2

Annukka Kosonen
Marja-Liisa Laine
José Ruiz Rubio
Pertti Setälä
Maija Vanhanen

ESPANJAN TEKSTIKIRJA 2

Kurssit 5–8

¡ACCIÓN!

Sanoma Pro Oy
Helsinki

Tiedustelut
Sanoma Pro Oy, Helsinki
puh. 020 391 000
sähköposti: asiakaspalvelu@sanomapro.fi

www.sanomapro.fi

Kustantaja: Sanoma Pro Oy
1.–2. painos, 2013

ISBN 978-952-63-0025-2

Toimitus: Anu Seljavaara, Eva Kauppi
Ulkoasu ja taitto: Anne-Marie Vesto
Piirrokset: Minna Alanko

Valokuvat:
Bridgeman Art Library: s. 89 (ylempi kuva: osa teoksesta Las Meninas, Velazquez, Diego Rodriguez de Silva y / Prado, Madrid / Giraudon); alempi kuva: osa teoksesta El entierro de la sardina, Goya y Lucientes, Francisco Jose de / Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid); s. 91 (alempi kuva: Mujer en una ventana, Dalí, Salvador / Fundacio Gala-Salvador Dalí, Figueres / © DACS / Giraudon)
Gettyimages: s. 31 (Zorro), 32
Lehtikuva Oy: s. 45 (alempi kuva)
Suomen Kuvapalvelu Oy: s. 45 (ylempi kuva: © PHOTO RESEARCHERS/SKOY); s. 87 (© Bettmann/CORBIS); s. 91 (patsas: © Fernando Bengoechea/Beateworks/Corbis); s. 105 (Cortázar: © Bettmann/CORBIS); s. 147 (© Nik Wheeler/CORBIS)
Annukka Kosonen: s. 130 ja 132 (kissa)
Saara Kosonen: s. 133 (kissa)
Istockphoto: muut kuvat

© Annukka Kosonen, Marja-Liisa Laine, José Ruiz Rubio, Pertti Setälä, Maija Vanhanen ja Sanoma Pro Oy

Kopiointiehdot

Tämä teos on oppikirja, joka on suojattu tekijänoikeuslailla (404/61).

Tämän teoksen tai sen osan valokopiointi, skannaaminen tai muu digitaalinen kopiointi tai käyttö edellyttää oikeudenomistajan luvan.

Kopiosto ry myöntää teosten osittaiseen kopiointiin lupia.
Tarkistakaa, mitkä valokopiointi- ja digiluvat ovat kohdallanne voimassa.
Lisätietoja luvista www.kopiosto.fi

Teoksen tai sen osan muuntelu on kielletty.

KIRJAN KÄYTTÄJÄLLE

Tervetuloa jatkamaan espanjan opiskelua **¡Acción!**-kirjasarjan kanssa. **¡Acción!** on lukiolaisille suunnattu B3-kielen oppimateriaali, joka kattaa lukion lyhyen kielen oppimäärän. **¡Acción! 1** -kirjassa ovat kurssit 1–4, kurssit 5–8 löytyvät **¡Acción! 2** -kirjasta.

Jokainen kurssi koostuu neljästä peruskappaleesta ja kertauskappaleesta. Kirjan tekstit ovat kuin elokuvia, omia itsenäisiä tarinoitaan. Opiskeluusi voi sisältyä myös popcorneja, lyhytelokuvia ja dokumentteja:

Palomitas ovat arkikielen tyypillisiä sanontoja, jotka laajentavat sanavarastoasi ja auttavat ymmärtämään kappaleiden ilmaisuja.

Cortometraje-tekstit tutustuttavat sinut laajaan ja rikkaaseen espanjankieliseen kulttuuriin ja sen tapoihin. Näiden tekstien myötä tutustut myös mielenkiintoisiin henkilöihin.

Documental-osioissa espanjankieliset nuoret kertovat elämästään. Näissä osioissa tutustut myös espanjan kielen eri variantteihin ja puhekielisiin ilmaisuihin.

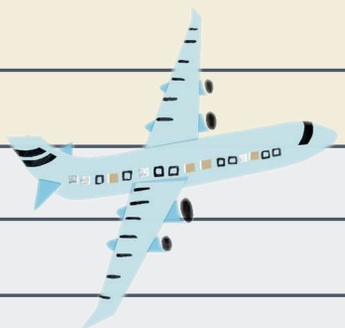
Tekstikirjasta löydät lisäksi **Subtítulos**-teemasanastoja, joiden avulla saat itsellesi laajan sanavaraston.

Puhetta pääset harjoittelemaan **¿Y tú?** -osioissa.

Antoisia hetkiä **¡Acción!**-kirjasarjan parissa sinulle toivottavat
Tekijät

SISÄLLYSLUETTELO

3	Kirjan käyttäjälle	
8	Las banderas de los países hispánicos	



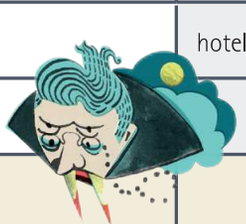
CURSO 5	Sivu	Kappale	Teemat
1A	10	Un vuelo con escala	lentomatka
1B	16	Un caso de insomnio	
2A	18	Los eternos rivales **Documental**	ihmisten kuvailu
2B	26	No lo intente en su hogar	
3A	28	La sala de interrogatorios	
3B	33	Un dolor de oídos **Documental**	terveys ja sairaus
4A	36	El camino del Inca	retkeily
4B	39	Hacia Machu Picchu	
5	41	Un trabajo de verano	kertauskappale
CURSO 6			
6A	44	Voluntarios en marcha	puhelimessa, keskustelua työstä
6B	49	Buscando empleo	työnhaku
7A	52	Planes de futuro **Documental**	keskustelua opiskelusta
7B	58	Una entrevista de trabajo	työhaastattelu
8A	63	Marcharse de casa	muutto pois kotoa
8B	66	Gastronomía hispanoamericana	ruokakulttuuri
9A	71	Un sueño hecho realidad	tulevaisuudensuunnitelmia
9B	74	Una película de suspense **Documental**	
10	78	La línea del amor	kertauskappale

Rakenteet	Kulttuuri	Lisäsanasto
preteriti	Personajes históricos	lentokentällä, lentokoneessa
vuosisadat • vokaalia vaihtavat **ir**-päätteiset verbit	La santería	
imperfekti • lisää objektipronomineista	La primera comunión	ruumiinosat
refleksiivipronominit		
imperfektin ja preteritin käyttö	Los Santos Inocentes	
verbit, joilla on eri merkitys imperfektissä ja preteritissä		terveyskeskuksessa
pluskvamperfekti		
partisiippi adjektiivina		

subjunktiivin preesens	Las ONG	
subjunktiivin preesens sivulauseessa	El ciprés – símbolo de la muerte	
lisää subjunktiivin käytöstä: **pensar**, **creer**, **parecer**, **decir** • konjunktiosivulauseet		ammattialoja
	María Moliner	
käskyt ja kiellot • **hacía** + ajanmääre + **que** + imperfekti • **llevaba** + ajanmääre + gerundi		
refleksiivipassiivi	Las palomitas de maíz	
futuuri		
mahdollisuuden futuuri		

SISÄLLYSLUETTELO

CURSO 7	Sivu	Kappale	Teemat
11A	82	Un programa de radio	musiikki
11B	86	Diego y Frida Documental	kuvataide
12A	94	Tras la máscara del luchador	urheilu
12B	99	En la cola del Prado	lisää kuvataiteesta
13A	102	¿Qué novela adaptarías al cine?	elokuvat
13B	104	Literatura latinoamericana: Julio Cortázar	kirjallisuus
14A	109	La prensa	tiedotusvälineet ja lehdistö
14B	112	Las tapas	lisää ruokakulttuurista
15	116	Del sofá al cielo	kertauskappale
CURSO 8			
16A	120	Hacia un hogar más ecológico Documental	kierrätys ja kotityöt
16B	127	¿Quién me da la vez?	ostoksilla
17A	130	En un refugio de animales	eläintensuojelu
17B	135	¿Dónde está la comisaría? Documental	poliisiasemalla
18A	137	Cartas al director	virallinen kirje
18B	141	¿Qué síntomas tiene?	lääkärissä, apteekissa
19A	144	El niño del monopatín	yhteiskunnallisia ongelmia
19B	148	¿A qué nombre tiene la reserva?	hotellissa
20	151	Un día cualquiera	kertauskappale
	153	Minikielioppi	
		Aakkosellinen sanasto	
	197	espanja-suomi	
	221	suomi-espanja	



Rakenteet	Kulttuuri	Lisäsanasto
subjunktiivin perfekti		musiikkisanastoa
preesensin käyttö menneessä ajassa • adjektiivin paikka	Pintores famosos	
konditionaali • menneen ajan futuuri • mahdollisuuden konditionaali	El spanglish	urheilusanastoa
yhdistetty konditionaali • yhdistetty futuuri		kuvataidesanastoa
subjunktiivin imperfekti • ehtolauseet • verbien aikamuodoista		
subjunktiivin pluskvamperfekti • ehtolauseet menneessä ajassa	Al-Ándalus	kirjat ja kirjallisuus
'tulla joksikin' (**hacerse**, **llegar a ser**, **ponerse**, **convertirse en**, **volverse**)		
	Las telenovelas	
	Comercio justo	ympäristö
relatiivipronominit	Escuelas ambulantes	eläimiä
artikkelin käyttö		
passiivi	El español en EE.UU.	
se-pronominin käyttö		
epäsuora kerronta • neutriartikkeli **lo**	Managua	
prepositiot **para** ja **por**		

LAS BANDERAS
DE LOS PAÍSES HISPÁNICOS

España

Argentina

Bolivia

Chile

Colombia

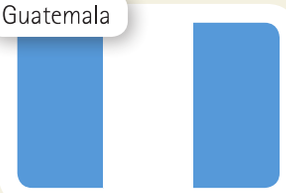
Costa Rica

Cuba

Ecuador

El Salvador

Guatemala

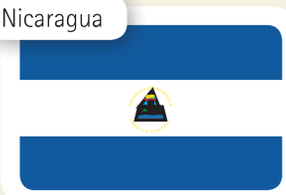


Guinea Ecuatorial

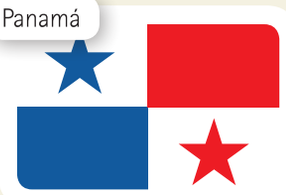
Honduras

México/Méjico

Nicaragua



Panamá



Paraguay

Perú

Puerto Rico

República Dominicana

Uruguay

Venezuela

CURSO 5

1A UN VUELO CON ESCALA

EVA: ¡Elisa, Roque! ¡Bienvenidos a Maracaibo! ¿Qué tal les fue el viaje?

ROQUE: ¡Fatal! Te cuento: tuvimos un montón de problemas.

ELISA: Llegamos al aeropuerto de Quito con dos horas de antelación y no tardamos mucho tiempo en facturar el equipaje. Hasta ahí todo fue bien.

ROQUE: Sí, los problemas empezaron después, con el pasaporte de Elisa. Al principio los policías no quisieron dejarla pasar por el control de seguridad.

ELISA: Es que en la foto de mi pasaporte tengo el pelo largo y teñido de rubio. Ahora estoy muy cambiada.

ROQUE: Dos policías nos llevaron a una sala de interrogatorios, donde nos hicieron un montón de preguntas.

ELISA: Fue horrible, nos trataron como a criminales. Yo estuve a punto de echarme a llorar.

ROQUE: Los policías hicieron varias llamadas telefónicas. No sé con quién hablaron pero, al cabo de una hora, por fin nos permitieron continuar el viaje.

ELISA: Me devolvieron el pasaporte y se disculparon por las molestias. Ah, y nos dieron asientos en *clase business*.

ROQUE: Nos fuimos de allí corriendo y, de milagro, llegamos a tiempo a nuestra puerta de embarque.

la escala	välilasku
contar (o/ue)	kertoa; laskea
• el cuento	kertomus
• la cuenta	lasku
• contar con alguien	luottaa johonkuhun
el montón (de)	kasa; suuri määrä
la antelación	etuaika
tardar (en) + inf.	kestää (jonkin asian tekeminen)
• _____ llegar a casa.	
Minulta menee puoli tuntia kotimatkaan.	
facturar el equipaje	tehdä lähtöselvitys
al principio	ensin, aluksi
el/la policía	poliisimies/poliisinainen
dejar + inf.	antaa, sallia tehdä jotain
• dejar de hacer algo	lopettaa tekeminen
• ¿Dónde dejaste tu equipaje?	
pasar (por)	mennä läpi, ohittaa
el control de seguridad	turvatarkastus
teñido de rubio	vaaleaksi värjätty
cambiado	muuttunut, erinäköinen
la sala de interrogatorios	kuulusteluhuone
horrible	hirveä, kauhea, kamala
tratarle a alguien (como)	kohdella jotakuta (jonain)
el/la criminal	rikollinen
estar* a punto de + inf.	olla tekemäisillään jotain
echarse a llorar	purskahtaa itkuun
llorar	itkeä

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- lentomatkustamiseen liittyvää sanastoa
- kertomaan tapahtumista menneessä ajassa
- preteritin epäsäännölliset muodot.

ELISA: Eso sí, no pudimos comprar nada en las tiendas del aeropuerto.

ROQUE: Sin embargo, el avión despegó con más de dos horas de retraso.

ELISA: Sí, por eso aterrizamos en Caracas a la una menos cuarto. Miré mi tarjeta de embarque y, muy nerviosa, le dije a Roque: «Rápido, tenemos que apurarnos. Nuestro avión sale dentro de 25 minutos.»

ROQUE: Nos pusimos muy nerviosos y nos perdimos. Dimos vueltas y vueltas por el aeropuerto. Bajamos en un ascensor, subimos por unas escaleras mecánicas, recorrimos decenas de pasillos, hasta que por fin encontramos nuestra puerta de embarque.

hacer* una llamada telefónica	soittaa puhelu
al cabo de	jonkin ajan kuluttua
por fin	lopulta
permitirle a alguien	sallia, antaa lupa
devolver (o/ue)	palauttaa
disculparse por algo	pahoitella (jotain)
la molestia	häiriö
el asiento	istumapaikka
la clase business	business-luokka
irse* corriendo	lähteä juosten
de milagro	ihme kyllä
el milagro	ihme
llegar a tiempo	saapua ajoissa
la puerta de embarque	lähtöportti
sin embargo	siitä huolimatta, kuitenkin
el retraso	myöhästyminen
aterrizar	laskeutua *(lentokone)*
la tarjeta de embarque	maihinnousukortti
nervioso	hermostunut
apurarse	kiiruhtaa

ponerse* nervioso	hermostua
• ponerse* rojo	_____
perderse (e/ie)	eksyä
• perderse en un lugar	_____
• _____	myöhästyä lentokoneesta
• Perdí mis llaves.	Kadotin avaimeni.
dar* vueltas	kävellä ympäriinsä
bajar	mennä alas
el ascensor	hissi
subir	nousta ylös
las escaleras mecánicas	liukuportaat
decenas de	kymmenittäin
encontrar (o/ue)	löytää
• ¿Dónde encontraste las llaves?	_____

ELISA: No perdimos la conexión por los pelos.

ROQUE: También partimos con retraso de Bogotá, pero eso no fue lo peor: durante todo el vuelo tuvimos turbulencias y, después de una hora de vuelo, oímos un ruido extraño.

EVA: ¡Qué miedo!

ELISA: Sí, ni te lo imaginas. Hubo un momento de pánico, pero enseguida oímos la voz del comandante de vuelo por los altavoces: «Señores pasajeros, por favor, permanezcan en sus asientos. Todo está bajo control.»

ROQUE: Yo le tuve que traducir las palabras del comandante a un pasajero canadiense.

ELISA: Luego supimos lo del motor... Imagínate, Eva, hicimos la última parte del trayecto con un motor averiado.

ROQUE: Gracias a Dios aterrizamos acá sanos y salvos. Nos trajeron en un auto de bomberos desde el avión.

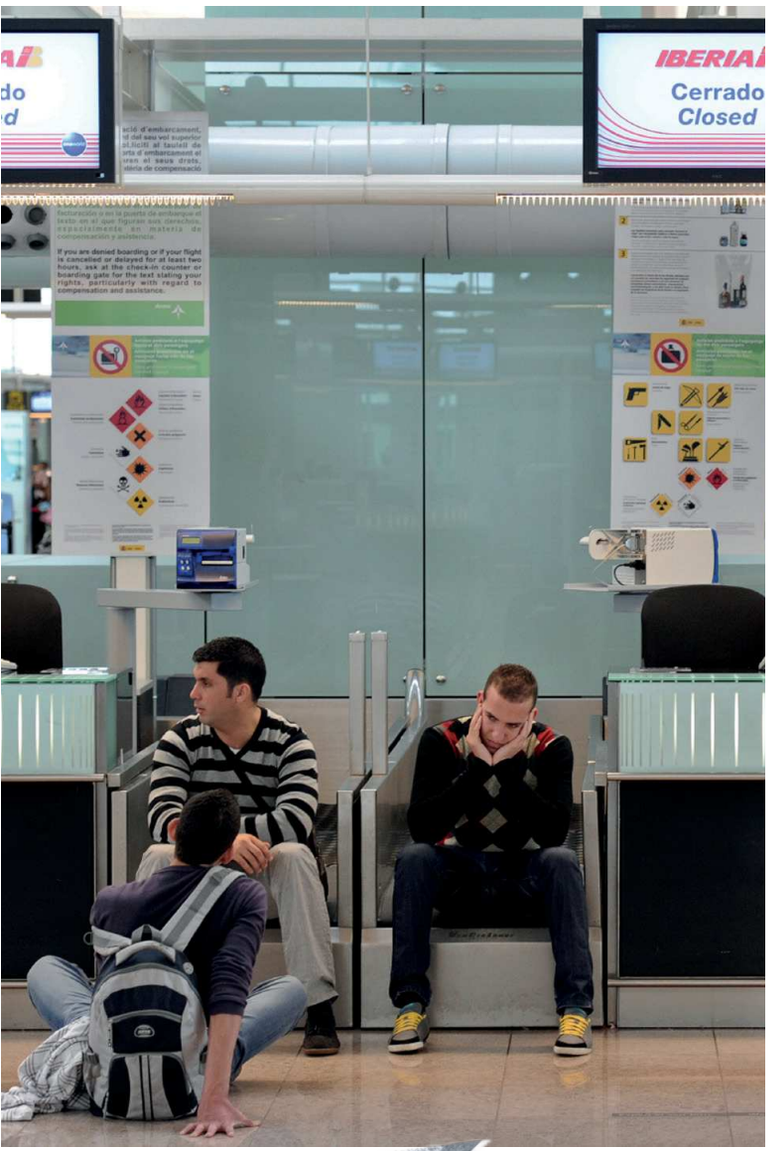
EVA: Bueno, ya pasó. Ahora están aquí y pueden disfrutar de unas merecidas vacaciones.

No perdimos la conexión por los pelos.	Melkein myöhästyimme lennolta.
partir	lähteä
lo peor	pahin
las turbulencias	turbulenssi
el ruido	meteli, melu
extraño	outo
el miedo	pelko
ni te lo imaginas	et voi edes kuvitella
el pánico	paniikki
enseguida	heti
el comandante de vuelo	kapteeni
el pasajero	matkustaja
permanezcan	pysykää
permanecer*	pysyä
Todo está bajo control.	Tilanne on hallinnassa.
traducir*	kääntää (kielestä toiseen)

- preesens: traduzco, traduces, traduce, traducimos, traducís, traducen
- preteriti: traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron

la palabra	sana
canadiense	kanadalainen
el motor	moottori
Imagínate	Voitko kuvitella
la parte	osa
el trayecto	reitti, matka
averiado	rikkinäinen
gracias a	kiitos (jonkun/jonkin)
acá	tänne, täällä
sanos y salvos	ehjin nahoin
el auto de bomberos	paloauto
disfrutar (de)	nauttia
merecido	ansaittu

1. Taivuta verbi *devolver* kaikissa osaamissasi aikamuodoissa.
2. Tutki verbien *perder* ja *perderse* merkityseroja. Milloin niitä käytetään? Mitä eroa on verbeillä *encontrar* ja *encontrarse*?
3. Mitä paikan prepositiota espanjassa käytetään seuraavissa ilmaisuissa: *kadottaa jotain jonnekin* ja *löytää jotain jostakin*? Mitä kysymyssanaa näiden verbien kanssa espanjassa käytetään?



Subtítulos

En el aeropuerto

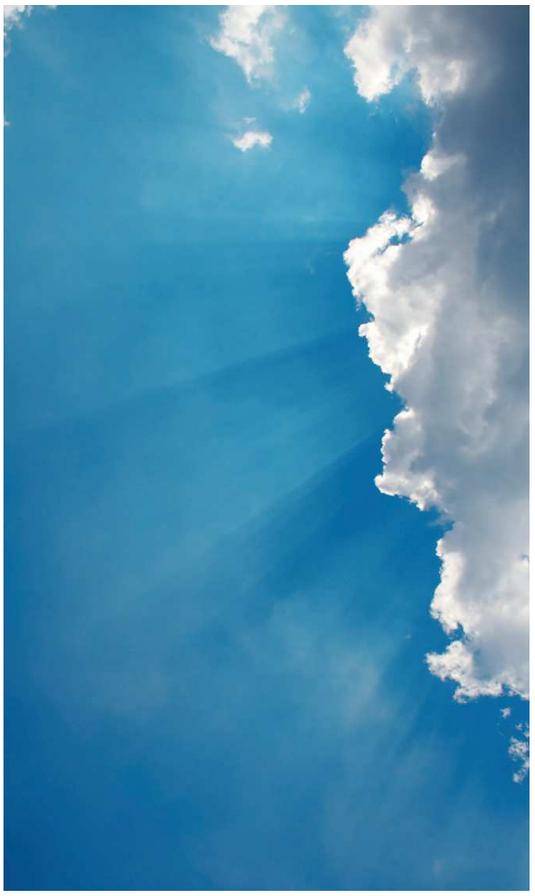
la terminal	terminaali
el control de pasaportes	passintarkastus
la aduana	tulli
el billete electrónico	sähköinen (lento)lippu
salidas	lähtevät
llegadas	saapuvat
la puerta	portti
cancelado	peruutettu
el equipaje	matkatavarat
el equipaje de mano	käsimatkatavarat
el DNI (Documento Nacional de Identidad)	henkilöllisyystodistus

En el avión

el/la comandante de vuelo	kapteeni
la azafata	lentoemäntä
el auxiliar de vuelo	stuertti
el pasajero	matkustaja
el asiento	istuinpaikka
...de ventanilla	ikkunapaikka
...de pasillo	käytäväpaikka
el cinturón de seguridad	turvavyö
el chaleco salvavidas	pelastusliivit

¿Y tú?

1. ¿Recuerdas la primera vez que viajaste en avión? ¿Adónde fuiste? ¿Con quién viajaste? ¿Cuánto tiempo estuviste allí?
2. ¿Viajas mucho? ¿Con quién sueles viajar? ¿Prefieres los vuelos directos o los vuelos con escala? ¿Te gusta hacer compras en el aeropuerto? ¿Crees que hay buenas tiendas allí?
3. ¿Has tenido problemas en el aeropuerto alguna vez? ¿Qué pasó? ¿Cómo solucionaste el problema?
4. ¿Cuánto tiempo antes del vuelo hay que estar en el aeropuerto? ¿Cómo pasas el tiempo allí después de pasar por el control de seguridad?
5. ¿Tienes alguna compañía aérea preferida? ¿Por qué?
6. ¿Cómo prefieres viajar? ¿En tren? ¿En avión? ¿Por qué?



Palomitas

por los pelos	en el último instante; por muy poco Tuve que correr de casa a la estación, pero cogí el metro por los pelos.
tomarle el pelo a alguien	burlarse de una persona; engañar No puede ser verdad. ¿Me estás tomando el pelo?
no tener pelos en la lengua	decir lo que uno piensa sin pensar en las consecuencias Mi abuela no tiene pelos en la lengua, siempre dice lo que piensa.

Cortometraje

Personajes históricos

Atahualpa, nacido alrededor de 1500, fue el último emperador del Imperio inca, el imperio más extenso de la América precolombina. Atahualpa se autoproclamó Inca en 1532, tras vencer a su hermano Huáscar en la guerra civil inca. Las tropas del conquistador español Francisco Pizarro capturaron a Atahualpa el 26 de julio de 1533 y, aunque éste pagó un cuantioso rescate, lo ejecutaron. Los españoles le dieron dos opciones: bautizarse y morir ahorcado o no bautizarse y morir en la hoguera; Atahualpa eligió la primera.

Simón Bolívar nació en Caracas, Venezuela, el 24 de julio de 1783. Conocido como «El Libertador», fue un militar y político venezolano. Bolívar participó en la fundación de la Gran Colombia, un país que estaba formado por las actuales repúblicas de Colombia, Venezuela, Ecuador y Panamá y parte de Costa Rica, Perú, Brasil, Guyana y Nicaragua. Su deseo era conseguir una Latinoamérica fuerte y unida. Bolívar murió en Santa Marta, Colombia, el 17 de diciembre de 1830.

Ernesto «Che» Guevara nació en Rosario, Argentina, el 14 de junio de 1928. Guevara, conocido como «El Che», fue uno de los líderes de la Revolución Cubana. La palabra «che», que significa «tú» en guaraní, es un vocativo cariñoso muy usado en Argentina y Uruguay. Fueron sus compañeros cubanos quienes le pusieron el apodo.

En los años sesenta, Guevara combatió en el Congo y Bolivia para apoyar los movimientos revolucionarios de África y América Latina. El 9 de octubre de 1967 el ejército boliviano, con la colaboración de Estados Unidos, mató al Che Guevara en La Higuera, Bolivia. El retrato fotográfico de El Che es un icono del movimiento contracultural.

Atahualpa

el emperador	hallitsija
extenso	laaja
autoproclamarse	julistaa itsensä
tras	jonkin jälkeen
vencer	voittaa
cuantioso	suuri
el rescate	lunnaat
ejecutar	teloittaa
bautizarse	ottaa kaste
ahorcar	hirttää
la hoguera	rovio

Simón Bolívar

conseguir (e/i)	saada aikaan, saavuttaa
unido	yhtenäinen

El Che

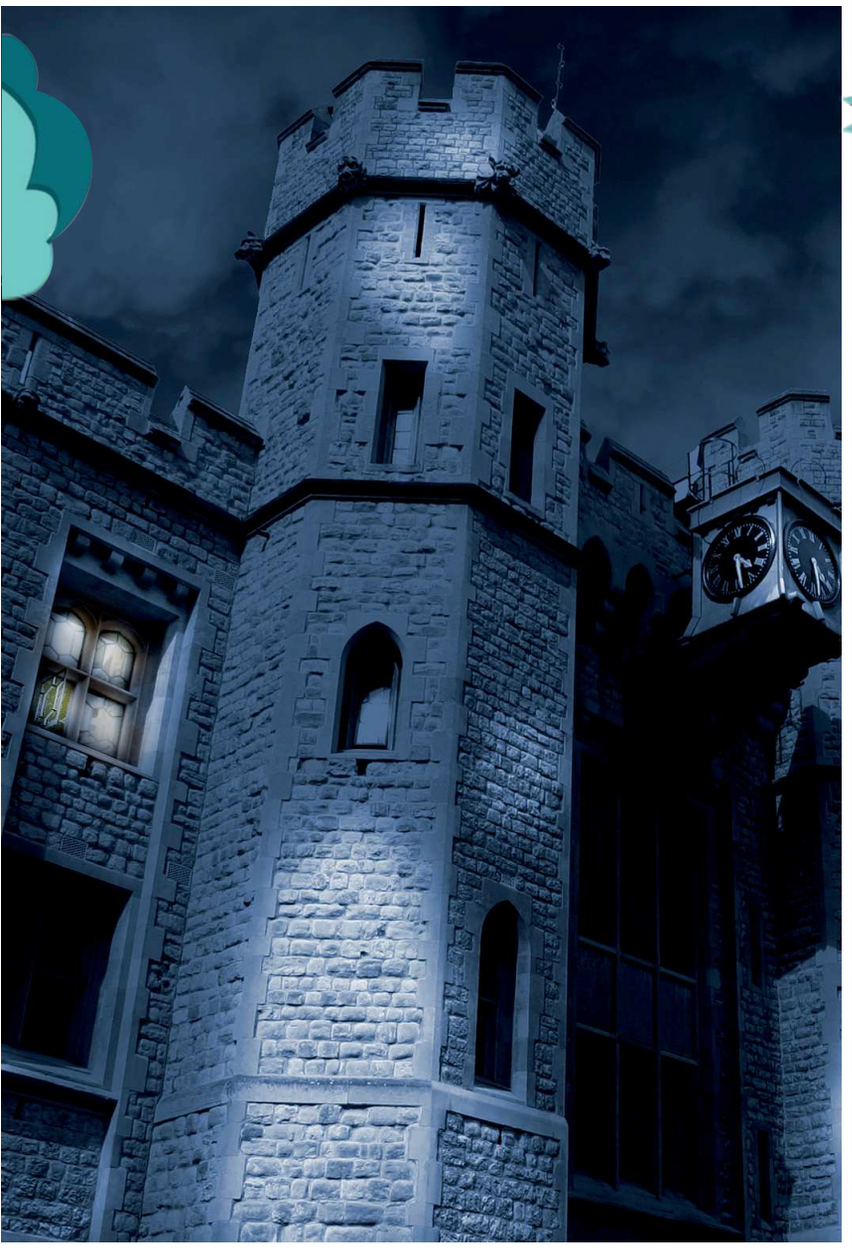
el líder	johtaja
el vocativo	puhuttelumuoto
cariñoso	hellä
el apodo	lempinimi
apoyar	tukea
el ejército	armeija
el retrato	kuva

1B UN CASO DE INSOMNIO

No sé qué me pasa, doctora. No puedo dormir. Todo empezó la semana pasada, cuando fui de viaje a Rumanía. En el aeropuerto de Bucarest quise coger un taxi, pero el taxista se negó a llevarme cuando le di la dirección de mi hotel y por eso tuve que alquilar un coche. Me perdí por el camino y tuve que preguntar en una gasolinera. No entendí lo que me dijo el empleado de la gasolinera, aunque me regaló un collar muy extraño: una ristra de ajos. Conduje toda la noche. No estoy seguro, pero me pareció que un murciélago me siguió durante todo el camino.

Al amanecer llegué a Transilvania. Allí me alojé en un castillo muy lujoso del siglo XII. En la recepción me pidieron el pasaporte y me sugirieron una visita guiada al sótano. ¡Qué raro! Yo preferí dar un paseo por el jardín y leer una guía turística sobre el país. Al llegar la noche me acosté temprano, muy cansado, y me dormí enseguida. Tuve un sueño muy extraño. Soñé con vampiros con colmillos muy afilados. Por la mañana me desperté con una extraña herida en el cuello y con mucha sed. Desde entonces, doctora, me siento mal, me molesta la luz del sol, no consigo dormir por las noches...

el caso	tapaus
el insomnio	unettomuus
• _____	nukkua, nukahtaa
• _____	käydä nukkumaan
el doctor	tohtori
• ¿Cuál es tu profesión? –Soy médico. _____	
la semana pasada	viime viikolla
• _____ _____	ensi viikolla
negarse (e/ie) (a)	kieltäytyä
preguntar	kysyä
aunque	vaikka
el collar	kaulakoru
la ristra de ajos	valkosipuliköynnös
el murciélago	lepakko
al amanecer	aamun koittaessa
alojarse	majoittua
el castillo	linna
lujoso	ylellinen
el siglo XII	1100-luku
sugerir (e/ie)	ehdottaa
guiado	opastettu
el sótano	kellari
• >< el desván	ullakko
raro	outo
dar* un paseo	tehdä kävelyretki
el jardín	puutarha
la guía turística	opaskirja
tener* un sueño	nähdä unta
• = soñar (o/ue) con _____	
el sueño	uni



Cortometraje

La santería

La santería es una fusión de elementos de la religión de los esclavos africanos y las creencias cristianas. Se basa en el culto a los antepasados y a los dioses tradicionales africanos, como Olodumare, Señor de los Cielos, o Changó, Señor de los Truenos.

En las colonias del Nuevo Mundo, la Iglesia Católica trató de convertir a los esclavos africanos a la fe cristiana. Los esclavos, para que los conquistadores europeos no descubrieran que seguían practicando ritos de su cultura tradicional, adoptaron diferentes elementos de la religión cristiana. Hoy en día la santería está muy extendida, especialmente en Cuba, y por medio de los millones de exiliados cubanos, ha llegado también a países como Estados Unidos o España.

El vudú de Haití es otro ejemplo de sincretismo religioso.

el vampiro	vampyyri
el colmillo	kulmahammas
afilado	teroitettu, terävä
la herida	haava
el cuello	kaula
la sed	jano

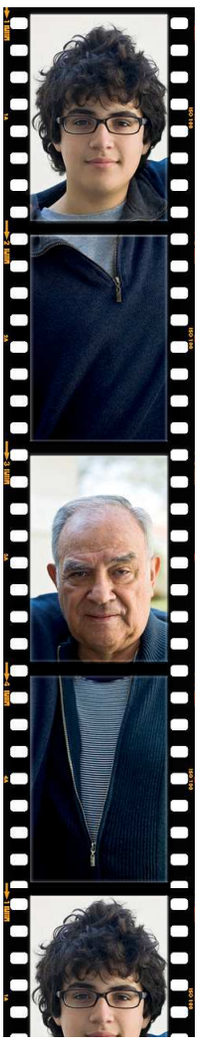
- _____ olla kova jano
- _____ olla kova nälkä

desde entonces	siitä lähtien
molestarle a alguien	häiritä jotakuta
conseguir (e/i)	onnistua, saada

1. Taivuta verbi *conseguir* kaikissa osaamissasi aikamuodoissa.
2. Mitä *tener*-verbillä muodostettavia sanontoja muistat?

el esclavo	orja
la creencia	uskomus
basarse en	pohjautua
los antepasados	esi-isät
el dios	jumala
el trueno	ukkonen
tratar (de)	yrittää
convertir (e/ie)	käännyttää
la fe	usko
descubrir	saada selville
el rito	riitti
extendido	laajalle levinnyt
por medio de	jonkun avulla
el exiliado	maastamuuttaja
el sincretismo	synkretismi, sekoittuminen

2A LOS ETERNOS RIVALES



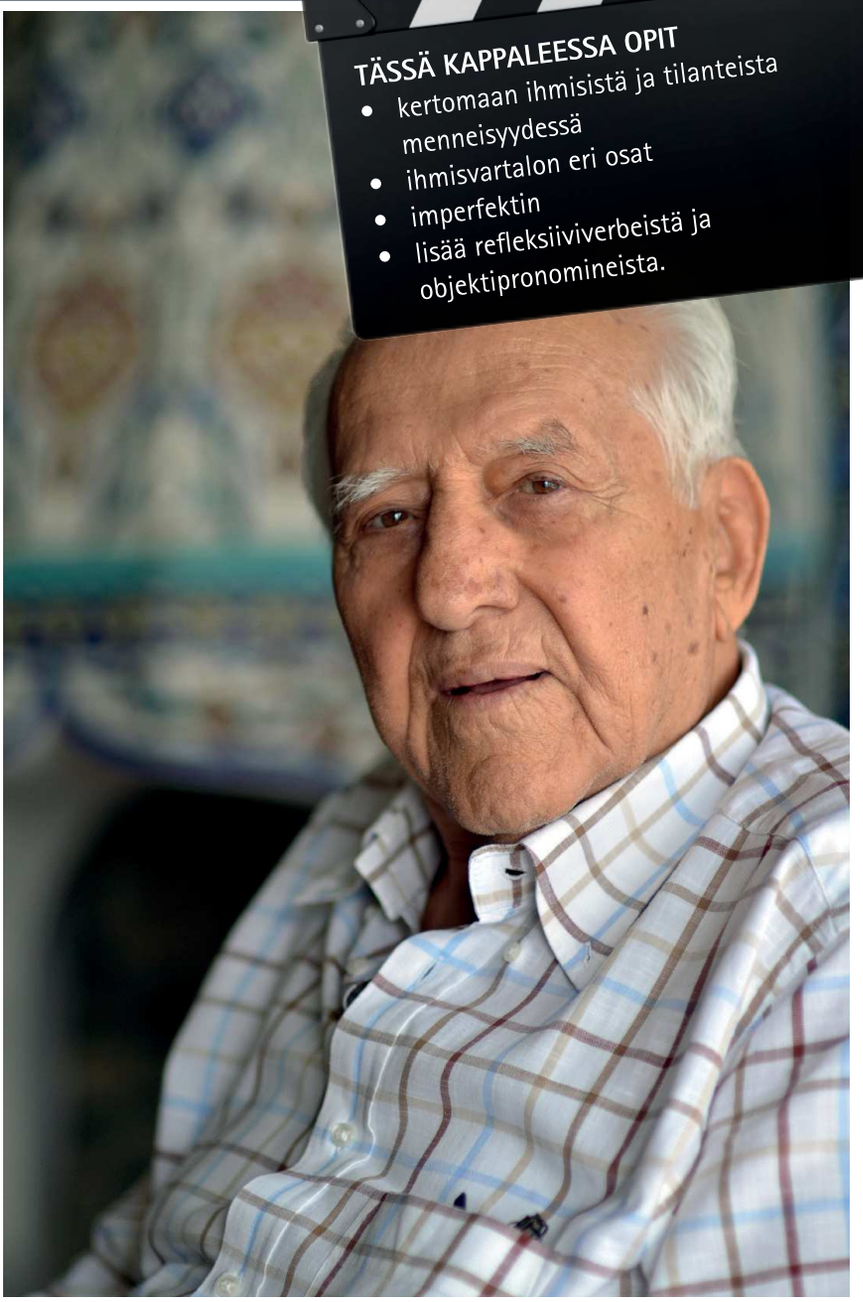
Echo mucho de menos a mis abuelos, Gabriel y Arturo. Cuando era pequeño hacía muchas cosas con ellos, nos lo pasábamos muy bien. A mis abuelas también las quería mucho, claro, pero con ellas jugaba menos.

La verdad es que mis abuelos se llevaban bastante mal, eran muy diferentes. Mi abuelo materno, Gabriel, tenía el pelo rizado y cano y los ojos marrones. También tenía un enorme bigote que se atusaba con los dedos cada dos por tres mientras me contaba alguna historia. Era alto y fuerte. Medía más de un metro noventa y pesaba por lo menos cien kilos; a mí me parecía un gigante. También era un hombre simpático y divertido y siempre contaba muchos chistes. Recuerdo que, si hacía buen tiempo, los sábados siempre me llevaba a algún sitio especial: al Rastro, al parque de atracciones, al zoológico...

Mi abuelo paterno, Arturo, sin embargo, era un hombre más serio. Hablaba poco y la verdad es que daba un poco de miedo. Era bajito y gordito y tenía las orejas muy grandes, aunque estaba ya casi sordo. También estaba medio ciego y llevaba unas gafas muy feas. Venía todas las tardes a buscarme a la salida del colegio y siempre tenía alguna sorpresa, como chucherías, cromos de fútbol, una piruleta o un tebeo.

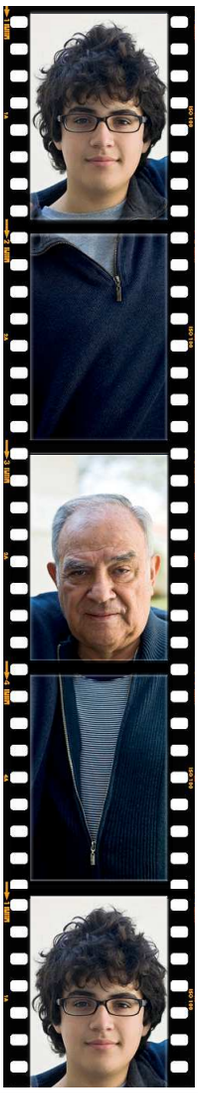
jugar (u/ue)	pelata, leikkiä
llevarse mal	tulla huonosti toimeen
materno	äidinpuoleinen
cano	harmaa (hiuksista)
el bigote	viikset
atusarse	sukia, sivellä (viiksiä)
el dedo	sormi
cada dos por tres	tämän tästä
la historia	tarina
medir (e/i)	olla jonkin pituinen
por lo menos	vähintään
el gigante	jättiläinen
el chiste	vitsi
el Rastro	*katukirpputori Madridissa*
el parque de atracciones	huvipuisto
el zoológico	eläintarha
paterno	isänpuoleinen

dar* miedo	pelottaa, aiheuttaa pelkoa
• tener* miedo de	pelätä jotain/jotakuta
• tener* miedo por	pelätä jonkun puolesta
la oreja	korvalehti
sordo	kuuro
ciego	sokea
las gafas	silmälasit
• las lentes de contacto	piilolinssit
• las gafas de sol	
venir* a buscar	tulla hakemaan
la salida	uloskäynti
la chuchería	karkki
el cromo	keräilykortti
la piruleta	tikkukaramelli
el tebeo	sarjakuvalehti



TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- kertomaan ihmisistä ja tilanteista menneisyydessä
- ihmisvartalon eri osat
- imperfektin
- lisää refleksiiviverbeistä ja objektipronomineista.



¿Y por qué motivo mis abuelos se llevaban mal? Pues porque mi abuelo Gabriel era del Real Madrid y mi abuelo Arturo era del Barça. En las pocas ocasiones en que coincidían bajo el mismo techo – ya se sabe: las bodas, los bautizos, las comuniones y los funerales – discutían hasta el amanecer. Uno decía que el Real Madrid era el mejor equipo de la historia, que ningún equipo poseía tantos títulos. El otro decía que el Barça hacía el fútbol más bonito del mundo. Y los dos se empeñaban en que a mí me tenía que gustar su equipo. De todas maneras a mí el equipo que me gustaba era el Atlético de Madrid.

Mis abuelos tenían una manera muy peculiar de zanjar sus disputas: organizaban un partido de fútbol entre los invitados al convite en cuestión. Dividían a los invitados en dos equipos y todos, vestidos de punta en blanco, imitábamos a las grandes estrellas de la liga de fútbol. Mis abuelas parecían enfadadas, pero se reían sin poder evitarlo. El partido empezaba con un silbido de uno de mis abuelos. Los hombres se aflojaban las corbatas, las mujeres se quitaban los zapatos de tacón y todos sin excepción empezaban a correr. Yo jugaba de delantero. Era como un juego: en los entierros corría entre las tumbas, regateaba a los curas y en las bodas evitaba las patadas de las novias, vestidas de blanco. Y cuando al fin metía gol sorprendía a mis abuelos mirándose el uno al otro con la misma sonrisa pintada en sus caras.

el motivo	syy, motiivi
ser* de	*tässä*: olla jonkin kannattaja
el Real Madrid	*madridilainen jalkapallojoukkue*
El Barça	*barcelonalainen jalkapallojoukkue*
la ocasión	tilaisuus
coincidir	olla samassa paikassa
bajo	alla
mismo	sama
ya se sabe	kuten jo tiedetään
el bautizo	kastajaiset
la comunión	rippijuhla
el funeral	hautajaiset
uno – el otro	toinen – toinen
poseer	omistaa
el título	*tässä*: mestaruus
empeñarse (en)	pitää järkähtämättömästi kiinni jostakin
de todas maneras	joka tapauksessa
el Atlético de Madrid	*madridilainen jalkapallojoukkue*
peculiar	erikoinen
zanjar	ratkaista (kiista)
la disputa	kiista
organizar	järjestää
el invitado	kutsuvieras
• Te invito a tomar un café.	
el convite	pidot, juhla
en cuestión	kyseessä oleva
dividir (en)	jakaa (osiin)
vestido (de)	pukeutunut (johonkin)
• _____	pukeutua, laittaa päällensä
• _____	ottaa päältänsä
de punta en blanco	*tässä*: juhlavaatteisiin pukeutuneina
imitar	matkia, imitoida
la liga	liiga
enfadado	suuttunut
• enfadarse con alguien	suuttua jollekulle
reírse (e/i) (de)	nauraa
evitar	välttää, vältellä
el silbido	vihellys

Subtítulos

El cuerpo

el hombro	olkapää
la espalda	selkä
el pecho	rinta
el vientre	vatsa
la cintura	vyötärö
la cadera	lantio
el trasero	takapuoli

el pene	penis
la vagina	vagina

el muslo	reisi
la rodilla	polvi
la pierna	sääri
la pantorrilla	pohje
el pie	jalka
el tobillo	nilkka
el dedo del pie	varvas

el pelo	hiukset
la cara	kasvot
el cuello	kaula
la mejilla	poski
el ojo	silmä
la frente	otsa
la oreja	korvalehti
la nariz	nenä
la boca	suu
la lengua	kieli
el diente	hammas
los labios	huulet

el brazo	käsivarsi
el codo	kyynärpää
la mano	käsi
la muñeca	ranne
el dedo	sormi
la uña	kynsi

¿Y tú?

aflojarse	löysätä
la corbata	kravatti
el zapato de tacón	korkokenkä
la excepción	poikkeus
el delantero	hyökkääjä
la tumba	hauta
regatear	tehdä harhautuksia
el cura	pappi
la patada	potku
la novia	morsian
meter gol	tehdä maali
el gol	maali
sorprenderle a alguien	yllättää joku
mirarse	katsoa toisiaan
la sonrisa	hymy
pintar	maalata
la cara	kasvot

1. Piirrä sukupuu ja täydennä siihen mahdollisimman monta sukulaisuussuhdetta ilmaisevaa substantiivia.
2. Henkilökuvauksissa käytetään usein verbejä *ser*, *estar* ja *tener*. Mitä asioita kullakin verbillä kerrotaan? Kirjoita esimerkkejä jokaisesta verbistä.

1. ¿Dónde vivías cuando eras niño? ¿Cómo era tu casa? ¿Tenías cuarto propio? ¿Cómo era el patio de la casa?
2. ¿Recuerdas a tus amigos de la infancia *(lapsuus)?* ¿Cómo se llamaban? ¿Qué solías hacer con ellos? ¿Todavía estás en contacto con ellos?
3. ¿Cómo era tu primera escuela? ¿Cómo se llamaba tu primer profesor? ¿Cómo era? ¿Cuál era tu asignatura preferida en los primeros años? ¿Había alguna asignatura que no te gustaba nada?
4. ¿Recuerdas bien las vacaciones de cuando eras pequeño? ¿Solías ir al campo con tu familia? ¿Solías estar en casa o viajar en las vacaciones?
5. ¿Cómo son tus abuelos? ¿Los visitas mucho? ¿Qué solías hacer con ellos cuando eras pequeño?

Cortometraje

La primera comunión

En los países católicos se suele celebrar la primera comunión a más temprana edad que en los países luteranos, a los ocho o nueve años. Se trata de una fiesta muy importante en la que todo el mundo, familiares e invitados, se viste con mucha elegancia. Tradicionalmente los niños que van a hacer la comunión llevan trajes de marinero. Por su parte, las niñas llevan vestidos blancos y parecen novias en miniatura.

Como en Finlandia, las personas que reciben la eucaristía por primera vez tienen que ser miembros de la Iglesia, o sea, han sido bautizadas, y es necesario hacer la catequesis. Además, los católicos tienen que confesar sus pecados al cura antes de tomar la primera comunión. Es algo que a muchos niños les da un poco de miedo y también mucha vergüenza.

Después de la misa se celebra una fiesta a la que acuden todos los familiares del niño y también los amigos, los vecinos, etc. Igual que en otras celebraciones, se reparten recordatorios entre los invitados: una tarjeta en la que se recuerda la fecha de la celebración. Los niños reciben regalos de todo tipo. Los más tradicionales son los objetos religiosos, como un rosario o una cadenita de oro con un crucifijo, pero lo más común hoy día es regalar una suma de dinero.

la primera comunión	katolinen ripillepääsy
temprano	aikainen
la edad	ikä
marinero	merimies
la eucaristía	ehtoollinen
el miembro	jäsen
ser* bautizado	olla kastettu
hacer* la catequesis	käydä rippikoulu
el pecado	synti
darle* vergüenza a alguien	nolottaa
la misa	jumalanpalvelus, messu
acudir	mennä, käydä
repartir	jakaa
el recordatorio	muistolahja
el regalo	lahja
el rosario	rukousnauha
la cadenita	ketju
el crucifijo	krusifiksi

Palomitas

no tener dos dedos de frente	ser tonto (Normalmente se acompaña la expresión con un gesto de dos dedos en posición horizontal sobre la frente.) Juan nunca entiende lo que le pregunta la profe, ¡no tiene dos dedos de frente!
no mover un dedo	no hacer nada Mi hija pasa todo el día en casa, ni mueve un dedo para encontrar trabajo.
hacer dedo	hacer autostop Hicimos dedo desde casa hasta la playa.
estar o ponerse de uñas	ser la enemiga de alguien; estar enfadado con alguien Los chicos están de uñas desde la derrota en el partido del domingo pasado.
ser uña y carne	estar muy unidos Mi amiga Cristina y yo éramos uña y carne hasta que empezamos la secundaria.

Documental

¿Qué diferencias hay en la vida de los jóvenes de hoy comparado con la vida de los jóvenes hace unos veinte años?

Cuenta Mathias (Ecuador):

Muchas cosas. Ahora los jóvenes pensamos diferente a los jóvenes de hace veinte años, somos de más libre pensamiento, escuchamos otra música y por lo tanto tenemos una vida diferente ya que el entorno social ya no es el mismo, por cambios políticos y sociales. Me atrevo a decir que ahora los jóvenes tenemos más libertad ya sea de expresión, de pensamiento o hasta de la forma de actuar.

Cuenta Manuel (España):

Para comenzar he de decir que existen muchísimas diferencias relacionadas con aspectos sociales, económicos, políticos, etc., pero el aspecto más destacable que ha marcado una gran diferencia entre la vida de los jóvenes de hace veinte años y los de la actualidad ha sido, sin duda, los avances tecnológicos y científicos. A finales de los ochenta y principios de los noventa, la vida de los jóvenes no era igual que ahora (como bien he dicho), pero esto no significa que fuera peor. Ellos estaban más acostumbrados a una vida sin Internet ni ordenadores, por lo que solían estar más tiempo en la calle jugando al fútbol, al futbolín, a las cartas o simplemente dando un paseo por los alrededores de la ciudad. Por esta razón se puede decir que eran personas más sociables y sin dependencia de la tecnología, salvo la televisión o la radio. En cambio en la actualidad, no solo los ilicitanos o los españoles, sino cualquier adolescente del «mundo desarrollado» se ha convertido en alguien dependiente de la tecnología, ya sea la telefonía móvil, Internet, televisión u otro elemento que afecte de manera inmediata a su vida social.

¿Qué cambios importantes se han producido en tu país en los últimos treinta años?

Cuenta Mathias (Ecuador):

Yo creo que algunos cambios importantes se han dado en el ámbito económico y de desarrollo ya que gracias al turismo, el banano y el petróleo, el Ecuador, a pesar de ser un país pobre, ha mejorado notablemente. También son importantes las reformas realizadas para eliminar la corrupción.

Cuenta Manuel (España):

Yo creo que uno de los factores más importantes que marcó un antes y un después en la historia de España fue, sin duda, la muerte de Francisco Franco (caudillo de España). Este acontecimiento fue muy importante en la historia reciente porque dio lugar a un período llamado «Transición» y éste, aunque duró muy pocos años, permitió a España acabar con la dictadura promulgada por Franco, para pasar a gobernar de una nueva forma llamada monarquía parlamentaria y, junto con la creación de la Constitución de 1978, dieron lugar a que España fuera un país más libre y permisivo, lo que cambió drásticamente su relación con los otros países. A partir de este momento, comenzaron a observarse multitud de modificaciones con respecto a la economía, la sociedad y la política de nuestro país, y estos factores fueron los que permitieron precisamente la llegada a España de nuevos avances tecnológicos y científicos tales como los ordenadores, la telefonía móvil, la utilización de energías renovables, etc. Sin embargo, también cabría destacar la grave crisis que desde hace unos pocos años estamos sufriendo tanto los españoles como el resto de los países del mundo y que afecta, no solo a las economías internas de cada país, sino también a la economía mundial.

2B NO LO INTENTE EN SU HOGAR

PRESENTADOR: Muy buenas noches y bienvenidos a *No lo intente en su hogar*, el concurso más disparatado de la televisión. Tenemos preparada una velada de infarto, sesenta minutos para morirse de risa.

El primer concursante de esta noche es Segismundo Mendrugo, natural de Murcia. Segismundo, director de un instituto de bachillerato en su ciudad, se va a atrever con una prueba dificilísima: va a cortarse las uñas de los pies con una motosierra. ¡Un fuerte aplauso para Segismundo!

PRESENTADOR: ¿Qué tal, Segismundo? ¿Cómo se siente?

SEGISMUNDO: Bueno, bien. No me quejo.

PRESENTADOR: Estupendo. Supongo que hace falta un gran control del cuerpo y la mente para realizar algo así con éxito.

SEGISMUNDO: Sí, claro. Yo practico yoga y meditación. Además llevo una vida sana y soy vegetariano. Todas las mañanas me hago diez kilómetros corriendo, me tomo unas vitaminas y me preparo un zumo natural. Nunca me voy de copas.

No lo intente en su hogar.	Älkää kokeilko tätä kotonanne.
intentar	yrittää
• intentar hacer algo	yrittää tehdä jotain
el hogar	koti
• _____	mennä kotiin
• _____	olla kotona
el presentador	juontaja
el concurso	kilpailu
disparatado	älytön
la velada	yö-, iltaohjelma
de infarto	hillitön
morirse (o/ue) (de)	kuolla johonkin
la risa	nauru
el concursante	kilpailija
natural de	kotoisin jostain
atreverse	rohjeta, uskaltaa
• ¿Por qué no te atreves a decírselo?	
la prueba	testi
dificilísimo	todella vaikea
cortarse	leikata (itseltään)
la uña	kynsi
la motosierra	moottorisaha
el aplauso	aplodi
quejarse (de)	valittaa
suponer*	olettaa
• Taipuu kuten *poner*.	
hacer* falta	tarvita
el control	hallinta
el cuerpo	vartalo
la mente	mieli
realizar	tehdä, toteuttaa

PRESENTADOR: Eso está fenomenal. Segismundo, aún está a tiempo de echarse atrás...

SEGISMUNDO: Sí, lo sé, pero no quiero. Me estoy divirtiendo mucho.

PRESENTADOR: Como nuestros telespectadores saben, disponemos de un botiquín de primeros auxilios con vendas, tiritas, antihistamínicos, aspirinas, desinfectante, etcétera. Además, nuestro estudio tiene un quirófano bien equipado y al mejor cirujano del país; no hay nada que temer. ¿En qué se va a gastar el dinero del premio, Segismundo?

SEGISMUNDO: Me voy a tomar un año sabático y me voy a regalar un viajecito para cambiar de aires.

PRESENTADOR: ¡Qué envidia! Y ahora, en vivo y en directo: ¿Está preparado? ¿Sí? ¡Pues cuando quiera, Segismundo!

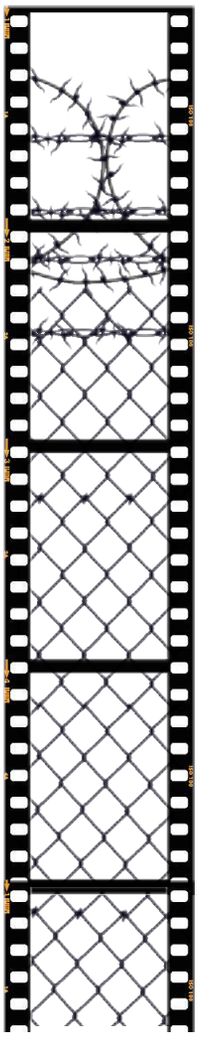
SEGISMUNDO: Se lo dedico a mis estudiantes del instituto. ¡Allá voy!

algo así	jotain tällaista/sellaista
con éxito	menestyksekkäästi
el éxito	menestys
la meditación	mietiskely
vegetariano	kasvissyöjä
tomarse unas vitaminas	syödä vitamiineja
la vitamina	vitamiini
prepararse	valmistaa itselleen
el zumo natural	tuorepuristettu mehu
irse* de copas	lähteä, mennä lasilliselle
fenomenal	upea, hieno, ihmeellinen
aún	vielä
estar* a tiempo	olla mahdollisuus
echarse atrás	perääntyä
divertirse (e/ie)	pitää hauskaa
el telespectador	televisionkatselija
disponer* (de)	olla hallussa
el botiquín	lääkekaappi
los primeros auxilios	ensiapu
la venda	side
la tirita	laastari
el antihistamínico	antihistamiini
la aspirina	aspiriini
el desinfectante	desinfiontiaine

etcétera	ja niin edelleen
el estudio	*tässä:* studio
el quirófano	leikkaussali
equipado	varustettu
el cirujano	kirurgi
temer	pelätä
gastarse	tuhlata
el premio	palkinto
el año sabático	sapattivuosi
cambiar de aires	vaihtaa maisemaa
la envidia	kateus
en vivo **en directo**	suorana lähetyksenä
cuando quiera	heti kun olette valmis
dedicarle algo a alguien	omistaa jokin jollekulle
¡Allá voy!	Tässä sitä mennään!

1. Taivuta verbit *morir*, *poner* ja *hacer* kaikissa oppimissasi aikamuodoissa.
2. Kerää sanastosta kaikki terveyteen liittyvät sanat.
3. Kerää sanastosta kaikki prepositioilla järjestyvät verbit.

3A LA SALA DE INTERROGATORIOS



La sala de interrogatorios era un cuarto frío y poco acogedor, iluminado por potentes lámparas. En el centro del cuarto había una mesa de madera y tres sillas a su alrededor. En una de las paredes había un gran espejo y un cartel que decía «PROHIBIDO FUMAR». En el cuarto no había ninguna ventana, tan sólo una puerta.

El señor Mejuto estaba sentado en una de las sillas. Se sentía muy cansado y le dolía mucho la cabeza. Estaba detenido, ¿cómo era posible? Él era un hombre honesto, incapaz de matar ni una mosca. Era como una pesadilla de la que no se podía despertar.

Un policía, el sargento Fernández, entró en la sala de interrogatorios. Miró al señor Mejuto con cara de pocos amigos y cerró la puerta de un portazo. Luego se sentó, encendió un cigarrillo y comenzó a hablar:

SGTO. FDEZ.: Una vez más, con pelos y señales, ¿qué hizo el pasado 28 de diciembre?

SR. MEJUTO: Ya se lo he contado un millón de veces... En fin, como de costumbre, me desperté a las ocho y media de la mañana. Apagué el despertador y fui al baño. Me duché, me afeité y me puse un batín.

el interrogatorio	kuulustelu
acogedor	viihtyisä
iluminar	valaista
potente	voimakas
de madera	puinen, puusta tehty
el cartel	kyltti
prohibido	kielletty

- estar* prohibido hacer algo

fumar	tupakoida
estar* sentado	istua, olla istumassa
dolerle (o/ue) a alguien	särkeä
estar* detenido	olla pidätettynä
posible	mahdollinen

- >< imposible — mahdoton

honesto	rehellinen
incapaz (de)	kykenemätön

matar	tappaa
la mosca	kärpänen
la pesadilla	painajainen
el sargento	konstaapeli
con cara de pocos amigos	tuimasti
cerrar (e/ie)	sulkea
de un portazo	(oven) pamautuksella
sentarse (e/ie)	istuutua

- sentarse en un lugar

el cigarrillo	savuke
comenzar (e/ie)	aloittaa

- = _____ — aloittaa

con pelos y señales	yksityiskohtaisesti
pasado	viime, mennyt

Luego entré en la cocina y me preparé unas tostadas. Antes siempre desayunaba un tazón de leche con cereales, pero ya no puedo porque tengo intolerancia a la lactosa. Después de desayunar volví al dormitorio para vestirme. Tengo la costumbre de gastar alguna broma a los compañeros de trabajo el 28 de diciembre, día de los Santos Inocentes, y esta vez pensé en disfrazarme de El Zorro y...

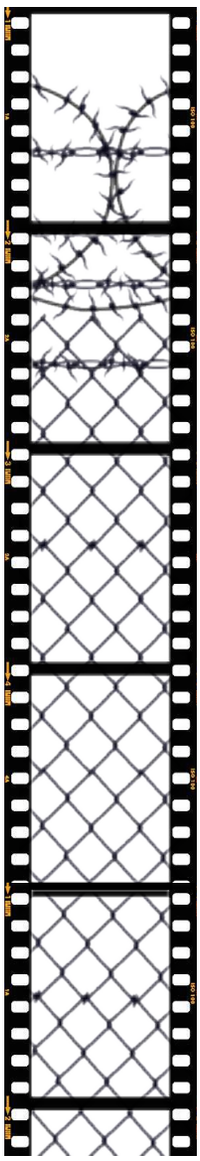
Suena un teléfono móvil.

SGTO. FDEZ.: ¿Sí? Sí. No puedes llamar al trabajo, por favor, te lo he dicho ya. Sí, los compré ayer. Acapulco, sí. Dos billetes de avión. En primera clase, sí. Oye, no puedo hablar ahora. Yo también. ¿Qué? Pero si ya lo sabes, piensa en lo que he hecho por ti. Vale, vale, no llores. Pues eso, que sí, que yo también te quiero.

SGTO. FDEZ.: ¿Qué sucedió después?

SR. MEJUTO: Pues, después salí de casa. Hacía frío, estábamos a dos o tres grados. Como iba disfrazado de El Zorro, la gente me miraba por la calle y se reía. Y en el metro, una turista japonesa me hizo una foto. Al salir del metro, de camino al trabajo, compré unos churros para llevárselos a los compañeros de la oficina. Y entonces, justo al salir de la churrería, un hombre que venía a la carrera chocó contra mí. Por eso tengo este chichón.

en fin	no niin
como de costumbre	tavalliseen tapaan
apagar	sammuttaa, laittaa pois päältä
el despertador	herätyskello
• _____	herättää
• _____	herätä
el batín	aamutakki
el tazón	iso kuppi
la intolerancia a la lactosa	laktoosi-intoleranssi
gastar una broma (a)	pilailla jonkun kustannuksella
el día de los Santos Inocentes	viattomien lasten päivä
disfrazarse (de)	naamioitua joksikin
por ti	sinun vuoksesi
vale	hyvä on
No llores.	Älä itke.
suceder	tapahtua
el/la turista	turisti
japonés	japanilainen
hacer* una foto a alguien	ottaa valokuva jostakusta
de camino al trabajo	matkalla töihin
la churrería	churrokauppa
a la carrera	juosten
chocar contra	törmätä johonkin
el chichón	kuhmu



Usted también tiene un chichón en la frente, me he dado cuenta, ¿cómo se lo hizo?

SGTO. FDEZ.: Aquí el que hace las preguntas soy yo. ¿Qué pasó luego?

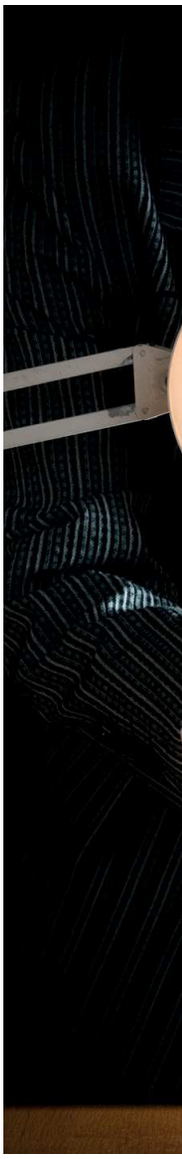
SR. MEJUTO: Ambos caímos al suelo, el desconocido y yo, y cuando nos levantamos yo no podía creerlo, ¡aquel hombre también estaba disfrazado de El Zorro! Igual que yo, el desconocido llevaba una capa y un antifaz negro. Tenía el pelo moreno y un poco rizado, como usted, y también tenía un bigote idéntico al suyo. Ese hombre tiene que ser el que ustedes buscan, el que robó la joyería.

SGTO. FDEZ.: Sabemos que usted es el culpable. Confiese de una vez.

SR. MEJUTO: Pero todo esto es un error, soy inocente. Tienen que creerme.

De repente otros dos policías entraron en el cuarto. Llevaban dos bolsas de plástico, una con las joyas robadas y otra con un antifaz y una capa. Uno sujetó al sargento Fernández y el otro le puso las esposas.

POLICÍA: Sargento Fernández, mire lo que hemos encontrado en el maletero de su coche. Queda usted detenido. Tiene derecho a permanecer en silencio. Cualquier cosa que diga, puede ser usada en su contra...



la frente	otsa
darse* cuenta (de)	huomata (jotain)
hacerse* un chichón	saada kuhmu
ambos	molemmat
caer*	kaatua

- preesens: caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen

el suelo	maa, maanpinta
el desconocido	tuntematon

- _____ tuntea

igual que yo	kuten minäkin
la capa	viitta
el antifaz	silmät peittävä naamio
idéntico	täysin samanlainen, identtinen
robar	ryöstää
la joyería	koruliike
el culpable	syyllinen

- la culpa syy, vika

confiese	tunnustakaa
confesar (e/ie)	tunnustaa
de una vez	heti, saman tien
el error	erehdys
inocente	syytön
de repente	yhtäkkiä
la joya	koru
sujetar	pitää kiinni
las esposas	käsiraudat
el maletero	matkatavaratila
quedar detenido	olla pidätetty
el derecho	oikeus
permanecer* en silencio	pysyä vaiti
Cualquier cosa que diga, puede ser usada en su contra	Mitä tahansa sanottekin, sitä voidaan käyttää teitä vastaan.

1. Miten espanjaksi ilmaistaan *Tupakointi kielletty* tai *Valokuvaaminen kielletty*?
2. Kerää sanastossa olevat adjektiivit. Kuinka moneen tiedät myös vastakohdan?
3. Taivuta verbit *sentarse*, *darse cuenta de* ja *caer* kaikissa osaamissasi aikamuodoissa.

Palomitas

conocer como la palma de mi/tu/su mano	conocer algo muy bien Su familia es de Madrid. Conoce la ciudad como la palma de su mano.
tener las manos largas	ser un ladrón Ese tipo tiene las manos largas. ¡Hay que llamar a la guardia!
con las manos en la masa	sorprender a alguien en el momento de hacer (normalmente) algo malo Está claro que es culpable. Le cogieron con las manos en la masa.

Cortometraje

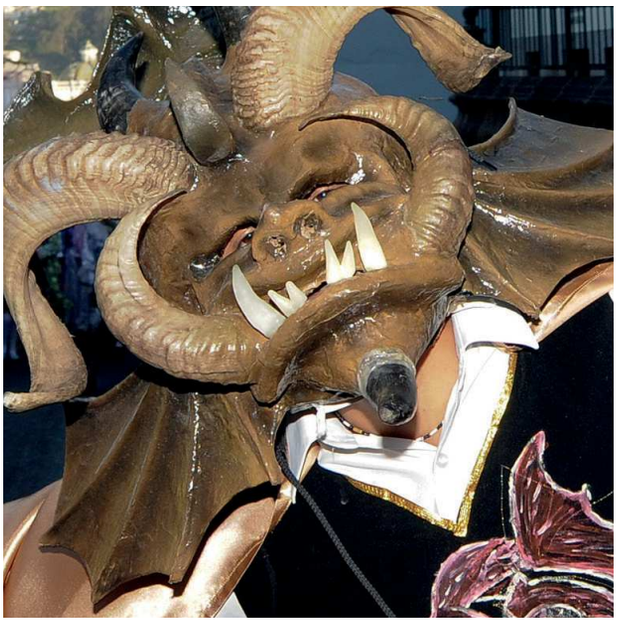
Los Santos Inocentes

El 28 de diciembre, día de los Santos Inocentes, es para los hispanohablantes el día del año en que se gastan bromas, inocentadas, a los familiares y amigos. Incluso los periódicos y otros medios de comunicación publican noticias falsas o humorísticas para engañar al lector. En la América hispanohablante existe la tradición de no prestar nada a nadie ese día porque si te prestan algo en dicha fecha no tienes que devolverlo. En España, una broma común consiste en colgar un monigote blanco en la espalda de otra persona.

Algunas fiestas locales coinciden con esta fecha. Es el caso de la localidad alicantina de Ibi, donde, como parte del programa de fiestas, se celebra el día *dels enfarinats* (día de los enharinados). Ese dia se representa una farsa carnavalesca en la que un poder público y una oposición ficticias disputan una guerra de harina, huevos y cohetes.

En el calendario católico, el día conmemora la matanza de todos los niños menores de dos años en Belén, donde nació Jesús.

El primero de abril no se gastan bromas como en Finlandia.



el santo	pyhimys
gastar bromas	pilailla
inocentadas	viattomia (piloja)
los medios de comunicación	tiedotusvälineet
incluso	jopa
engañar	huijata
el lector	lukija
prestar	lainata
dicho	mainittu
devolver (o/ue)	palauttaa
colgar (o/ue)	ripustaa
el monigote	hupaisa hahmo, nukke
alicantina	alicantelainen
enharinado	jauhotettu
el poder	valta
ficticio	kuvitteellinen
disputar una guerra	käydä sotaa
la harina	jauhot
el cohete	ilotulitusraketti
conmemorar	muistella
la matanza	tappo
Belén	Beetlehem

3B UN DOLOR DE OÍDOS

El lunes de la semana pasada me desperté con un pitido muy molesto en un oído. Me sentía, además, un poco mareada. Decidí llamar al centro de salud y pedir una cita con el otorrinolaringólogo. Cuando llamé, todas las líneas estaban ocupadas y tuve que esperar casi media hora al teléfono. Mientras esperaba, escuché por lo menos diez veces la misma canción. Era una canción preciosa de una película antigua, Casablanca, con Humphrey Bogart e Ingrid Bergman. Ya saben a qué canción me refiero, es muy famosa. El problema es que siempre que la oigo me pongo a llorar. Sé que es una tontería, pero no puedo evitarlo. Ya iba a colgar cuando al fin respondieron al teléfono. Pero, claro, la recepcionista no me entendía porque yo lloraba como una Magdalena. Cuando al fin me calmé, le conté a la recepcionista lo que me pasaba.

Ella me dijo que la lista de espera para el otorrino era muy larga y que, de todas maneras, yo no podía ir directamente al médico especialista porque para eso necesitaba un volante del médico de cabecera. Entonces solicité una cita para el médico de cabecera, pero el problema era que, ese día, todos los médicos estaban ya ocupados y ninguno podía atenderme. La recepcionista me dijo que, si quería, podía llamar más tarde por si acaso alguien anulaba su cita. Yo, la verdad, no tenía ganas de volver a llamar y tener que escuchar otra vez la misma canción y pasar otra vez media hora llorando. El jueves, por fin, fui a la consulta del médico. Después de examinarme, el médico me dijo que tenía una pequeña infección en el oído. Me recetó unos antibióticos y me dijo que en unos pocos días me iba a sentir mucho mejor. Y, bueno, la verdad es que ya me siento bien, fenomenal, estupendamente.

el pitido	kimeä ääni
sentirse (e/ie) mareado	tuntea huimausta
el centro de salud	terveyskeskus
pedir (e/i) una cita	varata aika
el otorrinolaringólogo	korva-, nenä- ja kurkkutautien erikoislääkäri
la línea	linja
esperar	odottaa
al teléfono	puhelimessa
por lo menos	ainakin, vähintään
precioso	ihastuttava
referirse (e/ie) (a)	viitata johonkin
famoso	kuuluisa
la tontería	hölmöys
evitar	välttää
colgar (o/ue)	lopettaa puhelu
llorar como una Magdalena	itkeä pillittää
calmarse	rauhoittua
pasarle a alguien	olla hätänä
el otorrino	korvalääkäri
de todas maneras	joka tapauksessa

directamente	suoraan
el médico especialista	erikoislääkäri
el volante	lähete
el médico de cabecera	omalääkäri
solicitar una cita	pyytää vastaanottoaikaa
anular	perua
tener* ganas de + inf.	tehdä mieli, huvittaa
volver (o/ue) a + inf.	tehdä uudestaan
la consulta del médico	lääkärin vastaanotto
examinar	tutkia
la infección	tulehdus
recetar	kirjoittaa resepti
los antibióticos	antibiootit
estupendamente	loistavasti

1. Kerää sanastosta kaikki terveydenhoitoon liittyvät sanat.
2. Taivuta verbit *sentirse* ja *pedir* kaikissa osaamissasi aikamuodoissa.

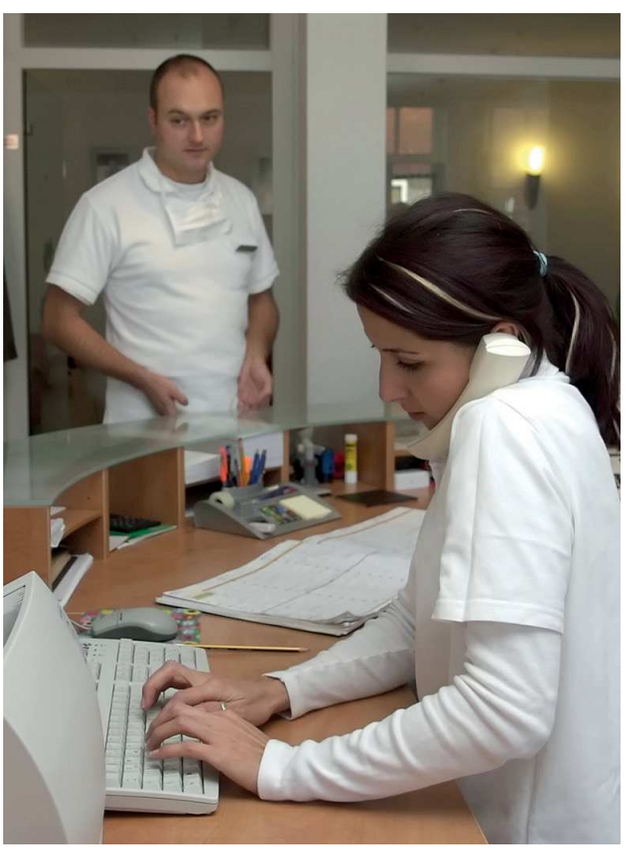
¿Y tú?

1. ¿Cómo te sientes ahora? ¿Qué hay que hacer para llevar una vida sana? ¿Sueles pensar en qué tipo de alimentos tomas? ¿Comes bastantes verduras? ¿Con qué frecuencia comes comida basura? ¿Haces deporte? ¿Cuál y con qué frecuencia?
2. ¿Cuántas horas al día duermes? ¿Cuántas horas necesitas para sentirte bien? ¿Te duermes fácilmente? ¿Lees algo antes de dormirte? ¿Duermes bien siempre?
3. ¿Es fácil conseguir cita con un médico especialista en tu ciudad? ¿Vas siempre al centro de salud público o alguna vez vas también a alguna clínica privada? ¿Crees que en los centros de salud públicos hay que esperar demasiado?
4. ¿Has tenido que faltar a clase *(olla poissa tunneilta)* mucho este año? ¿Qué problemas has tenido por eso?

Subtítulos

En el centro de salud

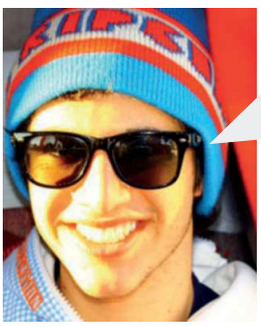
el/la recepcionista	vastaanottovirkailija
pedir (e/i) hora / una cita	tilata aika
el médico / la médica especialista	erikoislääkäri
la enfermera	sairaanhoitaja
el/la paciente	potilas
la consulta	vastaanotto
los antibióticos	antibiootit
el volante	lähete
el análisis de sangre	verikoe
la sala de espera	odotushuone
la operación	leikkaus
la tarjeta de sanidad	sairaanhoitokortti
el medicamento	lääke
la vacuna	rokotus
el síntoma	oire
tener* migraña	olla migreeni
la tos	yskä
tener* congestión	olla nuhassa
la gripe	flunssa
la fiebre	kuume
tener* diarrea	olla ripuli
vomitar	oksentaa
hacer* cola	jonottaa
estar* de baja	olla sairaslomalla
recetar	kirjoittaa resepti



Documental

¿Qué factores son los más importantes en el bienestar de una persona?

Cuenta Mathias (Ecuador):



Yo creo que el factor más importante sería el respeto a los derechos humanos para el bienestar de una persona, los cuales conllevan el derecho de libre pensamiento y la libertad de expresión entre otros, siempre y cuando las acciones de esta persona no limiten la libertad de otra.

Cuenta Manuel (España):

Si tenemos en cuenta los factores psíquicos, los más destacables son el respeto tanto a uno mismo como hacia los demás, vivir en armonía, saber disfrutar de las cosas y ver su lado positivo, saber cómo y cuándo actuar en cada momento, etc. Pero si tenemos en cuenta los factores materiales, algunos de los más importantes consisten en tener una vivienda digna, una alimentación saludable, poseer un trabajo que nos permita subsistir, entre otros.

Cuenta Tannia (Costa Rica):

Una alimentación saludable que incluya muchas frutas y verduras. Ejercitarse. Desarrollarse plenamente en áreas académicas y laborales, en áreas del agrado de la persona. Tener buenas relaciones con la gente cercana a la persona, y especialmente la familia y amigos. Tener una vida activa, no llevar una vida sedentaria en la casa.

4A EL CAMINO DEL INCA

La Navidad pasada, en pleno verano austral, Lorena y su familia visitaron Machu Picchu, la ciudad perdida de los incas. El padre de Lorena, que trabaja en un importante bufete de abogados de Lima, había tenido muchísimo trabajo durante toda la primavera. Había estado muy estresado y de mal humor. Al llegar la Navidad y el buen tiempo, pensó que era un buen momento para hacer un viaje y cambiar de aires. Cuando les contó sus planes a su esposa e hijos, todos pensaron que era una idea estupenda.

Los padres de Lorena siempre habían querido hacer el Camino del Inca y, como sus hijos ya eran bastante mayores –Lorena tenía diecinueve años y Raúl había cumplido diecisiete en octubre–, la ocasión la pintaban calva. Además, a los chicos también les apetecía hacer el viaje. Ambos sentían un gran deseo de ver las ruinas de Machu Picchu y también, de alguna manera, era una oportunidad para revivir el glorioso pasado de los incas.

El Camino del Inca discurre entre la ciudad de Cusco y Machu Picchu, que en quechua significa «montaña vieja». Como entre Lima y Cusco hay más de mil kilómetros, Lorena y su familia hicieron el viaje en avión. En Lima habían contratado un viaje organizado y en el aeropuerto de Cusco los esperaba un empleado de la agencia de viajes que los llevó en microbús a su hotel. Después de registrarse en la recepción, fueron directamente al

el Camino del Inca	*patikointireitti Cuscosta Machu Picchuun*
La Navidad	joulu
en pleno	keskellä
austral	etelä-, eteläinen

- el sur, el oeste, el norte, el este

los incas	inkat
importante	tärkeä
el bufete de abogados	asianajotoimisto
estresado	stressaantunut
el mal humor	huono tuuli
el plan	suunnitelma
la esposa	puoliso, vaimo
la ocasión la pintaban calva	Se oli ainutlaatuinen tilaisuus.
el deseo	halu

revivir	elää uudestaan
glorioso	mahtava
el pasado	menneisyys
discurrir	kulkea, kierrellä
el quechua	ketsuan kieli
contratar	palkata
el viaje organizado	pakettimatka
el microbús	minibussi

- mennä bussilla/junalla/metrolla

registrarse	kirjoittautua sisään
el imperio	valtakunta
extenso	laaja
la red	verkosto
unir	yhdistää
el ombligo	napa

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- retkeilyyn liittyvää sanastoa
- pluskvamperfektin
- partisiipin käytön adjektiivina.

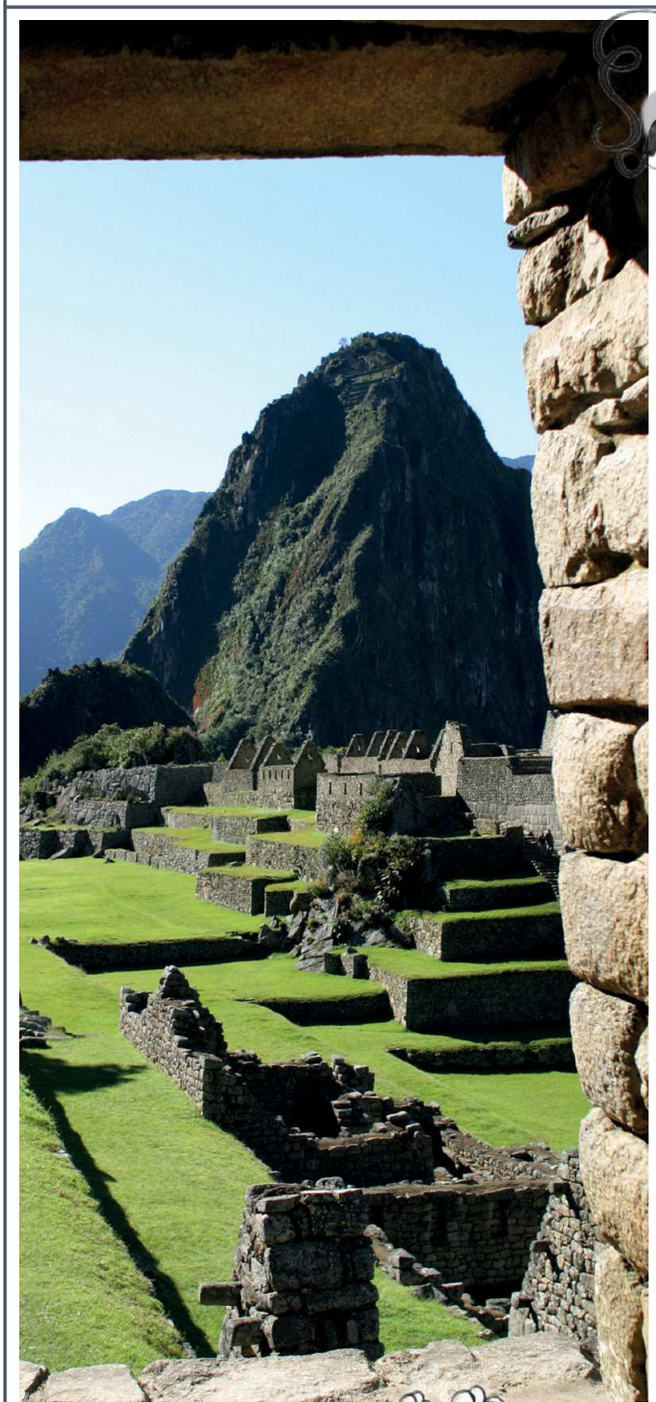
restaurante del hotel porque no habían comido gran cosa en el avión y todos tenían mucha hambre.

En el Imperio inca había en realidad una extensa red de caminos que unían la capital, Cusco –que significa «ombligo del mundo»–, con otras regiones de su territorio, conocido como Tahuantisuyo. El Camino del Inca empieza en el control de Piscacucho, a 82 kilómetros de Cusco. Tiene una longitud de 43 kilómetros y alcanza una altura de hasta 4.200 metros. Se tarda entre tres y cuatro días en llegar a pie a Machu Picchu.

Como no iban a emprender la caminata hasta el día siguiente, Lorena y su familia pasaron la tarde en Cusco, conociendo un poco la ciudad. Les pareció una ciudad fascinante, hermosísima, donde la cultura colonial se fundía con la precolombina. Sobre todo les gustaron la catedral y los muros incaicos del barrio colonial. Antes de visitar la catedral habían paseado por el barrio de San Blas, famoso por sus talleres de artesanía, donde habían comprado algunos recuerdos.

no... gran cosa	lähestulkoon mitään
el territorio	alue
el control	tarkastuspiste
la longitud	pituus
• _____	pitkä
• >< _____	lyhyt
alcanzar	saavuttaa
la altura	korkeus
• _____	korkea
• _____	matala
emprender	aloittaa
la caminata	patikointi
fascinante	lumoava, kiehtova
colonial	kolonialistinen
fundirse (con)	sekoittua
la catedral	katedraali
• _____	kirkko
el muro	muuri
incaico	inka-
el taller	paja
la artesanía	käsityöläis-
el recuerdo	matkamuisto
• recordar (o/ue) / • acordarse (o/ue) de algo	muistaa

1. Mitä juhlapyhiä tiedät espanjaksi?
2. Sanastossa on verbi *aloittaa*. Mitkä kaksi *aloittaa*-verbiä tunnet ennestään, ja miten ne taipuvat kaikissa osaamissasi aikamuodoissa?



¿Y tú?

1. ¿Has estado alguna vez en América Latina? ¿Dónde? ¿Qué país latinoamericano te interesa más? ¿Por qué? ¿Qué cosas de la cultura latinoamericana te interesan? ¿Sigues las noticias sobre estos países?
2. ¿En qué otros países estás interesado y esperas visitar alguna vez? ¿Qué tipo de cosas te interesan de otros países (la historia, la gente, las costumbres, la comida, la cultura, etc.)?
3. ¿Te gustan los viajes organizados con guía o prefieres viajar por tu cuenta? ¿Has hecho alguna vez un viaje organizado? ¿Con quién viajaste? ¿Qué tal el viaje? ¿Has viajado alguna vez por tu cuenta? ¿Qué tal el viaje? ¿Qué cosas hay que tener en cuenta *(ottaa huomioon)* cuando viajas por tu cuenta? ¿Qué cosas son más difíciles al planear un viaje así?
4. ¿Has hecho una caminata alguna vez? ¿Dónde? ¿Qué tal fue? ¿Has ido alguna vez de Interrail? ¿Qué países visitaste? ¿Cuáles te gustaron más y cuáles menos? ¿Tienes algún consejo para los que piensan ir de Interrail?
5. ¿Sabías algo de los incas antes de leer el texto? ¿Qué cosas sabías? ¿Qué nuevas cosas has aprendido? ¿Conoces otras culturas precolombinas de América Latina?

Palomitas

hablar por los codos

hablar demasiado y sin pausa

Mi hermano mayor habla por los codos, nadie más puede decir nada cuando está él.

hablar en cristiano

hablar claramente

Habla en cristiano, por favor. No te entiendo.

Origen: La expresión quería decir «hablar en español» en la época de musulmanes y judíos en España, porque cada uno tenía su propia lengua.

4B HACIA MACHU PICCHU

Lorena cuenta cómo fue la caminata:

El primer día nos despertamos muy temprano y a las siete de la mañana ya habíamos salido de nuestro hotel. Tomamos un autobús hasta Piscacucho, donde nos registramos para poder realizar el Camino del Inca. También era obligatorio llevar un guía y un porteador, un hombre que se encargaba de llevar nuestro equipaje. El primer día fue el más fácil aunque al poco tiempo de empezar la caminata cruzamos un puente colgante que se movía con el viento. Pasamos la noche en el campamento de Wayllabamba. Nos acostamos a eso de las nueve de la noche. Antes habíamos cenado y después habíamos estado mirando el cielo cubierto de estrellas.

A la mañana siguiente también nos pusimos en marcha temprano. Tardamos más de cuatro horas en llegar a Warmiwañusca, «el paso de la mujer muerta», que estaba a 4.200 metros de altura. Fue muy duro, sobre todo para mi mamá, que sufrió el mal de altura. Pero mereció la pena porque el paisaje era impresionante. Después de descansar un rato, comenzamos el descenso hacia el campamento de Pacaymayo. En el campamento, un doctor atendió a mi mamá. Por la noche nos quedamos dormidos enseguida. Estábamos cansadísimos. Yo no sé cómo el pobre porteador podía resistir el esfuerzo.

realizar	tehdä, toteuttaa
obligatorio	pakollinen
el guía	opas
el porteador	kantaja
encargarse (de)	ottaa hoitaakseen
llevar	kantaa
al poco tiempo (de)	pian, vähän ajan päästä
el puente colgante	riippusilta
moverse (o/ue)	liikkua
el campamento	leirintäalue
a eso de	noin *(kellonajoista)*
cubierto	peittynyt, peitetty
• >< descubierto	_____
ponerse* en marcha	lähteä matkaan
el paso	sola
duro	kova, rankka

sufrir	kärsiä
el mal de altura	vuoristotauti
merecer* la pena	kannattaa, maksaa vaivaa
el paisaje	maisema
impresionante	vaikuttava
descansar	levätä
• _____	olla väsynyt
el descenso	laskeutuminen
atender (e/ie)	hoitaa
quedarse dormido	nukahtaa
• _____	käydä nukkumaan
• _____	nukkua, nukahtaa
enseguida	heti, välittömästi
resistir	kestää
el esfuerzo	voimanponnistus

El tercer día no hubo subidas demasiado empinadas y la mayor parte del tiempo caminamos cuesta abajo. A nuestro paso encontramos las ruinas incas de Puyupatamarca e Inctipunku. Por la tarde llegamos al campamento de Wiñaywayna, donde también había unas ruinas impresionantes. Nos acostamos temprano, pensando ya en Machu Picchu. Antes de meternos en los sacos de dormir nos habíamos dado una ducha, un lujo que pudimos disfrutar en aquel campamento.

El último día nos levantamos a las cinco de la mañana. Queríamos llegar temprano a Machu Picchu y ver amanecer en Inti Punku, «la Puerta del Sol». Tardamos una hora y media en llegar. Caminamos por caminos estrechos y, aunque llevábamos linternas, no se veía casi nada. Yo me torcí un tobillo y, aunque me dolía bastante, seguí adelante, con la ayuda de mi padre. ¡Estábamos ya tan cerca!

Fue impresionante contemplar Machu Picchu bajo los primeros rayos del sol. La ciudad sagrada era realmente majestuosa. Había algo mágico en ella. Y mientras observaba sus ruinas, casi me parecía ver a Atahualpa, el último Inca, el último emperador.

la subida	nousu
empinado	korkea, jyrkkä
la cuesta abajo	alamäkeen
• >< la cuesta arriba	_____
a nuestro paso	matkallamme
meterse (en)	mennä (sisään)
el saco de dormir	makuupussi
darse* una ducha	käydä suihkussa
• = ducharse	
el lujo	ylellisyys
amanecer	sarastaa
la puerta	portti, ovi
estrecho	kapea
la linterna	taskulamppu

torcerse (o/ue) el tobillo	venäyttää nilkkansa
adelante	eteenpäin
la ayuda	apu
contemplar	katsoa tarkkaan, katsella
el rayo	säde
sagrado	pyhä
realmente	todellakin
majestuoso	majesteetillinen
mágico	taianomainen
observar	tarkkailla
el emperador	valtias

1. Kerää sanastosta kaikki retkeilyyn liittyvät sanat.
2. Sanastossa esiintyvä *cubierto* on partisiippimuoto verbistä *cubrir*. Mitä muita epäsäännöllisiä partisiippimuotoja muistat?

5 UN TRABAJO DE VERANO

TÄSSÄ KAPPALEESSA
- kertaat kurssin asioita.

El lunes de la semana pasada, Lucas se despertó temprano, a las seis de la mañana. Era su primer día de trabajo y no quería llegar tarde.

Estaba contento, la vida le sonreía. Hacía una semana que habían terminado las clases y, como había estudiado mucho durante el curso, había sacado buenas notas. Además había conseguido un trabajo para el verano en el parque de atracciones. Iba a trabajar hasta finales del mes de julio. En agosto, con el dinero que iba a ganar pensaba hacer un viaje a Islandia, un país que siempre había querido conocer. Quería ver los glaciares y las nieves perpetuas. También iba a poder practicar su inglés, pues había oído que en los Países Nórdicos casi todo el mundo hablaba varios idiomas.

Iba a trabajar en un puesto vendiendo palomitas de maíz, algodón dulce y manzanas caramelizadas. Tenía que disfrazarse de payaso, pero no le importaba porque el sueldo era bastante bueno. Eso sí, su jefe le había dicho que tenía que ser siempre puntual, de lo contrario...

Como el trabajo no empezaba hasta las diez, Lucas tenía tiempo de sobra antes de salir de casa. Se levantó de la cama, fue al salón y jugó un rato con la consola. Luego se duchó tranquilamente, se vistió y se preparó un par de tostadas. Mientras estaba

el curso	*tässä*: lukuvuosi
sacar notas	saada arvosanoja
la nota	arvosana
conseguir (e/i)	saada
• Taipuu kuten *seguir*.	
hasta finales de mes	kuukauden loppuun saakka
• a principios de mes / a mediados de mes / a finales de mes	
el glaciar	jäätikkö
la nieve perpetua	ikuinen lumi
los Países Nórdicos	Pohjoismaat
el puesto	koju

las palomitas de maíz	popcorn
el algodón dulce	hattara
la manzana caramelizada	karamelliomena
el payaso	klovni
importarle a alguien	olla väliä, haitata
el sueldo	palkka
• ¿Cuánto ganas?	Paljonko saat palkkaa?
eso sí	kylläkin
puntual	täsmällinen
de lo contrario	päinvastoin; *tässä:* ja jollei hän olisi...
de sobra	ylimääräinen
la consola	pelikonsoli
tranquilamente	kaikessa rauhassa

desayunando, Lucas escuchaba la radio. Estaban emitiendo las noticias de las nueve. ¿¡Las noticias de las nueve!? No podía ser, tenía que haber un error. Lucas cogió su móvil y miró la hora. Era cierto, eran las nueve de la mañana. La noche anterior se había equivocado al programar el despertador del móvil y no se había despertado a las seis sino a las ocho. Ahora iba a llegar tarde al trabajo.

De repente a Lucas empezó a dolerle la cabeza. Era por culpa de los nervios, seguro. Se tomó una aspirina, se lavó rápidamente los dientes y salió de casa. En la escalera se encontró con doña Nieves, una vecina que hablaba por los codos. Lucas le dijo hola y se marchó corriendo. Doña Nieves se quedó con la boca abierta, pero él tenía prisa: su viaje a Islandia estaba en peligro.

Fue corriendo todo el camino hasta la estación de trenes de cercanías y tuvo la suerte de llegar justo cuando el tren entraba en el andén. Lucas subió al tren y volvió a mirar la hora en su móvil. Ya eran las nueve y cuarto. Iba a llegar tarde de todos modos. Adiós al trabajo, al sueldo y al viaje a Islandia. De repente a Lucas le dio un vuelco el corazón, acababa de ver a su jefe en el andén. Venía corriendo, pero las puertas del tren ya se habían cerrado y el tren se había puesto en marcha. Lucas cerró los ojos. Sonreía. Islandia volvía a aparecer en el horizonte.

emitir	lähettää (ohjelmaa)
el error	virhe
la noche anterior	edellisenä iltana
equivocarse (de)	erehtyä
programar	ajastaa
sino	vaan
la culpa	syy
los nervios	hermot
encontrarse (o/ue) (con)	tavata

- buscar >< encontrar (o/ue)
  _____ >< _____

hablar por los codos	puhua taukoamatta
el codo	kyynärpää
marcharse	lähteä

- = irse*

quedarse con la boca abierta	jäädä suu auki

- quedarse en un lugar _____
- quedar con alguien _____

estar* en peligro	olla vaarassa
el peligro	vaara
ir* corriendo	mennä juosten, kiiruhtaa
el tren de cercanías	lähijuna
tener* la suerte (de)	olla onnekas
justo	juuri
entrar en el andén	saapua laiturille
el andén	laituri
subir (a)	nousta (kulkuneuvoon)
darle* un vuelco	kääntyä ylösalaisin
el horizonte	horisontti

1. Miten sanot espanjaksi *vuoden alussa/ keskivaiheilla/lopussa*?
2. Kerää sanastosta refleksiiviverbit ja taivuta ne kaikissa osaamissasi aikamuodoissa.
3. Luettele Pohjoismaat espanjaksi.

CURSO 6

6A VOLUNTARIOS EN MARCHA

SECRETARIA: Voluntarios en Marcha, dígame.
MARCELO: Hola, buenos días. Quisiera hablar con Cristina Méndez, por favor.
SECRETARIA: Un momentito, ¿de parte de quién?
MARCELO: Soy Marcelo Mula.
SECRETARIA: La Sra. Méndez no ha llegado aún, ¿quiere dejar un recado?
MARCELO: No, no hace falta que le diga nada, gracias. Puedo llamar más tarde otra vez.
SECRETARIA: ¡Ay!, espere, por favor. La Sra. Méndez acaba de llegar. En seguida le paso con ella.

CRISTINA: Sí, dígame.
MARCELO: ¿Con Cristina Méndez, por favor?
CRISTINA: Soy yo. ¿En qué puedo atenderte?
MARCELO: Buenos días, soy Marcelo Mula. Llamaba porque estoy interesado en hacer trabajo de voluntario este verano en América Latina. Quizás pueda usted informarme.
CRISTINA: Te ruego que me tutees, por favor. Bueno, tenemos ofertas para varios países. Necesitamos monitores de tiempo libre, cuidadores para atender a discapacitados, sicólogos, médicos, técnicos informáticos... La lista es larga.

el voluntario	vapaaehtoistyöntekijä
en marcha	liikkeellä
quisiera	haluaisin
¿De parte de quién?	Kuka kysyy?
el recado	viesti

• = _____

hacerle* falta a alguien	tarvita
en seguida	välittömästi
pasar (con)	yhdistää jollekulle
¿Con..., por favor?	Onko... puhelimessa?
soy yo	*tässä:* puhelimessa
¿En qué puedo atenderte?	Kuinka voin auttaa sinua?

informar	tiedottaa, kertoa
• _____	ohje, ilmoitus
rogar (o/ue)	pyytää, rukoilla
tutear	sinutella
• tratar/hablar de usted	teitittelä
el monitor	ohjaaja
el cuidador	hoitaja
atender (e/ie) (a)	hoitaa
el discapacitado	vammainen
el sicólogo	psykologi
el técnico informático	atk-tukihenkilö

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- asioimaan puhelimitse
- keskustelemaan työstä
- subjunktiivin preesensin muodostamisen ja käytön.

¿Y tú?

1. ¿Estás interesado en hacer trabajo voluntario? ¿Qué tipo de trabajo voluntario te interesa?
2. ¿Qué requisitos hay que cumplir normalmente para ser trabajador voluntario?
3. ¿Qué descuentos hay para estudiantes en tu país?
4. ¿Cuánto dinero al mes necesitas para cubrir tus gastos personales?
5. ¿Cuál es la página web que más visitas? ¿Por qué?
6. ¿Cuántos correos electrónicos recibes por semana? ¿Cuántos correos mandas?

MARCELO: Estudio primero de Pedagogía en la universidad y por eso espero poder trabajar en algo relacionado con la enseñanza. Espero que haya algún trabajo de este tipo para mí.

CRISTINA: En Honduras, por ejemplo, necesitamos profesores voluntarios en un centro de asistencia a la mujer en el área metropolitana de Tegucigalpa.

MARCELO: ¿En qué consiste exactamente el trabajo?

CRISTINA: Principalmente en impartir clases de alfabetización a mujeres mayores. También es posible que tengas que echar una mano en ciertas actividades culturales. Se trabaja de lunes a viernes, de ocho de la mañana a una de la tarde. Este voluntariado empieza el primero de junio y tiene una duración de tres meses.

MARCELO: ¿Qué requisitos debe cumplir el voluntario? ¿Es obligatorio ser licenciado?

la Pedagogía	kasvatustieteelliset opinnot
relacionado (con)	johonkin liittyvä
la enseñanza	opetus
• enseñar	opettaa
el centro de asistencia a la mujer	naisasiainkeskus
el área (f.)	alue
metropolitano	pääkaupunki-
consistir (en)	pitää sisällään, koostua
exactamente	tarkkaan ottaen
impartir	antaa opetusta
• impartir clases particulares	antaa yksityistunteja
la alfabetización	luku- ja kirjoitustaidon opetus
cierto	tietty, jokin, eräs
la actividad	toiminto
el voluntariado	vapaaehtoisryhmä
la duración	kesto, aika
tener* una duración	kestää
el requisito	vaatimus
cumplir	täyttää
obligatorio	pakollinen
• _____	vapaaehtoinen
licenciado	*vastaa suomalaista kandidaatin tutkintoa*
valorar	arvostaa
• la valoración	arvostus
el conocimiento pedagógico	tieto pedagoginen
el caso	tapaus
imprescindible	välttämätön
mayor de edad	täysi-ikäinen
• >< _____	alaikäinen
extrovertido	ulospäin suuntautunut
• >< introvertido	_____
la experiencia	kokemus
el salario	palkka
mensual	kuukausittainen
el gasto	kulu
personal	henkilökohtainen
proporcionar	tarjota
el alojamiento	majoitus
• alojarse	majoittua
gratuito	ilmainen
la compañía aérea	lentoyhtiö
enviar	lähettää
el currículum	CV, ansioluettelo
postal	posti-
lo antes posible	mahdollisimman pian
conseguir (e/i)	saada
el puesto	työpaikka

1. *El área* on feminiini, vaikka se saa eteensä maskuliinissa olevan artikkelin. Mitä muita samanlaisia sanoja tiedät?
2. Taivuta verbi *conseguir* indikatiivin preesensissä, preteritissä ja subjunktiivin preesensissä.

CRISTINA: No, no es obligatorio que seas licenciado, aunque se valoran los conocimientos pedagógicos, como es tu caso. Es imprescindible ser mayor de edad, eso sí. También es importante que seas una persona responsable y extrovertida. No es necesario tener experiencia como voluntario.

MARCELO: ¿Se paga salario? ¿Y los billetes de avión?

CRISTINA: Pagamos 100 euros mensuales para gastos personales y proporcionamos alojamiento y comida gratuitos. No podemos pagar los billetes de avión, pero es bueno que sepas que muchas compañías aéreas hacen descuentos a trabajadores voluntarios.

MARCELO: Parece muy interesante... ¿Os envío mi currículum a la dirección postal que aparece en vuestra web?

CRISTINA: Si lo prefieres, también puedes enviárnoslo por correo electrónico. Respondemos lo antes posible.

MARCELO: ¡Ojalá consiga el puesto! Gracias y adiós.

CRISTINA: Adiós, buenos días.

Palomitas

echar una mano / un cable — ayudar
¿Me puedes echar una mano, por favor?

echar un capote — ayudar cambiando el tema de conversación para evitar conflicto
Mario no dejaba de hablar de política, sin darse cuenta de que mi madre se estaba poniendo nerviosa. Menos mal que viniste tú y le echaste un capote; el tiempo meteorológico es un tema de conversación mucho menos delicado.

Origen: La expresión viene del mundo de los toros.
«El capote» es la capa roja que se usa para distraer al toro.

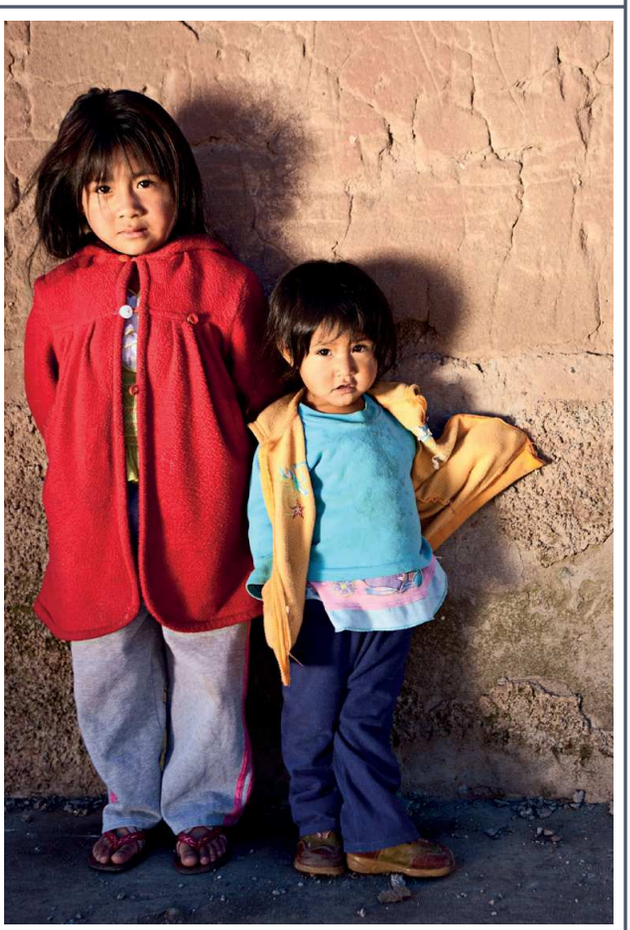
Cortometraje

Las ONG

Las organizaciones no gubernamentales, conocidas por las siglas ONG, son entidades de carácter público. Millones de cooperantes contratados y voluntarios trabajan por todo el mundo en los proyectos de dichas organizaciones. En 1946 existían 46 ONG en España. Hoy en día existen más de tres mil con diferentes fines y objetivos humanitarios y sociales. Algunas de las ONG internacionales han ganado el premio Nobel de la Paz por su trabajo. Las ONG más destacadas a nivel mundial son...

- **Amnistía Internacional (AI)** que promueve los derechos humanos y la libertad de opinión y religión.
- **Greenpeace**, cuyo objetivo es defender y proteger el medio ambiente.
- **La MSF (Médicos Sin Fronteras)**, fundada en 1971 por un grupo de médicos franceses, proporciona asistencia médica a las víctimas de conflictos bélicos, hambrunas y catástrofes de origen natural. Es la mayor organización privada del mundo.
- **Save the Children** promueve y defiende los derechos de los niños más desfavorecidos en el marco de la Convención de Nacionas Unidas sobre los Derechos del Niño.
- **La ONG Oxfam**, fundada en Inglaterra, promueve la cooperación para el desarrollo.

la ONG	kansalaisjärjestö
la sigla	lyhenne
la entidad	*tässä:* järjestö
el cooperante contratado	palkattu työntekijä
dicho	kyseinen
el fin	tavoite
el premio Nobel de la Paz	Nobelin rauhanpalkinto
destacado	huomattava
el nivel	taso, laajuus
promover (o/ue)	tukea, edistää
cuyo	jonka
defender (e/ie)	suojella
proteger*	suojella
el medio ambiente	ympäristö
proporcionar	antaa
bélico	sota-
la hambruna	nälänhätä
desfavorecido	heikossa asemassa oleva
las Naciones Unidas	Yhdistyneet kansakunnat
el desarrollo	kehitys



6B BUSCANDO EMPLEO

Mario acaba de entrar en una oficina de empleo. Está mirando en el ordenador las ofertas de trabajo que tienen allí. Necesita cambiar de trabajo, cueste lo que cueste, está harto del que tiene ahora.

Desea encontrar un trabajo que le guste de verdad. Quiere un trabajo que sea interesante y divertido. Su puesto de trabajo actual es bastante aburrido y no tiene grandes posibilidades de promoción. Tampoco quiere seguir trabajando de noche, le da igual que le paguen un poco más. De todas formas el salario que tiene ahora no es gran cosa. Encima no consigue dormirse durante el día, por eso está siempre cansado y de mal humor. No le extraña que la gente piense que es diez años mayor.

Su mujer, Felisa, dice que él es muy listo y que está desperdiciando su talento en su trabajo actual. Es cierto que Mario es muy trabajador e inteligente. Felisa y él están muy enamorados y quieren tener un montón de hijos algún día.

el empleo	työ
la oficina de empleo	työvoimatoimisto
la oferta de trabajo	työpaikkailmoitus, -tarjous
cueste lo que cueste	maksoi mitä maksoi
estar* harto (de)	olla kyllästynyt (johonkin)
actual	tämänhetkinen
aburrido	kyllästynyt; kyllästyttävä

- _____
  Kirja on kyllästyttävä.
- _____
  Olen kyllästynyt.

la posibilidad de promoción	etenemismahdollisuus (työssä)
la posibilidad	mahdollisuus
la promoción	ylennys, virkaylennys
de noche	öisin
darle* igual a alguien	olla jollekulle samantekevää

de todas formas	joka tapauksessa
encima	sen lisäksi
de mal humor	huonolla tuulella

- estar* de mal/buen humor

el humor	mieliala, tuuli
extrañarle a alguien	ihmetyttää
listo	älykäs

- _____ olla älykäs
- _____ olla valmis

desperdiciar	heittää hukkaan
el talento	kyky
trabajador	ahkera
estar* enamorado	olla rakastunut

- enamorarse (de) rakastua

Si Mario encuentra un trabajo mejor pagado, quizás les den un crédito para un piso nuevo.

A él lo que de verdad le gusta es trabajar de cara al público, tiene eso que llaman «don de gentes». Su trabajo actual es bastante solitario. Está rodeado de gente por todas partes, pero no hay nadie que pueda hablar con él. Bueno, en realidad prefiere que todos sigan callados, no quiere ni imaginar lo contrario. Es que Mario es vigilante nocturno en un cementerio.

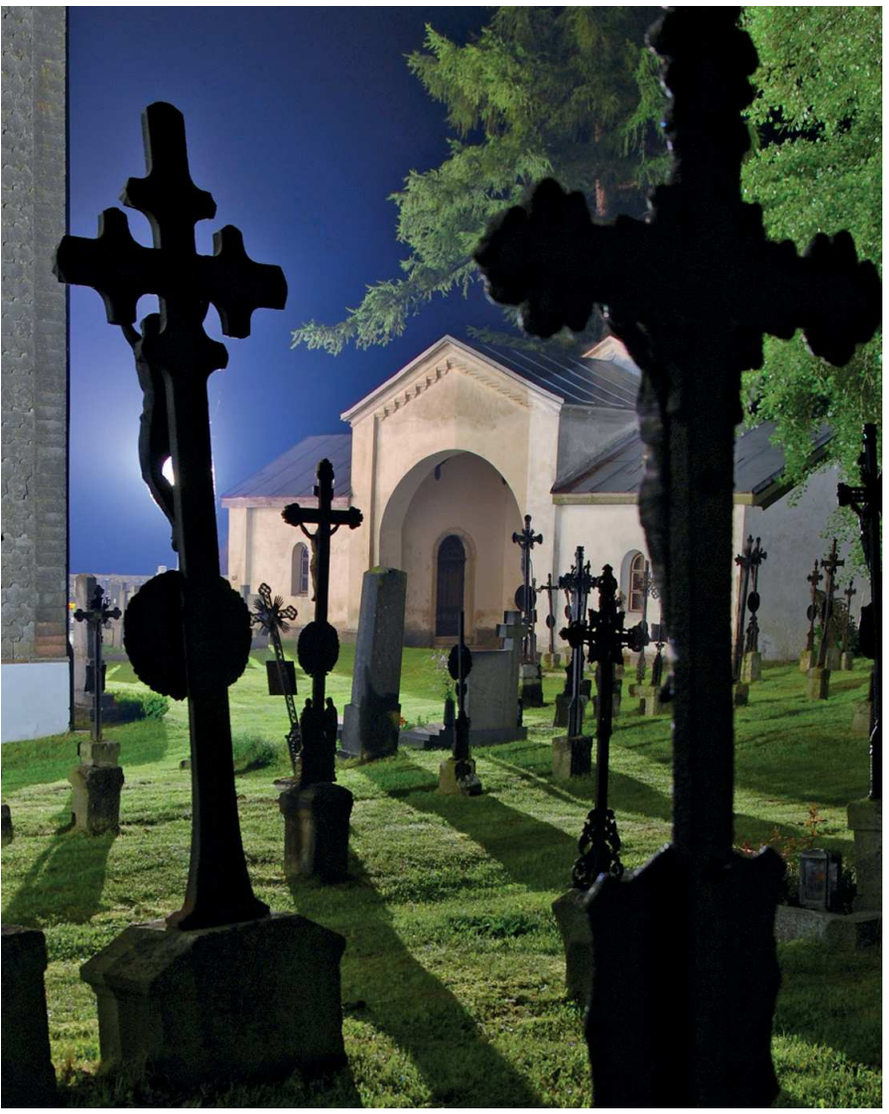
Las condiciones de trabajo en el cementerio no son las idóneas. Hace mucho frío en invierno y es normal tener miedo a veces. Muchas veces se le pone la carne de gallina, sobre todo cuando el viento sopla y agita las copas de los cipreses.

Mario espera que su próximo trabajo sea en un sitio en el que haya más gente trabajando y donde aprecien sus virtudes, en una tienda o algo así. Está mirando las ofertas de empleo en grandes almacenes, pero de momento no ha encontrado ninguna interesante. Tampoco le disgusta la idea de hacer algún curso de los que organiza la oficina de empleo y aprender cosas nuevas, siempre ha sido muy estudioso. Es ambicioso y sueña con tener su propio negocio algún día. Ojalá su sueño se haga realidad.

el crédito	laina, luotto
tener* «don de gentes»	tulla hyvin toimeen ihmisten kanssa
solitario	yksinäinen
estar* rodeado (de)	olla jonkin ympäröimä
por todas partes	joka puolella
callado	vaiti
• callarse	olla hiljaa, vaieta
imaginar	kuvitella
lo contrario	päinvastoin
el vigilante	vartija
nocturno	yö-
• >< diurno	päivä-
el cementerio	hautausmaa
las condiciones de trabajo	työolosuhteet
la condición	olosuhde
idóneo	ihanteellinen
tener* miedo (de/a)	pelätä
ponerle* la carne de gallina a alguien	mennä kananlihalle

soplar	puhaltaa
agitar	heiluttaa
la copa	latva
el ciprés	sypressi
esperar	toivoa, odottaa
apreciar	arvostaa
la virtud	*tässä:* kyky, avu
disgustarle a alguien	*tässä:* ei pitää mahdottomana
organizar	järjestää
estudioso	ahkera opiskelemaan
ambicioso	kunnianhimoinen
propio	oma
el negocio	yritys
ojalá	toivottavasti
el sueño	haave
• _____	haaveilla jostain
hacerse* realidad	toteutua

Kerää sanastosta kaikki työelämään liittyvät sanat.



la conífera	havupuu
la sequía	kuivuus
el crecimiento	kasvu
la longevidad	pitkäikäisyys
la pirámide	pyramidi
el alma (f.)	sielu
el infierno	helvetti
el árbol	puu
funerario	hautajais-
la santidad	pyhyys
la pureza	puhtaus
la madera	puu (materiaali)
apreciado	arvostettu
enterrar (e/ie)	haudata
la momia	muumio
la caja	laatikko
tapar	peittää
el olor	tuoksu
la muerte	kuolema
la resina	pihka
la sustancia medicinal	lääkeaine
el tratamiento	hoito
la herida	vamma, haava
la esencia	*tässä:* uute
aliviar	lievittää
pulmonar	keuhko-
la tos	yskä

Cortometraje

El ciprés – símbolo de la muerte

El ciprés es una conífera muy resistente a la sequía y el frío. Sus hojas son siempre verdes. Tiene un crecimiento rápido y puede vivir más de quinientos años. Crece en todo el mundo y puede llegar a medir treinta metros. La forma del árbol tiene mucho simbolismo: el color verde y la longevidad simbolizan la inmortalidad y su forma de pirámide parece entrar en conexión con las almas de los muertos en el cielo. Para los griegos y los romanos era un símbolo de los dioses del infierno, y por eso es el árbol funerario por excelencia en Europa. En China y Japón ha sido un árbol de santidad y de pureza.

La madera del ciprés es muy apreciada y por ejemplo los egipcios lo usaron para enterrar las momias. Hoy día se sigue utilizando para hacer todo tipo de cajas. Su olor es muy intenso y por eso en los cementerios se ha podido utilizar para tapar el olor a la muerte. Se ha documentado el uso de la resina del ciprés como sustancia medicinal en el tratamiento de heridas, por ejemplo. Su esencia puede aliviar ciertos problemas pulmonares como la tos.

7A PLANES DE FUTURO

Alba y Mari Cruz se encuentran en una cafetería del centro de su ciudad, Salamanca. Dentro de un mes van a realizar la prueba de acceso a la universidad. Hablan de sus planes y las carreras que más les gustan.

ALBA: ¿Qué carrera quieres estudiar?

MARI CRUZ: Quiero estudiar Pedagogía en la Facultad de Educación. Ojalá saque la nota necesaria. Mi padre me dice que estudie Derecho porque tiene muchas salidas laborales, pero la verdad es que no me interesa nada. No me gusta que mi padre meta las narices en mi vida.

ALBA: ¡Qué horror! Es normal que los padres se preocupen, pero también tienen que comprendernos a nosotras. Es cierto que hay mucho paro en España, pero es importante que te guste tu carrera. Es algo que va a marcar toda tu vida.

MARI CRUZ: Sí, estoy de acuerdo. Además, creo que puedo ser una buena profesora, igual que mi madre. De tal palo tal astilla, ya sabes. ¿Y tú qué vas a estudiar?

ALBA: Yo espero que me acepten en Fisioterapia. Pienso que es una carrera interesante y muy versátil. Me da miedo que no me alcance la calificación, tengo que estudiar mucho.

el futuro	tulevaisuus
realizar	suorittaa
la prueba de acceso (a)	pääsykoe
la carrera	ura, opinnot
la Facultad de Educación	kasvatustieteellinen tiedekunta
sacar	*tässä:* saada
la nota	arvosana
necesario	tarvittava
el Derecho	oikeustiede
tener* salidas laborales	olla työmahdollisuuksia
no... nada	ei lainkaan
meter las narices (en)	puuttua johonkin
el horror	kauheus
normal	normaali, tavallinen
el paro	työttömyys

- = el desempleo

marcar	*tässä:* vaikuttaa
igual que	kuten
de tal palo tal astilla	sellainen poika kuin isäkin
la Fisioterapia	fysioterapia
versátil	monipuolinen
darle* miedo a alguien	pelätä

- Los perros me dan miedo. = Tengo miedo de los perros.

la calificación	arvosanat
anda	no kuule
en cualquier caso	joka tapauksessa

• en cualquier país	missä maassa tahansa
• un libro cualquiera	mikä tahansa kirja
• cualquiera de ustedes	kuka tahansa teistä

es una suerte que	onneksi

MARI CRUZ: Anda, mujer, seguro que sacas muy buena nota en el examen, como siempre. No te preocupes.

ALBA: Bueno, eso espero. En cualquier caso, es una suerte que aquí tengamos una universidad tan buena.

MARI CRUZ: La Universidad de Salamanca tiene una gran reputación, es cierto. ¿Y no piensas ir de intercambio?

ALBA: Sí, cuando termine el primer ciclo universitario. Me interesan sobre todo Escocia y Gales, para mejorar mi inglés.

MARI CRUZ: Yo también quiero pasar un año de intercambio fuera. Quizá en Alemania o Polonia si me conceden una beca Erasmus. Es una buena oportunidad para conocer otras culturas.

ALBA: Y para no tener que vivir con nuestros padres.

MARI CRUZ: ¡Y que lo digas!

ALBA: Después de terminar la carrera, tal vez pueda trabajar en el extranjero, en Bolivia o Brasil, por ejemplo.

MARI CRUZ: Yo, en cuanto obtenga el título de grado, me voy a trabajar como voluntaria a alguna ONG. Espero poder ayudar a la gente y adquirir experiencia.

la reputación	maine
es cierto	on totta
ir* de intercambio	lähteä vaihto-oppilaaksi
el primer ciclo universitario	*perusopinnot yliopistossa*
Escocia	Skotlanti
Gales	Wales
mejorar	parantaa
fuera	ulkomailla
Polonia	Puola
conceder	myöntää
¡Y que lo digas!	aivan
tal vez	ehkä

• = quizás, a lo mejor

en cuanto	heti kun
obtener*	saada

• Taipuu kuten *tener*.

el título de grado	alempi korkeakoulu-tutkinto
la ONG	kansalaisjärjestö
adquirir (i/ie)	hankkia

1. Miten sanayhdistelmä *mikä tahansa* toimii espanjassa?
2. Taivuta verbit *sacar, obtener* ja *ir* indikatiivin preesensissä ja preteritissä sekä subjunktiivin preesensissä.
3. Miten sanot espanjaksi *On tavallista, että...* sekä *On totta, että...?* Mihin muotoon että-lauseen verbi tulee?

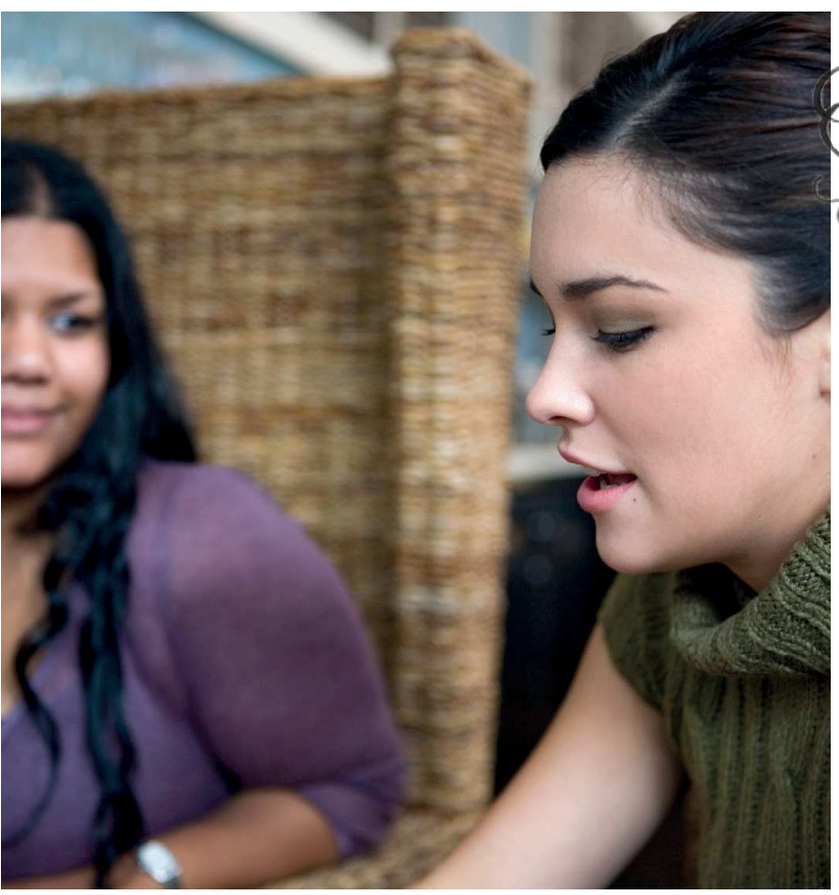
Palomitas

meter la nariz / meterse (en)	interferir en los asuntos o la conversación de los demás Tenemos un vecino que se mete en todo: lo sabe todo de todos.
meter la pata	equivocarse Otra vez he metido la pata. Esta mañana no quise abrirle la puerta de la oficina a un señor que me parecía un loco peligroso, pero luego resultó que era el marido de una compañera de trabajo.
a todo meter	a gran velocidad Los ladrones se marcharon del banco a todo meter.

Subtítulos

Carreras

Telecomunicaciones
Farmacia
Psicología
Bellas Artes
Ciencias de la Información
Veterinaria
Ciencias de la Imagen
Letras
Filología Inglesa
Turismo
Química
Económicas
Medicina
Derecho
Ingeniería
Arquitectura
Pedagogía
Matemáticas
Filosofía



1. ¿En qué año terminas los estudios de bachillerato?
2. ¿De qué asignaturas te vas a examinar en el examen final de bachillerato?
3. ¿Cuál de las asignaturas es la más fácil y cuál la más difícil para ti?
4. ¿Vas a hacer todos los exámenes de una vez o vas a hacerlos por partes?
5. ¿Qué piensas hacer después de los exámenes finales?
6. ¿Ya tienes planeado qué carrera vas a estudiar?

Documental

¿Cómo es el sistema escolar de tu país?

Cuenta Mathias (Ecuador):

Primero tenemos dos años de kínder, que empiezas cuando tienes 5 años, y luego empieza la educación básica, con primer grado a los 7 años de edad. Luego empieza la educación secundaria, con el primer curso a los 12 años de edad y termina con el sexto curso, el año de bachillerato, a los 18 años de edad aproximadamente.

Cuenta Manuel (España):

En primer lugar se encuentra la enseñanza primaria obligatoria, la cual los niños de tres años empiezan a cursar en un colegio. Desde los tres años hasta los seis se encuentran en parvulitos, y después pasan a primero de primaria. Cada año que pasa, van avanzando de curso (cada uno de estos cursos está dividido en tres trimestres), hasta llegar a sexto de primaria, donde ya se acabaría la enseñanza primaria obligatoria. A partir de este momento, los niños, que ya tienen unos doce años, dejan ese centro de estudios para incorporarse al instituto. En este centro, los alumnos de muchos colegios que han acabado sexto se agrupan en diferentes clases dependiendo de las asignaturas que hayan elegido y ahora es cuando se puede decir que empieza para ellos la enseñanza secundaria obligatoria, también conocida como ESO. La ESO consta de cuatro cursos divididos cada uno en tres trimestres, en los cuales los alumnos eligen las asignaturas que desean cursar. Una vez terminados esos cuatro años, se obtiene el graduado escolar y esto significa que finaliza la enseñaza secundaria obligatoria. En este momento, los alumnos tienen varias posibilidades. Una de ellas sería incorporarse al mundo laboral, otra consistiría en realizar un módulo de grado medio para posteriormente adquirir un trabajo o realizar un módulo de grado superior para poder estudiar en la universidad. Y la otra posibilidad sería realizar bachillerato, compuesto por dos cursos de enseñanza no obligatoria. Una vez se obtiene este título, la mayoría de los estudiantes sigue sus estudios en la universidad, pero para ello, antes es necesario presentarse y aprobar Selectividad. Y finalmente cuando acaban su carrera se incorporan al mundo laboral o se especializan en alguna asignatura de su carrera.

¿Los jóvenes suelen trabajar durante sus estudios en tu país?

Cuenta Mathias (Ecuador):

No, generalmente no se trabaja durante los estudios ya que es muy difícil obtener un empleo sin el bachillerato. Además la demanda de trabajo en el Ecuador es muy alta por lo cual no se puede costear dar empleo a menores de edad. Muy pocos trabajan y es gracias a las empresas de sus padres o familiares.

Cuenta Manuel (España):

Muchos de los estudiantes que están sacándose una carrera buscan un trabajo para poder pagar los gastos que ocasiona estudiar en la universidad. Pero los estudiantes que se encuentran cursando la ESO, ninguno trabaja básicamente por la edad y porque no han obtenido todavía el graduado escolar que les permita trabajar.

¿Hay algún tipo de subvenciones (ayuda económica) para estudiantes en tu país?

Cuenta Mathias (Ecuador):

No, en el Ecuador no hay ningún tipo de ayuda económica para los estudiantes desgraciadamente, ya que somos un país de escasos recursos económicos.

Cuenta Manuel (España):

Sí. Precisamente existen una serie de becas que el Estado concede a las familias que necesitan algún apoyo económico y cuyos hijos están cursando la ESO, bachillerato o alguna carrera de la universidad.

7B UNA ENTREVISTA DE TRABAJO

SECRETARIA: Señor Medrano, acaba de llegar el señor Comolli.

JEFE DE PERSONAL: Muchas gracias, Marina. Hágalo pasar, si es tan amable.

MANUEL: Hola, buenos días. Soy Manuel Comolli, venía por lo de la entrevista de trabajo.

JEFE DE PERSONAL: Sí, lo esperaba. Pase, pase. Soy Anselmo Medrano, jefe de personal.

MANUEL: Mucho gusto.

JEFE DE PERSONAL: El gusto es mío. Siéntese, por favor. Bueno, vamos a ver. He leído su currículum y sus referencias. Estudia usted la carrera de Ingeniería Forestal en la Universidad de la Patagonia San Juan Bosco, ¿no es así?

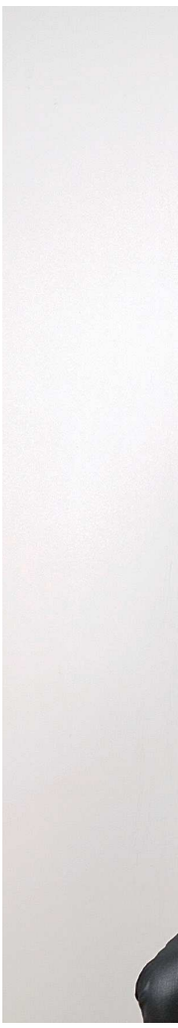
MANUEL: Sí, así es. Este es mi primer año en la universidad.

JEFE DE PERSONAL: Quisiera hacerle algunas preguntas. ¿Qué experiencia laboral tiene?

MANUEL: Bueno, pues mientras estudiaba en el instituto, trabajaba como dependiente en un videoclub los fines de semana. Y el verano pasado trabajé como ayudante de cocina en un restaurante en Finlandia.

JEFE DE PERSONAL: ¿Ah, sí? ¡En Finlandia!

MANUEL: Sí, es que mi madre es finlandesa. También he hecho el servicio militar en aquel país; en Finlandia es obligatorio.



la entrevista de trabajo	työhaastattelu
el jefe de personal	henkilöstöpäällikkö
Hágalo pasar.	Ohjatkaa hänet sisään.
amable	ystävällinen
por lo de	jonkun vuoksi
Pase.	Käykää sisään.
El gusto es mío.	Ilo on minun puolellani.
sentarse (e/ie)	istuutua
• Siéntese.	Istukaa, olkaa hyvä.
las referencias	suositukset

la Ingeniería Forestal	metsätalous
el videoclub	videovuokraamo
el ayudante de cocina	keittiöapulainen
• _____	auttaa jotakuta
el servicio militar	asepalvelus
• el servicio civil • el objetor de conciencia	siviilipalvelus aseistakieltäytyjä

¿Y tú?

1. ¿Has hecho tu currículum alguna vez? ¿Por qué lo hiciste? ¿Lo has tenido que actualizar muchas veces?
2. ¿Has tenido alguna vez una entrevista laboral? ¿Dónde y cuándo? ¿Cómo fue? ¿Conseguiste el trabajo? ¿Qué aprendiste en la entrevista? ¿Qué vas a hacer de manera diferente la próxima vez?
3. ¿Tienes experiencia laboral? ¿Qué tipo de trabajos has hecho hasta ahora? ¿Te han gustado? ¿Por qué?
4. ¿Quieres estudiar en el extranjero? ¿En qué país? ¿Por qué? ¿Sabes hablar la lengua de ese país? ¿Conoces algo de su cultura?
5. ¿Sabes manejar bien algún programa informático? ¿Cuál? ¿Qué programas crees que vas a necesitar en el futuro?
6. ¿Tienes planes para realizar el servicio militar? ¿Quieres hacerlo? ¿Por qué?

JEFE DE PERSONAL: Muy bien. Para el puesto que ofrecemos en el departamento de atención al cliente necesitamos a alguien que sepa hablar inglés perfectamente, muchos de nuestros socios son extranjeros.

MANUEL: Yo tengo un alto dominio del inglés, tanto hablado como escrito. También hablo finlandés. Soy bilingüe. Además tengo conocimientos básicos de francés.

JEFE DE PERSONAL: ¿Tiene conocimientos de computación?

MANUEL: Sí, a nivel de usuario. Sé utilizar bastantes programas: Excel, Word, Power Point... Internet, claro, y también Photoshop.

JEFE DE PERSONAL: ¿Tiene el permiso de conducir?

MANUEL: No, todavía no me lo he sacado, aunque quiero apuntarme a una autoescuela.

JEFE DE PERSONAL: Es una lástima, necesitamos a alguien que sepa conducir.

MANUEL: Ah.

JEFE DE PERSONAL: ¿Qué aficiones tiene?

MANUEL: Bueno, pues me gusta mucho la música. Toco el piano y el acordeón. Me interesan la literatura y el arte en general. También practico algunos deportes, como el balonmano.

JEFE DE PERSONAL: No vamos a poder darle el puesto de atención al cliente, señor Comolli, como le decía es necesario poseer el carnet de conducir, pero también necesitamos un encargado del correo interno. Si le interesa el puesto...

MANUEL: Sí, claro que me interesa.

JEFE DE PERSONAL: Muy bien, puede empezar la semana que viene.

MANUEL: Gracias.

JEFE DE PERSONAL: Hable con mi secretaria, ella le va a poner al tanto de todo. Adiós, hasta luego.

MANUEL: Hasta luego.

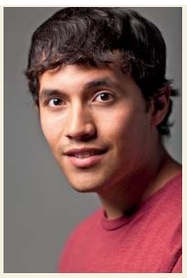
ofrecer*	tarjota, antaa

- Taipuu kuten *conocer*.

el departamento	osasto
la atención al cliente	asiakaspalvelu
el socio	yhteistyökumppani, osakas
el dominio	taito, osaaminen

- tener* un alto dominio de algo — osata hyvin

tanto... como	sekä... että
hablado	suullinen
escrito	kirjallinen
bilingüe	kaksikielinen
el conocimiento básico	perustiedot
los conocimientos de computación	IT-taidot
a nivel de usuario	käyttäjän tasolla
el permiso de conducir	ajokortti
sacar	*tässä:* hankkia
aunque	vaikka



CURRICULUM VITAE

Nombre:	Manuel
Apellido:	Comolli
Dirección:	C/ San Andrés 23, 9410 Ushuaia, Tierra del Fuego
Fecha de nacimiento:	23 de abril de 1991
Correo electrónico:	manuel.comolli@unp.edu.ar
Teléfono:	(54 297) 455 70 53
Experiencia laboral:	
2011 (verano)	Ayudante de cocina
2008-2010	Dependiente de videoclub los fines de semana
Formación académica:	
2011–	Ingenería Forestal (Universidad de la Patagonia San Juan Bosco)
2010	Título de bachiller
Otros datos:	
Idiomas:	Español: lengua materna Finlandés: lengua materna Inglés: nivel alto Francés: nivel básico
Informática:	Office (Excel, Word, Power Point): nivel usuario Photoshop: nivel usuario
Servicio militar:	Cumplido en 2010

apuntarse	ilmoittautua
la autoescuela	autokoulu
la lástima	sääli, harmi
el acordeón	haitari
la literatura	kirjallisuus
el arte	taide
en general	yleensä
el balonmano	käsipallo
poseer	omata, omistaa
el encargado	vastaava
el correo interno	sisäinen posti
la semana que viene	ensi viikolla
ponerle* al tanto a alguien	selittää jollekulle, saattaa ajantasalle

1. Kuinka monta ammattia osaat espanjaksi? Miten kysyt toisen ammattia?
2. Taivuta verbi *ofrecer* indikatiivin preesensissä ja preteritissä sekä subjunktiivin preesensissä.
3. Miten sanot espanjaksi *viime viikolla*, *tällä viikolla* ja *ensi viikolla*? Entä *viime kuussa*, *tässä kuussa* ja *ensi kuussa*?

Cortometraje

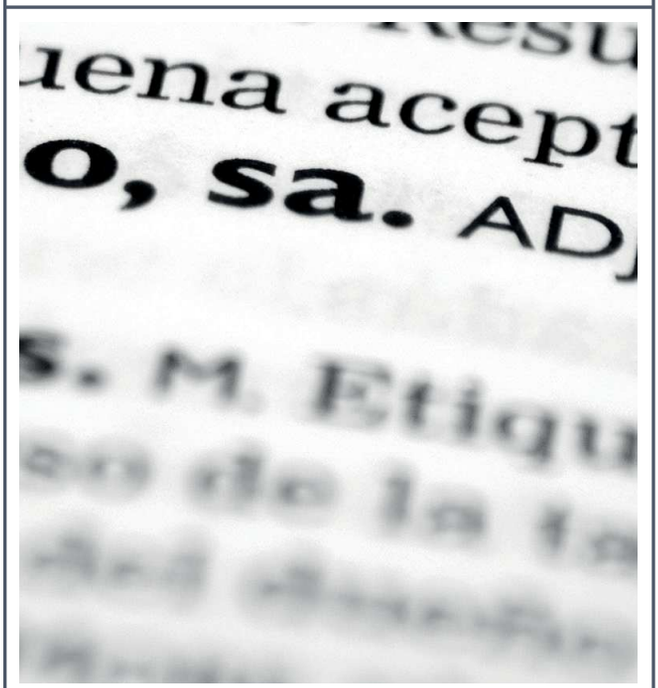
María Moliner

María Juana Moliner Ruiz (1900–1981) fue una bibliotecaria y lexicógrafa española. En 1966–1967 se publicó el *Diccionario de uso del español* que Moliner había ido redactando desde comienzos de los años 50. En esa época de su vida, sus cuatro hijos ya eran mayores y vivía lejos de su marido, que por represalias políticas tenía que trabajar en otra ciudad. Se levantaba a las cinco de la mañana para trabajar con el diccionario, labor que continuaba después de su jornada laboral en la biblioteca de una escuela superior de Madrid.

El diccionario consiste tanto en definiciones, expresiones y sinónimos como en una gramática y una sintaxis con ejemplos. María Moliner transformó la manera de describir el significado de las palabras dando ejemplos del uso actual, algo que no hace el diccionario de la Real Academia Española. Moliner escribió sola, el que según García Márquez es «el diccionario más completo, más útil, más acucioso y más divertido de la lengua castellana».

Moliner murió en 1981. Padeció la enfermedad de Alzheimer que le impidió seguir revisando y renovando su obra maestra. En la época de Moliner no había mujeres en la Real Academia Española y tampoco Moliner entró en esa institución. Hoy en día son cinco las mujeres académicas de la lengua. Moliner dijo que «mi único mérito es el diccionario» por carecer de una lista larga de obras publicadas para poder entrar en la Academia. Continuó diciendo que «si ese diccionario lo hubiera escrito un hombre, se diría: «¡Pero ese hombre, cómo no está en la Academia!»

el lexicógrafo	leksikografi, sanastontutkija
redactar	kirjoittaa, toimittaa
la represalia política	poliittinen ajojahti
la labor	työ
la sintaxis	lauseoppi, syntaksi
el ejemplo	esimerkki
mostrar (o/ue)	näyttää, tuoda esille
acucioso	huolellisesti tehty
padecer* (de)	sairastaa, kärsiä
la enfermedad	sairaus
impedir (e/i)	estää
revisar	tarkistaa
renovar (o/ue)	uudistaa
carecer* (de)	olla (jotain) vailla



8A MARCHARSE DE CASA

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT
- kertomaan kotoa muutosta
- lisää ruokasanastoa
- refleksiivipassiivin
- käskyjen ja kieltojen muodostamisen.

Ana está de mudanza. No es muy común que los españoles se marchen de casa de sus padres antes de cumplir los treinta. Hay muchas razones para ello, la principal es que no existen ayudas económicas, como en otros países, para los jóvenes que se independizan o estudian. Es más frecuente cuando alguien se marcha a estudiar a otra ciudad. Este es el caso de Lucía y Celia, las amigas con quienes Ana va a compartir piso. Cuando quedó libre una habitación en su piso, avisaron a Ana. Ella no se lo pensó ni un instante. «La ocasión la pintan calva», se dijo. El alquiler no era muy caro, sólo 235 euros al mes, y ella podía permitírselo porque desde hace varios meses trabaja en un café por las tardes al salir de la facultad.

A Ana no le costó convencer a sus padres de que va a estar bien, ellos saben que es una chica responsable. Llevaba años esperando este momento y, sin embargo, no ha sido fácil marcharse esta mañana. Sus padres le han dicho que puede contar con ellos si necesita ayuda.

Unos amigos de Ana le están echando una mano con la mudanza. Ya han subido la cama y el sofá al nuevo piso. Los subieron por la escalera porque no cabían en el ascensor. Ahora están colocando el resto de los muebles y cajas en el cuarto de Ana.

marcharse de casa	muuttaa pois kotoa
estar* de mudanza	olla muuttamassa
común	tavallista, tavallinen
la razón	syy

- _____ olla oikeassa

principal	pääasiallinen, tärkein
existir	olla olemassa
la ayuda	apu
económico	taloudellinen
independizarse	itsenäistyä
frecuente	*tässä*: tavallinen
compartir	jakaa (yhtä suuriin osiin)
• **compartir un piso con alguien**	asua yhdessä jonkun kanssa

avisar	ilmoittaa
ni un instante	ei hetkeäkään
La ocasión la pintan calva.	Se on ainutlaatuinen tilaisuus.
permitirse algo	sallia itselleen, olla varaa
convencer*	vakuuttaa, todistaa

- Taipuu kuten *conocer*.

contar (o/ue) con	kääntyä jonkun puoleen, luottaa johonkin
la escalera	portaat
colocar	asetella

SALVA: ¿Dónde ponemos el escritorio?
ANA: Ponedlo ahí, a la izquierda de la ventana, pegado a la pared.
ANDRÉS: ¿Aquí está bien?
ANA: No, corredlo un poco hacia la izquierda. Eso es la derecha, no seáis tontos.
ANDRÉS: Vale, mujer, no te enfades.
RAFA: Oye, Ana, dime dónde pongo esta lámpara.
ANA: ¿La lámpara de pie? A ver... Ponla ahí, entre el escritorio y el sofá.
RAFA: ¡A la orden!
SALVA: Rafa, ven aquí y haz algo, tío. Esta caja pesa un montón.
ANA: ¡Ten cuidado, es la vajilla!
SALVA: ¡Uf!, casi se me cae.
ANA: Anda, siéntate un rato, Salva. Sentaos todos y descansad, luego seguís. Tomad, he hecho limonada. Bebéosla y reponed fuerzas.
RAFA: Gracias, Ana. Qué rica, con este calor... Abre las ventanas, por favor. Me estoy muriendo de calor. ¿Te importa si me quito la camiseta?
ANA: Quítate lo que quieras, me da igual. Oye, ¿dónde está Andrés? No os bebáis toda la limonada, dejadle un poco.
SALVA: Dijo que iba a subir no sé qué. Enseguida viene.
ANDRÉS: Ya estoy aquí, no os preocupéis más. A ver, Ana, ¿dónde quieres que ponga el trombón?
ANA: Pues déjalo en... ¿El trombón? ¿Has dicho trombón? ¡Pero si yo no tengo ningún trombón!
ANDRÉS: ¿No? ¿Y entonces de quién es?

pegado a	kiinni (jossakin)
correr	*tässä:* siirtää
tonto	typerä
enfadarse (con)	suuttua, kiivastua
la lámpara de pie	jalkalamppu
¡A la orden!	Käskystänne!
pesar un montón	painaa paljon
tener* cuidado (con)	varoa

- _____ Varo koiraa!

la vajilla	astiasto
caerse*	pudota
la limonada	sitruunalimonadi
reponer* fuerzas	kerätä voimia

- Taipuu kuten *poner*.

rico	maukas

- _____ olla rikas
- _____ olla maukas

morirse (o/ue) (de)	kuolla (kuvaannollisesti)
lo que quieras	mitä haluat
el trombón	pasuuna

1. Tee lista huoneista. Mitä huonekaluja liittäisit kuhunkin huoneeseen?
2. Taivuta verbit *caerse* ja *morirse* indikatiivin preesensissä ja preteritissä sekä subjunktiivin preesensissä.

¿Y tú?

1. ¿En cuántas casas has vivido? ¿Cuál te ha gustado más? ¿Cómo era?
2. ¿En qué tipo de casa quieres vivir cuando te marches de la casa de tus padres?
3. ¿Prefieres vivir en una ciudad grande, pequeña o en el campo? ¿Por qué?
4. ¿Has pensado alguna vez en irte a vivir al extranjero? ¿A qué país? ¿Por qué?
5. ¿Alguna vez te has mudado de casa o ayudado a alguien en la mudanza? ¿Cuándo? ¿Quién se mudó? ¿Qué tal fue?

Palomitas

la ocasión la pintan calva

Era el momento más oportuno de tomar una mascota, la ocasión la pintaban calva.

Origen: La expresión hace referencia a Ocasión, una diosa romana. Esta diosa se representaba como una mujer de gran belleza, completamente desnuda, con un hermoso y largo pelo por delante, pero completamente calva por detrás. El significado del dicho es que hay que coger las oportunidades cuando aparecen, antes de que sea demasiado tarde.

8B GASTRONOMÍA HISPANOAMERICANA

Existe una gran variedad gastronómica en los países de habla hispana. Se trata, en realidad, de algo lógico puesto que el español es la lengua oficial de veintiún países, repartidos por tres continentes, Europa, África y América.

Durante las últimas décadas, la comida hispana ha tenido que defenderse de la invasión de la comida basura. Hoy en día hay restaurantes de comida rápida, como hamburgueserías, por todas partes, en cualquier calle o plaza, a pesar de que la calidad de sus productos ha quedado en entredicho. Es una lástima si tenemos en cuenta que, en el caso de España, por ejemplo, los especialistas en nutrición han puesto la dieta mediterránea, en numerosas ocasiones, como ejemplo de dieta equilibrada y saludable.

Un aspecto que cabe destacar de la cocina latinoamericana es la importancia del maíz. Desde tiempos ancestrales, el maíz era el alimento fundamental de los pueblos indígenas que habitaban América. El maíz se menciona ya en el *Popol Vuh*, la Biblia de los mayas, y en él, en el capítulo dedicado a la creación, se habla de la creación del hombre a partir del maíz.

la gastronomía	gastronomia, ruokakulttuuri
la variedad	monimuotoisuus
gastronómico	gastronominen
de habla hispana	espanjankielinen
• = hispanohablante	
lógico	looginen
puesto que	koska
repartido	jakautunut
• repartir	jakaa, jaella
el continente	maanosa
la década	vuosikymmen
• el siglo	vuosisata
hispano	espanjalainen, hispaaninen
defenderse (e/ie)	puolustautua

la invasión	invaasio, hyökkäys
la comida basura	roskaruoka
la comida rápida	pikaruoka
la hamburguesería	hampurilaisravintola
a pesar de que	siitä huolimatta, että
el producto	tuote
quedar en entredicho	asettaa kyseenalaiseksi
tener* en cuenta	muistaa, pitää mielessä
• darse* cuenta de	huomata
el caso	tapaus
el especialista	asiantuntija
la nutrición	ravitsemus
la dieta	ruokavalio
la ocasión	kerta
equilibrado	tasapainoinen
saludable	terveellinen
el aspecto	näkökohta

20 Muchos de los platos de la cocina hispana son conocidos mundialmente. Es el caso de la paella española, los asados argentinos, las empanadas peruanas y chilenas, los tamales que se preparan en buena parte de Centroamérica, las enchiladas mejicanas, los tacos, los burritos y un largo etcétera.

25 A continuación vamos a ver una receta de tamales.

cabe destacar	on korostettava
caber*	mahtua

_____

_____

• On tärkeää, että mahdumme kaikki samaan taksiin.

la importancia	tärkeys
el maíz	maissi
ancestral	esiaikainen
el alimento	ravinto
fundamental	perus-
el pueblo	kansa
indígena	alkuperäis-
habitar	asuttaa
mencionar	mainita
la Biblia	Raamattu
el capítulo	kappale

dedicar	omistaa
la creación	luominen
el hombre	ihminen
a partir de	jonkin pohjalta
el plato	ruoka(-annos)
mundialmente	maailmanlaajuisesti
la paella	paella
el asado	grilliruoka
la empanada	piirakka, pasteija
el tamal	*lehteen kääritty maissiruoka*
en buena parte de	valtaosassa
la enchilada	*kääritty taco*
el taco	*teksasilainen ruokalaji*
el burrito	*maissikääryle*
y un largo etcétera	ja niin edelleen ja niin edelleen
a continuación	seuraavaksi
la receta	resepti, ruokaohje

Tamales

Ingredientes para seis personas

- hojas verdes de la planta del maíz
- 1 kilo de masa de maíz
- 250 gramos de manteca
- ½ taza de agua tibia
- 1 cucharadita de sal
- 250 gramos de harina de arroz
- 250 gramos de queso fresco
- 1 cucharadita de polvo de hornear

La preparación

1. Mezcla la masa de maíz y el resto de ingredientes. Hazlo batiéndolo todo con mucho cuidado. No dejes que se formen grumos.
2. Cuando la masa esté bien mezclada, colócala en las hojas de maíz y envuélvelo todo como si fueran paquetes del tamaño de una ciruela.
3. Hierve agua. Luego coloca los tamales en el vapor, por ejemplo en un colador, y cúbrelos con más hojas de maíz. Tienes que dejarlos cocer aproximadamente una hora.
4. Sírvelos calientes. También puedes prepararlos como guarnición para frijoles y carnes.

¡Que aproveche!

Tamales

los ingredientes	raaka-aineet
la hoja	lehti
la masa	taikina
el gramo	gramma
la manteca	voi
tibio	haalea
la cucharadita	pikkulusikallinen
la harina	jauho
fresco	tuore
el polvo de hornear	leivinjauhe

La preparación

la preparación	valmistus
mezclar	sekoittaa
el resto	loput
batir	sekoittaa, vatkata
con mucho cuidado	hyvin varovasti
formarse	muodostua
el grumo	kokkare

envolver (o/ue)	kääriä

- Taipuu kuten *volver*.

como si fueran	aivan kuin ne olisivat
el paquete	paketti
la ciruela	luumu
hervir (e/ie)	keittää
el vapor	höyry
el colador	siivilä
cubrir	peittää
cocer*	kiehua
aproximadamente	noin
servir (e/i)	tarjoilla
como guarnición	lisukkeena
el frijol	papu
¡Que aproveche!	Hyvää ruokahalua!

- = ¡Buen provecho!

1. Tee miellekartta sanan *los alimentos* ympärille.
2. Palauta mieleesi ruokailuvälineet espanjaksi.

Cortometraje

Las palomitas de maíz – una merienda antigua

Las palomitas de maíz son un invento antiguo. Seguramente no te apetecería probar las palomitas de maíz más antiguas, las de más de cinco mil años que se han encontrado en muchas tumbas colombianas. O las que preparaban los aztecas en ollas de barro o, simplemente, sobre ceniza ardiente. Según Cristóbal Colón, los indígenas hacían sombreros con palomitas de maíz y los vendían a los marineros españoles.

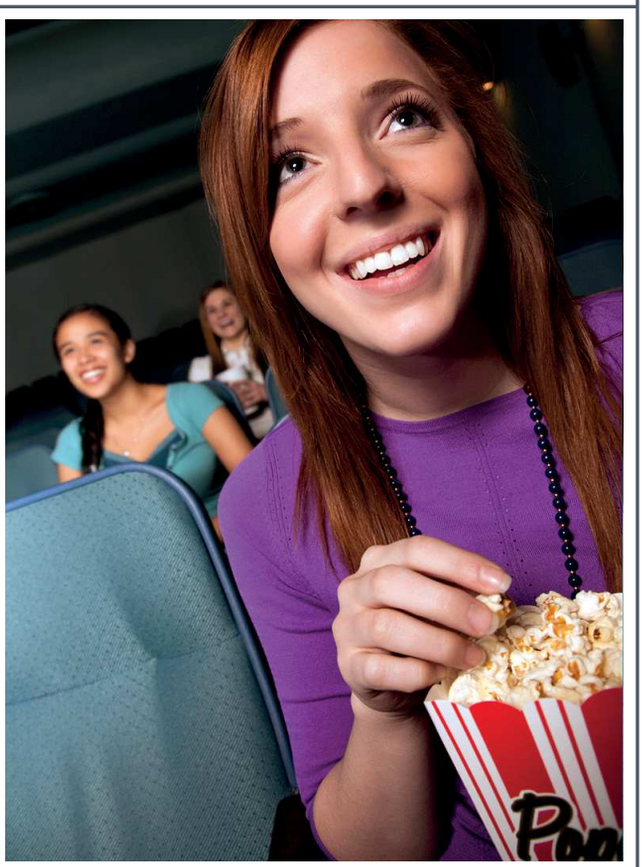
Las palomitas de maíz tienen diferentes nombres en los distintos países hispanohablantes:

palomitas de maíz	en la mayor parte de España y México
rosetas	en Andalucía
tutucas	en Córdoba (Argentina)
roscas	en Gran Canaria
cofutas	en Tenerife y Venezuela
crispetas o maíz pira	en Colombia
canguil	en Ecuador
canchita	en Perú
pipocas	en Bolivia
pochoclo	en Uruguay y Argentina
pororó	en Paraguay
cabritas	en Chile
poporopos	en Guatemala

el invento	keksintö
la tumba	hauta
la olla	kattila
el barro	savi
la ceniza	tuhka
ardiente	palava, polttavan kuuma
el marinero	merimies

¿Y tú?

1. ¿Te gusta cocinar? ¿Cuántas veces a la semana cocinas en casa? ¿Quién cocina más en tu casa? ¿Quién es el mejor cocinero?
2. ¿Cuáles son los horarios de las comidas en tu familia de lunes a viernes? ¿Y los días festivos y los fines de semana? ¿Coméis siempre en familia, todos juntos?
3. ¿Qué tipo de comida te gusta más? ¿Comes carne o eres vegetariano? ¿Por qué? ¿Te gusta la cocina internacional o prefieres los platos de tu país? ¿Qué piensas de la comida basura?
4. ¿Te gusta la comida escolar? ¿Comes en el instituto todos los días? ¿Meriendas durante el día escolar? ¿Te compras un bocadillo o alguna otra cosa o te traes algo preparado de casa?
5. ¿Comes mucho fuera? ¿A qué tipo de restaurantes te gusta ir cuando comes fuera de casa? ¿Con quién sueles ir?
6. ¿Te gusta ver programas de cocina en la tele? ¿Cuáles? ¿Tienes algún cocinero favorito? ¿Te interesa la profesión de cocinero? ¿Por qué?



9A UN SUEÑO HECHO REALIDAD

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT
- futuurin muodostamisen ja käytön
- mahdollisuuden futuurin.

Patricia y Ángel son una joven pareja. Ahora están en casa, sentados a la mesa de la cocina. Mientras toman una taza de té, hablan del trabajo. Ángel está inquieto. Con una sonrisa de oreja a oreja, no deja de jugar con la servilleta. Tiene algo que contarle a Patricia, una buena noticia. Patricia, en cambio, parece seria y preocupada.

ÁNGEL: ¿Qué te pasa? Te veo muy seria.

PATRICIA: Estoy harta de mi jefe, no lo aguanto más. Además, el trabajo antes era más creativo, pero todos los proyectos que hacemos ahora son muy aburridos.

ÁNGEL: Vaya, siento que digas eso.

PATRICIA: Ya sabes que he enviado varias solicitudes a otras empresas, pero no me han aceptado en ninguna. Siempre recibo la misma respuesta: «Estimada Patricia Márquez: Agradecemos su interés, pero lamentamos comunicarle que en estos momentos no tenemos ninguna vacante.» Bla, bla, bla. Siempre lo mismo. En fin, tengo que aguantar y seguir en la oficina.

ÁNGEL: ¿Y qué me dices de tu sueño de llegar a ser actriz?

hecho realidad	toteutunut
la pareja	pariskunta
inquieto	levoton
la sonrisa	hymy
• _____	hymyillä
• _____	nauraa
• _____	nauru
aguantar	sietää, kestää
creativo	luova
sentir (e/ie)	olla pahoillaan
• sentirse (e/ie)	_____
la solicitud	hakemus
la empresa	yhtiö, yritys

estimado	arvon, parahin
• Estimado señor López: Estimada señora López:	*puhuttelu virallisessa kirjeessä*
• Muy señores mios:	
agradecer*	arvostaa, olla kiitollinen
• Taipuu kuten *conocer*.	
el interés	mielenkiinto
lamentar	pahoitella
la vacante	avoin työpaikka
llegar a ser	tulla joksikin
la actriz	näyttelijätär
• el actor	näyttelijä

PATRICIA: Sí, es un sueño, pero es muy difícil. Me he presentado a muchas audiciones, pero hasta ahora sólo he conseguido trabajo de figurante en anuncios publicitarios. Lo sabes de sobra.

ÁNGEL: Si no te rindes, los sueños se hacen realidad.

PATRICIA: Ángel, por favor...

ÁNGEL: Tengo algo importante que contarte: Una productora ha aceptado mi guión y vamos a hacer una película. Ya no tendrás que seguir en la oficina.

PATRICIA: ¿De verdad? ¿No me mientes?

ÁNGEL: No, por supuesto que no. ¡Y tú serás la protagonista de mi película! Empezaremos a filmar dentro de tres meses.

PATRICIA: No me lo puedo creer, es increíble.

ÁNGEL: Primero tendremos que hacer un *casting* para elegir a los actores. Luego habrá que ensayar.

PATRICIA: ¿Y qué pasará con tu trabajo en el colegio? ¿Te vas a despedir?

ÁNGEL: No, pediré una excedencia. El rodaje solamente durará unas quince semanas. Después, si todo va bien, la película se estrenará en Navidad. Me gusta mucho enseñar, pero si la peli tiene éxito, podré dedicarme por completo al cine y no volveré al colegio.

PATRICIA: ¿Qué tipo de película harás?, ¿una película romántica, de acción, una comedia? ¿Y cómo se llamará mi personaje? ¿Seré la mala de la peli? Cuéntamelo todo.

presentarse	esittäytyä
la audición	koe-esiintyminen
el figurante	avustaja
el anuncio publicitario	mainos
Lo sabes de sobra.	Tiedät sen oikein hyvin.
rendirse (e/i)	luovuttaa
la productora	tuotantoyhtiö
el guión	käsikirjoitus
mentir (e/ie)	valehdella

- la mentira — vale
- mentiroso — valehteleva

el protagonista	pääosanesittäjä
filmar	kuvata
el casting	roolitus
elegir* (e/i)	valita

- indikatiivin preesens: *elijo, eliges* jne.

ensayar	harjoitella
despedirse (e/i)	*tässä*: ottaa lopputili
pedir (e/i) una excedencia	anoa vapaata töistä
el rodaje	kuvaus
estrenar	tulla ensi-iltaan
dedicarse (a)	omistautua
por completo	täysin
romántico	romanttinen
de acción	toiminta-
la comedia	komedia
el personaje	roolihahmo
el malo	pahis

Tee miellekartta sanan *la película* ympärille.

Palomitas

estar hasta las narices	estar harto, no aguantar más Estoy hasta las narices de mi hermano: ¡esta vez ha leído mi diario!
hinchársele a alguien las narices	enfadarse, hartarse Al tener que escuchar un partido de fútbol se le hinchan las narices a mi madre.
salirle de las narices	hacer lo que uno quiere hacer Tú no me mandas, yo hago lo que me sale de las narices.

9B UNA PELÍCULA DE SUSPENSE

Ángel le habla a Patricia sobre su película:

Va a ser una película de suspense, Patricia. La historia trata de una pareja joven, como tú y yo, que decide marcharse de la ciudad cansada de las prisas y el ruido.

Tú serás la chica y espero que Javier Sartén haga el papel de chico. Hablé con su agente la semana pasada y éste me dijo que Sartén había leído el guión y le había gustado mucho. Me dijo que el propio Sartén quería hablar conmigo y que me iba a llamar esta semana, pero aún no lo ha hecho. Estará muy ocupado, claro. Si al final no quiere el papel, tendré que pensar en otro actor.

Como te decía, el chico y la chica se van de la ciudad. Encuentran una casa en el campo. El precio de la casa es muy bajo, pero al principio el chico y la chica no sospecharán nada. El lugar es idílico, un sitio tranquilo y alejado de todo. La casa está construida sobre un barranco, igual que las casas colgadas de Cuenca, ya sabes. Sólo que esta casa está aislada, la casa más cercana está a más de cinco kilómetros.

Al principio todo les irá muy bien y pensarán que mudarse al campo ha sido la decisión más acertada de sus vidas. Pero después empezarán a pasar cosas raras. Primero oirán ruidos raros y voces. Proceden del fondo del barranco, que parece llamar a quienes viven

de suspense	jännitys-
la historia	tarina
tratar (de)	käsitellä
las prisas	kiire(et)
• darse* prisa	kiirehtiä
• estar* ocupado	olla kiireinen
el ruido	melu
• ruidoso	_____
hacer* el papel (de)	näytellä jotakin roolia
el papel	*tässä*: rooli
el agente	agentti
el guión	käsikirjoitus
el propio Sartén	Sartén itse, itse Sartén
al principio	aluksi
sospechar	epäillä
• sospechoso	epäilyttävä
idílico	idyllinen
tranquilo	rauhallinen
• >< _____	rauhaton
alejado	syrjäinen
• lejos >< cerca	
_____ >< _____	
• alejarse >< acercarse	
_____ >< _____	
construir*	rakentaa
el barranco	rotko

en la casa. Después el perro del chico y la chica desaparecerá misteriosamente. Volverá al cabo de dos semanas, pero algo en el perro será diferente. Su pelo estará más largo y ya no tendrá los ojos marrones, sino grises. La chica, muy preocupada, dirá «Habrá que llevarlo al veterinario». El chico tratará de tranquilizarla y responderá «Será una infección o algo así, pronto se le pasará». Sin embargo, el perro empezará a mirar de un modo extraño a sus dueños y gruñirá cada vez que se acerquen. Una noche atacará al hombre y tendrán que sacrificarlo. Luego, más o menos al final de la historia, desaparecerá el chico. Volverá al cabo de unos días, tendrá el pelo muy largo y los ojos grises.

colgar (o/ue)	ripustaa
aislar	eristää
írsele* bien a alguien	mennä hyvin (jollakulla)
la decisión	päätös
• _____	päättää
acertado	sopiva, oikea
raro	outo
proceder	tulla jostakin
el fondo	pohja
misteriosamente	mystisesti
al cabo de	kuluttua

el pelo	karva(t)
el veterinario	eläinlääkäri
tranquilizar	rauhoitella
la infección	tulehdus
pasársele a alguien	mennä ohi
de un modo	jollain tapaa
el dueño	isäntä, omistaja
gruñir	murista
atacar	hyökätä
sacrificar	*tässä:* lopettaa

1. Miten sanot espanjaksi *rotko*?
2. Mitä muita maantieteellisiä sanoja osaat?

Documental

¿Qué vas a hacer después de terminar tus estudios? ¿Vas a continuar tus estudios en la universidad o empezar a trabajar?

Cuenta Mathias (Ecuador):

Después de mis estudios continuaré con los estudios en la universidad. Quiero estudiar Arquitectura en la universidad San Francisco de Quito por cuatro años y seguir con un curso de diseño de interiores en la ciudad de Hamburgo, Alemania.

Cuenta Manuel (España):

Sin duda alguna, después de terminar todos mis estudios me incorporaré al mundo laboral, del que espero obtener grandes ingresos económicos, pero para ello he de sacarme una carrera y ser bueno en mi trabajo.

Este curso siguiente comenzaré el bachillerato, que tiene una duración de dos años, y después iré a la universidad a intentar sacarme alguna carrera de ciencias (alguna ingeniería, profesor de física, etc.), y esta carrera la compaginaré con la de Filosofía, la cual me ayudará a entender mucho mejor lo que esté estudiando. Y cuando consiga obtener el título, haré oposiciones para incorporarme al mundo laboral, aunque antes me gustaría especializarme y hacer alguna licenciatura.

Cuenta Jorge (México):

Creo que seré un profesionista, a lo mejor tendré una familia e hijos, pero es mejor vivir el presente y aprovechar todas las oportunidades que se presenten.

¿Cómo te imaginas tu vida dentro de unos quince años?

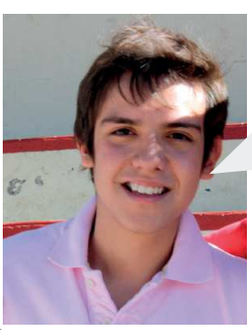
Cuenta Mathias (Ecuador):

Me la imagino en mi país, casado y con hijos, siendo feliz, construyendo mis proyectos arquitectónicos, practicando deportes y ayudando al desarrollo de mi país como profesional.

Cuenta Manuel (España):

Espero obtener unos buenos resultados académicos en bachillerato y en la prueba de selectividad para poder elegir la carrera que yo quiera. Estudiaré e intentaré sacarme esta carrera para después, si pudiera ser, poder especializarme realizando un máster. Eso sí, compaginaría esta carrera con la carrera de Filosofía, para ayudarme a obtener una «visión» diferente a la de mis compañeros. Después de todo esto intentaré perfeccionar mi inglés yéndome a Londres una temporada. Y finalmente, querría incorporarme al mundo laboral estando abierto a cualquier oferta de empleo a nivel europeo.

Cuenta Jorge (México):



Quiero entrar en la universidad. Me gustaría estudiar cinematografía o ciencias políticas.

10 LA LÍNEA DEL AMOR

Suelo pasar las tardes en el parque con mi pandilla de amigos. Un día se nos acercó una gitana con ganas de sacarse un dinerito. Estoy seguro de que, en la mayoría de los casos, la gente deja que le lean la mano por simple curiosidad o por lástima. Yo no sentía ni lo uno ni lo otro, yo sólo quería parecer más interesante delante de la nueva chica del barrio, Magda, de Polonia. Esperaba mi turno con disgusto, pero con calma. «Qué sabrá la vieja ésta», me dije. Cuando llegó mi turno, la gitana me cogió la mano y me dijo: «Tendrás mucho éxito en la vida, pero tardarás mucho en alcanzar la felicidad. Mira la línea del amor, aquí. Eso significa que habrá un gran cambio en tu vida. Se te va a romper el corazón y no podrás hacer nada para evitarlo. Estudiarás, terminarás la carrera y conseguirás un puesto excelente. Y al final sí, encontrarás un nuevo amor, una mujer para toda la vida. Pero en este momento de tu vida, perderás el amor, es tu destino. No podrás luchar contra él.» «¿Y el cambio?», le pregunté, enfadado por todo lo que me había dicho ya. No me dejó nada contento, y casi me negué a pagar por un servicio tan desagradable.

Una semana más tarde, en medio de una charla con Magda, me acordé de la señora. Se lo comenté y ella me dijo: «Yo sí creo en las palabras de la gitana. Pero no sé quién podrá romperte a ti el corazón».

la línea	viiva
la línea del amor	rakkauden viiva
la pandilla	porukka
el gitano	romani
con ganas de	tarkoituksena

- tener* ganas de hacer algo

sacarse un dinerito	tienata vähän
dejar hacer algo	antaa tehdä jotakin

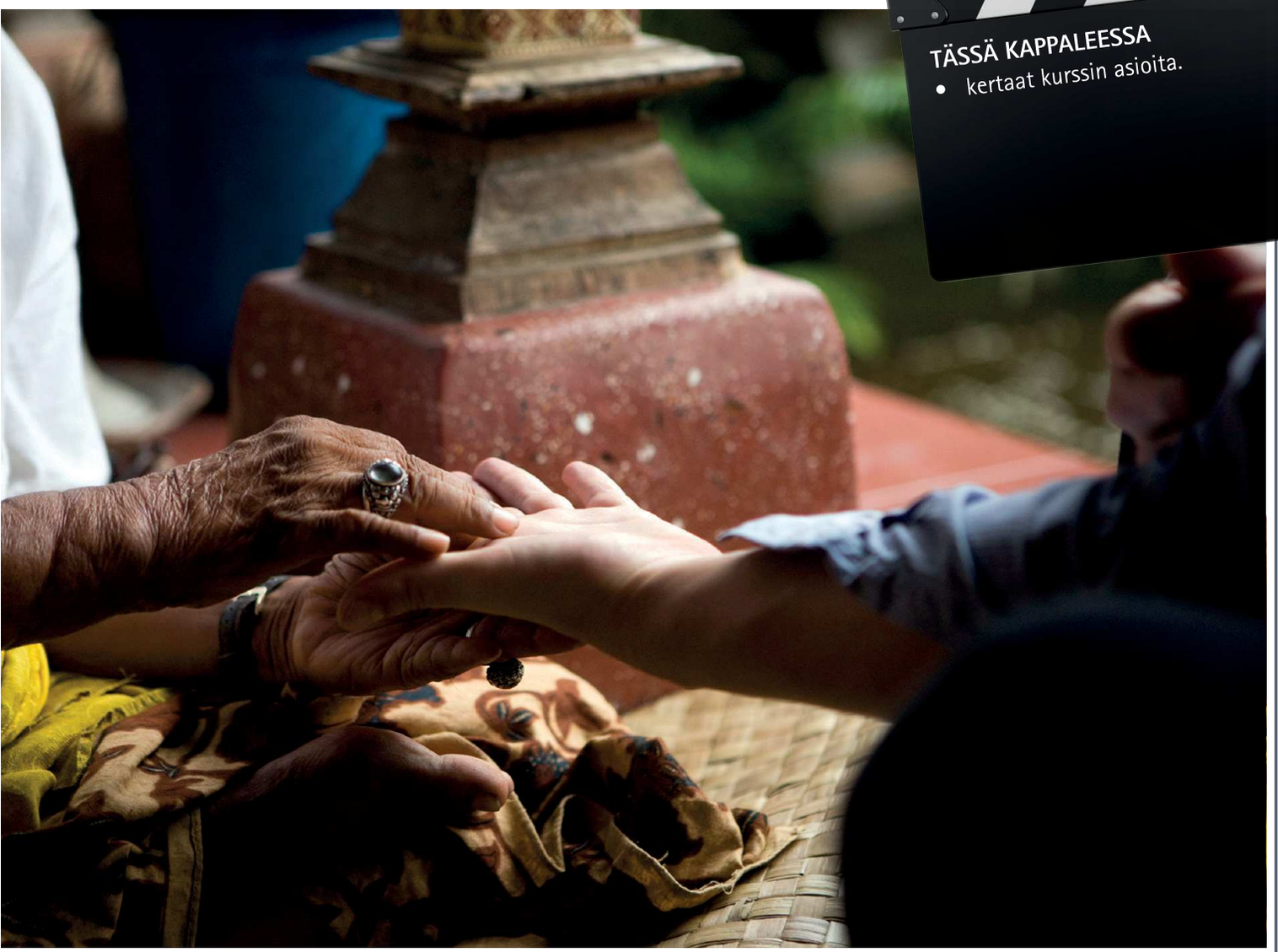
- dejar de hacer algo _____

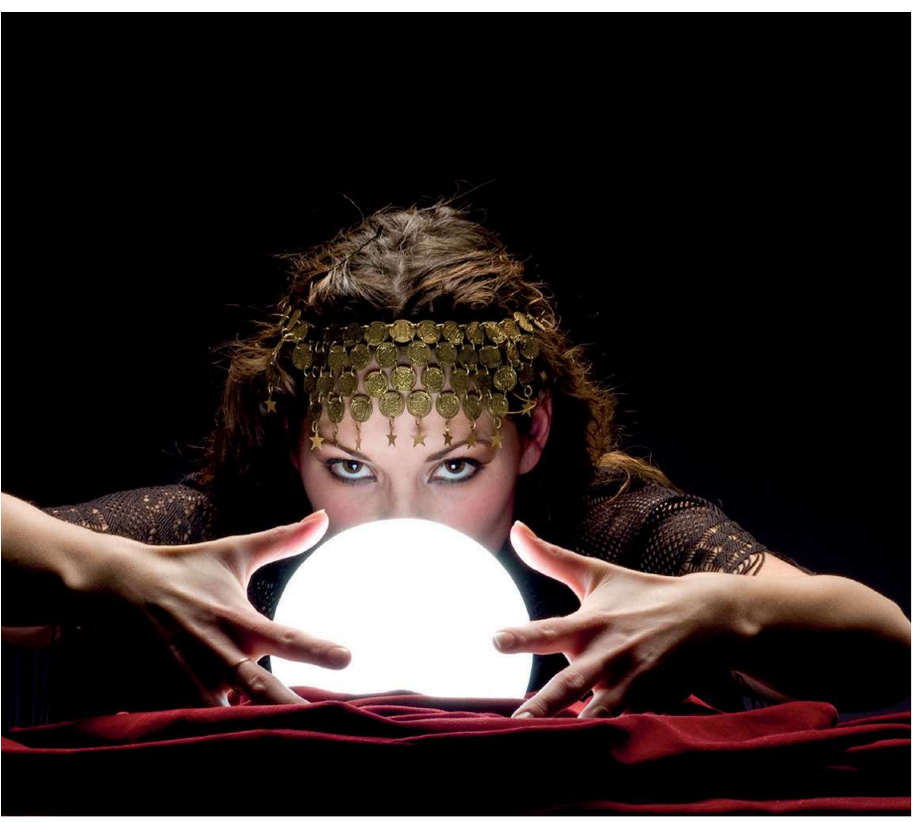
leer la mano	ennustaa kädestä
por curiosidad	uteliaisuudesta
simple	yksinkertainen
por lástima	säälistä
ni lo uno ni lo otro	ei kumpaakaan

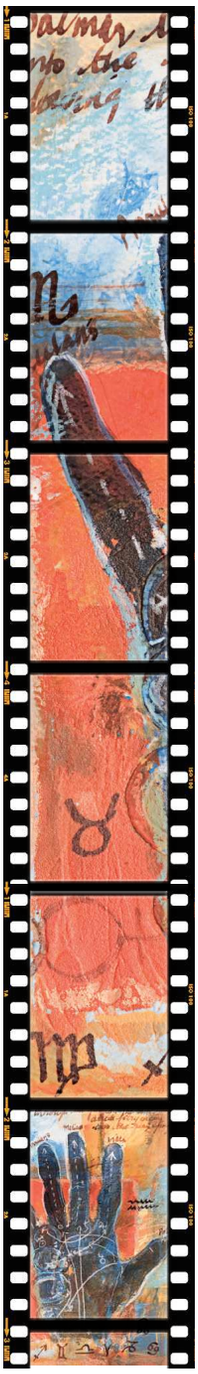
el turno	vuoro
con disgusto	ärtyneenä, vastentahtoisena
con calma	rauhallisena
cogerle* la mano a alguien	ottaa jotakuta kädestä
la felicidad	onnellisuus
significar	merkitä
el cambio	muutos
romper	särkyä
evitar	välttää
el destino	kohtalo
negarse (e/ie) (a)	kieltäytyä
en medio de	keskellä
la charla	keskustelu, rupattelu
comentar	kommentoida, sanoa
la palabra	sana

TÄSSÄ KAPPALEESSA

- kertaat kurssin asioita.







Después los meses iban pasando sin poder encontrar un momento a solas con Magda. Era como si ella me evitara. Me dediqué a estudiar y saqué muy buenas notas en la Prueba de Acceso a la Universidad. Entré en Medicina sin problemas. Una tarde a finales de verano, Magda vino a despedirse de nosotros: regresaba a Polonia. «Siempre me acordaré de ti, Pablo. Vendrás a verme algún día, ¿verdad?», me dijo. Yo le respondí que sí.

Lo pasé muy mal, pero luego, en septiembre, empezaron las clases y me centré en los estudios. A mediados de octubre me llegó un correo de Magda en el que me decía que estaba muy enferma, tenía cierto tipo de cáncer. Ese era el motivo por el que había evitado estar conmigo a solas durante el verano, para que no me enamorase de ella. Desde ese momento me centré en una sola cosa: encontrar un remedio para su enfermedad. Estudié muchísimo y terminé la carrera. Trabajé día y noche en el laboratorio, haciendo toda clase de experimentos, hasta que por fin encontré un medicamento que curaba su enfermedad. Desgraciadamente ya era demasiado tarde para Magda.

Hoy en día soy un profesional internacionalmente reconocido. Recorro el mundo dando conferencias, y sigo avanzando en la investigación contra otros tipos de cáncer. La fama y el reconocimiento no me importan en absoluto, tan sólo las personas que han podido curarse. En realidad, gracias a Magda.

a solas	kahden kesken
dedicarse (a)	omistautua
la Medicina	lääketieteellinen tiedekunta
despedirse (e/i) (de)	hyvästellä
centrarse (en)	keskittyä
cierto	tietty
el cáncer	syöpä
el motivo	motiivi, syy
el remedio	parannuskeino
la enfermedad	sairaus
día y noche	yötä päivää
el laboratorio	laboratorio
toda clase de	kaikenlainen
el experimento	koe
hasta que	kunnes
el medicamento	lääke
el/la profesional	ammattilainen
• la profesión	ammatti
internacionalmente	kansainvälisesti
reconocido	tunnustettu
dar* conferencia	luennoida
avanzar	edetä
la investigación	tutkimus
la fama	kuuluisuus
el reconocimiento	tunnustus
no... en absoluto	ei lainkaan
curarse	parantua
gracias a	jonkun/jonkin ansiosta

CURSO 7

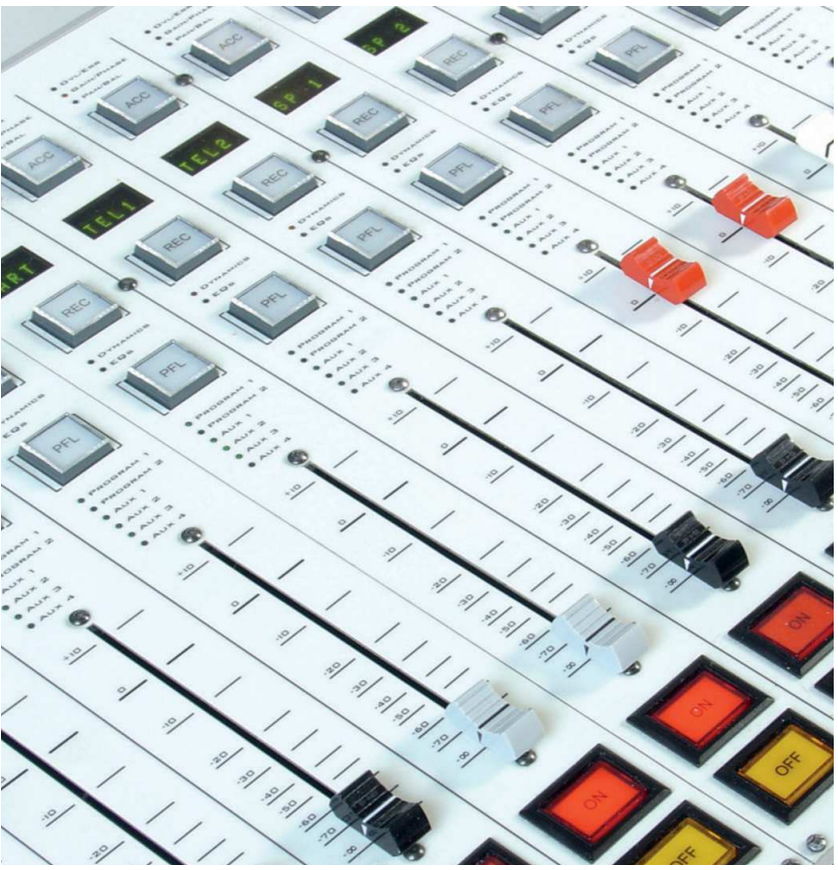
11A UN PROGRAMA DE RADIO

Bienvenidos al programa La Rosa del Zaguán. El programa de esta noche lo vamos a dedicar a escuchar y elegir las mejores canciones del siglo XX del mundo hispanohablante. Para ello vamos a necesitar la colaboración de nuestros fieles oyentes. Les rogamos que llamen al programa y nos hablen de alguna canción que les haya emocionado alguna vez, con la que hayan bailado hasta el amanecer o que les traiga algún recuerdo especial. Desde ahorita pueden llamar al número 6 16 12 86 o enviarnos un correo electrónico, si están siguiéndonos por Internet.

– Ya tenemos la primera llamada de la noche. ¿Bueno?
– Hola, un saludo desde el DF. Mi voto es para la reina de la salsa, Celia Cruz. Quisiera escuchar su canción *La vida es un carnaval.* Es la canción que elijo porque me trae muchos y buenos recuerdos de cuando yo era joven y vivía en Miami.
– Muy bien, tomamos nota. Gracias por su voto.
– Ahorita les voy a leer un correo electrónico que recién nos llegó desde Barranquilla, Colombia. Nos lo envía Ginés y nos propone la canción *Ojos así*, el primer gran éxito de Shakira. Ginés dice que la canción «es muy linda para bailar y pasarlo bien». Sí, *Ojos así* es una canción con una mezcla interesante de ritmos latinos y árabes. Gracias a Ginés por enviarnos su opinión.

dedicar (a)	omistaa jollekin/jollekulle
• dedicarse (a)	tehdä työkseen, omistautua
elegir* (e/i)	valita
• ind. preesens: elijo, eliges...	
• subj. preesens: elija, elijas...	
para ello	sitä varten
la colaboración	yhteistyö
• _____	tehdä yhteistyötä
fiel	uskollinen
• >< infiel	_____

el oyente	kuulija
emocionarle a alguien	liikuttaa
• _____	liikuttunut
• _____	jännittävä
• _____	liikuttava
alguna vez	joskus
el amanecer	aamunkoitto
el recuerdo	muisto
• _____	muistaa
• _____	muisti
enviar	lähettää



TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- musiikkiaiheista sanastoa
- kuvataiteeseen liittyvää sanastoa
- lisää adjektiivin paikasta lauseessa
- subjunktiivin perfektin käyttämään preesensiä menneessä ajassa.

– Pasemos a la siguiente llamada. Hola, buenas noches. ¿Desde dónde nos llama?

– Hola, me llamo Yolanda y llamo desde Veracruz. Yo voy a votar por *Obsesión*, de Aventura. Me encanta que me saquen a bailar cuando suena esta canción. No creo que se haya compuesto jamás una bachata mejor.

– Quien aún no haya escuchado esta canción, ahora tendrá su oportunidad. Busque su pareja de baile y prepárense: tres, dos, uno...

el DF, el Distrito Federal	*Meksikon pääkaupungin Méxicon ydin, erillinen liittovaltion alue*
el voto	ääni
el carnaval	karnevaali
tomar nota	merkitä muistiin, ottaa huomioon
recién	juuri (äsken)
proponer*	ehdottaa

• Taipuu kuten *poner*.

lindo	kaunis, *tässä:* kiva
pasarlo bien	nauttia, viihtyä
la mezcla	sekoitus
el ritmo	rytmi
árabe	arabialainen

pasar	*tässä:* siirtyä eteenpäin
votar (por)	äänestää jotakuta
la obsesión	pakkomielle
la aventura	seikkailu
sacar a bailar	viedä tanssimaan
componer*	säveltää

• Taipuu kuten *poner*.

la bachata	bachata-musiikkityyli
aún	vielä, yhä

• aun

la pareja de baile	tanssipartneri
prepararse	valmistautua

Subtítulos

Música

el disco (de vinilo)	vinyylilevy
el CD	CD
publicar	julkaista
el canal	kanava
descargar música	ladata musiikkia
escribir la letra	sanoittaa
componer*	säveltää
el local de ensayo	treenikämppä
ensayar	harjoitella (musiikkia, teatteria)
el ensayo	harjoitukset

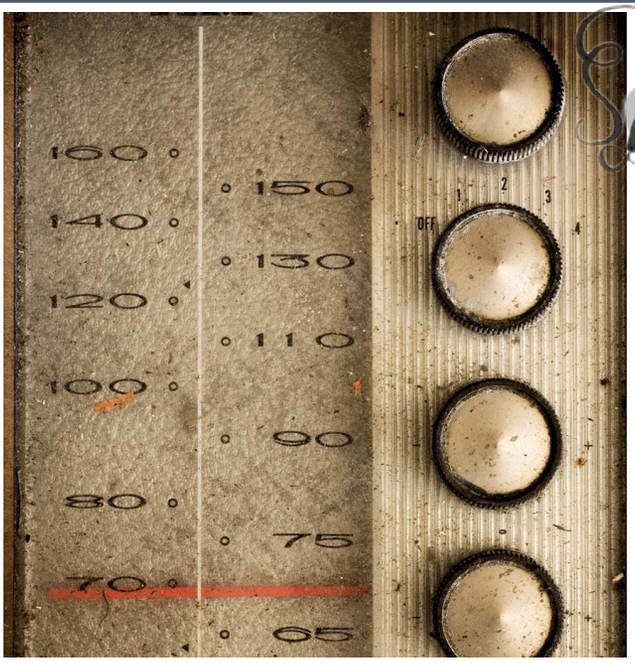
– Un nuevo correo electrónico, vamos a ver... En esta ocasión nos llega desde el otro lado del Atlántico, desde la isla de Lanzarote. Nos lo envía Yaiza, quien manifiesta su admiración por el dominicano Juan Luis Guerra, no solamente como cantautor, sino también como persona comprometida con los problemas sociales y por su participación en obras benéficas. De entre todas sus canciones, Yaiza ha elegido para nuestra encuesta *Burbujas de amor*. Dice además que quiere dedicársela a Guillermo, un amigo muy especial. Muchas gracias, Yaiza, por participar.

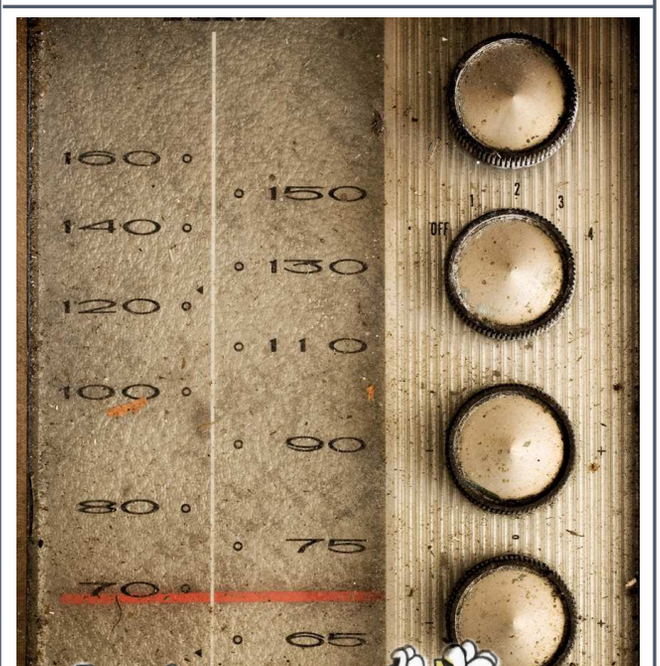
Y ahorita vamos a publicidad. Espero que hayan disfrutado de nuestro programa hasta ahora. Volvemos dentro de unos instantes. ¡No cambien de emisora!

la ocasión	*tässä*: kerta
el lado	puoli
el Atlántico	Atlantin valtameri
manifestar (e/ie)	julistaa, näyttää
la admiración	ihailu
• admirar	ihailla
el cantautor	laulaja-lauluntekijä
sino	vaan
comprometido	sitoutunut
social	yhteiskunnallinen
la participación	osallistuminen
• _____	osallistua

la obra benéfica	hyväntekeväisyys
la encuesta	kysely
entre	keskuudessa, välissä
la burbuja	kupla
la publicidad	mainonta, mainostus
el instante	hetki
¡No cambien de emisora!	Pysykää kanavalla!

1. Taivuta verbit *elegir* ja *proponer* preteritissä ja subjunktiivin preesensissä.
2. Kerää sanastossa olevat sanaparit (verbi–substantiivi). Keksitkö itse lisää vastaavia sanapareja?





¿Y tú?

1. ¿Sueles escuchar la radio? ¿Cuándo? ¿Cuál es tu emisora de radio favorita? ¿Por qué?
2. ¿Qué tipo de música (el rock, el pop, la música clásica, el jazz, etc.) escuchas más y por qué? ¿Te gusta la música de las décadas pasadas?
3. ¿Prefieres escuchar música solo/a o acompañado/a?
4. ¿Cuándo fue la última vez que fuiste a un concierto? ¿A cuál fuiste? ¿Qué te pareció? ¿Tienes planes para ir a algún concierto en el futuro próximo?
5. ¿Dónde sueles comprar las entradas para los conciertos?
6. ¿Has estado alguna vez en un festival de música? ¿En cuál? ¿Cómo fue?
7. ¿Sueles comprar música? ¿Dónde?
8. ¿Escuchas música en Internet? ¿Qué sitios web puedes recomendar?
9. ¿Para ti es importante la letra de las canciones? ¿Sueles buscar la letra de las canciones en Internet? ¿En qué sitio web? ¿Traduces la letra de las canciones a tu lengua materna?
10. ¿Escuchas música en español? ¿Qué grupos o artistas escuchas? ¿Qué artistas o grupos hispanohablantes conoces?

Palomitas

bailar con la más fea — cuando a uno le toca la parte más desagradable de un asunto
Todo el mundo se ha ido a comer y me han dejado con la cliente difícil. Siempre soy yo quien baila con la más fea.

que me/te/le quiten lo bailado — no se le puede quitar a nadie lo bueno que ha vivido, o lo que uno ha disfrutado antes
Me parece que ayer cogí un catarro, pero me lo pasé muy bien en la fiesta. ¡Bah, qué me quiten lo bailado!

11B DIEGO Y FRIDA

Diego Rivera (1886–1957) es conocido por sus monumentales obras murales, en las que crea un estilo de arte americano y relata la historia y el presente de los mexicanos. También se le conoce por su relación con otra artista reconocida, Frida Kahlo (1907–1954). Ella a su vez es famosa por sus autorretratos y por sus tragedias. Para muchos Frida simboliza México en todos sus aspectos: amor, sufrimiento y violencia.

Diego Rivera estudió pintura en la capital de México. En 1907 partió hacia Europa, donde conoció a los grandes artistas de su tiempo, que tuvieron una importante influencia en su obra.

En 1910 estalló la Revolución Mexicana, la guerra civil que cambió México profundamente. Diego permaneció en el viejo continente durante todo el tiempo que duró la guerra, sin saber lo que sucedía realmente en su país. No será hasta después de oír de boca de otro pintor mexicano, Alfaro Siqueiros, el relato de la tragedia que sufre México cuando Diego Rivera se convertirá definitivamente en un artista comprometido.

monumental	monumentaalinen, valtava
la obra mural	seinämaalaus
crear	luoda
• creativo	luova
relatar	kertoa
el presente	nykypäivä
la relación	suhde
el/la artista	taiteilija
reconocido	tunnustettu
a su vez	puolestaan
famoso	kuuluisa
el autorretrato	omakuva
• el retrato	muotokuva
la tragedia	tragedia
simbolizar	symboloida, edustaa
el aspecto	aspekti, näkökulma
el sufrimiento	kärsimys

la violencia	väkivalta
• _____	väkivaltainen
hacia	kohti
el tiempo	aika, aikakausi
la obra	taiteilijan taiteellinen työ, tuotanto
estallar	*tässä:* puhjeta
la revolución	vallankumous
• la Revolución Mexicana	Meksikon vallankumous (1910–1917)
profundamente	perusteellisesti
permanecer* (en)	pysyä jossakin
• Taipuu kuten *crecer*.	
el viejo continente	vanha manner (Eurooppa)
suceder	tapahtua
No será hasta después de ...	vasta... jälkeen
el relato	kertomus

La vida de Frida Kahlo fue dolorosa, marcada por las enfermedades, accidentes y operaciones. Sus obras transmiten el dolor que sentía. El 17 de septiembre de 1925 tuvo un accidente que cambia el rumbo de su vida, cuando el autobús en que viaja choca con un tranvía. Durante la convalecencia comenzó a pintar seriamente. Después una amiga la introdujo en los círculos de arte y fue entonces cuando conoció a Diego, a lo que ella se refería como el segundo accidente de su vida.

Diego tuvo muchas relaciones sentimentales y se casó cinco veces, dos de ellas con Frida Kahlo. La primera vez fue en 1929. En los años siguientes ella sufrió varios abortos involuntarios. Tanto Diego como Frida tenían relaciones extramatrimoniales, pero cuando Frida se enteró de que Diego tenía una relación con su hermana Cristina, se separó de él. Se divorciaron en 1939, pero se volvieron a casar al año siguiente. Poco a poco empeoró la salud de Frida y murió a los cuarenta y siete años. Diego se casó una vez más después de la muerte de Frida. Aunque el deseo de Diego Rivera había sido que lo enterraran junto a Frida, esto no sucedió.

sufrir	kärsiä
convertirse (e/ie) (en)	muuttua, tulla joksikin
definitivamente	lopullisesti
comprometido	kantaa ottava
doloroso	tuskallinen
marcado por	jonkin värittämä
la enfermedad	sairaus
• enfermar(se)	sairastua
el accidente	onnettomuus
la operación	leikkaus
transmitir	välittää, viestiä
el rumbo	suunta
chocar (con/contra)	törmätä
la convalecencia	toipilasaika
pintar	maalata
el círculo	piiri
referirse (e/ie) (a)	viitata
la relación sentimental	rakkaussuhde
el aborto involuntario	keskenmeno
tanto... como	sekä... että
extramatrimonial	avioliiton ulkopuolinen
enterarse (de)	saada tietää
separarse (de)	erota (asumusero)
divorciarse	erota
• el divorcio	avioero
• estar* divorciado	
volver (o/ue) a + inf.	tehdä jotakin uudelleen
poco a poco	vähitellen
empeorar	huonontua
la salud	terveys
a los... años	...-vuotiaana
el deseo	toive, toivomus
lo enterraran	hänet haudattaisiin
enterrar (e/ie)	haudata
• la tumba	hauta
• el cementerio	hautausmaa
• el funeral	hautajaiset
junto a	vieressä, viereen

1. Taivuta verbi *chocar* subjunktiivin preesensissä.
2. Tee miellekartta sanan *el artista* ympärille.
3. Tee miellekartta sanan *la vida* ympärille.

Pintores famosos

Diego Velázquez

(1599, Sevilla – 1660, Madrid) es el pintor español más reconocido y el que las posteriores generaciones de artistas más han admirado y copiado. Trabajó para la corte y muchas de sus obras son retratos de la familia real. El estilo de la época era el realismo barroco. Velázquez tenía una extraordinaria capacidad para representar y usar la luz, la perspectiva y la atmósfera de las personas o las escenas que pintaba. En su técnica se aprecia la influencia del holandés Rubens, entre otros pintores. También trataba en sus obras personajes humildes *(Los tres músicos)*, temas religiosos *(Cristo en casa de Marta y María)* y mitológicos *(Los borrachos, Las Hilanderas)* y paisajes. Aparte de ser el pintor de cámara del rey, tenía una carrera cortesana: obtuvo, por ejemplo, el cargo de aposentador mayor de palacio.

Francisco de Goya

(1746, Zaragoza – 1828, Burdeos) era pintor y grabador. Se le considera precursor del arte del siglo XX. Pintó retratos, paisajes y temas religiosos para miembros de la corte, la alta burguesía y la Iglesia, pero tuvo que trabajar mucho para ganarse el respeto como pintor. En la primera parte de su vida, su arte es alegre y lleno de colores. De la pintura tardobarroca y rococó pasó a un estilo suyo personal, casi impresionista. Después de quedarse sordo, en 1793, empieza a pintar temas con violencia, tristeza y desgracia. Ya de joven mostraba un gusto por lo grotesco y lo satírico, que está representado en una serie de dibujos llamados *Caprichos*. También tienen gran reconocimiento una serie de estampas, *Desastres de la guerra, Tauromaquia* (sobre los toros) y *Pinturas negras* (sobre el tiempo, la muerte, el destino y la maldad humana), siendo este el modelo a seguir para pintores expresionistas y surrealistas. Fue un artista productivo, multifacético y con una vida escandalosa para sus contemporáneos.

reconocer*	arvostaa, tuntea
la corte	hovi
la familia real	kuninkaallinen perhe
la luz	valo
apreciar	*tässä:* havaita
humilde	vaatimaton
el borracho	juoppo
la hilandera	kehrääjä
el pintor de cámara	hovimaalari
cortesano	hovi-
obtener*	saada
el cargo	tehtävä
el aposentador	hovin virkamies
el grabador	kuvanveistäjä
el precursor	edelläkävijä
la alta burguesía	ylimystö
el respeto	kunnioitus
tardobarroca	myöhäisbarokki-
sordo	kuuro
la tristeza	surullisuus
la desgracia	onnettomuus
el capricho	oikku
la estampa	kaiverrus
la maldad	pahuus
multifacético	monipuolinen

Diego Velázquez:
Las Meninas
(detalle del cuadro)

Francisco de Goya:
El entierro de la sardina
(detalle del cuadro)

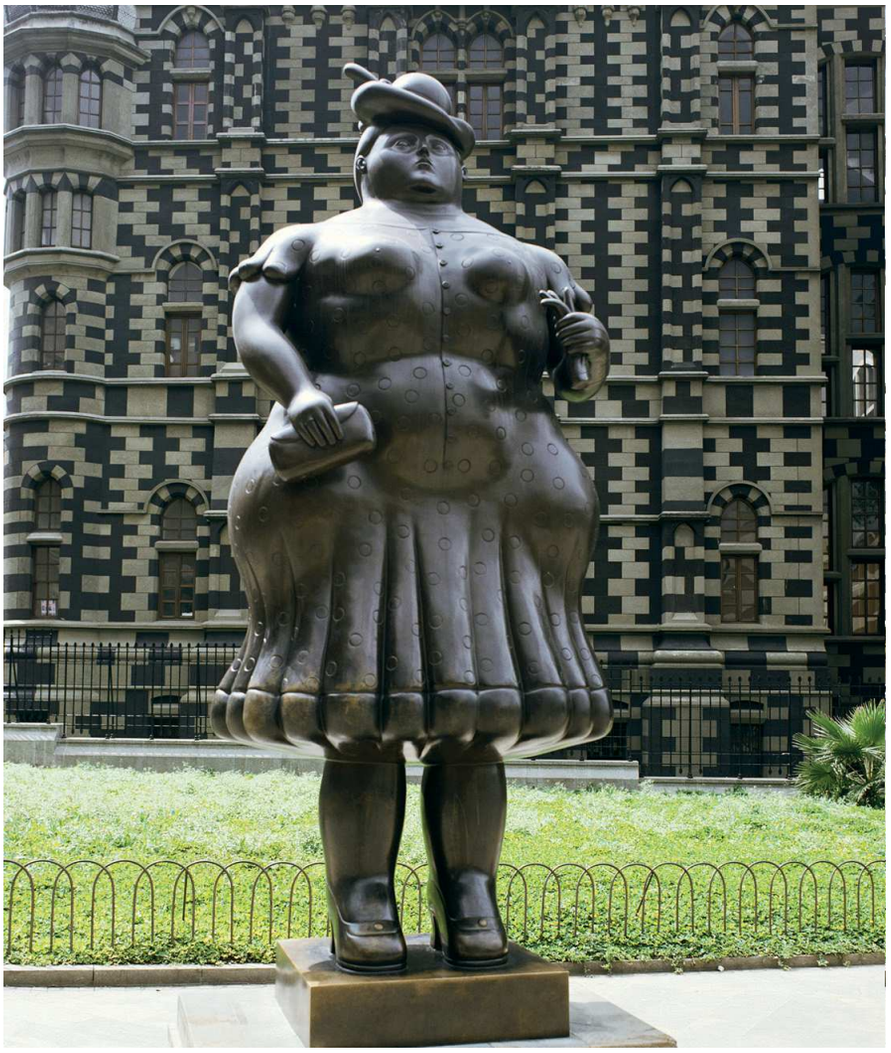
Salvador Dalí

(1904, Figueras – 1989, Figueras) era un pintor surrealista, cuya obra y vida estuvo marcada por su personalidad extravagante y excéntrica. Conoció a los futuros intelectuales y artistas españoles en la Residencia de Estudiantes, cuando estudiaba Bellas Artes en Madrid. A pesar de su gran talento, Dalí fue expulsado de la Residencia por decir que el tribunal que tenía que examinarlo era incompetente. En los años treinta, encuentra lo que viene a ser su estilo: una combinación de influencias clásicas y vanguardia. Los sueños, la subconciencia, los recuerdos de la infancia y su mujer, Gala, eran una fuente de inspiración inagotable para él. Existía una ruptura entre él y los demás surrealistas de su tiempo porque Dalí incluía en su pintura temas religiosos, no le importaba ganar dinero por su trabajo y se negó a afiliarse políticamente. Publicó poemas, una novela y varios libros y artículos sobre su pensamiento, participó en la producción de cine y ballet y diseñó joyas y decorados para obras de teatro. Entre sus obras destaca, por ejemplo, *La persistencia de la memoria.*

Fernando Botero

(1932, Medellín) es un pintor y escultor colombiano de reconocimiento mundial. Su arte es fácilmente reconocible por las formas exageradamente voluminosas de las personas o animales que retrata. Esto se ve, por ejemplo, en su escultura *Mujer con espejo.* El origen de su estilo se encuentra en el barroco latinoamericano, la pintura religiosa clásica de las iglesias, su gusto por las corridas de toros durante su juventud y el interés por el arte precolombino. También admira el muralismo mexicano y los artistas europeos clásicos. Empezó a dedicarse a la pintura a muy temprana edad, ya que a los 19 ya tuvo su primera exposición individual en Bogotá. Es mayoritariamente autodidacta. De joven viajó con poco dinero por Europa durante unos años aprendiendo del arte europeo. En los años 60 no fue bien recibido por la crítica: su obra no coincidía con lo que estaba de moda. Sus pinturas tratan principalmente de temas de la vida cotidiana. Según el artista el arte debe ser placentero, no chocante o desagradable. Sin embargo, en algunas de sus obras más recientes muestra su preocupación por las cuestiones de violencia e injusticia en el mundo.

la residencia	asuntola
expulsar	karkottaa
el tribunal	tuomioistuin
la vanguardia	avantgarde
el recuerdo	muisto
inagotable	ehtymätön
la ruptura	*tässä*: välirikko
negarse (e/ia) (a)	kieltäytyä
afiliarse	liittoutua
la joya	koru
el decorado	koriste, lavaste
la persistencia	sitkeys
el reconocimiento	arvostus
reconocible	tunnistettava
exageradamente	liioitellun
voluminoso	runsas
la escultura	patsas
autodidacta	itseoppinut
coincidir con	*tässä*: sopia yhteen
cotidiano	arkipäiväinen
placentero	miellyttävä
chocante	shokeeraava



Fernando Botero:
Mujer vestida

Salvador Dalí:
Mujer en una ventana –
La muchacha de Figueras

Salvador Dalí: Woman at the window in Figueras, 1926 © Salvador Dalí, Fundació Gala-Salvador Dalí / Kuvasto 2012

Documental

¿Qué entiendes por la palabra cultura?

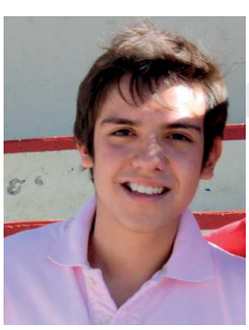
Cuenta Manuel (España):

Para mí, la cultura sería un conjunto de costumbres, tradiciones y conocimientos propios de una sociedad determinada. Pero habría que tener en cuenta que estas costumbres, tradiciones y conocimientos podrían sufrir alguna modificación a lo largo de los años, aunque el fin principal de cada uno de ellos se mantendría intacto.

Cuenta Tannia (Costa Rica):

Cultura es el conjunto de costumbres, comidas, idiomas, tradiciones, etc. que caracterizan a un país por lo que es. Abarca de festividades, trajes y comidas típicas del país, canciones, a formas de hablar y expresarse. Es todo lo que representa y caracteriza a un país.

Cuenta Jorge (México):



La cultura es el conjunto de tradiciones, costumbres, lenguaje, la forma de vida de un conjunto de personas.

¿Qué diferencias importantes hay entre la cultura finlandesa y la de tu país?

Cuenta Manuel (España):

Sinceramente esta pregunta no la puedo contestar porque mis conocimientos sobre Finlandia son mínimos. Las únicas diferencias que podría apreciar entre la cultura finlandesa y la nuestra es que, evidentemente, la lengua hablada no es la misma. Además, la forma de gobierno en Finlandia es la república, mientras que en España se trata de una monarquía parlamentaria. Y la única cosa que también sé de los finlandeses es que ellos se entretienen más jugando al béisbol, al baloncesto o al golf y no es tan importante para ellos el fútbol. En cambio, el deporte más famoso e importante en España es este último, además del baloncesto, el tenis o incluso el golf.

Cuenta Tannia (Costa Rica):

La educación en Finlandia tiene mucho más valor y peso que en Costa Rica, hay más igualdad y se inculca el valor de la educación. En Costa Rica hay mucha deserción de colegios y no se valora tanto la educación, especialmente la secundaria no es muy buena. Por otro lado, los costarricenses en general son personas muy extrovertidas, hablan mucho, no le temen al contacto físico (abrazos, besos, etc.). Los flnlandeses son muy reservados, más serios e introvertidos, no tienen mucho contacto físico e incluso la forma de vestir es más opaca.

Cuenta Jorge (México):

En México, las personas no son tan tímidas como en Finlandia. Les gusta conocer gente nueva de diferentes culturas. La comida que se come en Finlandia es muy diferente a la mexicana, ya que esta tiene un sabor más picante.

12A TRAS LA MÁSCARA DEL LUCHADOR

Desde un rincón del *ring*, tras su máscara de luchador, Cristóbal observa con los ojos asustados la multitud reunida alrededor. Lleva un traje de lucha libre rojo y verde y una máscara de color turquesa. Son los colores de las plumas del quetzal, un pajarillo de Centroamérica cuyo nombre Cristóbal usa como luchador.

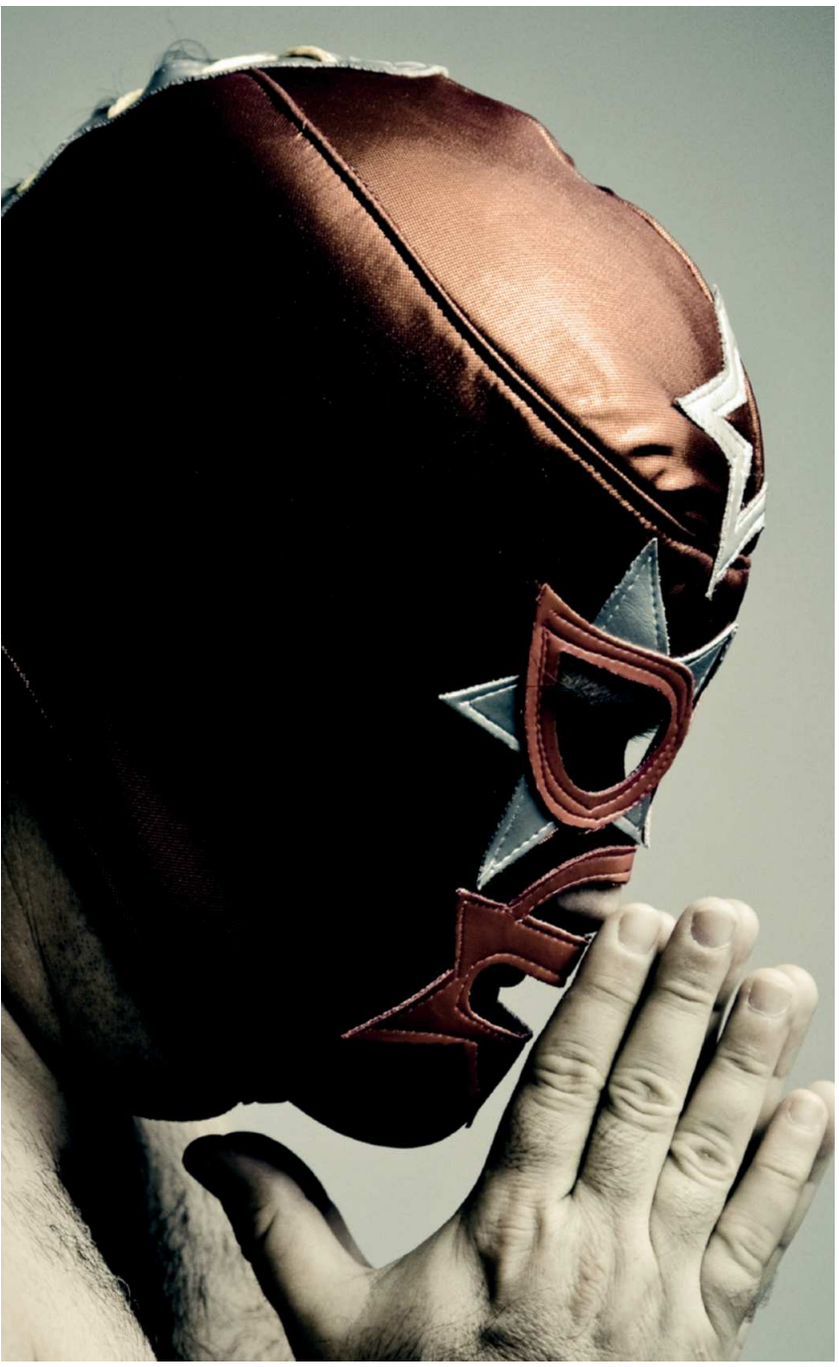
La gente vitorea y mira con expectación a los luchadores. Entre el público están muchos de sus compañeros y profesores del instituto, aunque no saben quién es el Quetzal; la identidad de los luchadores enmascarados es secreta.

Hace un par de años que Cristóbal practica la lucha libre mexicana. No se le da mal, pero su entrenador dice que le falta instinto asesino. Doña Margarita, la profesora de ciencias sociales, había traído a clase un cartel que anunciaba el campeonato de lucha de la fiesta de la Hispanidad. Cuando vio la admiración con que doña Margarita miraba al luchador del cartel, Cristóbal decidió apuntarse. La verdad es que le gusta un poco la profesora, aunque no lo admitiría jamás, se moriría de vergüenza.

El 12 de octubre, día de la Hispanidad, los hispanohablantes de todo el mundo lo celebran por todo lo alto. En Nueva York, la ciudad de Cristóbal, muchas calles están adornadas de fiesta, y se celebran bailes y desfiles. También se celebra hoy el campeonato de lucha en el que competirá Cristóbal en la categoría juvenil.

tras	takana
la máscara	naamio
el luchador	taistelija
• luchar por/contra	taistella puolesta/vastaan
el rincón	nurkkaus
el ring	kehä
asustado	pelästynyt
• asustarse	pelästyä
• el susto	säikähdys
la multitud	väenpaljous, väkijoukko
reunir	kokoontua, kerääntyä
• _____	kokous

la lucha libre	showpaini, vapaapaini
turquesa	turkoosi
la pluma	sulka
el quetzal	ketsaali, *mayoille tärkeä lintusuku*
el pájaro	lintu
vitorear	kannustaa, hurrata
con expectación	odottavana
la identidad	henkilöllisyys
enmascarado	naamioitunut
secreto	salainen
no se le da mal	hänellä menee ihan kivasti
el instinto	vaisto, vainu
el asesino	tappaja
las ciencias sociales	yhteiskuntatieteet
el cartel	juliste



TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- urheiluaiheista sanastoa
- lisää kuvataiteeseen liittyvää sanastoa
- konditionaalin (yksinkertaisen sekä yhdistetyn)
- yhdistetyn futuurin.

anunciar	ilmoittaa
el campeonato	mestaruuskisat
el día de la Hispanidad	*Amerikan löytämisen vuosipäivä*
la admiración	ihailu
• admirar	ihailla
• admirable	ihailtava
apuntarse	ilmoittautua
admitir	myöntää
la vergüenza	häpeä
• darle* vergüenza a alguien	hävettää

por todo lo alto	näyttävästi
adornar	koristella
el baile	tanssiaiset
el desfile	kulkue
competir (e/i)	kilpailla
• la competición	_____
la categoría	sarja, kategoria
juvenil	nuoriso-, nuorten
• _____	nuoruus
• _____	nuori; nuoret

En el lado opuesto del cuadrilátero Humo Espejeante, Tezcatlipoca levanta los brazos y mira desafiante al Quetzal. Es un luchador despiadado que podría hacerlo picadillo en un santiamén. Mide siete pies y medio y pesa doscientas treinta libras. Muchos luchadores toman sus nombres de los dioses aztecas. Tezcatlipoca era un dios destructor que podía leer el pensamiento y acechar el corazón de los hombres.

El combate debería empezar ya. El árbitro ha llamado a los luchadores, pero el Quetzal sigue en su rincón. ¿Quién le mandaría participar en el campeonato? ¿A quién quería impresionar? Aún podría escapar y salir corriendo, pero sería demasiado vergonzoso.

Finalmente se levanta y comienza el combate, aunque durará poco. Humo Espejeante se abalanza sobre él, lo levanta sobre sus hombros y lo arroja al suelo. Luego lo coge de las piernas y lo hace dar vueltas por el aire. Todos gritan. Sus caras giran velozmente frente a los ojos del Quetzal y se confunden en una sola: la de doña Margarita, que lo mira asustada mientras él sale volando por encima del ring.

Y de repente el dolor cesa y Cristóbal siente una extraña paz. Es de noche, y en el cielo brillan constelaciones desconocidas. Doña Margarita está a su lado. Están cogidos de la mano y escuchan el canto de un quetzal que ha anidado en la cabeza de un caribú. A Cristóbal le gustaría quedarse así para siempre. Sabe que está soñando, claro, pero francamente, no tiene ganas de despertarse.

opuesto	vastakkainen
el cuadrilátero	nyrkkeilykehä
el humo	savu
espejeante	välkehtivä
levantar	nostaa
el brazo	käsi(varsi)
desafiante	haastavasti
despiadado	säälimätön
el picadillo	hakkelus
en un santiamén	hetkessä
el pie	jalka (30 cm)

- ir* a pie _____
- estar* de pie _____

la libra	pauna (450 g)
el dios	jumala
destructor	tuhoava
el pensamiento	ajatukset
acechar	vaania, väijyä
el combate	taistelu
el árbitro	tuomari
impresionar	tehdä vaikutus
escapar	paeta

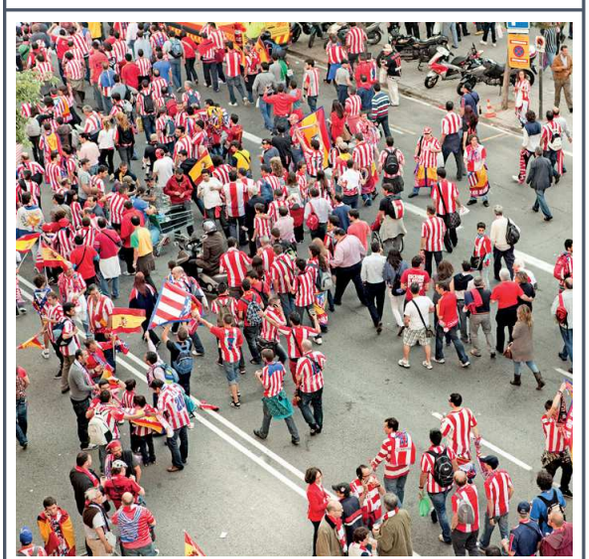
vergonzoso	häpeällinen
abalanzarse	heittäytyä
el hombro	olkapää
arrojar	heittää, paiskata
dar* vueltas	pyöriä
gritar	huutaa
velozmente	nopeasti
confundirse	*tässä*: sulautua
por encima	yllä
de repente	yhtäkkiä
cesar	loppua
la paz	rauha
brillar	loistaa
la constelación	tähtikuvio
cogidos de la mano	käsikkäin
el canto	laulu
anidar	pesiä
el caribú	karibu, *pohjoisamerikkalainen peura*
francamente	rehellisesti (sanottuna)
tener* ganas (de)	tehdä mieli

Kerää sanastossa olevat adjektiivit. Käyttäisitkö niitä *ser*- vai *estar*-verbin kanssa?

Subtítulos

Deporte

ganar	voittaa
el ganador	voittaja
perder (e/ie)	hävitä
el perdedor	häviäjä
la liga	liiga
la copa	cup
la copa mundial	maailmancup
el árbitro	tuomari
la medalla de oro	kultamitali
la medalla de plata	hopeamitali
la medalla de bronce	pronssimitali
el campeonato mundial	maailmanmestaruus-kilpailut
el campeón / la campeona mundial	maailmanmestari
los Juegos Olímpicos	olympialaiset
de verano	kesä-
de invierno	talvi-
nacional	kansallinen
el partido	ottelu
el tiempo	erä, puoliaika
el oponente	vastustaja
el estadio	stadion
el anfiteatro	permanto
la fila	rivi
el asiento	paikka



Cortometraje

Voy a *parquear* el carro.

¿Quieres ir de *shopping* conmigo?

El spanglish

Frases como las anteriores pueden oírse en las regiones de Estados Unidos con mayor número de hispanohablantes, como es el caso de California, Nueva York o Florida. Se trata de una mezcla de español e inglés conocida como *spanglish*, y que nació como fruto del contacto entre estos dos idiomas. Expresiones como *«vacumear la carpeta» o «wachear la TV»* espantan a los puristas del idioma español. Y, además, ya no son sólo los hispanos los que usan este «nuevo idioma», sino también los anglófonos.

Los hablantes del spanglish pueden cambiar de repente del español al inglés o viceversa:
–Good morning, ¿cómo estás?
–Fine, ¿y tú?
También pueden usar préstamos, como por ejemplo el verbo *bilivar*, del verbo inglés 'to believe', o el sustantivo masculino *lonche*, del inglés 'lunch'.

Lo más común es que los préstamos sean términos del inglés usados en español, como es el caso del verbo *hanguear*, que viene de 'to hang out'. Y si uno tiene que tener cuidado, tiene que *guatchaut* 'watch out', pero también aparecen términos del español usados en inglés, como sucede con «patio» o «macho».

Hay también varios artistas que usan el *spanglish*. Por ejemplo, puedes chequear las canciones de la banda The Nada o la novela *Yo-Yo Boing*, escrita por la autora puertorriqueña Giannina Braschi. Hay también emisoras de radio dedicadas exclusivamente a la música popular en *spanglish*. Incluso *el Quijote* ha sido traducido al spanglish. El texto empieza así: «In un placete de La Mancha of which nombre no quiero remembrearme, vivía, not so long ago, uno de esos gentlemen...»

la mezcla	sekoitus
el fruto	hedelmä
espantar	kauhistuttaa
anglófono	englannin puhuja
el préstamo	lainasana
la emisora de radio	radiokanava
incluso	jopa

12B EN LA COLA DEL PRADO

Amparo y Domingo están haciendo la cola para entrar en el Museo del Prado. Hay mucha gente porque la entrada es gratuita a última hora de la tarde.

DOMINGO: ¡Vaya cola! Llevamos aquí cerca de una hora.

AMPARO: Encima con este calor. Tendría que haberme traído el abanico de mi abuela. Esos de ahí delante están mejor preparados. ¿De dónde habrán sacado el helado? No veo ningún puesto por aquí... Por cierto, ¿dónde estarán María y Álvaro?

DOMINGO: Ni idea. Y fíjate, ya son las siete de la tarde. Pensé que a esta hora ya habríamos entrado en el museo. He llamado a Álvaro, pero no responde.

AMPARO: ¿Les habrá pasado algo?

DOMINGO: No, se habrán entretenido en alguna parte.

AMPARO: Me los estoy imaginando. Se habrán echado la siesta y se les habrán pegado las sábanas.

DOMINGO: Ya, pues yo en su lugar habría avisado de que iba a llegar tarde.

AMPARO: Pero qué dices, si tú siempre llegas tarde a todas partes y nunca avisas a nadie.

DOMINGO: ¿Quién? ¿Yo? ¡Lo habrás soñado, rica! Mejor vamos a cambiar de tema. Lo que me fastidia es que, después de visitar el Prado, habríamos podido dar un paseo por el centro. También me habría gustado ir de tapeo. Pero cuando salgamos ya va a ser muy tarde.

la cola	jono
el Museo del Prado	*museo Madridissa*
hacer* la cola	jonottaa

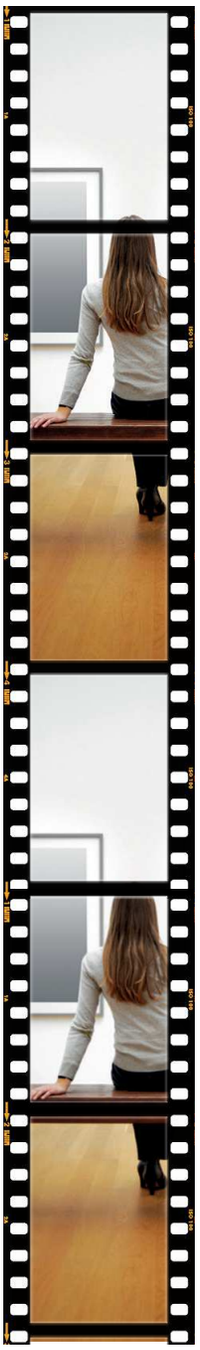
- = ponerse* en la cola

gratuito	ilmainen
encima con	kaiken lisäksi
el abanico	viuhka
sacar	*tässä*: löytää
el puesto	myyntikoju
por cierto	muuten
ni idea	ei aavistustakaan

entretenerse*	pidätellä

- Taipuu kuten *tener*.

en alguna parte	jossakin
echarse la siesta	pitää siestaa
pegársele las sábanas a alguien	nukkua pitkään
en su lugar	hänen/heidän sijassaan
avisar	ilmoittaa
a todas partes	joka paikkaan
fastidiarle a alguien	harmittaa (jotakuta)
ir* de tapeo	käydä tapaksilla



AMPARO: Mira a las de la taquilla. Qué perezosas son. Se pasan todo el día sin dar un palo al agua. No me extraña que haya una cola de un kilómetro. Pasan olímpicamente de nosotros.

DOMINGO: Sí, están hablando por los codos y cotilleando. ¿Habrá algún funcionario a quien le interese su trabajo en este país? He oído que en los países nórdicos son muy eficientes, pero vete tú a saber.

AMPARO: ¿Seremos también así de mayores nosotros?, ¿dentro de veinte años?

DOMINGO: Por lo pronto habremos terminado los estudios. Yo habré estudiado una carrera universitaria, me habré casado...

AMPARO: Te habrás quedado calvo, habrás engordado cuarenta kilos...

DOMINGO: ¡Eh, no te pases!

AMPARO: Mira, vámonos. La cola no avanza y no hay quien aguante este bochorno.

DOMINGO: Sí, larguémonos. La colección permanente ya la conozco, pero me habría gustado ver la exposición temporal de Tàpies que tienen ahora.

AMPARO: Podemos intentarlo mañana otra vez. Habrá que venir con tiempo, eso sí.

DOMINGO: Vale, buena idea. ¿Pero qué hacemos con María y Álvaro?

AMPARO: No sé... Espera un momento... ¿Oye, no son esos que están entrando ahora mismo en el museo?

la taquilla	lippuluukku
perezoso	laiska
sin dar un palo al agua	olla liikuttamatta eväänkään
extrañarle a alguien	ihmetyttää
pasar (de)	olla välittämättä
olímpicamente	ylimielisesti
hablar por los codos	puhua lakkaamatta, pulista
cotillear	juoruta
el funcionario	virkailija
los países nórdicos	Pohjoismaat
eficiente	tehokas
vete tú a saber	mistä sen nyt tietää
de mayor	vanhana
por lo pronto	*tässä*: siinä vaiheessa
engordar	lihoa

• >< adelgazar

¡No te pases!	Nyt riittää!
avanzar	edetä
aguantar	sietää
el bochorno	helle
¡Larguémonos!	Häivytään!
la colección permanente	pysyvä kokoelma, näyttely
la exposición temporal	vaihtuva näyttely
intentar	yrittää

• = tratar de

con tiempo	ajan kanssa

Taivuta verbit *hacer* ja *poner* konditionaalissa. Millä muilla verbeillä on epäsäännöllinen konditionaalimuoto?

Subtítulos

Bellas artes

la exposición	näyttely
la colección	kokoelma
el arte contemporáneo	nykytaide
la pintura abstracta	abstrakti maalaustaide
el cubismo	kubismi
el realismo	realismi
el surrealismo	surrealismi
la pintura	maalaus
la acuarela	akvarelli
el óleo	öljyvärimaalaus
la fotografía	valokuva
la estatua	patsas
el dibujo	piirros
la escultura	veistos
la obra	teos
el monumento (a alguien)	(jonkun) muistomerkki

¿Y tú?

1. ¿Te gusta el arte? ¿Por qué?
2. ¿Cuándo fue la última vez que estuviste en un museo? ¿Con quién fuiste? ¿Te gustó?
3. ¿Prefieres ir a los museos solo/a o acompañado/a? ¿Por qué?
4. ¿Qué museos has visitado con tu clase en los últimos dos años? ¿Cuál te gustó más?
5. ¿Hay algún artista que te guste mucho? ¿Por qué?
6. ¿Qué te parece el arte contemporáneo? ¿Por qué?
7. ¿Conoces a artistas hispanohablantes? A quiénes? ¿Qué te parece su obra?
8. ¿Conoces a algún artista surrealista? A quién? ¿Qué te parece el surrealismo?
9. ¿Tienes dotes artísticas? ¿Te gusta pintar, dibujar, sacar fotos, etc.?

Palomitas

pegársele las sábanas a alguien

despertarse más tarde de lo deseado

Tengo muchísima prisa, voy a llegar tarde al trabajo. Es que ayer me acosté muy tarde y esta mañana se me han pegado las sábanas.

sin dar un palo al agua

no hacer nada, no trabajar, ser vago

Mi primo no ha dado un palo al agua en su vida, nunca ha trabajado.

Origen: La expresión proviene probablemente del mundo de los marineros. No se puede pescar sin echar un palo al agua, hay que hacer al menos ese esfuerzo.

13A ¿QUÉ NOVELA ADAPTARÍAS AL CINE?

A Jesús y David les encantaban las revistas de cine. Iban a leerlas a la biblioteca cada dos o tres semanas. La biblioteca tenía una sala de lectura con sillones cómodos y lámparas de pie con una luz suave. En realidad, parecía más la sala de estar de un domicilio que un espacio público. Estaban solos y por eso podían charlar.

JESÚS: ¿Te has fijado en esta nueva peli de Alejandra Amenabro?

DAVID: ¿De quién?

JESÚS: De la directora de *Sobre las nubes y otras cosas del cielo*, ¿no te acuerdas?

DAVID: Ah, sí. ¿Y qué se dice sobre la nueva?

JESÚS: Pues, lo primero es el tema, va a hacer una nueva versión del Quijote, ¡imagínate! Va a ser muy grande. La protagoniza Yoel García.

DAVID: ¿No es un poco joven para hacer ese papel? No solo por su apariencia, es que don Quijote es un personaje con experiencia en la vida, ¿sabes?

JESÚS: Sí, quizás fuera mejor alguien más maduro. Pero bueno, si pudieras adaptar cualquier novela al cine, ¿cuál elegirías?

DAVID: Vaya preguntita. Déjame pensar. Tendría que ser una aventura de Pérez-Reverte, diré Capitán Alatriste.

adaptar	sovittaa
cada dos o tres semanas	parin kolmen viikon välein
la sala de lectura	lukusali
la lámpara de pie	jalkalamppu
la luz	valo
suave	pehmeä
la sala de estar	olohuone
el domicilio	koti
el espacio	tila
público	julkinen
fijarse (en)	kiinnittää huomiota
la peli (la película)	leffa
el director	ohjaaja
la nube	pilvi
la versión	versio
protagonizar	näytellä päähenkilöä
el papel	rooli
• hacer* el papel de	näytellä jotakuta

la apariencia	ulkonäkö
el personaje	henkilöhahmo
• el personaje principal	_____
la experiencia	kokemus
maduro	kypsä
cualquier	mikä tahansa
la novela	romaani
dejar	antaa, sallia
• dejar algo en un lugar	_____
• dejar hacer algo	_____
• dejar de hacer	_____
la aventura	seikkailu
el capitán	kapteeni
filmar	kuvata
la secuela	jatko-osa

JESÚS: ¿Pero tú estás tonto o qué? ¡Está filmada ya, la vimos juntos!

DAVID: Ya, pero, ¿una secuela?

JESÚS: Venga ya. Si realmente no se te ocurre otra... Yo, si me dieran un montón de dinero y los mejores actores, rodaría *Rayuela*, de Cortázar. O adaptaría *Cien años de soledad*, si no fuera imposible porque el propio García Márquez no cede los derechos para que la lleven al cine. Bueno, son obras superlargas, habría que acortarlas y no sé si tendría sentido. ¿Y si hiciéramos juntos una versión animada de *Rayuela*, o *El reino de este mundo*, u otro clásico?

DAVID: Tú y tu manía por la fantasía mágica o lo que sea...

JESÚS: Realismo mágico, tío. Te dormiste en las clases de literatura, ya se te nota.

DAVID: Oye, ¿qué haremos más tarde?

JESÚS: Pensaba que podríamos llamar a los demás y dar un paseo por el Retiro. Me habría gustado ver los libros de segunda mano de la Cuesta de Moyano...

DAVID: ¡Qué mal nos conoces! Tendrías que ir tú solito. Tío, ¡qué anticuado estás! Ya nadie quiere comprar libros en papel. Si comprara un libro, me lo compraría digital.

JESÚS: A mí los libros electrónicos no me van, desde luego. ¿Nos vamos ya? Es obvio que hoy no vamos a leer nada, y me gustaría comer algo...

Venga ya.	Anna jo olla.
ocurrírsele a alguien	juolahtaa mieleen
el actor	näyttelijä
• la actriz	_____
rodar	kuvata elokuvaa
Rayuela	*Ruutuhyppelyä*
Cien años de soledad	*Sadan vuoden yksinäisyys*
propio	itse
ceder	myöntää, luovuttaa
llevar al cine	viedä valkokankaalle
superlargo	todella pitkä
acortar	lyhentää
tener* sentido	olla järkeä jossakin
animado	animaatio-
El reino de este mundo	*kuubalaisen Alejo Carpentierin romaani (1949)*

el clásico	klassikko
la manía	mania
la fantasía	fantasia
mágico	maaginen
tío	jätkä *(yleinen puhuttelu)*
la literatura	kirjallisuus
ya se te nota	sen kyllä huomaa
el Retiro	*Madridin suosituin puisto*
La Cuesta de Moyano	*kirjamarkkinat el Retiro -puistossa*
el libro de segunda mano	käytetty kirja
anticuado	vanhanaikainen
en papel	paperinen
digital	digitaalinen
obvio	ilmiselvä, todennäköinen

Kertaa huoneet ja huonekalut.

13B

LITERATURA LATINOAMERICANA: JULIO CORTÁZAR

Julio Cortázar, hijo de un diplomático argentino, nació en la Bélgica de la Primera Guerra Mundial. Fue en el año 1914, cuando Europa estaba sumida en la pobreza y grandes masas de población de todo el Viejo Continente emigraban a América.

Debido a la guerra, la familia de Cortázar se refugió en Suiza y España antes de regresar a Argentina en 1918. De vuelta en Argentina, el padre abandonó a la familia y, así, Julio creció en la pobreza junto a su madre, su hermana, su abuela y una tía. La pobreza marcaría profundamente a Cortázar también en su faceta de escritor. Si las circunstancias de su infancia hubieran sido más fáciles, quizá su obra literaria no habría sido tan original.

Antes de alcanzar la fama y el reconocimiento como escritor, Julio Cortázar trabajó de profesor y traductor. Se le conoce principalmente como un maestro de los cuentos, aunque también ha publicado poesía y novelas. Su novela más conocida es *Rayuela* (1963) y, entre sus colecciones de cuentos, destaca *Historias de cronopios y de famas* (1962).

el diplomático	diplomaatti
argentino	argentiinalainen
Bélgica	Belgia
la guerra	sota
• la Primera Guerra Mundial	ensimmäinen maailmansota
sumir	vajota
la pobreza	köyhyys
la masa	massa
emigrar	lähteä siirtolaiseksi, muuttaa maasta
• la emigración	_____
• el emigrante	_____
debido a	jonkin vuoksi
refugiarse	*tässä*: muuttaa turvaan
Suiza	Sveitsi
de vuelta	tultuaan takaisin, palattuaan
abandonar	hylätä
crecer*	kasvaa
• Taipuu kuten *nacer*.	
junto a	yhdessä
marcar	*tässä*: leimata
profundamente	syvällisesti
la faceta de escritor	kirjailijana oleminen
las circunstancias	olosuhteet
la obra literaria	kirjallinen tuotanto
original	originelli, omalaatuinen
la fama	maine
el reconocimiento	tunnustus, arvostus
principalmente	pääasiassa
el maestro	mestari
el cuento	novelli
publicar	julkaista
la poesía	runous
la colección	kokoelma
destacar	*tässä*: olla merkittävin
Historias de cronopios y de famas	*Tarinoita kronoopeista ja faameista*

SOLIDARIDAD CON CHILE

CUBA
CORREOS 1976
13

La historia de Julio Cortázar es también, en buena medida, la historia de la literatura y de los pueblos latinoamericanos. Antes de su generación, Latinoamérica aún no había adquirido una identidad cultural propia. Autores como Miguel Ángel Asturias, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez o el propio Cortázar comienzan a escribir de Latinoamérica y para los latinoamericanos. No se habría podido crear la identidad latinoamericana actual si no hubiera existido la influencia de estos autores.

Con dichos escritores surgió el movimiento conocido como el *boom* de la literatura latinoamericana. Una de las obras más importantes de aquella época es *Cien años de soledad* de García Márquez, la obra cumbre del realismo mágico. Se trata de un estilo literario en el que la realidad y la fantasía parecen confundirse y que, hasta cierto punto, es compartido por el resto de escritores de aquella generación.

En 1951, gracias a una beca que le concedió el gobierno francés, Julio Cortázar se fue a vivir a París. Era la oportunidad para marcharse de la Argentina bajo el régimen del general Perón. De ideología socialista, Cortázar se afilió a la causa de la Revolución Cubana y a la liberación de América Latina, estuvo presente en la toma de posesión de Allende en Chile y luchó activamente por diferentes causas; así, por ejemplo, cedió los derechos de uno de sus libros a la Revolución Sandinista de Nicaragua y los de otro a los presos políticos de Argentina.

Murió de leucemia en París el 12 de febrero de 1984.

en buena medida	mitä suurimmassa määrin
la generación	sukupolvi
adquirir (i/ie)	hankkia, saada
la influencia	vaikutus
dicho	mainittu
surgir	*tässä*: syntyä
el movimiento	suuntaus
el boom	buumi
la obra cumbre	tärkein teos, pääteos
el realismo mágico	maaginen realismi
el estilo	tyyli
literario	kirjallinen
la realidad	todellisuus
confundirse	sekoittua
hasta cierto punto	tiettyyn pisteeseen asti
compartir	jakaa
la beca	stipendi
conceder	antaa, myöntää
el gobierno	hallitus
el régimen	valta(kausi)
el general	kenraali
la ideología	ideologia
socialista	sosialistinen
afiliarse (a)	liittyä, lähteä mukaan
la causa	*tässä*: aate
la Revolución Cubana	Kuuban vallankumous (1959)
la liberación	vapautus
estar* presente	olla läsnä
la toma de posesión	virkaanastujaiset
activamente	aktiivisesti
ceder	*tässä*: antaa
la Revolución Sandinista de Nicaragua	sandinistivallankumous (1979)
el preso	vanki
la leucemia	leukemia

Tee miellekartta sanan *la literatura* ympärille.

Subtítulos

Literatura

la novela	romaani
la novela corta	pienoisromaani
el cuento, el relato	novelli
la prosa	proosa
la biografía	elämäkerta
la novela policiaca	dekkari
la obra de teatro	näytelmä
el poema	runo
la trama, el argumento	juoni
narrar, relatar, contar (o/ue)	kertoa
el personaje principal	päähenkilö
el comienzo	alku
el fin	loppu
el párrafo	kappale
la página	sivu
la cubierta, la tapa	kirjan kansi
el diálogo	dialogi
el/la poeta	runoilija
el escritor	kirjailija

¿Y tú?

1. ¿Qué libros has leído últimamente? ¿Cómo son?
2. ¿Tienes algún escritor favorito? ¿Cuál y por qué?
3. ¿Prefieres leer libros de tu país o libros de escritores extranjeros? ¿Por qué?
4. ¿Qué tipo de literatura te gusta y por qué?
5. ¿Has leído libros de escritores hispanohablantes? ¿Qué libros? ¿Te han gustado?
6. ¿Conoces a escritores hispanohablantes? ¿A quién?
7. ¿Prefieres leer en tu lengua materna o en alguna lengua extranjera? ¿Por qué?
8. ¿Cuál será el próximo libro que leas? ¿Por qué?
9. ¿Te gusta leer libros antes o después de ver la película, si dicho libro se lleva al cine? ¿Por qué?

Palomitas

pasar al otro barrio / estirar la pata / pasar a mejor vida
morir (o/ue)
El loro de mi vecina ha estirado la pata. Me alegro, solamente sabía contar chistes malos.

cantarle las cuarenta
decirle la verdad a la cara a una persona
Esta vez sí que voy a cantarle las cuarenta a la mentirosa de Pepa.

Origen: La expresión proviene de un juego de naipes, el tute, que se juega con la baraja española. Gana el jugador que tiene más puntos al final y la máxima puntuación que se puede obtener de una vez es de cuarenta. «Cantar» quiere decir 'decir en voz alta'.

saber un rato
saber mucho
Mi padre sabe un rato sobre delitos y crímenes, ha pasado diez años en la cárcel.

no saber ni torta/jota
no saber nada
Yo no sé ni jota de arquitectura, ¿y tú?

Cortometraje

Al-Ándalus

La conquista árabe de la Península Ibérica empezó en el año 711. En solo una década, los musulmanes derrotaron a los visigodos, que habían reinado en la Península después de los romanos (desde el año 418). Durante la etapa musulmana, que duró casi ocho siglos, el territorio de la Península Ibérica fue conocido como al-Ándalus.

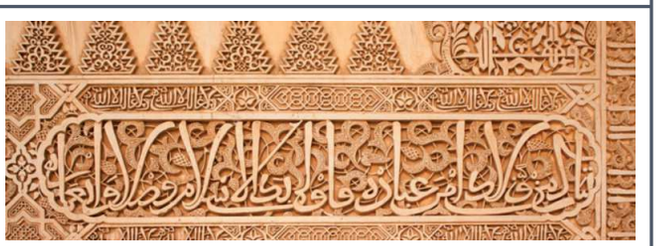
En aquella época, los conocimientos de la civilización árabe en materias como matemáticas, astronomía, medicina, arquitectura o ingeniería eran muy superiores a los de la Europa dominada por los pueblos bárbaros. Los musulmanes trajeron además a Europa la sabiduría clásica, traduciendo las obras de los filósofos griegos. Al-Ándalus también era un ejemplo de tolerancia, un lugar en el que las culturas musulmana, cristiana y judía vivían pacíficamente.

Hay una gran influencia léxica del árabe en el español, ya que el español actual apareció durante este periodo histórico. Palabras como azúcar, alfombra, aceite, aceituna, hasta y ojalá vienen del árabe. Hay también muchos nombres de origen árabe de ciudades y pueblos, como Albacete o Algeciras, y de ríos, como por ejemplo el río Guadalquivir.

El dominio musulmán duró hasta que los cristianos, que se habían refugiado en las zonas montañosas del mar Cantábrico, reconquistaron la Península Ibérica. Se trata del periodo histórico conocido como la Reconquista, que terminó en 1492, cuando los cristianos reconquistaron el último reino musulmán, Granada.

1492 es un año clave en la historia de la Península Ibérica. Pocos meses después de la rendición de Granada, los Reyes Católicos ordenaron la expulsión de todos los judíos de los reinos de Castilla y Aragón. Ese mismo año Cristóbal Colón llegó al Nuevo Mundo. Era el principio del imperio español, que, un siglo después, llegaría a convertirse en la primera potencia mundial de la época.

la conquista	valloitus
los musulmanes	muslimit
derrotar	kukistaa
los visigodos	visigootit
reinar	hallita
la etapa, la época	aikakausi
la materia	oppiaine
el pueblo	kansa; kylä
la sabiduría	viisaus, tietämys
griego	kreikkalainen
pacíficamente	rauhanomaisesti
léxico	sanastollinen
el dominio	hallinta
reconquistar	valloittaa takaisin
la reconquista	uudelleenvalloitus
clave	ratkaiseva
la rendición	antautuminen
la expulsión	maastakarkotus
los judíos	juutalaiset
el imperio	valtakunta
el principio	alku, synty
la potencia mundial	maailmanvalta



14A LA PRENSA

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT
- tiedotusvälineisiin liittyvää sanastoa
- lisää espanjalaisesta ruokakulttuurista.

NUÑO: Hola, ¿qué tal, Ainoa?

AINOA: Bien, bien. ¿Qué estás haciendo?

NUÑO: Pues nada, estoy contando a ver si tengo suelto para comprar el periódico.

AINOA: ¿Todavía lo compras? Chico, creía que nada más la gente mayor seguía comprando el periódico. Yo prefiero leer las noticias en Internet. Bueno, hojeo los titulares y eso.

NUÑO: Yo soy así de anticuado: me gusta tomar mi cafecito en el bar de la esquina y disfrutar leyendo el periódico, como un abuelito.

AINOA: ¿Y qué es lo que lees? ¿Aparte de las tiras cómicas y las esquelas?

NUÑO: Je, je, muy gracioso. Leo las cartas al director para saber qué piensa la gente y cómo se expresa, y echo un vistazo a la cartelera, por si pasa algo interesante en la ciudad y...

AINOA: ¡Pero es más rápido hacerlo en Internet!

NUÑO: También leo las secciones de deportes, arte y economía. Lo que no hago nunca es leer las noticias de sociedad. No me interesa para nada si Fulanito se casa con Menganita, ni si pasan la luna de miel en las Islas Galápagos.

la prensa	lehdistö
contar (o/ue)	laskea
• _____	lasku
• _____	kertoa
• _____	kertomus
a ver si tengo	onko minulla, josko minulla olisi
el suelto	pikkurahat
hojear	selailla, silmäillä
el titular	otsikko
aparte de	jos ei lasketa
la tira cómica	strippi, yhden rivin sarjakuva
la esquela	jatkokertomus
gracioso	hauska
las cartas al director	yleisönosasto
expresarse	ilmaista itseään
echar un vistazo	vilkaista
la cartelera	ohjelmisto
la sección de deportes	urheilusivut
arte	*tässä*: kulttuurisivut
economía	*tässä*: taloussivut
las noticias de sociedad	juoruosasto
Fulanito	Matti Meikäläinen
Menganita	Maija Meikäläinen
la luna de miel	häämatka

AINOA: Confieso que yo sí sigo un poco la prensa del corazón. Me divierte, no me la tomo en serio. Por cierto, ahora resulta que está embarazada la prima de un antiguo novio de Chuchi Santos, la chica esa del Gran Hermano...

NUÑO: Vaya, Ainoa, no me lo puedo creer. ¿De verdad te interesan esas cosas? ¿También compras revistas de chicas?

AINOA: ¿Y eso qué tiene de malo? Si la revista viene con algún regalo guay, algo útil, como una camiseta o un bolso o unas sandalias...

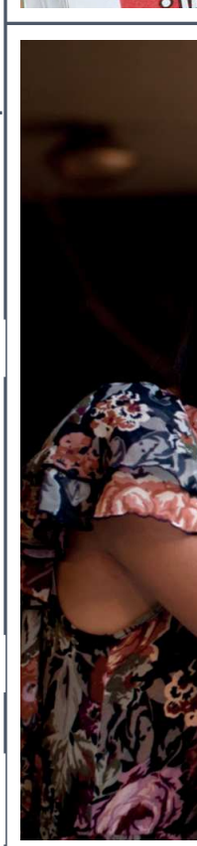
NUÑO: Mi madre antes compraba una revista de decoración de interiores con la que regalaban platos, vasos y cosas así. Aunque nunca estuvo muy interesada en la decoración, no dejó de comprar la revista hasta tener la vajilla entera.

AINOA: ¿Qué periódico vas a comprar? Si no te alcanza el dinero, yo te puedo dejar alguna moneda. Toma.

NUÑO: Te cojo un euro, gracias. Unas veces compro un periódico local y otras uno nacional... Hoy estaba pensando en comprar *El País* porque en el suplemento dominical hay un artículo sobre una escritora que me mola mucho. Oye, guapetona, tengo que irme.

AINOA: Vale, yo también. Nos llamamos, ¿vale?

NUÑO: Sí, sí. Venga, hasta luego.



confesar (e/ie) tunnustaa
la prensa del corazón juorulehdistö
divertir (e/ie) viihdyttää, huvittaa

- divertido _____
- >< aburrido _____

en serio vakavasti

- >< en/de broma _____

resulta que... ollaan siinä tilanteessa, että...
embarazada raskaana
la revista de chicas tyttöjen lehti
tener* de malo olla pahaa jossakin
guay makee, siisti
útil hyödyllinen, käytännöllinen

- >< inútil _____

la revista de decoración de interiores sisustuslehti
la decoración sisustus, koristelu
la vajilla astiasto
dejar *tässä*: lainata

- = prestar

la moneda kolikko
el periódico local paikallislehti
el periódico nacional valtakunnallinen sanomalehti
el suplemento dominical sunnuntailiite
el artículo artikkeli
molarle a alguien tykätä jostakin

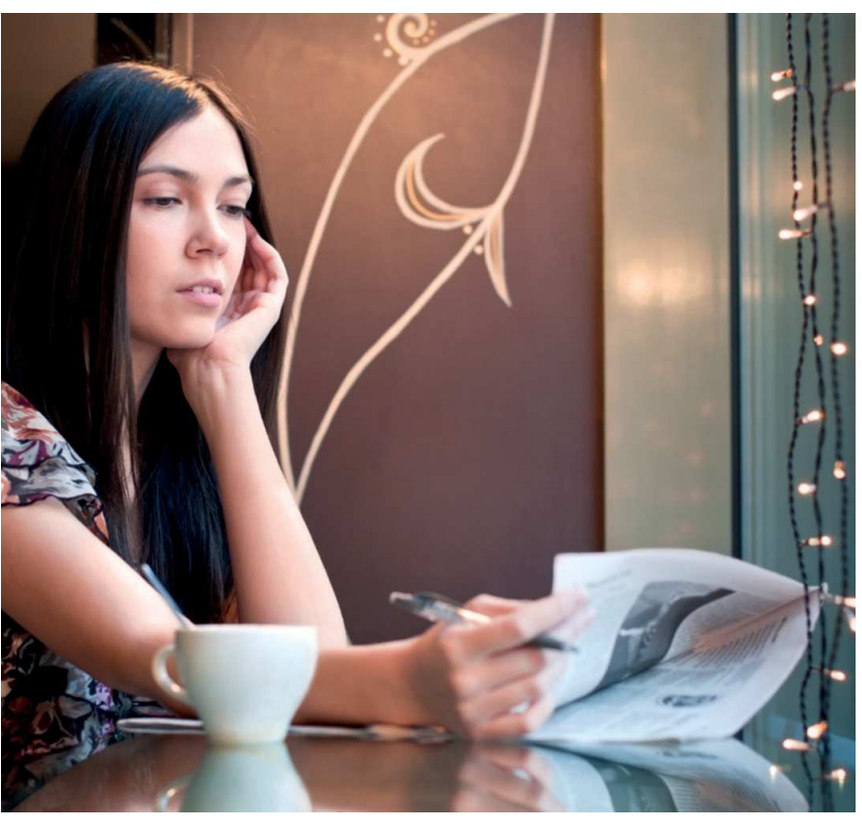
- Me mola mucho. Tykkään siitä tosi paljon.

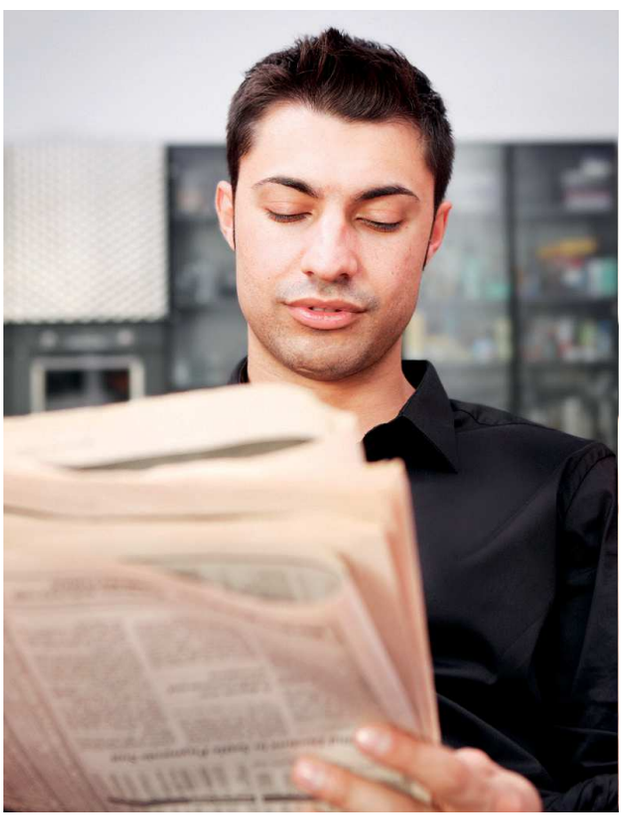
guapetona muru

Tee itsellesi miellekartta sanan *la prensa* ympärille.

¿Y tú?

1. ¿Lees algún periódico? ¿Con qué frecuencia? ¿Cuándo lo sueles hacer?
2. ¿Tu familia está suscrita a algún periódico? ¿A cuál?
3. ¿Lees periódicos en Internet? ¿Cuál o cuáles?
4. ¿Qué tipo de noticias te interesan?, ¿cuáles no? ¿Por qué?
5. ¿Por qué sección empiezas a leer el periódico?
6. ¿Sueles leer las cartas al director?
7. ¿Qué te parece la prensa del corazon? ¿Por qué?
8. ¿Sueles seguir la prensa del corazón?
9. ¿Lees revistas? ¿Qué tipo de revistas lees? ¿Cómo se llaman?
10. ¿Te suscribes a las revistas, las compras en tiendas o kioscos o las lees en Internet? ¿Por qué?
11. ¿Te parece que falta algún tipo de revista en tu país? ¿De qué tipo?





14B LAS TAPAS

Los españoles pasan una gran parte de su vida en los bares y restaurantes. No es extraño ver, en cualquier lugar de España, familias enteras tomando tapas en un bar. Para muchos, el bar de la esquina se convierte en el verdadero salón familiar. Son lugares para pasar el rato con la familia y los amigos, y en los que se bebe con moderación. Muchos clientes se conocen, todos se saludan y hablan entre sí.

Cuando los españoles van de tapas, suelen comer de pie junto a la barra, en lugar de sentarse en una mesa. Nadie parece prestarle gran atención a la comida, sino que todos hablan animadamente.

Las tapas son pequeñas porciones de comida. Pueden ser muy variadas, frías o calientes, desde las más tradicionales y sencillas, como el típico pincho de tortilla, hasta las más modernas e imaginativas. Entre las tapas más populares se encuentran el chorizo, la morcilla, el queso, las aceitunas o el marisco. A la hora de pagar, lo habitual es que cada persona pague una ronda. Todos comen de la misma fuente, nadie tiene un plato propio.

Existen diferentes hipótesis sobre el origen del tapeo. Una de las teorías asegura que se debe al rey de Castilla Alfonso X el Sabio (1221–1284). Se dice que Alfonso X cayó enfermo y su médico le recetó que tomara pequeñas porciones de comida a lo largo del día acompañadas de una copa de vino. Más tarde, una vez repuesto, el Rey ordenó que en todos los mesones de su reino se sirviera el vino acompañado de algo de comer. Por eso, los mesoneros

no es extraño ver	usein näkee
convertirse (e/ie) (en)	tulla joksikin
verdadero	todellinen
con moderación	kohtuudella
ir *de tapas	lähteä kiertämään tapas-baareja
de pie	seisten
en lugar de	sen sijaan, että
prestarle atención a	kiinnittää huomiota
animadamente	innostuneesti
la porción	annos
variado	moninainen, vaihteleva
sencillo	yksinkertainen
imaginativo	mielikuvituksellinen
el chorizo	chorizo-makkara
la morcilla	verimakkara
el marisco	äyriäinen
a la hora de...	... hetkellä
lo habitual es que	tavallisesti
la ronda	kierros
la fuente	astia
la hipótesis	oletus, hypoteesi
el tapeo	tapas-kulttuuri
la teoría	teoria
asegurar	*tässä*: väittää
se debe a	on jonkin ansiota
caer* enfermo	sairastua

• _____ sairaus

empezaron a servir las copas de vino tapadas con una loncha de jamón o trozo de queso que, además, impedía que cayeran en el vino moscas u otros desperdicios.

En realidad, es más probable que la costumbre del tapeo empezara debido a la necesidad de los agricultores de tomar algún tentempié durante el día para poder aguantar la jornada laboral hasta la hora de la comida; no olvidemos que en España se almuerza muy tarde, entre las dos y las tres.

recetar	määrätä (lääkettä)
a lo largo del día	päivän mittaan
la copa	jalallinen lasi
una vez repuesto	toivuttuaan
ordenar	määrätä
el mesón	kievari
el mesonero	kievarin pitäjä
servir (e/i)	tarjoilla

- No sirve para nada. _____

tapar	peittää
la loncha	siivu
el trozo	pala

impedir (e/i)	estää

- Taipuu kuten *pedir*.

la mosca	kärpänen
el desperdicio	roska
debido a	jostakin syystä
la necesidad	tarve
el agricultor	maanviljelijä
el tentempié	välipala
aguantar	sietää
la jornada laboral	työpäivä

Mitä ruokailuun liittyviä verbejä tiedät espanjaksi? Mainitse myös vastaavat substantiivit.

Cortometraje

Las telenovelas

El patio de la finca de don Carlos – al atardecer

Llega don Carlos montando un caballo blanco. Su criado, Pedro, sale agitado de la casa. La cámara se acerca al rostro de Pedro.

PEDRO: ¡Don Carlos! ¡Don Carlos!
DON CARLOS: ¡Pedro! ¿Qué pasa?
PEDRO: Elena... Se fue...
DON CARLOS: ¿Elena? ¿Adónde?
PEDRO: Eso no me lo dijo. Sólo me dijo que nunca volverá.
DON CARLOS: ¿Pero por qué?
PEDRO: ¿Es que no se lo dijeron?
DON CARLOS: ¿Decirme qué?
PEDRO: Que es su hija.
DON CARLOS: ¿Elena? ¿Mi hija?
PEDRO: Sí.
DON CARLOS: Pero... ¿Cómo es posible?
PEDRO: Y eso no es todo, don Carlos: yo soy su hijo.
DON CARLOS: ¿Mi hijo? ¡Hijo mío!
PEDRO: ¡Papá! Yo también me había enamorado de ella... de Elena...
DON CARLOS: ¿Tú también? Dios mío, qué horror.

Así son los guiones de las telenovelas; llenos de sucesos poco probables, secretos y sorpresas, escándalos e intrigas. Los nombres de las telenovelas revelan de qué tratan las mismas: *Triunfo del amor, Mar de amor, Cuando me enamoro...*

la telenovela	saippuasarja
la finca	maatila
el criado	palvelija
agitado	kiihtynyt
el rostro	kasvot
el suceso	tapahtuma
el escándalo	skandaali
la intriga	juonittelu
revelar	paljastaa
el triunfo	voitto
predeterminado	ennaltamäärätty
el fenómeno	ilmiö
el género	laji
la radionovela	radiokuunnelma
el negocio	liiketoiminta
enorme	valtava
la diversión	huvi
retransmitir	lähettää uudestaan
suponer*	*tässä*: johtaa

La protagonista suele ser una mujer, joven y pobre, que se enamora del hijo de una familia rica para la cual está trabajando. Y como el mundo de las telenovelas es un mundo de destinos predeterminados, la protagonista, embarazada, descubre que sus padres han muerto en un accidente y muere víctima de un aborto sin que nadie lo sepa.

Las telenovelas son un fenómeno originalmente latinoamericano. El género tiene su origen en las radionovelas, que se representaban en la radio antes de la invención del televisor. La primera telenovela fue producida en Cuba en los años cincuenta, antes de la Revolución Cubana.

En la actualidad las telenovelas son un negocio enorme. Uno de los éxitos más grandes de la historia de las telenovelas ha sido la colombiana *Yo soy Betty, la fea*, que ha sido exportada y adaptada en decenas de versiones. Hoy en día las telenovelas no son solamente una diversión latinoamericana, también se retransmiten en Europa, China y África.

Las telenovelas suelen tener una duración de unos cien episodios como máximo. Como en América Latina no se producen muchas películas, las telenovelas no son un trampolín para pasar al mundo del cine sino que, para los actores latinoamericanos, conseguir un papel en una telenovela supone un auténtico éxito.

Palomitas

ser el perejil de todas las salsas	ser una persona que se mete en los asuntos de los demás, aunque no la necesiten Marina es el perejil de todas las salsas, no hay rumor que se le escape en esta casa. *Origen: El perejil es una especie muy común en la cocina española.*
estar una persona en su salsa	estar a gusto en un lugar o en una situación Siempre ha estado en su salsa entre artistas como ella.
tener la sartén por el mango	ser quien decide o manda Ahora soy yo quien tiene la sartén por el mango: limpia mi habitación ahora mismo o le digo a mamá dónde estuviste anoche.
cortar el bacalao	ser la persona que manda La que corta el bacalao en esta casa es mi abuela. Ella es la jefa suprema. *Origen: La tarea de cortar el bacalao seco era antiguamente importante y difícil y se le dejaba a un jefe.*

15 DEL SOFÁ AL CIELO

Toda una experiencia. Escribo esta entrada del *blog* desde un café del centro de Helsinki. Y lo hago a cuerpo de rey: conexión wlan, una tacita de café capuchino y un pedacito de tarta de arándanos. La cuenta ha sido de aúpa, 8.50 euros. Al contrario que en España, en los bares y cafés finlandeses se paga al pedir y no al marcharse.

¿Y por qué estoy pasando el puente de la Constitución en un lugar tan exótico? Pues por casualidad: hace unas semanas, mientras navegaba por Internet, me topé con el *couchsurfing*. Se trata de un sistema mediante el cual puedes hospedarte gratis en casa de otras personas.

Nada más aterrizar en Helsinki llamé a Tiina, mi anfitriona, que habla español bastante bien. Siguiendo las instrucciones que me dio por teléfono, llegué a su casa sin ningún problema. Pero en cuanto entré en el vestíbulo de su casa, me pidió que me quitara los zapatos. Me dio un poco de vergüenza porque yo tenía un enorme agujero en un calcetín y se me veía el dedo gordo del pie, pero no había más remedio. En España sería tan raro andar descalzo, sin usar siquiera zapatillas, pero aquí es la costumbre.

Por cierto también es fiesta aquí: el día seis de diciembre, o sea mañana, es el Día de la Independencia de Finlandia. Lo típico, según parece, es pasar la tarde sentado frente al televisor y ver la recepción que se organiza en el Palacio Presidencial. Debe de ser algo tan solemne como el discurso de Navidad del Rey de España. Claro que nadie ve el discurso real, que yo sepa, mientras que la recepción presidencial de Finlandia es el programa de mayor audiencia del año.

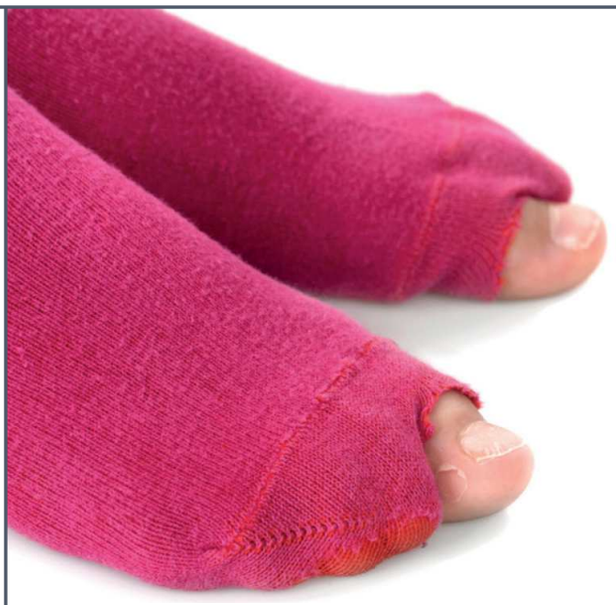
Toda una experiencia.	Aikamoinen kokemus.
la entrada	merkintä
el blog	blogi
a cuerpo de rey	kuin kuningas
capuchino	cappuccino
el pedacito	palanen
la tarta de arándanos	mustikkapiirakka
de aúpa	jättimäinen
al contrario que	toisin kuin
el puente de la Constitución	Espanjan perustuslain päivä, arkivapaa
el puente	*tässä: ylimääräinen vapaapäivä arkipyhän yhteydessä*
por casualidad	sattumalta
toparse	törmätä
el couchsurfing	sohvasurffaus
el sistema	järjestelmä
mediante el cual	jonka avulla
hospedarse	majoittua
gratis	ilmainen
la anfitriona	emäntä
• el anfitrión	isäntä

TÄSSÄ KAPPALEESSA

- kertaat kurssin asioita.

la instrucción	ohje
en cuanto	heti kun
el vestíbulo	eteinen
el agujero	reikä
el dedo gordo del pie	isovarvas
no había más remedio	ei auttanut muukaan
el remedio	apu, parannuskeino
descalzo	ilman kenkiä
las zapatillas	tohvelit
el Día de la Independencia	itsenäisyyspäivä

lo típico	yleistä, tavallista
según parece	siltä vaikuttaa
la recepción	vastaanotto
organizar	järjestää
el Palacio Presidencial	presidentinlinna
presidencial	presidentin
solemne	tärkeä, vakava
el discurso	puhe
la Navidad	joulu
real	kuninkaallinen
la audiencia	katsojamäärä



Se me olvidó decir que, como en invierno hay mucha oscuridad, los finlandeses suelen encender velas en sus hogares. Yo creo que en España solamente usaríamos velas si, por algún motivo, por ejemplo una tormenta de verano, se interrumpiera el suministro eléctrico.

Todo resulta extraño y al mismo tiempo familiar, es una sensación contradictoria. Pero bueno, tengo que irme ya, voy a acompañar a Tiina a comprar algunas cosillas. Es que mañana va a venir gente a su casa para ver la recepción del Día de la Independencia, en plan Eurovisión o algo así. Tiina ofrece algo de picar y la gente se trae su propia bebida. Tiina quería que yo conociera a gente de aquí, que viera algo más auténtico, no lo que experimentaría un simple turista. Además me parece que este café va a cerrar de un momento a otro, me temo que en Finlandia cierran más temprano que en España. En la entrada de mañana os contaré nuevas curiosidades. Hyvää yötä! Quiere decir «buenas noches», aunque no tengo ni idea de cómo se pronuncia...

olvidársele a alguien	unohtua
la oscuridad	pimeys
el hogar	koti
por algún motivo	jostakin syystä
la tormenta	myrsky
interrumpir	keskeytyä
el suministro eléctrico	sähkönjakelu
resultar	*tässä*: olla, vaikuttaa
al mismo tiempo	samaan aikaan
familiar	tuttu
la sensación	tuntemus
contradictorio	ristiriitainen
acompañar	mennä jonkun kanssa
algunas cosillas	joitakin asioita

en plan Eurovisión	euroviisumaiseen tyyliin
picar	haukata pikkupurtavaa
auténtico	aito
experimentar	kokea
simple	pelkkä
de un momento a otro	hetkenä minä hyvänsä
temerse	pelätä

- tener* miedo de _____
- darle* miedo a alguien _____

la curiosidad	erikoisuus, yksityiskohta
pronunciar	ääntää

CURSO 8

16A HACIA UN HOGAR MÁS ECOLÓGICO

Responde a estas preguntas antes de leer el texto:

¿Serías capaz de consumir menos?

De los aparatos electrónicos de tu hogar, ¿a cuál renunciarías?

¿Cómo disminuirías la cantidad de basura en tu casa?

¿Sabes cuál es el tamaño de tu huella de carbono y cómo podrías reducirla?

Casi todos sabemos que el efecto invernadero ya está aquí y tenemos que actuar, pero son muy pocos los que se esfuerzan por cambiar su manera de vivir. Se estima que, a medida que crece la economía de los países en vías de desarrollo, el consumo mundial de productos no necesarios para sostener la vida humana crece y crece. Se piensa que dentro de cinco años este consumo innecesario será el doble o el triple del actual. Entrevistamos a tres personas de diferentes edades para saber qué harían ellos.

el hogar	koti
ecológico	ekologinen
ser* capaz de	kyetä, pystyä
consumir	kuluttaa
• el consumidor	_____
el aparato electrónico	sähkölaite
renunciar (a)	luopua
disminuir*	vähentää
• preesens: disminuyo, disminuyes, disminuye...	
• >< aumentar	lisätä
la cantidad	määrä
la basura	jätteet
el tamaño	koko
la huella	jälki, jalanjälki
el carbono	hiili

reducir*	vähentää, pienentää
• Taipuu kuten *traducir*.	
el efecto invernadero	kasvihuoneilmiö
actuar	toimia
esforzarse (o/ue) por	ponnistella
• el esfuerzo	ponnistus, yritys
estimar	arvioida
a medida que	sitä mukaa kun
crecer*	kasvaa
• Taipuu kuten *nacer*.	
la economía	talous
los países en vías de desarrollo	kehitysmaat
el desarrollo	kehitys
• desarrollar	_____

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT

- keskustelemaan kierrättämisestä
- kuvailemaan kodin askareita
- tekemään ostoksia torilla
- asioimaan vaateliikkeessä.

Eulalia, 42

Yo claro que podría consumir menos, pero no sé, tampoco creo que compre muchas cosas tal y como está la economía familiar. De hecho, llevo mucho tiempo sin cambiar de vestuario, sólo arreglo y cuido bien mi ropa. A mis hijos les tengo que comprar zapatos nuevos y el uniforme del colegio porque crecen sin parar... Quizás a mis hijos y a mi marido no les haga falta la consola ni el portátil, pero yo no podría prescindir de la lavadora ni de la plancha. Tenemos una furgoneta de hace veinte años, podríamos cambiarla por una nueva que gastara menos gasolina, aunque la utilizamos solamente para ir al campo.

el consumo	kulutus
el producto	tuote
• producir*	_____
• la producción	tuotanto
necesario	välttämätön
sostener*	ylläpitää
• Taipuu kuten *tener*.	
la vida humana	ihmiselämä
innecesario	turha, tarpeeton
el triple	kolminkertainen
actual	nykyinen

Eulalia

tal y como está	tällaisessa tilanteessa
de hecho	itse asiassa
el vestuario	vaatevarasto
cuidar	pitää huolta
el uniforme del colegio	koulupuku
sin parar	lakkaamatta
hacerle* falta a alguien	olla tarpeen jollekulle
la consola	konsoli
prescindir (de)	pärjätä ilman
la lavadora	pesukone
• lavar la ropa	_____
la plancha	silitysrauta
• planchar	_____
la furgoneta	pakettiauto
gastar	*tässä:* kuluttaa
la gasolina	polttoaine

Nuño, 26

Calculé mi huella de carbono y la de mi familia y no me sorprendió que tuviera yo la cifra más baja. Ahorro energía en casa, reciclo, camino o monto en bicicleta, nunca cojo bolsas de plástico en el súper... En fin, hago todo lo que puedo para cuidar el medio ambiente. De mi casa tiraría muchas cosas, empezando por el televisor. Tampoco es imprescindible el lavavajillas, pero sí la nevera y la aspiradora. Lo que se podría hacer es compartir más aparatos en el portal, por ejemplo. En vez de cada uno con la suya, pasaríamos la aspiradora cuando estuviera libre...

Marina, 9

Tengo muchos juguetes que ya no necesito. Los quisiera regalar a los niños pobres del barrio. Eso también es reciclar, ¿verdad? Mi familia tiene un huerto en el que crecen patatas, tomates, cebollas y ajos. Mi abuela está muy orgullosa del huerto porque dice que es todo orgánico. Mi tía deja que su perro abone la tierra y es por eso que tenemos tomates tan rojos y dulces.

Nuño

calcular	laskea
la cifra	luku
bajo	alhainen, matala
ahorrar	säästää
la energía	energia
reciclar	kierrättää

- el reciclaje _____

la bolsa de plástico	muovipussi
el súper (el supermercado)	supermarketti
en fin	(tuota) no
el medio ambiente	ympäristö
tirar	heittää pois
imprescindible	välttämätön, korvaamaton
el lavavajillas	astianpesukone

- lavar los platos _____

la nevera	jääkaappi
la aspiradora	imuri

- pasar la aspiradora por la cocina _____

compartir	jakaa, käyttää vuorotellen
el portal	rappu(käytävä)
en vez de	jonkin sijaan

Marina

el juguete	leikkikalu
regalar	lahjoittaa
el huerto	viljelypalsta
orgulloso	ylpeä
orgánico	orgaaninen, luomu
abonar	lannoittaa
la tierra	maa
dulce	makea

Tee lista sanoista, jotka liittyvät kodinhoitoon (substantiivit ja verbit).

Subtítulos

Medio ambiente

el medio ambiente	ympäristö
reciclar	kierrättää
el reciclaje	kierrätys
reciclable	kierrätyskelpoinen
reutilizar	käyttää uudelleen
de segunda mano	käytetty
separar los residuos	lajitella jätteet
la separación de los residuos	jätteiden lajittelu
los residuos, la basura	jätteet
la basura orgánica	biojäte
la basura general	sekajäte
el cartón	pahvi
el plástico	muovi
el papel	paperi
el vidrio	lasi
el envase	pakkaus
la lata	tölkki
las pilas	paristot
el contenedor de basura	jätesäiliö (pihalla)
el cubo de basura	jäteastia (kotona)
el vertedero	kaatopaikka

¿Y tú?

1. ¿Cómo se recicla en tu casa? ¿Qué cubos tenéis para la basura en la cocina? ¿Separáis la basura?
2. ¿Has calculado alguna vez tu huella de carbono? ¿Cuál fue el resultado? ¿Cambiaste de alguna manera tus hábitos después?
3. ¿Tienes cosas en casa que nunca utilizas? ¿Cuáles? ¿Qué podrías hacer con ellas?
4. ¿Sueles comprar cosas de segunda mano? ¿Qué tipo de cosas?
5. ¿Cómo ahorras energía? ¿Qué más podrías hacer todavía?
6. ¿Cómo se podría ahorrar energía en tu escuela?
7. ¿Sueles mirar el país de origen de los productos que compras? ¿Prefieres los productos nacionales?
8. ¿Qué aparatos electrónicos tenéis en casa? ¿Cuáles te parecen necesarios y cuáles no?
9. ¿Sigues tú la regla de las tres erres (reducir, reutilizar, reciclar)?

Palomitas

tirar la casa por la ventana — gastar más de lo necesario

Cada año cuando vienen las rebajas tiras la casa por la ventana. ¿Necesitas todas esas cosas?

Origen: Se dice que en el siglo XVIII, los que ganaban en la lotería realmente tiraban sus muebles por la ventana.

tirar la toalla — darse por vencido

Llevo meses estudiando los verbos del español y no aprendo nada. Estoy a punto de tirar la toalla.

Origen: En el boxeo, cuando el entrenador tira la toalla de su boxeador quiere decir que ha perdido el combate.

tirar los tejos — flirtear

No sé qué hacer. Mi vecino me está tirando los tejos ¡y eso que el tipo está casado!

Cortometraje

Comercio justo

«Comercio, no ayuda» es el eslogan de las organizaciones que promueven el comercio justo. Varias organizaciones no gubernamentales (ONG), con el apoyo de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), creen que se puede erradicar la extrema pobreza del mundo gracias a este sistema de un comercio más justo y ecológico. En dicho sistema, los productores se agrupan en cooperativas que funcionan de forma democrática. Existen ya miles y miles de productores que no dependen de subsidios ni ayudas asistenciales. Los productores se benefician de este sistema, en el que se cuida el medio ambiente, se valora la calidad del producto y en el que se trata de funcionar sin intermediarios. En América Latina, los productores del «café justo», por ejemplo, pueden recibir un precio hasta tres veces mejor por su producto que los productores que venden al mercado convencional, que obedece las reglas injustas del mercado internacional.

el comercio justo	reilu kauppa
promover (o/ue)	puhua puolesta
la organización no gubernamental	kansalaisjärjestö
la Organización de las Naciones Unidas	Yhdistyneet kansakunnat
erradicar	kitkeä pois
dicho	kyseinen, mainittu
el subsidio	tuki, avustus
beneficiarse (de)	hyötyä
valorar	arvostaa
tratar de	yrittää
el intermediario	välikäsi
convencional	tavanomainen
obedecer*	totella, noudattaa
la regla	sääntö
injusto	epäreilu

Documental

Si pudieras cambiar algo de tu país, ¿qué cambiarías?

Cuenta Manuel (España):

Una de las cosas que me gustaría cambiar sería el sistema económico implantado por el gobierno español, ya que es una de las causas —aunque no es la única— de que España esté pasando por este grave período de crisis. Además, también me gustaría cambiar radicalmente el modelo de consumo energético de mi país y utilizar en mayor medida las energías renovables —solar, eólica, hidráulica, entre otras— en lugar de las no renovables —petróleo, carbón y gas natural, principalmente—. Estas últimas ocasionan graves problemas para el medio ambiente por la emisión de gases de efecto invernadero a la atmósfera, lo que dificulta la salida de los rayos solares de nuevo al espacio. Esto provoca el incremento de las temperaturas y, por consiguiente, el cambio climático. Por lo tanto, lo que me gustaría cambiar serían algunas medidas políticas, pero, por lo demás, no modificaría nada más porque España es un país con muy buenas condiciones de vida.

Cuenta Tannia (Costa Rica):

La corrupción, especialmente por parte del gobierno, para que el gobierno actuara de forma que se garantizara la mejora de zonas rurales y urbanas, y para que no hubiera tanta delincuencia e inseguridad nacional.

Cuenta Jorge (México):

Que fuera un país igual tan seguro como Finlandia, y también me gustaría que el sistema educativo fuera similar al de Finlandia.

¿En tu país la gente recicla? ¿Cómo?

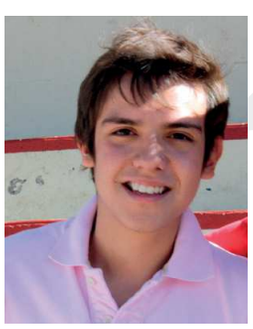
Cuenta Manuel (España):

Sí, ya que más de la mitad de los españoles reciclamos tanto el papel o el vidrio como los envases de plástico o metal. Todo esto es posible gracias a que cerca de nuestras viviendas se han instalado una serie de contenedores para introducir en ellos los materiales que serán reciclados y reutilizados posteriormente. Hay varios tipos de contenedores que se diferencian por su color: en el amarillo, se introducen todos los envases de plástico o metal; en el azul, por su parte, se introducen el papel y el cartón, y en el contenedor verde, el vidrio. Además, existen otros contenedores en los que se introducen los residuos orgánicos.

Cuenta Tannia (Costa Rica):

Dependiendo de la zona hay programas de reciclaje. En mi cantón (que es cómo una región de una provincia) hay programa de reciclaje, en el cual se reciclan ciertos plásticos, cartones y papel de periódico. Lo ideal es que se lave el artículo que hay que reciclar y se deposite en la basura de reciclaje. Desafortunadamente no todas las personas reciclan aunque haya programas en su cantón. Pero esto es algo que ha ido mejorando con el tiempo. Después de todo, Costa Rica es considerado un país ecológico.

Cuenta Jorge (México):



La mayoría de la gente recicla los envases de vidrio, aluminio y plástico pero es más común que la gente pobre junte estas cosas para después venderlas. La basura se separa en orgánica e inorgánica y de aquí se reciclan varias cosas.

16B ¿QUIÉN ME DA LA VEZ?

En el mercado

Lola y Justo acaban de mudarse a vivir juntos. Para celebrarlo han decidido dar una cena en su nuevo piso. Van a preparar de primero gazpacho, de segundo paella y de postre flan. Ahora están en el mercado haciendo la compra. Se acercan a la frutería.

LOLA: ¡Uy, cuánta gente! Por favor, ¿quién me da la vez?

SEÑORA: Yo, yo soy la última.

LOLA: Muchas gracias, señora. Justo, ve a la charcutería y compra jamón serrano mientras yo espero nuestro turno.

JUSTO: A la orden, mi sargento.

Al cabo de un rato.

JUSTO: Ya estoy aquí. En la charcutería no había cola. Mira, además del jamón he comprado un queso entero. Estaba en oferta, es manchego. Tiene buena pinta, huélelo.

LOLA: ¿Queso? ¿Para qué lo has comprado?

JUSTO: Bueno, he pensado que lo del flan ya está muy visto y podríamos ofrecer queso con membrillo de postre. O sea que también he comprado doscientos gramos de membrillo.

LOLA: Ah, es buena idea.

FRUTERO: ¡Vaya género, oiga! ¡Fresco, fresco! ¡Mire que fresas, señora!

dar* la vez kertoa olevansa jonon viimeinen

En el mercado

el mercado tori
dar* una cena tarjota illallinen
hacer* la compra tehdä ostokset
acercarse (a) lähestyä
la frutería hedelmätiski
la charcutería leikkeletiski, -kauppa
a la orden selvän teki, käskystänne
el sargento kersantti
al cabo de un rato hetken kuluttua
manchego manchegolainen

tener* buena pinta näyttää hyvältä
oler* haistaa, haista

- preesens: huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen

estar* muy visto olla jo nähty (moneen kertaan)
el membrillo kvittenimarmeladi
el frutero / la frutera hedelmäkauppias
¡Vaya género, oiga! Kuulkaa, tarjolla loistavia tuotteita!
fresco tuore
la fresa mansikka

FRUTERA: ¿Siguiente?

LOLA: Nos toca a nosotros. Nos da tomates, pimientos, cebollas, ajo, judías verdes y perejil. Los tomates que estén maduros, por favor, porque son para hacer gazpacho.

FRUTERA: ¿Para cuántas personas, bonita?

LOLA: Para quince, vamos a dar una fiesta. No sé muy bien las cantidades...

FRUTERA: No te preocupes, hija, que te va a salir muy bien. Ya está todo, ¿alguna cosita más?

LOLA: Nada más, gracias.

FRUTERA: Bueno, pues son 36,24 euros. Esto pesa, ¿eh? Menos mal que te has traído al novio, aunque está muy flaco. Anda, guapo, toma las bolsas.

En una tienda de ropa

DEPENDIENTA: Buenas tardes. ¿Ya la atienden?

EMMA: Hola, buenas tardes. Pues no, no me atienden. Mire, compré este par de pantalones en esta tienda hace una semana y ahora los quisiera devolver.

DEPENDIENTA: ¿Y cuál es el problema?

EMMA: Bueno, primero que se ha roto la cremallera.

DEPENDIENTA: Déjeme ver. Sí, hay que arreglarla.

EMMA: Además, este bolsillo está descosido.

DEPENDIENTA: Vaya, lo siento mucho. ¿Quiere dejar los pantalones? Se los pueden arreglar hoy mismo.

EMMA: No, gracias. Lo que quiero es cambiar los pantalones. O sea, devolver estos y comprar otros, de otra marca.

tocarle a alguien	olla vuorossa
el ajo	valkosipuli
las judías verdes	vihreät pavut
el perejil	persilja
dar* una fiesta	pitää juhlat

la cantidad	määrä
salirle* bien a alguien	onnistua, mennä hyvin
flaco	laiha

• >< _____ lihava

DEPENDIENTA: No sé si lo puedo hacer. ¿Tiene el resguardo?
EMMA: Sí, aquí lo tiene.
DEPENDIENTA: Bueno, pues voy a hablar con mi jefa. Enseguida vuelvo. (...) Sí, está bien. ¿Qué tipo de pantalones quería? ¿Algo parecido a los anteriores?
EMMA: Sí y no, podrían ser de otro color. Y de una talla más.
DEPENDIENTA: De acuerdo.

En una tienda de ropa

un par de pantalones	housut
devolver (o/ue)	palauttaa
romper(se)	mennä rikki
la cremallera	vetoketju
el bolsillo	tasku
descosido	ratkennut
la marca	(tuote)merkki
el resguardo	kuitti
anterior	edellinen

Kertaa ostamiseen ja ravintolassa tilaamiseen liittyvät sanonnat.

17A EN UN REFUGIO DE ANIMALES

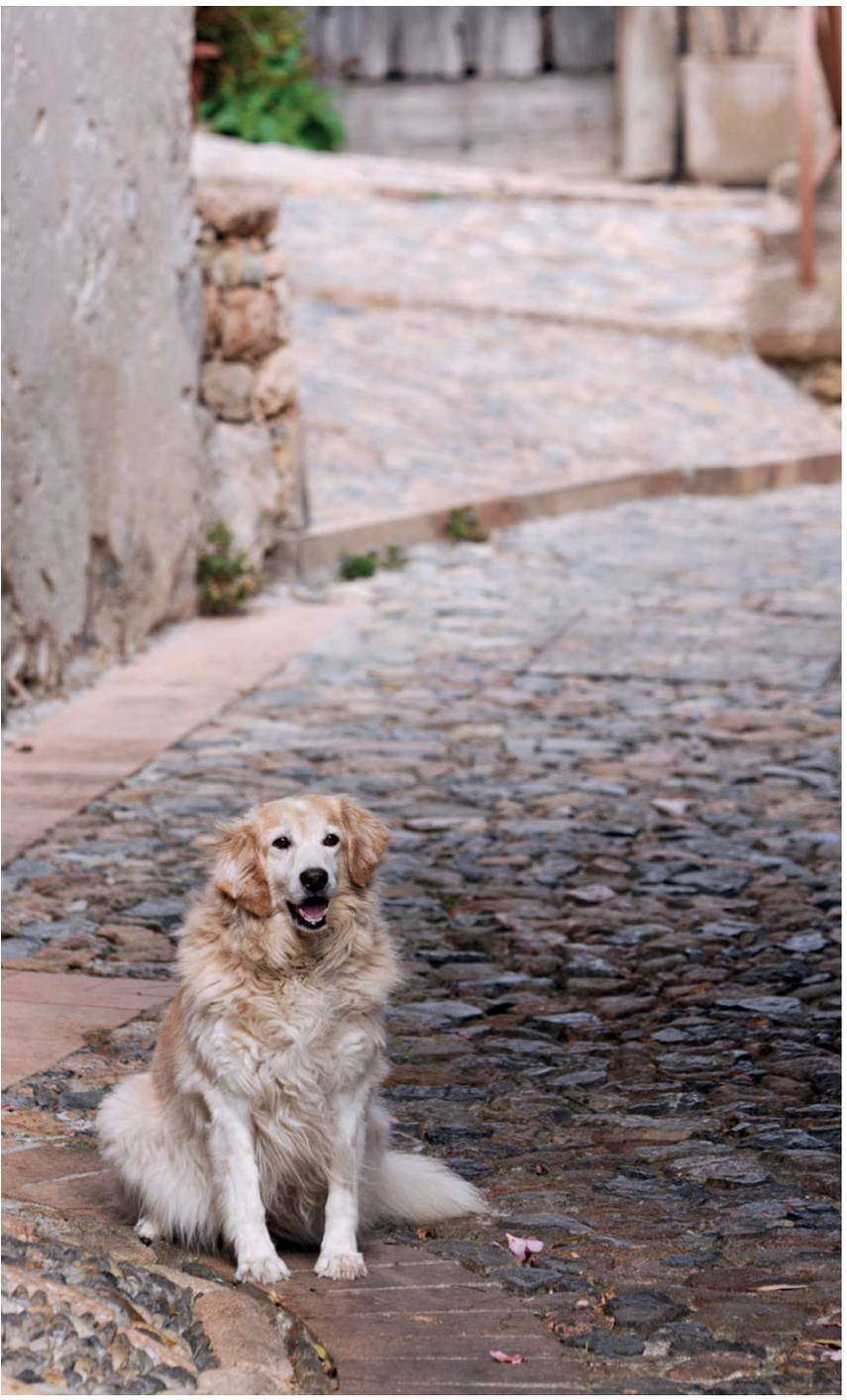
Para realizar el reportaje de esta semana fuimos a Medina del Campo, localidad vallisoletana donde se encuentra el Albergue Canino. Se trata de un refugio para perros abandonados cuya directora es Verónica Mena, con quien conversamos sobre este grave problema que sufrimos en España.

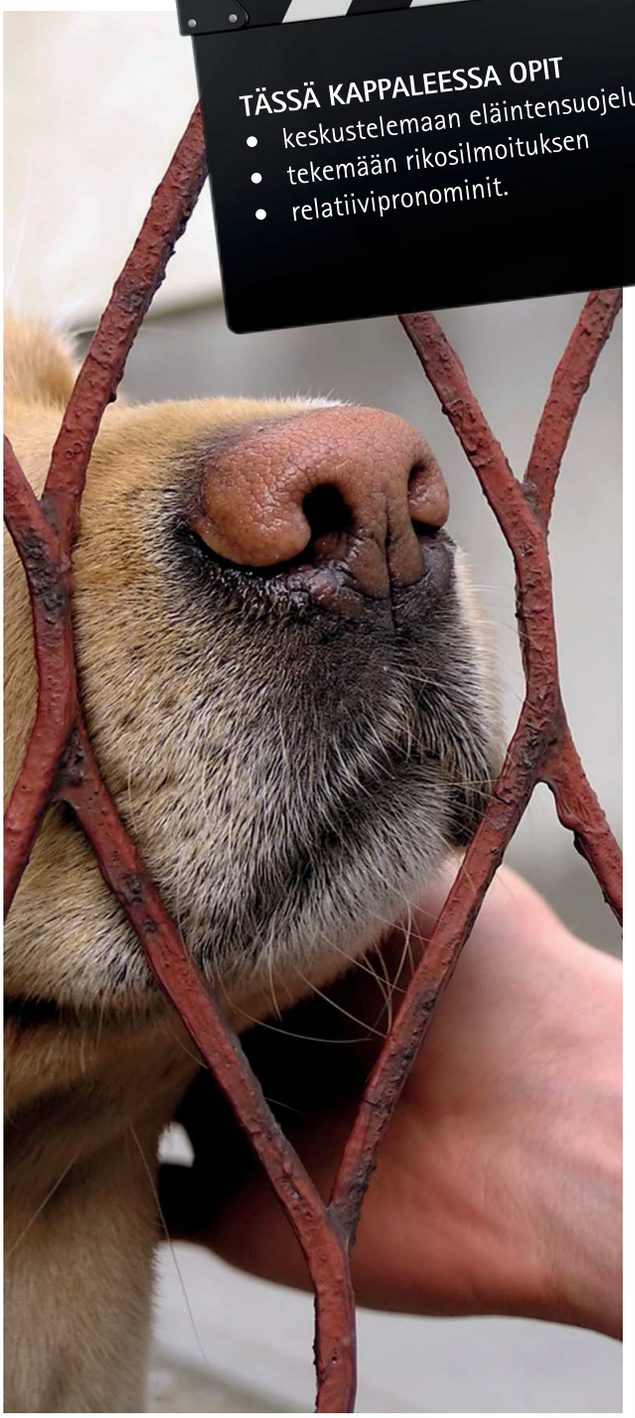
Más de cien mil perros son abandonados cada año en nuestro país, lo que es verdaderamente preocupante. Verónica señalaba como una de las principales causas que al acabar la temporada de caza, muchos cazadores no quieren seguir cuidando de sus perros y los abandonan. Por este motivo la mayoría de los perros abandonados son perros de caza, principalmente galgos, lo que supone un problema añadido porque no es una raza popular como animal de compañía.

En el refugio hay en la actualidad un total de doscientos perros. «También nos traen otros animales, sobre todo gatos. Además nos han traído conejos, palomas, canarios y hasta un burrito, Platero, que todavía está con nosotros.»

Verónica señaló la importancia de que se trate el problema en los medios de comunicación, puesto que «es la mejor manera para concienciar a la gente y conseguir donaciones, porque las subvenciones que recibimos del Estado no alcanzan para todo.»

el refugio	turvapaikka
realizar	tehdä, toteuttaa
el reportaje	reportaasi
Medina del Campo	*kaupunki keskellä Keski-Espanjan ylätasankoa*
la localidad	paikkakunta
vallisoletano	*Valladolidin maakunnasta oleva*
el albergue	*tässä:* turvapaikka
• _____	nuorisomaja
canino	koira-
abandonar	hylätä
el director	johtaja
conversar	keskustella
• la conversación	_____
grave	*tässä:* vakava
• un problema grave	_____
• un hombre serio	_____
sufrir	kärsiä
preocupante	huolestuttava
• preocuparse (por)	_____
señalar	*tässä:* kertoa
la causa	syy
la temporada de caza	metsästyskausi
el cazador	metsästäjä





TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT
- keskustelemaan eläintensuojelusta
- tekemään rikosilmoituksen
- relatiivipronominit.

el motivo	motiivi, syy
• por este motivo	tämän vuoksi
el perro de caza	metsästyskoira
el galgo	englanninvinttikoira
lo que supone	mistä johtuu
añadido	lisä-
la raza	rotu
el animal de compañía	seuraeläin
el conejo	kani
la paloma	kyyhky
el canario	kanarialintu
el burro	aasi
señalar	osoittaa, merkitä

la importancia	tärkeys
• importante	_____
• importarle a alguien	_____
tratar	*tässä:* käsitellä
los medios de comunicación	tiedotusvälineet
puesto que	koska
concienciar	tehdä tietoiseksi
conseguir (e/i)	saada hankittua
la donación	lahjoitus
la subvención	tuki
el Estado	valtio
alcanzar	riittää

Y es que un refugio para perros tiene que hacer frente a numerosos gastos, como el mantenimiento de las instalaciones, el coste de la comida para los perros, las medicinas, los gastos de veterinario, etc. «Además de los medios de comunicación, también juegan un papel cada vez más importante las redes sociales, gracias a las cuales ahora hemos conseguido muchas adopciones en otros países, como Alemania o Suecia», aseguró Verónica.

En estos momentos hay tres jóvenes trabajando como voluntarios en el refugio. Cuando le preguntamos a Jeremías, un chico de veintiún años, los motivos por los que había decidido trabajar como voluntario, nos contestó que «siempre me han gustado mucho los animales. Cuando era pequeño, mis abuelos tenían una granja en la que yo solía pasar las vacaciones de verano. Me acuerdo de que tenían muchos animales. Había vacas, cerdos, ovejas y gallinas. Fue entonces cuando nació mi amor por los animales.»

Verónica Mena señaló también durante la entrevista que viendo «el entusiasmo de estos jóvenes voluntarios y su amor por los animales me siento optimista de cara al futuro.» Ojalá que tenga razón y que este reportaje ponga su granito de arena para solucionar el problema.

hacer* frente	kohdata, *tässä:* hoitaa
el gasto	kulu
• gastar (en)	_____
el mantenimiento	ylläpito
• mantener*	_____
las instalaciones	(toimi)tilat
el coste	kustannus, veloitus
la medicina	lääke
el veterinario	eläinlääkäri
jugar (u/ue) un papel	olla rooli
la red social	sosiaalinen verkosto
la adopción	adoptio
voluntario	vapaaehtoinen
la granja	maatila
la vaca	lehmä

el cerdo	sika
la oveja	lammas
la gallina	kana
el entusiasmo	innostus
optimista	optimisti
• >< pesimista	_____
de cara al futuro	tulevaisuuden suhteen
poner* su granito de arena (para)	kantaa kortensa kekoon
solucionar	ratkaista
• la solución	_____
• resolver (o/ue)	_____

Tee miellekartta sanan *la granja* ympärille.

Subtítulos

Animales

Mascotas

el gato	kissa
el perro	koira
el conejo	kani
el hámster	hamsteri
el pez	kala

Animales de granja

el caballo	hevonen
el poni	poni
la vaca	lehmä
la oveja	lammas
la cabra	vuohi
el cerdo	sika
la gallina	kana

Animales del bosque

la serpiente	käärme
la ardilla	orava
el reno	poro
el alce	hirvi
el ciervo	uroshirvi
el zorro	kettu
el lobo	susi
el oso	karhu

Insectos

la avispa	ampiainen
la araña	hämähäkki
la abeja	mehiläinen
la mosca	kärpänen
el mosquito	hyttynen
la mariposa	perhonen

Otros

el pájaro	pikkulintu
el búho	pöllö

¿Y tú?

1. ¿Tienes mascota? ¿Cómo es? Si no tienes mascota, ¿por qué no?
2. Si pudieras escoger una mascota, ¿cuál elegirías? ¿Por qué?
3. ¿Qué mascotas son las más fáciles de cuidar? ¿Y las más difíciles? ¿Por qué?
4. ¿Tienes miedo de algún animal? ¿Por qué?
5. ¿Alguien de tu familia es alérgico a los animales? ¿A qué animal es alérgico?
6. ¿Has visitado alguna vez un refugio de animales? ¿Cómo te sentiste?
7. ¿Has encontrado alguna vez un animal abandonado? ¿Dónde y cuándo? ¿Qué hiciste?
8. ¿Qué animales has encontrado en la naturaleza? ¿En la ciudad?
9. ¿Qué piensas de la caza de animales?

Cortometraje

Escuelas ambulantes

En 1996 Arnoud Raskin, un estudiante belga de diseño industrial, creó una escuela ambulante para niños de la calle. Como proyecto de fin de carrera, Raskin ideó una pizarra móvil, montada sobre ruedas, que podía llevarse a cualquier lugar. Raskin trabajaba como voluntario en Colombia y quería ayudar a que los niños de la calle aprendieran a valorarse a sí mismos.

Actualmente, hay más de veinte escuelas móviles en más de diez países que llevan la enseñanza a la calle, para educar a los niños y mejorar sus condiciones de vida. Los educadores, que son trabajadores voluntarios, recorren las calles, van a los semáforos con sus pizarras móviles y juegan con los niños, escuchan sus problemas y los enseñan a leer. En vez de sermonear, los educadores intentan que los niños piensen por sí mismos y busquen soluciones a sus propios problemas.

ambulante	liikkuva
el diseño	suunnittelu
el proyecto de fin de carrera	lopputyö
la pizarra	liitutaulu
montado sobre ruedas	pyörillä kulkeva
valorarse a sí mismo	arvostaa itseään
actualmente	nykyään
el semáforo	liikennevalo
enseñar	opettaa
sermonear	luennoida

Palomitas

buscarle tres pies al gato

buscar problemas donde no los hay o una respuesta a un argumento sin fundamento; tentar la paciencia de alguien

No tiene sentido discutir más sobre esto. Estás buscando tres pies al gato.

matar el gusanillo

comer un poco para aliviar el hambre

Cenamos dentro de una hora. Toma fruta para matar el gusanillo.

tener la mosca detrás de la oreja

sospechar que algo malo sucede

Me regaló flores por primera vez en seis años y por eso tengo la mosca detrás de la oreja. Seguro que pasa algo.

Origen: Hay dos posibles explicaciones: Antiguamente, los soldados que iban a hacer disparar un cañón llevaban una mecha o mosca detrás de la oreja. La explicación también puede ser, simplemente, que el ruido de una mosca inquieta y molesta.

17B ¿DÓNDE ESTÁ LA COMISARÍA?

En la calle

SEÑORA: ¡Socorro! ¡Auxilio!
SEÑOR: ¿Qué le sucede, señora? ¿Puedo ayudarla?
SEÑORA: ¡Ay, Dios mío! ¡Me han robado el bolso!
SEÑOR: ¿Pero se encuentra usted bien?
SEÑORA: Sí, estoy perfectamente. ¿Y ahora qué hago yo? Se lo han llevado todo: el móvil, la cámara, la cartera...
SEÑOR: Tiene que ir a la comisaría, pero antes debería cancelar sus tarjetas de crédito. Tenga, puede llamar con mi móvil.

La señora llama a información para obtener el número de la compañía emisora de su tarjeta de crédito y después cancela la misma. Luego le devuelve el móvil al señor que la está ayudando.

SEÑORA: ¿Sabe usted dónde se encuentra la comisaría más cercana? No conozco este barrio.
SEÑOR: Sí, no está lejos, se puede ir a pie. Primero baje por esta calle y tome la tercera calle a la izquierda, es la Avenida Príncipe de Asturias. Después continúe por dicha calle hasta llegar a la Plaza Pío XII. Hay una estatua de Don Quijote y Sancho Panza en el centro de la plaza.

la comisaría	poliisiasema
En la calle	
¡Socorro! ¡Auxilio!	Apua!
¿Qué le sucede?	Mikä hätänä?
suceder	tapahtua
¡Ay, Dios mío!	Voi, herranjumala!
robar	ryöstää
• el robo	_____
encontrarse (o/ue)	voida
cancelar	sulkea, peruuttaa
la tarjeta de crédito	luottokortti
la cartera	lompakko
la información	*tässä:* numerotiedustelu
obtener*	saada
• Taipuu kuten *tener*.	
la compañía emisora	luottoyhtiö
cercano	lähellä oleva
• >< lejano	_____
bajar (por)	mennä alas, pitkin (katua)
• >< subir (por)	_____
tomar	*tässä:* kääntyä
dicho	kyseinen
Pío XII	(paavi) Pius XII
la estatua	patsas

Cruce la plaza y siga todo recto por la avenida de la Constitución. La comisaría está al final de la calle, justo enfrente del ayuntamiento. ¿Quiere que la acompañe, señora?

SEÑORA: No hace falta, gracias. Es usted muy amable.

En la comisaría

POLICÍA: Buenas tardes. Dígame, ¿cómo puedo atenderla?

SEÑORA: Me han robado el bolso.

POLICÍA: ¿Está segura?, ¿no lo habrá perdido?

SEÑORA: ¡Claro que estoy segura, me han atracado!

POLICÍA: Haga el favor de no levantar la voz. Dígame, ¿pudo ver a los atracadores?

SEÑORA: No pude verlos bien, todo sucedió tan rápido... Eran dos, un chico y una chica, de veintitantos años. Iban en moto. La chica conducía. Se subieron a la acera con la moto y el chico me quitó el bolso de un tirón.

POLICÍA: Supongo que querrá poner una denuncia. Rellene este formulario. Le daremos una copia para la compañía de seguros. ¿Tiene algún tipo de identificación?

SEÑORA: No, lo llevaba todo en el bolso: el DNI, la tarjeta de crédito, la tarjeta sanitaria, el carné de socia del Atlético de Madrid... Ahora tendré que renovar todos mis carnés.

POLICÍA: Para poder renovar el DNI tendrá que venir en horario de oficina. Puede venir de lunes a viernes, de nueve de la mañana a dos de la tarde.

SEÑORA: ¡Ay, qué rollo de papeleo!

la Constitución	perustuslaki
justo	täsmälleen
acompañar	saattaa
amable	ystävällinen

En la comisaría

perder (e/ie)	kadottaa
atracar	hyökätä päälle, rosvota
hacer* el favor de...	olla niin ystävällinen, että...
levantar	korottaa
el atracador	ryöstäjä
veintitantos	kakskyt ja risat
de un tirón	yhdellä kiskaisulla
la denuncia	rikosilmoitus
rellenar	täyttää
el formulario	kaavake
la copia	kopio
la compañía de seguros	vakuutusyhtiö
la identificación	henkilöllisyystodistus
el DNI (el Documento Nacional de Identidad)	henkilöllisyystodistus
la tarjeta sanitaria	*(eurooppalainen) sairausvakuutuskortti*
el carné de socio	jäsenkortti
el Atlético de Madrid	*Madridilainen jalkapallojoukkue*
renovar (o/ue)	uusia
en horario de oficina	toimistoaikaan
¡Qué rollo de papeleo!	Mikä määrä paperityötä!

18A

CARTAS AL DIRECTOR

TÄSSÄ KAPPALEESSA OPIT
- kirjoittamaan virallisen kirjeen
- yhteiskunnallista sanastoa
- asioimaan lääkärissä ja apteekissa
- eri passiivirakenteet.

Estimado Sr. Hernández:

Envío la presente carta al periódico que usted dirige para manifestar mi preocupación con respecto al futuro de mis hijos y de los jóvenes de nuestro país en general.

Tengo dos hijos, un varón y una hembra, de veintiséis y dieciocho años respectivamente. El chico terminó hace dos años la carrera de Historia del Arte y lleva en paro desde entonces. Ni siquiera ha podido conseguir trabajo de camarero o dependiente porque, en las entrevistas de trabajo, los empleadores siempre le dicen que está demasiado cualificado para el puesto, de manera que sigue dependiendo económicamente de mi marido y de mí.

Mi hija terminará este año el bachillerato. A mi marido y a mí nos gustaría que estudiara una carrera universitaria, pero ella dice que no quiere ponerse a estudiar cinco años para terminar en el paro cuando se haya licenciado. Como muchos otros jóvenes, mi hija está pensando en irse a vivir al extranjero, a Alemania o Francia, donde las expectativas de empleo y vivienda no son tan escasas.

¿Qué soluciones podemos darles a nuestros jóvenes?

Un cordial saludo, María del Carmen Salvador Ballesteros

Carta 1

estimado	arvoisa
enviar	lähettää
la presente carta	*tässä:* tämä kirje
dirigir*	johtaa

- preesens: dirijo, diriges, dirige, dirigimos, dirigís, dirigen

manifestar (e/ie)	tuoda ilmi

- la manifestación _____

con respecto a	koskien
el varón	*tässä:* poikalapsi
la hembra	*tässä:* tyttölapsi
respectivamente	vastaavasti
la carrera de Historia del Arte	taidehistorian opinnot
en paro	työttömänä
el paro	työttömyys
desde entonces	siitä lähtien
el empleador	työnantaja
cualificado	pätevä, koulutettu
el puesto	työtehtävä, -paikka
de manera que	joten, niinpä
depender (de)	olla riippuvainen
ponerse* (a) + inf.	ryhtyä
terminar (en)	päätyä
licenciarse	valmistua (koulutuksesta)
las expectativas de empleo	työnsaantimahdollisuudet
las expectativas de vivienda	asunnonsaantimahdollisuudet
escaso	vähäinen
un cordial saludo	ystävällisin terveisin

Muy señores míos:
Me dirijo a ustedes para responder la carta de don Javier Pascual Soto publicada la semana pasada. En dicha carta se afirmaba que los culpables de los problemas del paro y la crisis económica son los inmigrantes extranjeros.

Me gustaría recordarle al Sr. Pascual que, en los países desarrollados, los inmigrantes realizan los trabajos que los oriundos del país no quieren hacer. Yo mismo soy un emigrante marroquí. Vivo en España desde hace ocho años y trabajo de albañil. Los inmigrantes contribuimos al crecimiento del país. Gracias a nosotros también, por ejemplo, se pueden pagar las pensiones de los jubilados.

Atentamente, Mohamed Timoumi

Estimado Don Francisco Hernández:
Soy una joven de diecinueve años. Hace dos años terminé mis estudios de formación profesional de grado medio en Informática. Desde entonces he trabajado en diferentes empresas, siempre con contratos temporales. Soy lo que se ha dado en llamar «mileurista» y sé que tengo suerte: la mayoría de la gente de mi edad ni siquiera encuentra trabajo. Se hacen manifestaciones y se va a la huelga, pero no sirve de nada. La situación no mejora. Muchos jóvenes no nos sentimos representados por los políticos y por eso no votamos cuando hay elecciones.

Le saluda atentamente, Aurora Pedraza Olmo

Carta 2

Muy señores míos:

- Tavallinen tapa aloittaa virallinen kirje, myös: *Estimados señores:*

dirigirse* a	kääntyä (jonkun) puoleen
publicar	julkaista
afirmar	väittää, myöntää
el culpable	syyllinen
la crisis	kriisi
el inmigrante	maahanmuuttaja
recordarle (o/ue) a alguien	muistuttaa
los países desarrollados	kehittyneet maat
los oriundos del país	kantaväestö
marroquí	marokkolainen
el albañil	muurari
contribuir* a	antaa panoksensa

- preesens: contribuyo, contribuyes, contribuye, contribuimos, contribuís, contribuyen

el crecimiento	(taloudellinen) kasvu
la pensión	eläke
el jubilado	eläkeläinen
atentamente	kunnioittavasti

¿Y tú?

1. ¿Estás preocupado por el futuro? ¿Qué cosas te preocupan?
2. ¿Ya has tenido algún trabajo durante los fines de semana o durante las vacaciones? ¿Qué te pareció el trabajo? ¿Es difícil encontrar trabajo si eres joven?
3. ¿Es difícil encontrar vivienda? ¿Existe algún tipo de ayuda económica para estudiantes?
4. ¿Hay mucho paro en tu país? ¿Conoces a alguien que esté en paro?
5. ¿Hay muchos inmigrantes extranjeros en tu país? ¿De qué países son?
6. ¿Qué te interesa más, estudiar una carrera universitaria o realizar estudios de formación profesional? ¿Por qué?
7. ¿Has votado en elecciones municipales o parlamentarias? ¿Fue fácil para ti encontrar el candidato?

Carta 3

la formación profesional de grado medio	keskiasteen ammattikoulutus
la Informática	tietotekniikka
el contrato	työsopimus
temporal	väliaikainen
darse* en llamar	alkaa kutsua
el «mileurista»	matalapalkkatyöläinen
tener* suerte	olla onnea
ir* a la huelga	mennä lakkoon
no sirve de nada	siitä ei ole mitään apua
la situación	tilanne
representado	edustettu
el político	poliitikko

votar (a/por)	äänestää
• el voto	_____
• el votante	_____
• la votación	_____
las elecciones	vaalit

1. Laadi malli tuttavallisen ja virallisen kirjeen aloituksesta ja lopetuksesta.
2. Tee miellekartta sanan *la sociedad* 'yhteiskunta' ympärille.

Cortometraje

El español en EE.UU.

La comunidad de habla hispana en los EE.UU. es la segunda más grande del mundo hispanohablante. Solo en México el número de hispanohablantes es mayor. Por ejemplo, en Los Ángeles hay más mexicanos que en las ciudades mexicanas de Monterrey o Guadalajara. Más del 30 % de la población angelina, cerca de cinco millones de habitantes, es de origen mexicano. En todo EE.UU. la cifra es más de 50 millones.

En algunos estados, como por ejemplo en el estado de Nuevo México, la mayoría de la población es de origen hispano. Y no se trata de una población exclusivamente inmigrante, sino que la comunidad hispanohablante ha existido en el estado desde la conquista estadounidense del norte de México.

Entre 1846 y 1848, durante la guerra entre México y Estados Unidos, México perdió más de la mitad de su territorio, que pasó a manos de los EE.UU. Antes de la guerra, los actuales estados de Tejas, California, Nevada, Utah y parte de los estados de Arizona, Nuevo México y Wyoming habían formado parte del territorio mexicano.

angelina	losangelesilainen
la cifra	luku, lukumäärä
el estado	osavaltio
la conquista	valloitus
pasar a manos de	siirtyä jonkun käsiin

Palomitas

correrle bien/mal la suerte a alguien	ser dichoso/desgraciado No sé por qué siempre le corre mal la suerte a Arturo. A ver si se encuentra un trabajo mejor.
montar alguien un circo y crecerle los enanos	tener mala suerte Haga lo que haga, a Arturo todo le sale mal; monta un circo y le crecen los enanos.
apretarse el cinturón	ahorrar, reducir los gastos de la economía personal, familiar o común Me he gastado la paga del mes en un solo día. Ahora tengo que apretarme el cinturón.

18B ¿QUÉ SÍNTOMAS TIENE?

En la consulta del médico de cabecera

Arturo está en un centro de salud porque se encuentra mal. Ahora entra en la consulta del médico de cabecera.

MÉDICA: Adelante. Buenos días, siéntese. Dígame, ¿qué le sucede?

ARTURO: Me siento fatal, doctora. Me parece que tengo gripe. Creo que mi hermano me la ha contagiado.

MÉDICA: ¿Qué síntomas tiene?

ARTURO: Pues, me duele la cabeza, tengo tos...

MÉDICA: ¿Tiene congestión nasal?

ARTURO: Sí, tengo muchos mocos.

MÉDICA: ¿Y fiebre?

ARTURO: También tengo fiebre, sí. Esta mañana me tomé la temperatura y el termómetro indicaba 39 grados.

MÉDICA: Voy a examinarlo. Abra la boca y diga Aaaaaah.

ARTURO: Aaaaaah.

MÉDICA: Lo que me figuraba, tiene la garganta inflamada. A ver los oídos... No, no hay señal de infección. Están muy sucios, eso sí. Muy bien. Desnúdese de cintura para arriba, voy a auscultarle. Respire hondo.

En la consulta del médico de cabecera

el síntoma	oire
la consulta	vastaanotto
el médico de cabecera	omalääkäri
el centro de salud	terveyskeskus
adelante	sisään
sentarse (e/ie)	istuutua
la gripe	flunssa
contagiar	tartuttaa
tener* tos	yskittää
tener* congestión nasal	olla nuha, nenä tukossa
el moco	räkä
la fiebre	kuume
tomar la temperatura	mitata kuume
el termómetro	kuumemittari
indicar	näyttää (lukua)
el grado	aste
examinar	tutkia
la boca	suu
figurarse	kuvitella, luulla
la garganta	kurkku
inflamado	tulehtunut
los oídos	korvat
la señal	merkki
la infección	tulehdus
sucio	likainen
desnudarse	riisuutua
de cintura para arriba	vyötäröstä ylöspäin
auscultar	tutkia
respirar	hengittää
hondo	syvään

MÉDICA: Bueno, ya puede vestirse. Efectivamente ha contraído usted la gripe. ¿Es alérgico a algún medicamento?

ARTURO: Sí, soy alérgico a la penicilina. También tengo intolerancia a la lactosa.

MÉDICA: Voy a recetarle un jarabe para la tos y unas pastillas para el dolor de cabeza. Tiene que reposar y comer sano. No fume ni beba alcohol. Aquí tiene la receta.

ARTURO: Gracias, doctora. Querría preguntarle una cosa más. Verá, hace una semana y media me caí con la bici y desde entonces siento un fuerte dolor en el brazo derecho. Al principio no le di importancia, pero como no deja de dolerme...

MÉDICA: Déjeme ver.

ARTURO: ¡Aaaaaaah!

MÉDICA: Será mejor que lo remita al especialista. Le voy a hacer un volante para el traumatólogo.

En la consulta del traumatólogo

TRAUMATÓLOGO: Aquí están las radiografías. ¿Ve esta rayita oscura de aquí? Me temo que tiene una fractura.

ARTURO: ¿Eso quiere decir que me he roto un hueso del brazo?

TRAUMATÓLOGO: Eso precisamente. Voy a escayolarle el brazo. Tendrá que volver a mi consulta dentro de veintiún días y, si el hueso ha cicatrizado bien, le quitaré la escayola.

ARTURO: ¡Qué fastidio!, dentro de dos semanas iba a participar en un campeonato internacional de futbolín.

efectivamente	todellakin
contraer	*tässä:* saada (tartunta)

• Taipuu kuten *traer*.

alérgico (a)	allerginen
el medicamento	lääke
la penicilina	penisilliini
la intolerancia a la lactosa	laktoosi-intoleranssi
recetar	määrätä lääkettä
el jarabe para la tos	yskänlääke
la pastilla	tabletti, pilleri
reposar	levätä
fumar	polttaa tupakkaa
beber (alcohol)	juoda (alkoholia)
la receta	resepti
caerse *	kaatua
el brazo	käsivarsi
darle* importancia a algo	kiinnittää huomiota
remitir	*tässä:* lähettää
el especialista	erikoislääkäri
el volante	lähete
el traumatólogo	traumatologi

En la farmacia

FARMACÉUTICA: Aquí tiene, las pastillas y el jarabe. Tiene que tomar dos pastillas al día, una por la mañana y otra por la noche, antes de acostarse. El jarabe lo tiene que tomar una vez al día, una cucharada antes del almuerzo. Lo tiene todo indicado en el prospecto. ¿Alguna cosa más?

ARTURO: Sí, quisiera parches de nicotina y esta caja de preservativos.

FARMACÉUTICA: Muy bien. Son 67,50. ¿En efectivo o con tarjeta?

En la consulta del traumatólogo

la radiografía	röntgenkuva
la rayita	viiva (*diminutiivi*)
temerse	pelätä (pahoin), luulla

- Me temo que no es posible. (*indikatiivi*)
- Temo que no me entiendan. (*subjunktiivi*)

la fractura	murtuma
el hueso	luu
precisamente	täsmälleen
escayolar	kipsata
cicatrizar	luutua
la escayola	kipsi
el fastidio	harmi
el futbolín	pöytäfutis

En la farmacia

la cucharada	lusikallinen
indicado	merkitty
el prospecto	annosteluohje
el parche de nicotina	nikotiinilaastari
la caja de preservativos	kondomipaketti

Kertaa ruumiinosat.

19A

EL NIÑO DEL MONOPATÍN

La última película de las hermanas Aguinaga, *El niño del monopatín*, flamante ganadora del premio del jurado del Festival de Cine de San Diego, es un filme luminoso. Con la misma crudeza y honestidad que caracteriza su cine, las hermanas Aguinaga vuelven a tratar los temas más candentes de la actualidad mejicana: las drogas, la violencia, la inmigración y las desigualdades sociales. *El niño del monopatín*, sin embargo, comparada con el realismo casi documental del resto de la filmografía de las directoras mejicanas, tiene algo de cuento de hadas. «Con esta película queríamos transmitir esperanza. Aunque la realidad que nos rodea sea dura, no deberíamos perder la fe», señala Laura Aguinaga.

La película relata la vida de Celso, un niño de trece años cuyo padre ha muerto en un tiroteo entre bandas relacionadas con el tráfico de cocaína. La madre decide emigrar a Estados Unidos y empezar de cero, sin su hijo. Abandona al niño en un hogar de acogida y cruza ilegalmente la frontera. Celso no acepta la situación y tiene problemas en el hogar de acogida, se pelea con otros chicos. Finalmente, un día se escapa. Nada más salir, en la calle, le roba el monopatín a otro niño y se aleja a toda velocidad.

el monopatín	potkulauta
flamante	upouusi
el ganador	voittaja
el jurado	tuomaristo
el festival de cine	elokuvafestivaali
el filme	elokuva
luminoso	häikäisevä
la crudeza	raakuus
la honestidad	rehellisyys
• honesto	rehellinen
caracterizar	luonnehtia
• el carácter	luonne
candente	polttava
la actualidad	nykyhetki
la droga	huume
la violencia	väkivalta
la inmigración	siirtolaisuus
la desigualdad	epätasa-arvo, epäkohta
social	yhteiskunnallinen
comparar (con)	verrata
• la comparación	_____
el realismo	realismi
documental	dokumentoiva
la filmografía	elokuvatuotanto
el cuento de hadas	satu
transmitir	välittää
la esperanza	toivo
rodear	ympäröidä
la fe	usko
señalar	*tässä*: sanoa, selittää
relatar	kertoa
el tiroteo	ammuskelu
la banda	jengi
relacionado con	johonkin liittyvä
el tráfico de cocaína	kokaiinikauppa
emigrar	muuttaa maasta
abandonar	hylätä

La cámara se convierte en los ojos del niño, y con él viajamos nosotros, los espectadores. Atravesamos Ciudad Juárez, la ciudad más peligrosa del mundo. Recorremos los barrios de chabolas, sus calles sin asfaltar, vemos la pobreza de sus habitantes, emigrantes venidos del sur a esta ciudad fronteriza con el sueño de cruzar algún día a Estados Unidos. Después recorremos a toda velocidad las calles del centro, zigzagueando entre los coches, hasta llegar al barrio rico, de lujosas mansiones, en el que viven los grandes narcotraficantes. «Cuando Celso atraviesa la ciudad, podemos observar sus enormes contrastes sociales, que son los de México y toda Sudamérica. Es un viaje al infierno, pero no llegamos a entrar en él», relata Lucía Aguinaga.

Efectivamente, nada más entrar en el barrio rico, Celso es atropellado por Violeta, la mujer de la limpieza de una de las mansiones. No resulta herido en el accidente, tan sólo el monopatín queda destrozado. Violeta se lleva al niño en su coche y ya no se separarán. Empieza aquí un viaje en sentido contrario, hacia la amistad y el cariño incondicionales.

«Queríamos contar una historia de amor con final feliz y eso es lo que hemos hecho», indica Laura Aguinaga.

el hogar de acogida	vastaanottokoti
ilegalmente	laittomasti
pelearse	tapella
escaparse	paeta
alejarse	häipyä, etääntyä
a toda velocidad	täyttä vauhtia
el espectador	katsoja
atravesar (e/ie)	kulkea läpi
peligroso	vaarallinen

• el peligro _____

los barrios de chabolas	slummialueet
asfaltar	asfaltoida
el emigrante	siirtolainen
fronterizo	raja-
zigzaguear	pujotella
lujoso	ylellinen
la mansión	kartano
el narcotraficante	huumekauppias
enorme	valtava

el contraste	vastakkainasettelu
nada más entrar en	heti tullessa
atropellar	törmätä, ajaa päälle
la mujer de la limpieza	siivooja
resultar herido	loukkaantua
tan sólo	ainoastaan
quedar destrozado	rikkoutua
llevarse	*tässä:* kyydittä
separarse	erota
en sentido contrario	vastakkaiseen suuntaan
la amistad	ystävyys
el cariño	kiintymys, hellyys
incondicional	ehdoton
la historia de amor	rakkaustarina
indicar	*tässä:* kertoa, sanoa

1. Tee itsellesi miellekartta sanan *el cine* ympärille.
2. Mitä yhteiskunnallisia ongelmia sanastossa mainitaan?

¿Y tú?

1. ¿Cuántas veces al mes sueles ir al cine? ¿Qué tipo de películas te gustan más? ¿Por qué?
2. ¿Ves muchas películas en la tele o en Internet? ¿Alquilas o compras DVD?
3. ¿Qué te parece la película que describen en el texto? ¿Te gustaría verla? ¿Por qué?
4. ¿Conoces a algún director de cine latinoamericano? ¿Qué películas suyas has visto?
5. ¿Has estado alguna vez en un país latinoamericano? ¿En cuál? ¿Qué países latinoamericanos te gustaría visitar?
6. ¿Conoces algún país latinoamericano mejor que otro? ¿Por qué? ¿Cuáles son los problemas más graves de los países latinoamericanos?
7. ¿Conoces a algún latinoamericano? ¿De qué país es? ¿Cómo lo has conocido?
8. ¿Qué te parece la idea de ir de intercambio a algún país de Latinoamérica? ¿Conoces a alguien que haya estado de intercambio allí? ¿Qué tal le fue?

Palomitas

armar(se) la gorda	organizarse un gran lío, pelea, discusión o trastorno político o social Si el Barça gana en Londres, los hinchas del Arsenal van a armar la gorda, seguro.
montar un número/numerito	organizar un escándalo Casi nos morimos de vergüenza cuando a Chema no le trajeron el plato que había pedido en el restaurante y montó un numerito que no te imaginas.
apaga y vámonos	dar a entender que algo ha terminado o que es absurdo o insoportable Si el pesado de tu primo se muda al piso de al lado, pues apaga y vámonos.

Cortometraje

Managua

Managua, la capital de Nicaragua, es una ciudad curiosa. Se trata de una ciudad que carece de centro, debido a que éste quedó completamente destruido en el terremoto de 1972. En realidad era la segunda vez que sucedía, ya que otro terremoto había destruido la ciudad a principios del siglo XX, en 1931. Los terremotos son también el motivo por el que la mayoría de los edificios de la capital nicaragüense sólo tienen un piso de altura.

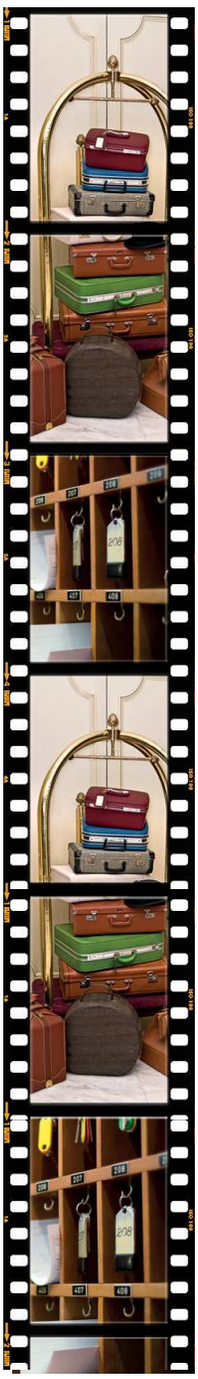
Otro dato curioso sobre Managua es que la mayoría de sus calles no tiene nombre. El sistema de direcciones de Managua se basa en el uso de puntos de referencia, de lugares conocidos por todos. Cualquier cosa puede servir de punto de referencia: los semáforos, un árbol, un cine... Y, claro, para que el sistema sea aún más complicado, ¡muy a menudo dichos puntos de referencia son lugares que ya no existen! Un ejemplo es el uso de la estación de tren como punto de referencia, a pesar de que en Nicaragua no hay ferrocarril desde 1993. Además, para rizar el rizo, no se usan todos los puntos cardinales, sino los términos arriba (en lugar del este), abajo (oeste), al lago (norte) y al sur.

El sistema parece complicado, pero los habitantes de Managua, los managuas, lo utilizan sin ningún problema. Imagínemos que estás buscando la dirección de un negocio cuya dirección es «Donde Fue El Cine Aguerri 2 1/2c Abajo Bo 19 de Julio» (y fíjate en el uso del verbo *ser* en lugar de *estar* a pesar de referirse a la ubicación del cine). Bueno, pues eso quiere decir que debes ir al barrio 19 de julio e informarte de dónde está o estaba el cine Aguerri. El negocio que buscas está a dos cuadras y media al oeste de dicho cine. ¿Fácil, verdad? ¿Pero qué harías si la dirección fuera cinco cuadras «abajo» de un cementerio?

curioso	mielenkiintoinen, outo
carecer* (de)	puuttua joltakulta jotakin
destruir*	tuhota
el terremoto	maanjäristys
basarse (en)	perustua johonkin
el punto de referencia	maamerkki
para rizar el rizo	tehdä asia monimutkaisemmaksi
el punto cardinal	ilmansuunta
el negocio	toimipaikka, liike
la ubicación	sijainti
la cuadra	kortteli

19 B

¿A QUÉ NOMBRE TIENE LA RESERVA?



RECEPCIONISTA: Hola, buenos días.

HUÉSPED 1: Buenos días. Soy la señora Morales, de la habitación 501; aquí tiene la llave. Quisiera pagar la cuenta.

RECEPCIONISTA: Ahora mismo, Sra. Morales, un segundito. Tenga, la cuenta de su habitación.

HUÉSPED 1: Tiene que haber un error. Yo me he alojado sola en una habitación individual, pero ésta es la cuenta de una habitación doble. Además, el desayuno debería estar incluido en el precio. Tampoco he tomado nada del minibar.

RECEPCIONISTA: Un momento, por favor, déjeme verificar el registro. Disculpe, me he equivocado. Es que solo llevo dos días trabajando aquí, es un empleo de verano. Le he dado la cuenta de otra habitación. Aquí tiene la cuenta de la suya, ahora todo debería estar en orden. Espero que haya tenido una feliz estancia con nosotros.

• • •

RECEPCIONISTA: Recepción. Buenos días, dígame.

HUÉSPED 2: ¿Qué tienen de buenos?

RECEPCIÓN: ¿Disculpe?

HUÉSPED 2: Olvídelo. Mire, llamo de la habitación 367. Soy el Sr. Jiménez. Mi mujer y yo llevamos tres días alojados en este hotel y estamos muy disgustados con el servicio. Nadie ha limpiado nuestra

Conversación 1

el húesped	vieras
el error	virhe
alojarse	majoittua
• el alojamiento	_____
el minibar	minibaari
verificar	varmistaa
el registro	rekisteri
equivocarse	erehtyä
el empleo de verano	kesätyö
estar* en orden	olla järjestyksessä
la estancia	majoittuminen

Conversación 2

la recepción	vastaanotto

habitación desde que nos registramos en el hotel. Las toallas están sucias, nadie ha cambiado las sábanas de las camas.

RECEPCIONISTA: Enseguida envío a alguien para que arreglen su habitación, señor Jiménez.

HUÉSPED 2: Eso no es todo. No hay agua caliente en la ducha y la cadena del inodoro no funciona bien. Además, ayer les di mi traje para que lo limpiaran y aún no me lo han devuelto de la tintorería, ¡y esta tarde doy una conferencia muy importante!

RECEPCIONISTA: Lo lamento enormemente. Intentaré solucionarlo lo más rápidamente posible.

• • •

¿Qué tienen de buenos?	Mitä hyvää siinä on?
disgustado	tyytymätön
el servicio	palvelu
limpiar	siivota
registrarse	kirjautua
la sábana	lakana
arreglar	*tässä:* laittaa kuntoon
la cadena	ketju
el inodoro	wc-pönttö
la tintorería	pesula
la conferencia	luento, konferenssi
intentar	yrittää

• = tratar (de)

RECEPCIONISTA: Hola, buenos días. Bienvenidos al Hotel Borbón.

GUÍA TURÍSTICO: Buenos días. Soy Alfonso Cruz, guía de la agencia Aurinkoreissut. Tenemos una reserva de cinco habitaciones.

RECEPCIONISTA: Un momentito, por favor. ¿A nombre de quién está la reserva?

GUÍA TURÍSTICO: Aurinkoreissut. Se lo deletreo: A-U-R-I-N-K-O-R-E-I-S-S-U-T.

RECEPCIONISTA: Lo siento, pero no figura en el ordenador.

GUÍA TURÍSTICO: ¡Cómo que no figura en el ordenador! ¡Esto es intolerable! ¿Ha mirado bien?

RECEPCIONISTA: Sí, sí. No hay ninguna reserva a ese nombre. Tampoco a nombre de Alfonso Cruz.

GUÍA TURÍSTICO: ¡No puede ser! Pero si hicimos la reserva hace un mes. Yo personalmente llamé por teléfono e hice la reserva. Cuatro habitaciones dobles y una habitación individual.

RECEPCIONISTA: No sé qué problema podrá haber... Voy a llamar al gerente.

GUÍA TURÍSTICO: Me da igual lo que hagas, chaval. Más vale que esto se solucione.

Conversación 3

el guía turístico	opas turisti-
figurar	olla jossakin näkyvillä
intolerable	sietämätön
¡No puede ser!	Ei voi olla totta!
el gerente	johtaja
me da igual	ei kiinnosta
el chaval, la chavala	nuori tyyppi
más vale que	parempi olla, että

Kertaa hotellisanasto.

20 UN DÍA CUALQUIERA

TÄSSÄ KAPPALEESSA
- kertaat kurssin asioita.

Era una tarde dominical de las tranquilas, como suelen ser en el aeropuerto. Normalmente los pasajeros raros no venían a esas horas, preferían las horas punta para pasar desapercibidos y no levantar sospechas en el control de seguridad. Aquel día, el guarda de aduana Álvaro Santos estaba muy despierto después de tomar la quinta y última taza de café. Estaba desesperadamente aburrido y aún le esperaban cinco horas de jornada laboral. De repente vio a una persona acercándose a su puesto. Parecía como si estuviera hecha de piedra. Tenía la cara pálida, el rostro sin expresión, ropa muy elegante y joyas relucientes. Gente rica, riquísima. Y arrogante.

ÁLVARO: ¿Qué es esto? ¿No sabe usted que está prohibido llevar líquidos en los aviones? Saque esos frascos de su bolso. ¿Y esto? ¿Crucifijos afilados de plata?

PASAJERO: Escuche, Álvaro.

ÁLVARO: ¿Cómo sabe mi nombre?

PASAJERO: Lo lleva puesto en la placa de su pecho. Escúcheme, Álvaro, escúcheme atentamente. Ese líquido es agua bendita del Vaticano. Es muy valioso.

ÁLVARO: ¿Y qué me importa si es agua bendita o maldita?

PASAJERO: Si tira esa botellina a la basura, el maldito será usted.

un día cualquiera	tavallinen päivä
dominical	sunnuntai-
a esas horas	siihen aikaan
la hora punta	ruuhka-aika
pasar desapercibido	olla huomaamaton
levantar sospechas	herättää epäilyksiä
el guarda de aduana	tullivirkailija
desesperadamente	toivottoman
el puesto	*tässä:* työpiste
pálido	kalpea

- ponerse* pálido _____

el rostro	kasvot
sin expresión	ilmeetön
la joya	koru
reluciente	kiiltävä
arrogante	ylimielinen

prohibido	kielletty

- estar* prohibido hacer algo

el líquido	neste
el frasco	(pieni) lasipurkki, -pullo
el crucifijo	krusifiksi
de plata	hopeinen

- de oro, de bronce _____

llevar puesto	olla yllä
la placa	kyltti
el pecho	rinta
atentamente	tarkkaavaisesti
el agua bendita	pyhä vesi
valioso	arvokas
maldito	kirottu
la botellina	pikkupullo

ÁLVARO: ¿Me está amenazando?
PASAJERO: No, querido Álvaro, simplemente constato un hecho.
ÁLVARO: Pero vamos a ver, ¿qué hace usted con crucifijos y agua bendita? ¿Es miembro de alguna secta o qué?
PASAJERO: No creo que sea asunto suyo.
ÁLVARO: Pues sí, ahora es asunto mío. Seré yo precisamente quien le mandará al calabozo si hace falta. ¿Cuál es su profesión?
PASAJERO: Desempleado.
ÁLVARO: ¿Desempleado de qué?
PASAJERO: Soy cazador de vampiros.
ÁLVARO: Ja-ja, está usted de broma.
PASAJERO: Yo nunca estoy de broma. Con el auge de las series de televisión y la literatura sobre vampiros, hoy día hay demasiados cazavampiros, la competencia es feroz.
ÁLVARO: Pero si parece usted un vampiro más que otra cosa.
PASAJERO: Hay que pasar por vampiro para poder acercarse a ellos. Míreme a los ojos, Álvaro, y le mostraré algo. Preste atención.

Álvaro lo siguió como si, por algún extraño motivo, careciera de voluntad. Nadie se fijó en ellos, ni vio el rápido movimiento de un brazo, que se elevó empuñando un afilado crucifijo. Apenas se vio un reflejo y se oyó un ruido sordo. Álvaro ni siquiera tuvo tiempo de sentir dolor, todo sucedió tan rápidamente. Al día siguiente no apareció en el trabajo. Su desaparición no salió en las noticias, nadie lo echaba de menos. Lo que sí apareció en los titulares de los periódicos fue el curioso descubrimiento de un frasco de agua bendita, sellado por el Vaticano, en los servicios de un aeropuerto internacional.

amenazar	uhkailla
constatar	todeta
el hecho	tosiasia
la secta	lahko
el asunto	asia
mandar al calabozo	laittaa telkien taakse
desempleado	työtön
el cazador de vampiros	vampyyrinmetsästäjä
estar* de broma	olla vitsikäs
el auge	kukoistus
la serie	sarja
el cazavampiros	vampyyrinmetsästäjä
la competencia	kilpailu
feroz	*tässä:* verinen
pasar por vampiro	olla vampyyrin näköinen
mostrar (o/ue)	näyttää

prestar atención	olla tarkkaavainen
carecer* de voluntad	olla vailla omaa tahtoa
fijarse en	panna merkille
elevarse	kohota
empuñar	puristaa nyrkkiin
apenas	tuskin
el reflejo	välähdys, heijastus
sordo	*tässä*: vaimea
la desaparición	katoaminen

• desaparecer* _____

el titular	otsikko
curioso	outo
el descubrimiento	löytö
sellado	sinetöity

MINIGRAMÁTICA

Substantiivit 155
Adjektiivit 160
Pronominit 162
Verbit 167
Lukusanat 186
Prepositiot 189
Verbejä ja prepositioita 190
Verbitaulukot
Säännölliset verbit 192
Tavallisimmat epäsäännölliset verbit 193

SUBSTANTIIVIT

Substantiivien suku

Espanjan substantiivit ovat suvultaan joko maskuliineja tai feminiinejä. Miespuolisia henkilöitä kuvaavat substantiivit ovat maskuliineja, naispuolisia henkilöitä kuvaavat substantiivit feminiinejä.

maskuliini	**el señor**	herra
feminiini	**la señora**	rouva

Muulloin sanan suku määräytyy viimeisten kirjainten mukaan.

- **-o** ja **-or** -loppuiset substantiivit ovat **maskuliineja**.

el libro	kirja
el profesor	opettaja

- **-a, -ción**, **-sión**, **-dad** ja **-tud** -loppuiset substantiivit ovat **feminiinejä**.

la araña	hämähäkki
la decisión	päätös
la universidad	yliopisto

- Muiden substantiivien suku on opeteltava ulkoa.

maskuliini	**el coche**	auto	**el papel**	paperi
feminiini	**la calle**	katu	**la crisis**	kriisi

Jotkut sanat ovat suvultaan poikkeuksellisia, esim. **el día** *päivä*, **la mano** *käsi*, **la radio** *radio*, **el problema** *ongelma.*

Substantiivien monikko

Vokaalipäätteisten substantiivien monikko muodostetaan lisäämällä sanan loppuun **s**. Konsonanttiin loppuvaan substantiiviin lisätään pääte **-es**.

yksikkö	monikko	
un espejo	**espejos**	peili
una mariposa	**mariposas**	perhonen
un corazón	**corazones**	sydän

Z-kirjain sanan lopussa muuttuu monikossa **c**-kirjaimeksi.

pez → peces kala | **luz → luces** valo

Artikkelit

Substantiivin edessä on lähes aina artikkeli tai jokin muu määre (esim. omistus- tai demonstratiivipronomini). Artikkeli voi olla määräinen tai epämääräinen.

	yksikkö		monikko	
	maskuliini	feminiini	maskuliini	feminiini
epämääräinen muoto	**un** libro	**una** mujer	libros	mujeres
määräinen muoto	**el** libro	**la** mujer	**los** libros	**las** mujeres

Artikkelin ja substantiivin välissä voi olla adjektiivi, lukusana tai muu määrän ilmaisu. Vain **todo** (**toda**, **todos**, **todas**) voi edeltää artikkelia.

Los tres chicos comieron toda la paella. | (Ne) kolme poikaa söivät koko paellan.

Monikollisia epämääräisen artikkelin näköisiä muotoja **unos** ja **unas** käytetään merkityksissä 'joitakin' ja 'noin'.

unos cinco millones de habitantes | noin viisi miljoona asukasta

Substantiivi ilman artikkelia

Artikkelia ei yleensä käytetä

- ainesanojen edellä.

¿Tomas café? | Otatko kahvia?

Mutta:
Tomo un café. | Otan (yhden) kahvin.
Tomo el café. | Otan (sen) kahvin.

- ammattinimikkeiden edellä.

Mi madre es profesora. | Äitini on opettaja.

Jos ammattinimikkeellä on määre, artikkelia kuitenkin käytetään.

Es una buena profesora. | Hän on hyvä opettaja.

- **tener**-verbin yhteydessä kielteisissä lauseissa.

No tenemos coche. | Meillä ei ole autoa.

- puhutteluissa.

Buenos días, señor García. | Päivää, herra García.

Epämääräinen artikkeli

Epämääräinen artikkeli viittaa ensimmäistä kertaa mainittuun esineeseen, asiaan tai henkilöön.

Te voy a presentar a una amiga mía. | Esittelen sinulle erään ystävättäreni.

Monikon epämääräisessä muodossa ei ole artikkelia.

¿Tienes hermanos? | Onko sinulla veljiä?

Haber-verbin kanssa käytetään joko yksikön epämääräistä artikkelia tai ei artikkelia lainkaan.

Había una señorita muy guapa en el bar. | Baarissa oli hyvin kaunis nuori nainen.
Hay nieve por las calles. | Kadulla on lunta.

Määräinen artikkeli

Määräistä artikkelia käytetään...

- kun viitataan aiemmin mainittuun asiaan, esineeseen tai henkilöön.

(Leí un libro.) El libro era muy interesante. | (Luin yhden kirjan.) Kirja oli hyvin mielenkiintoinen.

- kun viitataan yleisesti tai puhujille tilanteessa tunnettuun asiaan.

El cielo es azul. | Taivas on sininen.
Abre la puerta, por favor. | Avaa ovi, ole hyvä.

- kun viitataan substantiivin ilmaisemaan luokkaan kokonaisuudessaan.

La mujer moderna trabaja tanto en el hogar como fuera de casa. | Nykynainen työskentelee yhtä lailla kotona kuin kodin ulkopuolella.

- subjektin edellä.

El amor es una de las cosas más importantes en la vida. | Rakkaus on eräs elämän tärkeimmistä asioista.

- kun substantiivin perässä on omistusrakenne tai relatiivilause.

Este es el señor que tienes que llevar a la oficina del director. | Tämä on se mies, joka sinun täytyy viedä johtajan toimistoon.

- viikonpäivien, kellonaikojen, useiden juhlapäivien sekä päivämäärien yhteydessä.

Vertaa:
Mañana es lunes. | Huomenna on lauantai.

Nos vimos el sábado. | Tapasimme lauantaina.
¿Qué hora será? –Serán las cuatro. | Mitähän kello on? – Se on varmaankin neljä.
Hoy es el 6 de enero. | Tänään on 6. tammikuuta.
Sólo falta un mes para las Navidades. | Jouluun on enää kuukausi.

- arvonimien, ammattien ja sanojen **señor**, **señora** ja **señorita** edellä. Puhutteluissa artikkelia ei kuitenkaan käytetä.

El señor Torres le llamará mañana. | Herra Torres soittaa Teille huomenna.
¿Cómo está usted, señor López? | Kuinka voitte, herra López?

- kielten nimien edellä, paitsi tiettyjen verbien (**aprender**, **comprender**, **entender**, **estudiar**, **hablar**, **enseñar**) yhteydessä.

Muista myös:
en finés | suomeksi

El español es una lengua muy bonita. | Espanja on hyvin kaunis kieli.
Quisiera enseñar finés a extranjeros. | Haluaisin opettaa suomea ulkomaalaisille.

- ilmansuuntien kanssa.

España está en el sur de Europa. | Espanja on Etelä-Euroopassa.

- prosenttiluvuissa.

el 90 por ciento de los alumnos | 90 prosenttia oppilaista

- lukusanan edellä silloin, kun luvun pääsana on jätetty pois.

Su número de teléfono es el 123 456. | Hänen puhelinnumeronsa on 123 456.
¿Cuál es la talla de su hijo? –La 36. | Mikä koko pojallanne on? – 36.

Neutriartikkeli lo

Neutriartikkelia **lo** käytetään esimerkiksi seuraavissa tapauksissa:

- adjektiivin substantivointi

Lo bueno del verano es que siempre hace calor. | Kesän hyvän puoli on siinä, että on aina lämmintä.

- epäsuorat huudahduslauseet

No te imaginas lo cansado que estoy. | Et voi kuvitellakaan, miten väsynyt olen.

- pääsanan korvaaminen

Me alegra mucho lo de María. | Minua ilahduttaa kovasti se Marían juttu/asia.

- komparatiivissa verrattaessa kokonaiseen lauseeseen

Soy mucho más inteligente de lo que crees. | Olen paljon älykkäämpi kuin luulet.

- osana relatiivipronominia **lo que**

¿Ves lo que está haciendo tu hermano?	Näetkö, mitä veljesi on tekemässä?
Lo que me cuentas, parece increíble.	Se, mitä kerrot, vaikuttaa uskomattomalta.

Todo-sanan ollessa objektina tulee käyttää ylimääräistä **lo**-pronominia.

Lo comprende todo. | Hän ymmärtää (sen) kaiken.

Joihinkin verbeihin liittyy ylimääräinen **lo**-pronomini.

Me lo pasé bien el fin de semana. | Minulla oli hauskaa viikonloppuna.

Diminutiivi

Diminutiivipäätteitä käytetään arkikielessä puhujalle läheisten henkilöiden, tilanteiden ja esineiden tai paikkojen kuvauksessa. Diminutiivipäätteitä ovat esimerkiksi **–ito**, **–illo**, **–ico**, **–ín** ja **–ete**. Päätteiden käyttö vaihtelee runsaasti alueittain.

Diminutiivi ei välttämättä muuta sanan merkitystä vaan tuo sille lisävivahdetta ja ilmaisee esimerkiksi hellittelyä, ironiaa, huumoria, kohteliaisuutta tai vähättelyä. Diminutiiveja on helpointa tulkita asiayhteydessään. Diminutiiveja voidaan muodostaa substantiiveista, adjektiiveista ja adverbeista. Myös useat lempinimet ovat diminutiiveja.

- Esimerkkejä **-ito/-ita** -päätteisistä diminutiiveista:

perusmuoto		diminutiivi	
gordo	lihava	**gordito**	pullukka
la abuela	isoäiti	**la abuelita**	mummu, mummu-kulta
poco	vähän	**poquito**	todella vähän
chico	pieni	**chiquito**	pikkuinen
Pablo		**Pablito**	
el coche	auto	**el cochecito**	pikkuruinen auto
Carmen		**Carmencita**	

ADJEKTIIVIT

Adjektiivin taivutus

Adjektiivi on yleensä pääsanansa jäljessä ja taipuu.

- **-o ja -or** -päätteiset adjektiivit taipuvat sekä pääsanansa suvun että luvun mukaan neljässä muodossa.

	yksikkö	monikko
mask.	el hombre **alto** pitkä mies	los hombres **altos** pitkät miehet
	el hombre **trabajador** ahkera mies	los hombres **trabajadores** ahkerat miehet
fem.	la mujer **alta** pitkä nainen	las mujeres **altas** pitkät naiset
	la mujer **trabajadora** ahkera nainen	las mujeres **trabajadoras** ahkerat naiset

- Muihin kirjaimiin päättyvät adjektiivit taipuvat vain pääsanansa luvun mukaan.

	yksikkö	monikko
mask.	el libro **verde** vihreä kirja	los libros **verdes** vihreät kirjat
	el amigo **leal** uskollinen ystävä	los amigos **leales** uskolliset ystävät
fem.	la casa **verde** vihreä talo	las casas **verdes** vihreät talot
	la amiga **leal** uskollinen ystävätär	las amigas **leales** uskolliset ystävättäret

- Kansallisuusadjektiivit taipuvat sekä pääsanansa suvun että luvun mukaan neljässä muodossa.

	yksikkö	monikko
mask.	el estudiante **español** espanjalainen opiskelija	los estudiantes **españoles** espanjalaiset opiskelijat
fem.	la profesora **española** espanjalainen opettaja	las profesoras **españolas** espanjalaiset opettajat

Taipumattomia adjektiiveja ovat mm. **naranja** *oranssi* sekä **rosa** *vaaleanpunainen.*

Sanoista **bueno**, **malo**, **primero** ja **tercero** putoaa loppu **-o** pois maskuliinisen sanan edellä.

Adjektiivin paikka

Adjektiivi voidaan sijoittaa pääsanansa eteen silloin, kun adjektiivilla ei ole erottelevaa merkitystä.

Allí está la señora Cuervo con su guapo marido. | Tuolla on rouva Cuervo komean aviomiehensä kanssa.

Tavallisesti adjektiivi sijoitetaan pääsanansa jälkeen. Silloin se vertailee ja erottelee.

Ayer lavé mi jersey blanco. | Pesin eilen valkoisen villapaitani.

Osa adjektiiveista saa eri merkityksen riippuen siitä, sijoitetaanko adjektiivi ennen pääsanaa vai sen jälkeen.

antiguo	**el mueble antiguo**	vanha huonekalu
	el antiguo presidente	entinen presidentti
cierto	**la noticia cierta**	tosi uutinen
	cierta noticia	tietty uutinen
grande	**un hombre grande**	suuri(kokoinen) mies
	un gran hombre	suurmies
nuevo	**un coche nuevo**	(upo)uusi auto
	un nuevo coche	(omistajalle) uusi auto
pobre	**el país pobre**	köyhä maa
	pobre chico	poikaraukka
simple	**la tarea simple**	yksinkertainen tehtävä
	el simple trabajador	pelkkä työmies
único	**la oportunidad única**	ainutlaatuinen tilaisuus
	la única oportunidad	ainoa mahdollisuus
viejo	**el coche viejo**	vanha auto
	el viejo amigo	vanha/pitkäaikainen ystävä

Adjektiivi **grande** lyhenee muotoon **gran** substantiivin edellä.

Adjektiivien vertailu

Samanlaisuutta ilmaistaan **tan... como** -rakenteen avulla.

Mi hermano es tan alto como tú. | Veljeni on yhtä pitkä kuin sinä.

Komparatiivi muodostetaan espanjassa joko sanan **más** *enemmän* tai **menos** *vähemmän* avulla. Vertailusanana on **que**.

Elena es más alta que María. | Elena on pidempi kuin María.
Las manzanas son menos caras que las peras. | Omenat ovat halvempia kuin päärynät.

Superlatiivi muodostetaan määräisen artikkelin (**el**, **la**, **los**, **las**) ja sanan **más** avulla.

Julia es la más alta de las chicas. | Julia on tytöistä pisin.
Estas son las calles más largas de la ciudad. | Nämä ovat kaupungin pisimmät kadut.

Muutamalla adjektiivilla on espanjassa sekä säännöllinen että epäsäännöllinen vertailu. Näillä on keskenään eri merkitys.

bueno	**más bueno**	**el más bueno**	kiltti, kiltimpi, kiltein
	mejor	**el mejor**	hyvä, parempi, paras
malo	**más malo**	**el más malo**	tuhma, tuhmempi, tuhmin
	peor	**el peor**	huono, huonompi, huonoin
grande	**más grande**	**el más grande**	suuri, suurempi, suurin *(kooltaan)*
	mayor	**el mayor**	suuri, suurempi, suurin *(merkitykseltään)*
pequeño	**más pequeño**	**el más pequeño**	pieni, pienempi, pienin *(kooltaan)*
	menor	**el menor**	pieni, pienempi, pienin *(merkitykseltään)*

PRONOMINIT

Persoonapronominit

	subjektimuodot	prepositiomuodot	objektipronominit	
			suorat	epäsuorat
minä	yo	mí	me	me
sinä	tú	ti	te	te
hän (m.)	él	él	lo	le
hän (f.)	ella	ella	la	le
Te (yks.)	usted (ud.)	usted	lo, la	le
me	nosotros, -as	nosotros, -as	nos	nos
te	vosotros, -as	vosotros, -as	os	os
he (m.)	ellos	ellos	los	les
he (f.)	ellas	ellas	las	les
Te (mon.)	ustedes (uds.)	ustedes	los, las	les

Subjektimuodot

Subjektipronomineja käytetään espanjassa silloin, kun tekijää halutaan korostaa tai selventää. Subjekti (tekijä) ilmaistaan verbin persoonapäätteen avulla.

¿Cómo estás?	Kuinka voit?
Bien. ¿Y tú?	Hyvin. Entä sinä?

Puhuttaessa ryhmästä käytetään yleensä muotoja **nosotros**, **vosotros** ja **ellos**. Jos ryhmä koostuu pelkästään naisista, käytetään muotoja **nosotras**, **vosotras** ja **ellas**.

Prepositiomuodot

Kun persoonapronominit **yo** ja **tú** seuraavat prepositiota, ne muuttuvat muotoon **mí** ja **ti**.

para mí	minulle	**de mí**	minusta, minulta
para ti	sinulle	**de ti**	sinusta, sinulta

Mutta:
conmigo minun kanssani
contigo sinun kanssasi

Muiden pronominien prepositiomuoto on subjektimuodon kaltainen.

para nosotros	meille	**sin usted**	ilman Teitä

Objektipronominit

Suora objektipronomini vastaa kysymyksiin *mitä*, *minkä*, *mitkä*, *ketä*, *kenet*, *keitä*.
Epäsuora objektipronomini vastaa kysymyksiin *mille*, *kenelle*, *keille*, *keneltä*, *keiltä*.

Jos lauseessa on sekä epäsuora että suora objekti, on epäsuora objektipronomini ennen suoraa objektia. Molemmat objektipronominit asettuvat aina samalle puolelle verbiä: taipuneen verbin eteen tai infinitiivin tai gerundin perään.

¿Me das el libro?	Annatko minulle sen kirjan?
Sí, te lo doy enseguida.	Kyllä, annan sen sinulle heti.
No te lo quiero decir. / **No quiero decírtelo.**	En halua sanoa sitä sinulle.

Käskyissä pronominit sijoittuvat aina verbin perään.

Dímelo. | Sano se minulle.

Espanjassa ei kahta **l**-alkuista pronominia voi laittaa peräkkäin. Yhdistelmissä

le + **lo/la**
le + **los/las**
les + **lo/la**
les + **los/las**

muuttuvat epäsuorat pronominit **le** ja **les** muotoon **se**.

le+lo	→	se lo
le+la	→	se la
le+los	→	se los
le+las	→	se las

les+lo	→	se lo
les+la	→	se la
les+los	→	se los
les+las	→	se las

Se lo doy a Antonio. | Annan sen Antoniolle.

Kun substantiivimuotoinen epäsuora- tai suora objekti edeltää verbiä, on se toistettava vastaavalla pronominilla. Henkilöobjektia edeltää **a**-prepositio.

A mi abuela la quería mucho.	Isoäitiäni rakastin kovasti.
A mi mejor amigo le compro un libro.	Parhaalle ystävälleni ostan kirjan.

Verbiä seuraava epäsuora objekti ennakoidaan usein pronominilla, mutta vastaavaa suoraa objektia ei voi ennakoida.

Le doy un disco nuevo a mi hermano.	Annan veljelleni uuden levyn.
¿Ya compraste el diccionario?	Joko ostit sen sanakirjan?

Omistusmuodot

	painottomat omistuspronominit	painolliset omistuspronominit
yo	mi, mis	mío, mía, míos, mías
tú	tu, tus	tuyo, tuya, tuyos, tuyas
él/ella/usted (ud.)	su, sus	suyo, suya, suyos, suyas
nosotros, -as	nuestro, -a, nuestros, -as	nuestro, nuestra, nuestros, nuestras
vosotros, -as	vuestro, -a, vuestros, -as	vuestro, vuestra, vuestros, vuestras
ellos/ellas/ustedes (uds.)	su, sus	suyo, suya, suyos, suyas

Painottomat omistuspronominit taipuvat luvussa omistettavan asian mukaan. Pronominit **nuestro** ja **vuestro** taipuvat myös suvussa. Painottomien omistuspronominien kanssa ei käytetä artikkelia.

Jorge es mi amigo.	Jorge on ystäväni.
¿Dónde están vuestros libros?	Missä teidän kirjanne ovat?

Painolliset omistuspronominit taipuvat sekä suvussa että luvussa pääsanansa mukaan. Painollisia possessiivipronomineja käytetään, kun substantiivia edeltää jokin määre (lukusana tai pronomini).

He visto a un amigo tuyo en el centro. | Näin erään ystäväsi keskustassa.

Jos painollinen possessiivipronomini on lauseessa subjektina, se saa määräisen artikkelin. Määräinen artikkeli lisätään pronominin eteen myös silloin, jos pääsana on jätetty pois. **Ser**-verbin kanssa ei artikkelia käytetä.

Este es tu libro. ¿Dónde está el mío?	Tämä on sinun kirjasi. Missä minun (kirjani) on?
El tuyo está en la cocina.	Sinun (kirjasi) on keittiössä.

Genetiivi

Espanjassa genetiiviä eli omistajaa ilmaistaan **de**-prepositiolla. Huomaa sanajärjestys verrattuna suomeen.

de + el → del

el coche de Juan	Juanin auto
la madre de la chica	tytön äiti
los amigos del señor Gómez	herra Gómezin ystävät

Indefiniittipronominit

Itsenäisiä indefiniittipronomineja käytetään ilman substantiivia.

alguien	joku	viittaavat ihmisiin
nadie	ei kukaan	
algo	jokin	viittaavat esineisiin ja asioihin
nada	ei mitään, ei mikään	

Hoy no he visto a nadie en el parque. | Tänään en nähnyt ketään puistossa.
No compro nada. | En osta mitään.

Pronomineja **algo** ja **nada** voidaan kuitenkin käyttää adjektiivin edellä.

No es nada interesante. | Se ei ole lainkaan kiinnostava.

Ei-itsenäisiä indefiniittipronomineja käytetään yleensä substantiivin edellä. Pääsana voidaan usein kuitenkin jättää pois, jos se on asiayhteydestä selvä.

alguno (algún), -a, -os, -as	joku, jokin
ninguno (ningún), -a	ei kukaan, ei mikään

Huomaa, että muodoista **alguno** ja **ninguno** putoaa loppu-o yksikön maskuliinissa olevan substantiivin edellä pois.

¿Tienes algún libro en español? | Onko sinulla jotain espanjankielistä kirjaa?
No, ninguno. | Ei yhtään.

Demonstratiivipronominit

Demonstratiivipronominit taipuvat pääsanansa suvussa ja luvussa neljässä muodossa. Niitä voidaan käyttää myös itsenäisinä, jos pääsana selviää asiayhteydestä.

este coche	tämä auto
esta casa	tämä talo
estos libros	nämä kirjat
estas mesas	nämä pöydät
aquel traje	tuo/se puku
aquella camiseta	tuo/se t-paita
aquellos calcetines	nuo/ne sukat
aquellas faldas	nuo/ne hameet

ese señor	tuo/se mies
esa chica	tuo/se tyttö
esos pantalones	nuo/ne housut
esas camisas	nuo/ne paidat

Demonstratiivipronomini **ese** viittaa puhuteltavan lähellä olevaan asiaan, kun taas **aquel** viittaa sekä puhujasta että puhuteltavasta kauempana olevaan asiaan.

Esto, **eso** ja **aquello** ovat ns. neutrimuotoja, joita käytetään mm. seuraavissa kysymyksissä:

¿Qué es esto/eso/aquello? | Mikä tämä/tuo/se on?

Relatiivipronominit

que

- tavallisin relatiivipronomini
- käytetään ihmisistä, esineistä sekä asioista; prepositioiden **a**, **en**, **de** ja **con** kanssa kuitenkin ainoastaan asioista ja esineistä

¿Conoces a esa señora que está allí? | Tunnetko tuon naisen, joka on tuolla?
La escuela en que estudio es muy vieja. | Koulu, jossa opiskelen, on hyvin vanha.

quien, quienes

- käytetään vain ihmisistä prepositioiden **a**, **en**, **de**, **con**, **sin**, **para** ja **por** kanssa

El señor con quien hablé se llama Jorge. | Mies, jonka kanssa juttelin, on nimeltään Jorge.

el que, la que, los que, las que

el cual, la cual, los cuales, las cuales (kirjakielessä)

- käytetään ihmisistä, esineistä ja asioista pitkien prepositioiden kanssa ja silloin, kun relatiivipronomini ei viittaa suoraan sitä edeltävään sanaan
- käytetään myös merkityksessä 'se, joka / ne, jotka / kaikki, jotka'

Queremos alquilar una casa delante de la cual haya un parque. | Haluamme vuokrata talon, jonka edessä on/olisi puisto.
Los que no han hecho las tareas, tienen que hacerlas para mañana. | Ne, jotka eivät ole tehneet läksyjään, joutuvat tekemään ne huomiseksi.
Mañana nos visitará la amiga de mi hermana la que estudia en Londres. | Huomenna meillä vierailee se siskoni ystävä, joka asuu Lontoossa.

lo que

- viittaa kokonaiseen lauseeseen

Pepe se fue antes de las siete, lo que me pareció muy raro. | Pepe lähti ennen kello seitsemää, mikä vaikutti minusta hyvin oudolta.

cuyo, cuya, cuyos, cuyas

- ilmaisee omistamista ja taipuu sitä seuraavan sanan mukaan suvussa ja luvussa

Tengo un amigo cuya tía es millonaria. | Minulla on ystävä, jonka täti on miljonääri.

donde

- vastaa suomen jossa-sanaa

La casa donde (= en que) vivimos es muy vieja. | Talo, jossa asumme, on hyvin vanha.

Refleksiivipronominit
ks. Refleksiiviverbit, s. 168

Kysymyssanat

¿Qué?	mikä, mitä
¿Quién/Quiénes?	kuka, ketkä
¿Cómo?	miten, millainen
¿Cuándo?	milloin

¿Cuál?	mikä, kumpi
¿Cuáles?	mitkä, kummat
¿Cuánto, -a, -os, -as?	kuinka paljon, kuinka monta
¿Dónde?	missä

¿De dónde?	mistä
¿Adónde?	mihin
¿Por qué?	miksi

¿Para quién?	kenelle
¿Con quién?	kenen kanssa
¿A quién?	kenelle
¿De quién?	kenen, keneltä

VERBIT

INDIKATIIVI

Säännöllisten verbien preesens

Espanjan verbit jaetaan kolmeen ryhmään niiden perusmuodon eli infinitiivin päätteen mukaan.

-AR-verbit

habl|ar		puhua	
habl**o**	minä puhun	habl**amos**	me puhumme
habl**as**	sinä puhut	habl**áis**	te puhutte
habl**a**	hän puhuu, Te puhutte	habl**an**	he puhuvat, Te puhutte

-ER-verbit

com|er		syödä	
com**o**	minä syön	com**emos**	me syömme
com**es**	sinä syöt	com**éis**	te syötte
com**e**	hän syö, Te syötte	com**en**	he syövät, Te syötte

-IR-verbit

viv|ir		asua	
viv**o**	minä asun	viv**imos**	me asumme
viv**es**	sinä asut	viv**ís**	te asutte
viv**e**	hän asuu, Te asutte	viv**en**	he asuvat, Te asutte

Vokaalia vaihtavat verbit

Espanjassa on säännöllisesti taipuvia verbejä, joiden vartalo muuttuu muissa persoonissa paitsi monikon ensimmäisessä ja toisessa. Muutos voi olla jokin seuraavista:

e → ie	e → i	o → ue	u → ue

jugar (u/ue)	1. pelata 2. leikkiä
j**ue**go	jugamos
j**ue**gas	jugáis
j**ue**ga	j**ue**gan

querer (e/ie)	1. haluta 2. tahtoa 3. rakastaa
qu**ie**ro	queremos
qu**ie**res	queréis
qu**ie**re	qu**ie**ren

Refleksiiviverbit

Refleksiiviverbeiksi kutsutaan verbejä, joihin verbin lisäksi kuuluu refleksiivipronomini.
Refleksiiviverbeissä tekeminen kohdistuu yleensä tekijään itseensä.
Refleksiivipronomini on aina taivutettava subjektin mukaan.

levantarse	nousta ylös
me levanto	**nos** levantamos
te levantas	**os** levantáis
se levanta	**se** levantan

Refleksiivipronomini sijoittuu taipuneen verbin eteen. Kieltosana tulee ennen refleksiivipronominia.
Käskyissä pronomini on kuitenkin verbin perässä.

¿No te duchas? | Etkö mene suihkuun? **Dúchate.** | Mene suihkuun.

Refleksiivipronominin voi sijoittaa myös infinitiivin tai gerundin perään yhteenkirjoitettuna.

Ya **te** puedes **duchar**.
Ya puedes **ducharte**. } Voit jo mennä suihkuun.

Mi mujer **se** está **maquillando**.
Mi mujer está **maquillándose**. } Vaimoni on meikkaamassa.

Refleksiiviverbien joukossa on myös vokaalivaihteisia verbejä ja epäsäännöllisiä verbejä.
Refleksiiviverbejä ovat mm.

acostarse (o/ue)	mennä nukkumaan
afeitarse	ajaa partansa
despertarse (e/ie)	herätä
dormirse (o/ue)	nukahtaa
ducharse	käydä suihkussa
irse*	lähteä
lavarse	peseytyä
llamarse	kutsua itseään, olla nimeltään
ponerse*	pukea ylleen (+ vaatekappale)
quitarse	riisua yltään (+ vaatekappale)
vestirse (e/i)	pukeutua

Osassa verbeistä refleksiivipronomini muuttaa verbin merkityksen.

ir mennä → **irse** lähteä

quedar sopia tapaavansa → **quedarse** jäädä

Refleksiivipronomini voi myös antaa verbille lisävivahdetta. Vertaa:

Bebió un vaso de leche.	Hän joi lasillisen maitoa.
Se bebió un vaso de leche.	Hän joi (koko) lasillisen maitoa.

Refleksiiviverbeillä voidaan myös ilmaista merkitystä 'toisiaan, toisilleen':
ver nähdä, **verse** nähdä toisensa.

Siempre nos vemos en una cafetería. | Tapaamme toisemme aina eräässä kahvilassa.

Gustar-tyyppiset verbit

Verbin **gustar** kanssa käytetään epäsuoria objektipronomineja.

Me gusta la música.	Minä pidän musiikista.
Te gustan los perros.	Sinä pidät koirista.
Le gusta el inglés.	Hän pitää englannin kielestä.
Nos gustas.	Me pidämme sinusta.
Os gusta el ballet.	Te pidätte baletista.
Les gusta el rock.	He pitävät rockista.

Gustar-verbiä voi seurata myös toisen verbin infinitiivi. **Gustar** on tällöin aina yksikön kolmannessa persoonassa.

Me gusta ver la tele y comer. | Minusta on mukava katsoa televisiota ja syödä.

Prepositiota **a** täytyy käyttää, kun

- pelkkä pronomini ei riitä, vaan sitä on tarkennettava.

A Raúl le gustan las flores.	Raúl pitää kukista.
A mi amigo le gusta estudiar español.	Ystäväni pitää espanjanopiskelusta.

- halutaan korostaa.

A mí me gusta bailar toda la noche. | **Minä** tanssin mielelläni koko yön.

- ollaan samaa tai eri mieltä.

No les gustan los perros. –A mí sí.	He eivät pidä koirista. – Minä kyllä pidän.
Me gusta el frío. –A mí no.	Minä pidän kylmästä. – Minä en.
A Ana le gusta el verano. –A mí también.	Ana pitää kesästä. – Niin minäkin.
No os gusta la nieve. –A nosotros tampoco.	Te ette pidä lumesta. – Emme mekään.

Gustar-verbin tavoin toimivat myös verbit

apetecerle a alguien	tehdä mieli
costarle a alguien	olla vaikeaa jollekulle
darle miedo a alguien	pelottaa
dolerle a alguien	särkeä, tehdä kipeää
emocionarle a alguien	liikuttaa
encantarle a alguien	pitää kovasti
extrañarle a alguien	oudoksuttaa
fastidiarle a alguien	raivostuttaa
interesarle a alguien	kiinnostaa
írsele bien a alguien	mennä hyvin
molestarle a alguien	häiritä
parecerle a alguien	vaikuttaa joltakin
sorprenderle a alguien	yllättää
tocarle a alguien	olla vuoro, osua kohdalle

Olla-verbit

Ser

Ser-verbillä ilmaistaan, mikä tai mistä joku henkilö tai asia on.

Madrid es la capital de España.	Madrid on Espanjan pääkaupunki.
Sergio es mi amigo.	Sergio on minun ystäväni.
Es de Bilbao.	Hän on Bilbaosta.

Ser-verbiä käytetään myös kellonaikojen yhteydessä.

¿Qué hora es?	Paljonko kello on?
Son las ocho y media.	Kello on puoli yhdeksän.

Ser + adjektiivi ilmaisee pysyvää ominaisuutta.

Marta es alta y delgada. | Marta on pitkä ja hoikka.

Ihmisistä puhuttaessa käytetään seuraavia adjektiiveja vain **ser**-verbin kanssa:

feliz	onnellinen
desgraciado	onneton

rico	rikas
pobre	köyhä

Estar

Estar-verbi ilmaisee sijaintia.

Madrid está en España.	Madrid on Espanjassa.
¿Dónde está la mochila?	Missä reppu on?

Estar + adjektiivi ilmaisee muuttuvaa ominaisuutta. Siksi sillä kerrotaan myös voinnista.

Marta está alegre.	Marta on iloinen / iloisella tuulella.
Estoy cansada.	Olen väsynyt.

Samaa adjektiivia voidaan tilanteesta riippuen käyttää siis sekä **ser**- että **estar**-verbin kanssa.

Anita es guapa.	Anita on kaunis. (*pysyvä ominaisuus*)
Anita está guapa.	Anita näyttää kauniilta. (*juuri nyt*)

Muista, että osalla adjektiiveista merkitys muuttuu, kun olla-verbi vaihtuu.

ser listo	olla älykäs
estar listo	olla valmis

Haber (hay)

Hay ilmaisee, että jossain on jotakin (englannin *there is/are*).

En España hay muchas playas muy bonitas. | Espanjassa on paljon hyvin kauniita rantoja.

Hay-verbin kanssa substantiivi on aina epämääräisessä muodossa.

En esta cafetería sólo hay una camarera. | Tässä kahvilassa on vain yksi tarjoilija.

Tener

Tener-verbillä ilmaistaan omistamista.

Marta tiene cinco hermanos. | Martalla on viisi sisarusta.

Tener-verbillä ilmaistaan myös ikää.

¿Cuántos años tiene tu hermana? | Minkä ikäinen siskosi on?

Tener-verbiin liittyvän substantiivin edessä ei käytetä artikkelia, jos kyse on sellaisesta asiasta, joita ihmisillä on (yleensä) vain yksi.

¿Tienes móvil?	Onko sinulla kännykkää?
¿Tienes un euro? Necesito uno para el café.	Onko sinulla (yhtä) euroa? Tarvitsisin euron kahvia varten.

Muista myös **tener** + substantiivi -ilmaisut, esim. **tener hambre** *olla nälkä*.

Perfekti

Perfekti muodostetaan apuverbistä **haber**, joka taipuu persoonissa, sekä partisiipista.

he	**hemos**	
has	**habéis**	**+ partisiippi**
ha	**han**	

Säännöllinen partisiippi muodostetaan ottamalla verbin perusmuodosta infinitiivin pääte pois ja lisäämällä verbin vartaloon partisiipin pääte.

-ar	→	**-ado**	bailar	→	**bailado**	tanssia	→	tanssinut
-er	→	**-ido**	comer	→	**comido**	syödä	→	syönyt
-ir	→	**-ido**	vivir	→	**vivido**	asua	→	asunut

Apuverbin **haber** ja partisiipin väliin ei saa laittaa mitään.

Marta ya ha comido.	Marta on jo syönyt.
No te he dicho nada todavía.	En ole sanonut sinulle vielä mitään.

Joillakin verbeillä partisiippi saa aksenttimerkin.

leer	→	**leído**	lukea	→	lukenut	**oír**	→	**oído**	kuulla	→	kuullut

Joillain verbeillä partisiippi on epäsäännöllinen.

	infinitiivi	partisiippi
avata	abrir	**abierto**
sanoa	decir	**dicho**
kirjoittaa	escribir	**escrito**
paistaa	freír	**frito**
tehdä	hacer	**hecho**
kuolla	morir	**muerto**
panna	poner	**puesto**
ratkaista	resolver	**resuelto**
rikkoa	romper	**roto**
nähdä	ver	**visto**
palata	volver	**vuelto**

Myös seuraavat rakenteet voivat vastata suomen perfektiä. Niitä käytetään silloin, kun tekeminen jatkuu tälläkin hetkellä:

hace	**+** ajanmääre	**+ que**	**+** preesens
llevar	**+** ajanmääre		**+** gerundi

Hace dos años que estudio español.	Olen opiskellut espanjaa kaksi vuotta.
Llevo dos años estudiando español.	

Partisiippi adjektiivina

Partisiippi voi espanjassa toimia myös adjektiivina. Tällöin se taipuu suvussa ja luvussa. **Olla**-verbinä on yleensä **estar**.

Mis abuelos no están casados.	Isovanhempani eivät ole naimisissa.
¿Por qué están abiertas todas las puertas?	Miksi kaikki ovet ovat auki?

Preteriti

Säännölliset taivutusmuodot

habl|ar	**com|er**	**viv|ir**
habl**é**	com**í**	viv**í**
habl**aste**	com**iste**	viv**iste**
habl**ó**	com**ió**	viv**ió**
habl**amos**	com**imos**	viv**imos**
habl**asteis**	com**isteis**	viv**isteis**
habl**aron**	com**ieron**	viv**ieron**

Preesensistä tuttua vokaalimuutosta ei preteritissä tapahdu **-ar** ja **-er** -verbeillä.

Oikeinkirjoitusmuutoksia on **-gar**, **-car** ja **-zar**-päätteisillä verbeillä yksikön 1. persoonassa:

jugar	→	**jugué**
tocar	→	**toqué**
empezar	→	**empecé**

Muista myös:
leer → leí, leíste, **leyó**, leímos, leísteis, **leyeron**
oír → oí, oíste, **oyó**, oímos, oísteis, **oyeron**

Epäsäännölliset taivutusmuodot

Osa verbeistä saa uuden vartalon ja seuraavat päätteet:

-e	**-imos**
-iste	**-isteis**
-o	**-ieron**

tuve	**tuvimos**
tuviste	**tuvisteis**
tuvo	**tuvieron**

Epäsäännöllisillä taivutusmuodoilla ei ole aksenttimerkkiä.

perusmuoto	preteritin vartalo	perusmuoto	preteritin vartalo
andar	**anduv-**	poner	**pus-**
conducir*	**conduj-**	querer	**quis-**
decir*	**dij-**	saber	**sup-**
estar	**estuv-**	tener	**tuv-**
hacer	**hic-** (yksikön kolmas hizo)	traducir*	**traduj-**
		traer*	**traj-**
poder	**pud-**	venir	**vin-**

Tähdellä merkittyjen verbien monikon 3. persoona saa päätteen **-eron**.

¿Qué te dijeron?	Mitä he sanoivat sinulle?

Haber-verbistä käytetään preteritissä muotoa **hubo** (preesensissä **hay**).

Hubo un concierto ayer en el parque. | Puistossa oli eilen konsertti.

Huomaa seuraavien verbien taivutus:

ser / ir		dar	
fui	fuimos	di	dimos
fuiste	fuisteis	diste	disteis
fue	fueron	dio	dieron

Ser- ja **ir**-verbit taipuvat preteritissä samalla lailla.

Joillakin **-ir**-päätteisillä verbeillä tapahtuu yksikön ja monikon 3. persoonassa vokaalimuutos **e > i** tai **o > u**. Tällaisia verbejä ovat mm. **dormir**, **morir**, **pedir**, **preferir**, **seguir**, **servir** ja **vestirse**.

pedir	pyytää, tilata	reírse (de)	nauraa
pidió	hän pyysi	**se rió**	hän nauroi
pidieron	he pyysivät	**se rieron**	he nauroivat

Imperfekti

Säännölliset taivutusmuodot

est|ar	ten|er	viv|ir
est**aba**	ten**ía**	viv**ía**
est**abas**	ten**ías**	viv**ías**
est**aba**	ten**ía**	viv**ía**
est**ábamos**	ten**íamos**	viv**íamos**
est**abais**	ten**íais**	viv**íais**
est**aban**	ten**ían**	viv**ían**

-ar-verbeillä aina aksentti monikon 1. persoonassa.

-er- ja **-ir**-verbeillä aksentti kaikissa persoonissa i:n päällä.

Cuando era joven, siempre iba al cine los domingos. | Kun olin nuori, kävin sunnuntaisin aina elokuvissa.

Epäsäännölliset taivutusmuodot

ser		ir		ver	
era	éramos	iba	íbamos	veía	veíamos
eras	erais	ibas	ibais	veías	veíais
era	eran	iba	iban	veía	veían

Ser- ja **ir**-verbeillä aksentti aina monikon 1. persoonassa.

Imperfektin ja preteritin käyttö

Imperfektiä käytetään, kun...

- kerrotaan toistuvasta tekemisestä tai mitä oli tapana tehdä.

Cuando teníamos seis años, visitábamos a nuestros abuelos los fines de semana. | Kun olimme kuusivuotiaita, kävimme isovanhempiemme luona viikonloppuisin.

- kuvaillaan taustoja ja tilanteita.

Era un día bonito y el sol brillaba. | Oli kaunis päivä, ja aurinko paistoi.

- kerrotaan, mitä joku oli tekemässä (imperfekti), kun jotain muuta tapahtui (preteriti).

Estaba haciendo los deberes cuando llegaste a casa. | Olin tekemässä läksyjä, kun tulit kotiin.

Preteritiä käytetään, kun...

- tekemisen kesto tai kertojen määrä on tiedossa.

Mi padre trabajó en un banco seis años. | Isäni työskenteli eräässä pankissa kuusi vuotta.

- halutaan viedä juonta eteenpäin.

Salió de casa, cogió el autobús y fue al trabajo. | Hän lähti kotoa, hyppäsi bussiin ja meni töihin.

- tehdään yhteenveto ajanjaksosta tai tapahtumasta.

No me gustó el concierto. | En pitänyt konsertista.
Fue un viaje inolvidable | Se oli unohtumaton matka.

- halutaan korostaa lopputulosta.

Llegué a casa a las siete. | Saavuin kotiin seitsemältä.

Aistihavaintoihin liittyviä verbejä, kuten **pensar** ja **parecer**, käytetään silloin preteritissä, kun kyse on hetkellisestä aistimuksesta tai reaktiosta, muulloin imperferktissä. Vertaa:

Cuando vi a Carlota, pensé que era muy guapa. | Nähdessäni Carlotan ajattelin heti (minulle tuli ajatus), että hän on hyvin kaunis.
Antes siempre pensaba que eras más joven que mi hermano. | Ennen aina ajattelin, että sinä olet nuorempi kuin veljeni.

Joidenkin verbien imperfekti- ja preteritimuodoille on suomessa eri vastineet.

	imperfekti	preteriti
conocer	tuntea	tutustua
haber	olla jossakin	tapahtua
poder	olla mahdollisuus	saada tehtyä
saber	tietää, osata	saada tietää
tener	omistaa, olla jollakulla	saada
tener que + inf.	pitää tehdä	joutua tekemään

Pluskvamperfekti

Pluskvamperfekti muodostetaan apuverbin **haber** imperfektimuodosta sekä partisiipista.

había	**habíamos**	**+ partisiippi**
habías	**habíais**	
había	**habían**	

Muista, että apuverbi ja partisiippi ovat aina peräkkäin, niiden väliin ei saa sijoittaa mitään.

No encontré mi móvil porque tú lo habías cogido. | En löytänyt kännykkääni, koska olit ottanut sen.

Myös seuraavat rakenteet, joilla kuvataan menneisyydessä jatkunutta tekemistä, käännetään pluskvamperfektillä:

hacía	+ ajanmääre	+ **que** + imperfekti
llevaba	+ ajanmääre	+ gerundi

Hacía dos años que se conocían cuando se casaron. | He olivat tunteneet toisensa kaksi vuotta, kun he menivät naimisiin.

Llevaba trabajando en la empresa tres años cuando le despidieron. | Hän oli työskennellyt yhtiössä kolme vuotta, kun hänet irtisanottiin.

Futuuri

Säännölliset taivutusmuodot

Futuurilla kuvataan tulevia tapahtumia. Futuuria käytetään varsinkin silloin, kun luvataan tai ennustetaan jotain. Futuuri muodostetaan liittämällä seuraavat päätteet infinitiivin perään:

hablar	
hablar**é**	hablar**emos**
hablar**ás**	hablar**éis**
hablar**á**	hablar**án**

Päätteet ovat tuttuja **haber**-verbin preesenstaivutuksesta, jota käytetään perfektin muodostamisessa.

¿Cómo será Finlandia dentro de 25 años? | Minkälainen Suomi on 25 vuoden kuluttua?

Lo haré la próxima semana. | Teen sen (varmasti) ensi viikolla.

Epäsäännölliset taivutusmuodot

Epäsäännöllisillä verbeillä verbin vartalo muuttuu, mutta taivutuspäätteet ovat samat kuin säännöllisillä verbeillä.

infinitiivi	futuurin vartalo
caber	**cabr-**
decir	**dir-**
haber	**habr-**
hacer	**har-**
poder	**podr-**
poner	**pondr-**
querer	**querr-**
saber	**sabr-**
salir	**saldr-**
tener	**tendr-**
valer	**valdr-**
venir	**vendr-**

decir

diré	**dir**emos
dirás	**dir**éis
dirá	**dir**án

Te lo diré mañana. | Sanon sen sinulle huomenna.

Mahdollisuuden futuuri

Futuurimuotoja käytetään myös puhuttaessa nykyhetkestä silloin, kun suomen kielessä käytettäisiin **-han/-hän**-päätettä tai sanaa 'varmaankin'.

¿Qué hora será? | Paljonkohan kello on?

Yhdistetty futuuri

Yhdistetty futuuri muodostetaan **haber**-verbin futuurista sekä partisiipista.

habré	**habremos**	
habrás	**habréis**	**+ partisiippi**
habrá	**habrán**	

Yhdistettyä futuuria käytetään viitattaessa tulevaisuudessa tapahtuvaan ja päättyvään asiaan. Etenkin puhekielessä sitä käytetään myös merkityksessä 'joku on varmaankin tehnyt jotain'.

Ya habrán vuelto a casa a las seis. | He ovat varmaan palanneet kotiin kuuteen mennessä.

Habrás leído este libro ya muchas veces. | Olet varmaankin lukenut tämän kirjan jo monta kertaa.

Konditionaali

Konditionaali muodostetaan lisäämällä verbin infinitiivin perään seuraavat päätteet:

hablar	comer	vivir
hablar**ía**	comer**ía**	vivir**ía**
hablar**ías**	comer**ías**	vivir**ías**
hablar**ía**	comer**ía**	vivir**ía**
hablar**íamos**	comer**íamos**	vivir**íamos**
hablar**íais**	comer**íais**	vivir**íais**
hablar**ían**	comer**ían**	vivir**ían**

Konditionaalin päätteet ovat tuttuja **-er** ja **-ir** -verbien imperfektipäätteistä.

Verbit, jotka taipuvat epäsäännöllisesti futuurissa, taipuvat epäsäännöllisesti myös konditionaalissa. Futuurista tuttuun vartaloon lisätään konditionaalin päätteet.

Me gustaría verte pronto.	Haluaisin tavata sinut pian.
¿Podrías ayudar a Lola un poco?	Voisitko auttaa Lolaa hieman?

Konditionaali on myös menneen ajan futuuri.

Elena me dijo que viajaría a París.	Elena kertoi minulle matkustavansa Pariisiin.

Lisäksi konditionaali ilmaisee mahdollisuutta tai oletusta menneisyydessä.

¿Dónde estarían los perros ayer?	Missähän koirat olivat eilen?
Sería muy difícil.	Se oli varmaankin hyvin vaikeaa.

Yhdistetty konditionaali

Yhdistetty konditionaali muodostetaan **haber**-verbin konditionaalista sekä partisiipista.

habría	**habríamos**	**+ partisiippi**
habrías	**habríais**	
habría	**habrían**	

Yhdistettyä konditionaalia käytetään menneen ajan konditionaalina ('joku olisi tehnyt jotain') tai ilmaisemassa mahdollisuutta ('joku oli varmaankin tehnyt jotain').

No lo habría hecho así.	En olisi tehnyt sitä tuolla tavalla.
Lo habrían comprado en una tienda de segunda mano.	He olivat varmaankin ostaneet sen käytettyjen tavaroiden liikkeestä.

Konditionaali ehtolauseissa, ks. Ehtolauseet, s. 183.

Estar + gerundi

Parhaillaan tapahtuvaa tai meneillään olevaa tekemistä ilmaistaan rakenteella **estar + gerundi** 'olla tekemässä jotakin'. Gerundi muodostetaan seuraavasti:

infinitiivin pääte	verbi	gerundin pääte	gerundi
-ar	**caminar**	**-ando**	**caminando**
-er	**comer**	**-iendo**	**comiendo**
-ir	**vivir**	**-iendo**	**viviendo**

dormir	→	**durmiendo**	**leer**	→	**leyendo**
pedir	→	**pidiendo**	**oír**	→	**oyendo**
decir	→	**diciendo**			

Está leyendo en la cocina. | Hän on keittiössä lukemassa.

Gerundia käytetään myös verbien **seguir** ja **llevar** kanssa.

seguir + gerundi	tehdä yhä, tehdä edelleen, jatkaa tekemistä
llevar + gerundi	olla tehnyt jotakin (tekeminen jatkuu yhä)

¿Sigues trabajando en la misma empresa? | Työskenteletkö yhä samassa yhtiössä?
María lleva tres años estudiando en la universidad. | Maria on opiskellut kolme vuotta yliopistossa *(ja opiskelee yhä).*

SUBJUNKTIIVI

Subjunktiivin preesens

Säännölliset taivutusmuodot

hablar	comer	vivir
hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

Subjunktiivin preesens muodostetaan poistamalla indikatiivin preesensin minä-muodosta **o (tengo → teng)** ja lisäämällä päätteet.

Vokaalivaihteisilla -ar- ja -er-verbeillä tapahtuu vokaalimuutos kaikissa muissa persoonissa paitsi monikon 1. ja 2. persoonassa, esim.:

pensar: p**ie**nse, p**ie**nses, p**ie**nse, pensemos, penséis, p**ie**nsen
volver: v**ue**lva, v**ue**lvas, v**ue**lva, volvamos, volváis, v**ue**lvan

Vokaalivaihteisilla –ir–verbeillä on lisäksi monikon 1. ja 2. persoonassa seuraavat vokaalimuutokset:

ie → i esim. sentir: sienta, sientas, sienta, **sintamos**, **sintáis**, sientan
ue → u esim. morir: muera, mueras, muera, **muramos**, **muráis**, mueran

Oikeinkirjoitusmuutoksia tapahtuu **-gar**, **-car** ja **-zar** -päätteisillä verbeillä.

jugar → **juegue** buscar → **busque** empezar → **empiece**

Epäsäännölliset taivutusmuodot

dar	dé, des, dé, demos, deis, den
estar	esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
haber	haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
ir	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
saber	sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
ser	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

Subjunktiivin käytöstä

Subjunktiivia käytetään **päälauseissa** seuraavissa tapauksissa:

- Sanojen **quizá(s)**, **tal vez** ja **ojalá** jälkeen.

Quizá tengamos tiempo para comprar palomitas antes de la película. | Meillä on ehkä aikaa ostaa popcorneja ennen elokuvaa.
Ojalá haga sol el fin de semana. | Kunpa viikonloppuna paistaisi aurinko.

- Kaikki kiellot ja suuri osa käskyistä ilmaistaan subjunktiivilla.

Levántese. | Nouskaa ylös. **No llores.** | Älä itke.

Subjunktiivia käytetään **sivulauseissa** seuraavissa tapauksissa:

- Yksipersoonaista lausetta seuraavan **että**-lauseen verbi on yleensä subjunktiivissa.

Es importante que aprendas el subjuntivo. | On tärkeää, että opit subjunktiivin.
Es raro que no esté aquí. | On outoa, ettei hän ole täällä.

Jos yksipersoonainen lause ilmaisee sivulauseen sisällön varmana, käytetään sivulauseessa kuitenkin indikatiivia. Jos päälause on kielteisessä muodossa, on sivulauseessa subjunktiivi.

Es verdad/seguro/evidente que sabe hablar tres idiomas. | On totta/varmaa/ilmiselvää, että hän osaa puhua kolmea kieltä.
No es verdad que sepa hablar tres idiomas. | Ei ole totta, että hän osaisi puhua kolmea kieltä.

- Tunnetta, tahtoa, tarvetta ja vaikuttamista ilmaisevien verbien jälkeen **että**-lauseessa on aina subjunktiivi. Tällaisia verbejä ovat esimerkiksi

gustar	miellyttää	**esperar**	toivoa	**querer**	haluta
alegrarse	ilahtua	**recomendar**	suositella	**preferir**	pitää parempana
sorprender	yllättää	**molestar**	häiritä	**aconsejar**	neuvoa
pedir	pyytää			**necesitar**	tarvita

Quiero que hables con María. | Haluan, että puhut Marían kanssa.

- Relatiivilauseessa on subjunktiivi, jos relatiivipronomini viittaa johonkin, jonka olemassaoloa kysytään, jolle asetetaan ehtoja tai jota ei ole olemassa.

¿Tienes algún libro que pueda leer? | Onko sinulla jotain kirjaa, jonka voisin lukea?
No tengo amigos que hablen ruso. | Minulla ei ole ystäviä, jotka puhuvat venäjää.
Necesitamos una secretaria que sea puntual. | Tarvitsemme sihteerin, joka olisi täsmällinen.

- Jos päälauseessa on myönteisessä muodossa verbi **pensar**, **creer** tai **parecer**, on sivulauseen verbi indikatiivissa. Jos verbi on kielteisessä muodossa tai jos **parecer**-verbiä seuraa tunnetta ilmaiseva adjektiivi, on sivulauseessa subjunktiivi.

Creo que María es muy inteligente. | Luulen, että María on hyvin älykäs.
No creo que Juan sea tan inteligente. | En usko, että Juan on yhtä älykäs.

- Seuraavien konjunktioiden kanssa käytetään aina subjunktiivia:

antes de que	ennen kuin	**para que**	jotta
a condición de que	sillä ehdolla, että	**con tal de que**	sillä ehdolla, että
sin que	ilman että		

Antes de que te acuestes, leemos un cuento. | Ennen kuin menet nukkumaan, luemme sadun.

- Tosiasioista puhuttaessa **aunque**-lauseissa käytetään indikatiivia. Kun kyseessä ei ole tosiasia, käytetään subjunktiivia. Tällöin suomessa käytettäisiin konditionaalia.

Voy a dormir en la tienda aunque llueve. | Aion nukkua teltassa, vaikka sataa.
Mañana voy a ir al campo aunque llueva. | Huomenna menen maalle, vaikka sataisi.

- Kun viitataan tulevaisuuteen, seuraavilla konjunktioilla alkavissa sivulauseissa on subjunktiivi:

cuando	sitten kun	**en cuanto**	heti kun
hasta que	siihen asti kunnes	**después de que**	sen jälkeen kun
mientras	niin kauan kun		

Cuando vuelvas del trabajo, llámame. | Sitten kun palaat töistä, soita minulle.

- Verbit **decir** 'sanoa', **sentir** 'tuntua' ja **esperar** 'odottaa' saavat eri merkityksen, kun niitä seuraa subjunktiivissa oleva sivulause.

Mi padre me dice que vuelva a casa a las dos. | Isäni käskee minun tulla kotiin kahdelta.
Siento que mis amigos no te puedan ayudar. | Olen pahoillani, etteivät ystäväni voi auttaa sinua.
Espero que te guste la película. | Toivon, että pidät elokuvasta.

Subjunktiivin perfekti

Subjunktiivin perfekti muodostetaan **haber**-verbin subjunktiivin preesensistä sekä pääverbin partisiipista. Subjunktiivin perfektiä voidaan käyttää sivulauseessa silloin, kun päälause vaatii subjunktiivia ja sivulause on suomeksi perfektissä tai imperfektissä.

haya	**hayamos**	
hayas	**hayáis**	**+ partisiippi**
haya	**hayan**	

Es increíble que los niños hayan comido toda la tarta.	Uskomatonta, että lapset ovat syöneet koko kakun.
Me alegro mucho de que os haya gustado la paella.	Minua ilahduttaa kovasti, että piditte paellasta.

Subjunktiivin imperfekti

Subjunktiivin imperfekti muodostetaan preteritin monikon 3. persoonasta poistamalla pääte **–on** ja lisäämällä sen tilalle seuraavat päätteet:

hablar hablar|on	**tener** tuvier|on	**escribir** escribier|on
hablar**a**	tuvier**a**	escribier**a**
hablar**as**	tuvier**as**	escribier**as**
hablar**a**	tuvier**a**	escribier**a**
hablár**amos**	tuviér**amos**	escribiér**amos**
hablar**ais**	tuvier**ais**	escribier**ais**
hablar**an**	tuvier**an**	escribier**an**

Subjunktiivin imperfektillä on myös rinnakkaismuodot, joiden päätteet ovat **–se**, **–ses**, **–se**, **–semos**, **–seis**, **–sen**: **hablase**, **hablases** jne.

Monikon 1. persoonassa aksentti päätettä edeltävällä tavulla.

Subjunktiivin imperfektiä käytetään silloin, kun päälause vaatii subjunktiivia ja sivulause on menneessä ajassa.

Mi vecino quería que lo ayudara con las maletas.	Naapurini halusi, että auttaisin häntä matkalaukkujen kanssa.

Subjunktiivin imperfektiä käytetään sivulauseessa myös silloin, kun päälause on konditionaalissa.

Me gustaría que me dijeras la verdad. | Haluaisin, että kertoisit minulle totuuden.

Subjunktiivin imperfektiä käytetään sellaisissa **ojalá** (kunpa) -lauseissa, joissa toive ei voi toteutua.

Ojalá tuviera un millón de euros. | Kunpa minulla olisi miljoona euroa.

Myös **como si** (ikään kuin) -lauseissa käytetään subjunktiivin imperfektiä.

Habla como si fuera extranjero. | Hän puhuu aivan kuin olisi ulkomaalainen.

Subjunktiivin pluskvamperfekti

Subjunktiivin pluskvamperfekti muodostetaan **haber**-verbin subjunktiivin imperfektistä sekä partisiipista. Subjunktiivin pluskvamperfektiä käytetään ehtolauseissa.

hubiera	**hubiéramos**	
hubieras	**hubierais**	**+ partisiippi**
hubiera	**hubieran**	

Ehtolauseet

Aikamuodot ehtolauseessa määräytyvät seuraavasti:

päälauseessa preesens	sivulauseessa preesens
Aprendes Opit,	**si estudias.** jos opiskelet.
päälauseessa konditionaali	sivulauseessa subjunktiivin imperfekti
Aprenderías Oppisit,	**si estudiaras.** jos opiskelisit.
päälauseessa yhdistetty konditionaali	sivulauseessa subjunktiivin pluskvamperfekti
Habrías aprendido Olisit oppinut,	**si hubieras estudiado.** jos olisit opiskellut.

Verbien aikamuodoista

Kun päälauseessa on jokin subjunktiivia vaativa rakenne, vaikuttaa päälauseen aikamuoto sivulauseeseen seuraavasti:

päälauseen aikamuoto (päälause indikatiivissa)	**sivulauseen aikamuoto (sivulause subjunktiivissa)**
preesens futuuri perfekti	mikä tahansa, joka sopii lauseen merkitykseen
imperfekti preteriti pluskvamperfekti konditionaali	subjunktiivin imperfekti (ilmaisee samanaikaista tai myöhäisempää tekemistä) subjunktiivin pluskvamperfekti (ilmaisee aikaisempaa tekemistä)

No creo que Paco trabajara aquí en los años 90.	En usko, että Paco työskenteli täällä 90-luvulla.
Era posible que Paco trabajara en aquella oficina.	Oli mahdollista, että Paco työskenteli siinä toimistossa.
Me alegré de que Paco trabajara en la misma oficina que yo.	Olin iloinen siitä, että Paco työskenteli samassa toimistossa kuin minä.
No me gustaría que Paco trabajara lejos de nuestra oficina.	En haluaisi, että Paco työskentelisi kaukana toimistostamme.

Käskyt ja kiellot

Imperatiivi on espanjassa ainoastaan yksikön ja monikon 2. persoonalla (**tú**, **vosotros**).

Tú-muodon käsky saadaan jättämällä preesensin **-s** pois: **habla**~~s~~

Vosotros-muodon käskyssä infinitiivin loppu-**r** vaihdetaan **d**:ksi.

	hablar	comer	escribir
tú	**habla**	**come**	**escribe**
vosotros	**hablad**	**comed**	**escribid**

Muiden persoonien käskymuoto ilmaistaan subjunktiivin preesensillä. **Pase, señor Lopez.** *Tulkaa sisään, herra Lopez.*

Juan, abre la puerta. | Juan, avaa ovi.
Dejad las chaquetas aquí. | Jättäkää takit tänne.

Epäsäännöllisiä muotoja on seuraavilla verbeillä yksikön 2. persoonassa:

decir	**di**	poner	**pon**	tener	**ten**
hacer	**haz**	salir	**sal**	venir	**ven**
ir/irse	**ve/vete**	ser	**sé**		

Pon la almohada sobre la cama. | Laita tyyny sängylle.
Sal ahora mismo. | Lähde ulos nyt heti.

Refleksiivipronominin **os** edellä imperatiivin **-d** putoaa pois.

Poikkeus:
irse → idos (id+os)

Hijos, acostaos ya. | Lapset, menkää jo nukkumaan.

Kiellot ilmaistaan aina subjunktiivin preesensillä.

No llegues tarde al trabajo. | Älä myöhästy töistä.

Käskyissä objektipronominit liitetään suoraan verbin perään. Kielloissa ne tulevat ennen verbiä.

Díselo. | Sano se hänelle.
No se lo digas. | Älä sano sitä hänelle.

Kun lisäät objektipronomineja verbiin, saatat joutua lisäämään aksenttimerkin.

Passiivi

Refleksiivipassiivi muodostetaan pronominilla **se** ja verbillä, joka on joko yksikön tai monikon 3. persoonassa. Kun tekemisen kohteena on esine, asia tai tuntematon henkilö, verbi taipuu tekemisen kohteen mukaan.

Aquí se habla inglés. | Täällä puhutaan englantia.
En el parque se ven muchos perros. | Puistossa näkee paljon koiria.

Kun tekemisen kohteena on tietty henkilö, sitä edeltää henkilöobjektin **a**-prepositio. Verbi on tällöin aina yksikön 3. persoonassa.

No se ve muy bien a los cantantes desde aquí. | Laulajia ei näy kovin hyvin täältä asti.

Verbi on yksikön 3. persoonassa myös silloin, kun objektina on kokonainen sivulause.

No se sabe qué tiempo hará mañana. | Ei tiedetä, millainen sää huomenna on.

Uno-passiivia käytetään erityisesti refleksiiviverbien kanssa. Jos puhuja on nainen, käytetään feminiinimuotoa **una**.

Uno se lava los dientes todos los días. | Hampaat pestään joka päivä.

Ser-passiivia käytetään erityisesti sanomalehtiteksteissä, puhekielessä se on harvinainen. Rakenne muodostetaan **ser**-verbistä ja partisiipista, joka taipuu substantiivin mukaan.

Esta iglesia fue construida hace siglos. | Tämä kirkko rakennettiin vuosisatoja sitten.

Mahdollinen tekijä ilmaistaan **por**-prepositiolla. Tällöin lause yleensä suomennetaan aktiivilauseena.

El incendio fue apagado por los bomberos. | Palomiehet sammuttivat tulipalon.

Myös **monikon 3. persoonalla** on passiivinen merkitys.

Construyeron la iglesia hace siglos. | Kirkko rakennettiin vuosisatoja sitten.

Epäsuora kerronta

Epäsuorassa kerronnassa on otettava huomioon aikamuodot, pronominit sekä ajanmääreet.

suora kerronta	epäsuora kerronta
Mateo: «Esta noche voy al cine.»	Mateo dijo que esa noche iba al cine.
Javier: «Viajaré a Estocolmo mañana.»	Javier dijo que viajaba a Estocolmo al día siguiente.
María: «He estudiado mucho hoy.»	María dijo que había estudiado mucho ese día.
Lourdes: «Ayer estudié mucho.»	Lourdes dijo que el día anterior había estudiado mucho.
Pilar: «¿Por qué no tocas la guitarra, Ana?»	Pilar le preguntó a Ana por qué no tocaba la guitarra.
Maricarmen: «¿Vas a ir a la fiesta?»	Maricarmen me preguntó si yo iba a ir a la fiesta.

Aikamuotojen muutokset epäsuorassa kerronnassa:

suora kerronta	epäsuora kerronta
preesens	imperfekti
perfekti	pluskvamperfekti
preteriti	pluskvamperfekti
imperfekti	imperfekti
futuuri	konditionaali, imperfekti

Imperatiivi muuttuu epäsuorassa kerronnassa subjunktiivin imperfektiksi.

El jefe: «Saca la basura.» | El jefe me dijo que sacara la basura.

Kieltävät ilmaisut

Espanjan kieltosana on **no**. Se asettuu sen verbin eteen, johon se liittyy. Jos verbiin liittyy myös pronomini, kieltosana on ennen pronominia.

¿No me entiendes?	Etkö ymmärrä minua?
No sé. No te oigo bien.	En tiedä. En kuule sinua hyvin.

Jos lauseessa ei ole verbiä, **no** asettuu sen sanan jälkeen, johon se liittyy.

¿Quién ha visto la película? –Yo no.	Kuka on nähnyt elokuvan? – En minä.

Kun verbin jäljessä on kieltävä sana, verbin edelle tarvitaan **no.**

No conozco a nadie.	En tunne ketään.
No quiero comprar nada.	En tahdo ostaa mitään.

LUKUSANAT

Perusluvut

1	uno	21	veintiuno
2	dos	22	veintidós
3	tres	23	veintitrés
4	cuatro	24	veinticuatro
5	cinco	25	veinticinco
6	seis	26	veintiséis
7	siete	27	veintisiete
8	ocho	28	veintiocho
9	nueve	29	veintinueve
10	diez	30	treinta
11	once	31	treinta y uno
12	doce	32	treinta y dos
13	trece	33	treinta y tres
14	catorce	40	cuarenta
15	quince	41	cuarenta y uno
16	dieciséis	50	cincuenta
17	diecisiete	60	sesenta
18	dieciocho	70	setenta
19	diecinueve	80	ochenta
20	veinte	90	noventa

100	cien, ciento	600	seiscientos, -as
101	ciento uno	700	setecientos, -as
132	ciento treinta y dos	800	ochocientos, -as
200	doscientos, -as	900	novecientos, -as
300	trescientos, -as	1000	mil
400	cuatrocientos, -as	2000	dos mil
500	quinientos, -as		

43 000	cuarenta y tres mil
345 698	trescientos cuarenta y cinco mil seiscientos noventa y ocho
1 000 000	un millón (de)
2 000 000	dos millones
897 654 234	ochocientos noventa y siete millones seiscientos cincuenta y cuatro mil doscientos treinta y cuatro

- Perusluku 'yksi' taipuu.

veintiún amigos	21 ystävää
veintiuna amigas	21 ystävätärtä

Kymmen- ja ykköslukujen väliin tulee **y**, ei kuitenkaan välillä 21–29.

cincuenta y tres (53)

- Luvulla 'sata' on kaksi muotoa. Muotoa **cien** käytetään luvun ollessa tasan sata (100).

cien gatos	100 kissaa
ciento un perros	101 koiraa

- Sataluvut 200–900 taipuvat substantiivin suvun mukaan.

doscientos coches	kaksisataa autoa
doscientas bicicletas	kaksisataa polkupyörää

- Lukusanana **mil** *tuhat* on taipumaton.

tres mil | kolme tuhatta

- Täydet miljoonat yhdistetään substantiivin prepositiolla **de**.

un millón de muertos	miljoona kuollutta
tres millones de euros	kolme miljoona euroa

Mutta:

cinco millones quinientos mil habitantes | 5 500 000 asukasta

Vuosisadat

Vuosisadat kirjoitetaan roomalaisin numeroin ja luetaan peruslukuina kymmenestä eteenpäin.

el siglo XIV (catorce)	1300-luku
en el siglo XXI (veintiuno)	2000-luvulla

Järjestysluvut

primer(o), **–a**, **–os**, **–as**	ensimmäinen	**sexto**, **–a**, **–os**, **–as**	kuudes
segundo, **–a**, **–os**, **–as**	toinen	**séptimo**, **–a**, **–os**, **–as**	seitsemäs
tercer(o), **–a**, **–os**, **–as**	kolmas	**octavo**, **–a**, **–os**, **–as**	kahdeksas
cuarto, **–a**, **–os**, **–as**	neljäs	**noveno**, **–a**, **–os**, **–as**	yhdeksäs
quinto, **–a**, **–os**, **–as**	viides	**décimo**, **–a**, **–os**, **–as**	kymmenes

Järjestyslukuja käytetään tavallisesti vain kymmeneen saakka. Ne taipuvat suvussa ja luvussa niitä seuraavan substantiivin mukaisesti. Järjestyslukujen kanssa käytetään yleensä määräistä artikkelia.

la tercera vez	kolmas kerta

Järjestysluvut **primero** ja **tercero** menettävät o-päätteen yksikön maskuliinin edellä. Pääsana voidaan jättää pois, jos se selviää asiayhteydestä. Silloin **primero** ja **tercero** saavat o-päätteen.

¿Vivís en el tercer piso?	Asutteko kolmannessa kerroksessa?
No, en el primero.	Ei, ensimmäisessä.

Päivämäärät

¿Qué día es hoy?	Mikä viikonpäivä tänään on?
Hoy es lunes.	Tänään on maanantai.
¿A cuántos estamos (hoy)?	Monesko päivä tänään on?
(Estamos) a 3 (tres) de noviembre.	Tänään on kolmas marraskuuta.
(Estamos) a 1 (primero/uno) de mayo.	Tänään on toukokuun ensimmäinen päivä.

Kuukauden ensimmäisen päivän yhteydessä käytetään järjestyslukua **primero** tai peruslukua **uno**. Muissa päiväyksissä käytetään peruslukuja.

Kirjeen päiväys: **Madrid, el 1 de enero de 2010**

Kellonajat

¿Qué hora es? | Mitä kello on?

13:00	Es la una.	14:00	Son las dos.		
7:15	Son las siete y cuarto.	20:30	Son las ocho y media.	8:50	Son las nueve menos diez.

¿A qué hora? | Mihin aikaan?

14:00	A las dos.

Kellonaikoja ilmaistaan samoin sekä aamu- että iltapäivällä. Tarvittaessa vuorokaudenaika voidaan tarkentaa. Ainoastaan aikatauluissa käytetään 24-tunnin järjestelmää.

Son las nueve de la mañana.	Kello on yhdeksän aamulla.
Son las nueve de la noche.	Kello on yhdeksän illalla.
El tren sale a las catorce horas.	Juna lähtee klo 14.

PREPOSITIOT

a	Ilmaisee suuntaa jonnekin (mihin?). Käytetään myös ajanilmauksissa (esim. kellonajat), selvennettäessä objektia ja ilmoitettaessa välimatka.
de	Ilmaisee suuntaa jostakin (mistä?). Käytetään myös ilmoitettaessa alkuperä, materiaali (esim. puuvillainen) tai omistaja. Käytetään lisäksi muodostettaessa yhdyssanoja.
en	Ilmaisee sijaintia jossakin (missä?) tai jonkin päällä. Käytetään myös ajanilmauksissa (esim. vuodet ja kuukaudet) sekä kulkuneuvojen ja kielten kanssa (esim. junalla, suomeksi).

Paikan prepositiot

a la derecha (de)	oikealla, oikealle	**en el centro (de)**	keskustassa, keskellä
a la izquierda (de)	vasemmalla, vasemmalle	**en medio (de)**	keskellä
al lado (de)	vieressä	**encima (de)**	päällä, yläpuolella
debajo (de)	alla	**enfrente (de)**	vastapäätä, edessä
delante (de)	edessä	**entre**	välissä
dentro (de)	sisäpuolella, sisällä	**fuera (de)**	ulkopuolella, ulkona
detrás (de)	takana	**junto a**	vieressä
		sobre	päällä

Verbejä ja prepositioita

acabar de	olla juuri tehnyt jtk
acordarse (o/ue) de	muistaa jtk
acostumbrarse a, estar acostumbrado a	olla tottunut jhk
adaptarse a	sopeutua jhk
afectar a	vaikuttaa jhk
aficionarse a, ser aficionado a	harrastaa jtk
alegrarse de	iloita jstk
aprender a	oppia jtk
arrepentirse (e/ie) de	katua jtk
atreverse a	rohjeta, uskaltaa
ayudar a (+ suora objekti)	auttaa jtk
buscar en	etsiä jstk
caber* en	mahtua jhk
cansarse de	väsyä jhk
comenzar (e/ie) a	aloittaa
comprar en	ostaa jstk
concentrarse en	keskittyä jhk
confiar en	luottaa jhk
contar (o/ue) con	luottaa jhk
contentarse con, estar contento con	olla tyytyväinen jhk
convertirse (e/ie) en	tulla jksk
creer en	uskoa jhk
cuidar de/a	hoitaa, huolehtia jstk
darse* cuenta de	huomata jtk
dedicarse a	omistautua jllk
dejar en	jättää jhk
dejar de	lakata
depender de	riippua jstk
deshacerse* de	hankkiutua eroon jstk
despedirse (e/i) de	hyvästellä jk
diferenciarse de, ser diferente/distinto de	olla erilainen kuin jk
disfrutar de	nauttia jstk
echar de menos a	kaivata jtk
empeñarse en	yrittää/haluta itsepintaisesti jtk
empezar (e/ie) a/por	alkaa tekemään jtk, alkaa jstk
enamorarse de	rakastua jhk
encontrar (o/ue) en	löytää jstk
enfadarse con	suuttua jllk
enterarse de	saada tietää
entrar en	astua sisään jhk
equivocarse de	erehtyä jssk, jkn suhteen

esforzarse (o/ue) por	ponnistella jkn asian puolesta
fiar en/a, fiarse de	luottaa jhk
insistir en	vaatia jtk
interesarse por, estar interesado en	kiinnostua, olla kiinnostunut jstk
jugar (u/ue) a	pelata jtk
luchar por	taistella jkn asian puolesta
morirse (o/ue) de	kuolla jkn takia
negarse (e/ie) a	kieltäytyä jstk
ocuparse de	huolehtia, vastata jstk
oler* a	haista, tuoksua jltk
olvidarse de	unohtaa jtk
opinar de	olla jtk mieltä
pagar por	maksaa jstk
parecerse* a	olla jkn näköinen
participar en	osallistua jhk
pasar por	mennä jtk kautta
pensar (e/ie) en	ajatella jtk
pensar (e/ie) de	ajatella jstk
poner *en	laittaa jhk
preocuparse por	olla huolissaan jstk
quedar con	sopia tapaamisesta jkn kanssa
quedar en	sopia jstk
quedarse en	jäädä jhk
quejarse de	valittaa jstk
referirse (e/ie) a	tarkoittaa, viitata jhk
reírse (e/i) de	nauraa jllk
saber* a	maistua jltk
separarse de	muuttaa asumuseroon
ser* adicto a	olla riippuvainen jstk
ser* capaz de	kyetä tekemään jtk
ser* fiel a	olla uskollinen jllk
ser* igual a/con	olla samanlainen kuin jk
soñar (o/ue) con	haaveilla, nähdä unta jstk
sorprenderse de/por	yllättyä jstk
suscribirse a, estar suscrito/a a	tilata (sanomalehteä)
tardar en	kestää (ajassa)
tener* derecho a	olla oikeus jhk
transformar en	muuttaa jksk
tratar de	yrittää jtk
tratarse de/sobre	käsitellä jtk
volver (o/ue) a	tehdä jtk uudestaan

SÄÄNNÖLLISET VERBIT

	HABLAR *puhua*		COMER *syödä*		VIVIR *asua*	
gerundi (s. 179)	hablando		comiendo		viviendo	
partisiippi (s. 172)	hablado		comido		vivido	
INDIKATIIVI						
preesens (s. 167)	hablo hablas habla	hablamos habláis hablan	como comes come	comemos coméis comen	vivo vives vive	vivimos vivís viven
perfekti (s.172)	he hablado has hablado ha hablado	hemos hablado habéis hablado han hablado	he comido has comido ha comido	hemos comido habéis comido han comido	he vivido has vivido ha vivido	hemos vivido habéis vivido han vivido
preteriti (s. 173)	hablé hablaste habló	hablamos hablasteis hablaron	comí comiste comió	comimos comisteis comieron	viví viviste vivió	vivimos vivisteis vivieron
imperfekti (s. 174)	hablaba hablabas hablaba	hablábamos hablabais hablaban	comía comías comía	comíamos comíais comían	vivía vivías vivía	vivíamos vivíais vivían
pluskvam-perfekti (s. 176)	había hablado habías hablado había hablado	habíamos hablado habíais hablado habían hablado	había comido habías comido había comido	habíamos comido habíais comido habían comido	había vivido habías vivido había vivido	habíamos vivido habíais vivido habían vivido
futuuri (s. 176)	hablaré hablarás hablará	hablaremos hablaréis hablarán	comeré comerás comerá	comeremos comeréis comerán	viviré vivirás vivirá	viviremos viviréis vivirán
yhdistetty futuuri (s. 177)	habré hablado habrás hablado habrá hablado	habremos hablado habréis hablado habrán hablado	habré comido habrás comido habrá comido	habremos comido habréis comido habrán comido	habré vivido habrás vivido habrá vivido	habremos vivido habréis vivido habrán vivido
konditionaali (s. 178)	hablaría hablarías hablaría	hablaríamos hablaríais hablarían	comería comerías comería	comeríamos comeríais comerían	viviría vivirías viviría	viviríamos viviríais vivirían
yhdistetty konditionaali (s. 178)	habría hablado habrías hablado habría hablado	habríamos hablado habríais hablado habrían hablado	habría comido habrías comido habría comido	habríamos comido habríais comido habrían comido	habría vivido habrías vivido habría vivido	habríamos vivido habríais vivido habrían vivido
SUBJUNKTIIVI						
preesens (s. 179)	hable hables hable	hablemos habléis hablen	coma comas coma	comamos comáis coman	viva vivas viva	vivamos viváis vivan
perfekti (s. 182)	haya hablado hayas hablado haya hablado	hayamos hablado hayáis hablado hayan hablado	haya comido hayas comido haya comido	hayamos comido hayáis comido hayan comido	haya vivido hayas vivido haya vivido	hayamos vivido hayáis vivido hayan vivido
imperfekti (s. 182)	hablara hablaras hablara	habláramos hablarais hablaran	comiera comieras comiera	comiéramos comierais comieran	viviera vivieras viviera	viviéramos vivierais vivieran
pluskvam-perfekti (s. 183)	hubiera hablado hubieras hablado hubiera hablado	hubiéramos hablado hubierais hablado hubieran hablado	hubiera comido hubieras comido hubiera comido	hubiéramos comido hubierais comido hubieran comido	hubiera vivido hubieras vivido hubiera vivido	hubiéramos vivido hubierais vivido hubieran vivido
IMPERATIIVI						
(s. 184)	habla hablad		come comed		vive vivid	

TAVALLISIMMAT EPÄSÄÄNNÖLLISET VERBIT

	DECIR *sanoa*		ESTAR *olla*		HACER *tehdä*	
gerundi (s. 179)	diciendo		estando		haciendo	
partisiippi (s. 172)	**dicho**		estado		**hecho**	
INDIKATIIVI						
preesens (s. 167)	**digo** **dices** **dice**	decimos decís **dicen**	**estoy** **estás** **está**	estamos estáis **están**	**hago** haces hace	hacemos hacéis hacen
perfekti (s.172)	he **dicho** has **dicho** ha **dicho**	hemos **dicho** habéis **dicho** han **dicho**	he estado has estado ha estado	hemos estado habéis estado han estado	he **hecho** has **hecho** ha **hecho**	hemos **hecho** habéis **hecho** han **hecho**
preteriti (s. 173)	**dije** **dijiste** **dijo**	**dijimos** **dijisteis** **dijeron**	**estuve** **estuviste** **estuvo**	**estuvimos** **estuvisteis** **estuvieron**	**hice** **hiciste** **hizo**	**hicimos** **hicisteis** **hicieron**
imperfekti (s. 174)	decía decías decía	decíamos decíais decían	estaba estabas estaba	estábamos estabais estaban	hacía hacías hacía	hacíamos hacíais hacían
pluskvam- **perfekti** (s. 176)	había **dicho** habías **dicho** había **dicho**	habíamos **dicho** habíais **dicho** habían **dicho**	había estado habías estado había estado	habíamos estado habíais estado habían estado	había **hecho** habías **hecho** había **hecho**	habíamos **hecho** habíais **hecho** habían **hecho**
futuuri (s. 176)	**diré** **dirás** **dirá**	**diremos** **diréis** **dirán**	estaré estarás estará	estaremos estaréis estarán	**haré** **harás** **hará**	**haremos** **haréis** **harán**
yhdistetty **futuuri** (s. 177)	habré **dicho** habrás **dicho** habrá **dicho**	habremos **dicho** habréis **dicho** habrán **dicho**	habré estado habrás estado habrá estado	habremos estado habréis estado habrán estado	habré **hecho** habrás **hecho** habrá **hecho**	habremos **hecho** habréis **hecho** habrán **hecho**
konditionaali (s. 178)	**diría** **dirías** **diría**	**diríamos** **dirías** **dirían**	estaría estarías estaría	estaríamos estaríais estarían	**haría** **harías** **haría**	**haríamos** **haríais** **harían**
yhdistetty **konditionaali** (s. 178)	habría **dicho** habrías **dicho** habría **dicho**	habríamos **dicho** habríais **dicho** habrían **dicho**	habría estado habrías estado habría estado	habríamos estado habríais estado habrían estado	habría **hecho** habrías **hecho** habría **hecho**	habríamos **hecho** habríais **hecho** habrían **hecho**
SUBJUNKTIIVI						
preesens (s. 179)	diga digas diga	digamos digáis digan	**esté** **estés** **esté**	**estemos** **estéis** **estén**	haga hagas haga	hagamos hagáis hagan
perfekti (s. 182)	haya **dicho** hayas **dicho** haya **dicho**	hayamos **dicho** hayáis **dicho** hayan **dicho**	haya estado hayas estado haya estado	hayamos estado hayáis estado hayan estado	haya **hecho** hayas **hecho** haya **hecho**	hayamos **hecho** hayáis **hecho** hayan **hecho**
imperfekti (s. 182)	dijera dijeras dijera	dijéramos dijerais dijeran	estuviera estuvieras estuviera	estuviéramos estuvierais estuvieran	hiciera hicieras hiciera	hiciéramos hicierais hicieran
pluskvam- **perfekti** (s. 183)	hubiera **dicho** hubieras **dicho** hubiera **dicho**	hubiéramos **dicho** hubierais **dicho** hubieran **dicho**	hubiera estado hubieras estado hubiera estado	hubiéramos estado hubierais estado hubieran estado	hubiera **hecho** hubieras **hecho** hubiera **hecho**	hubiéramos **hecho** hubierais **hecho** hubieran **hecho**
IMPERATIIVI						
(s. 184)	**di** decid		está estad		**haz** haced	

	IR *mennä*		PODER *kyetä, voida*		PONER *laittaa, panna*	
gerundi (s. 179)	**yendo**		**pudiendo**		poniendo	
partisiippi (s. 172)	ido		podido		**puesto**	
INDIKATIIVI						
preesens (s. 167)	**voy** **vas** **va**	**vamos** **vais** **van**	**puedo** **puedes** **puede**	podemos podéis **pueden**	**pongo** pones pones	ponemos ponéis ponen
perfekti (s.172)	he ido has ido ha ido	hemos ido habéis ido han ido	he podido has podido ha podido	hemos podido habéis podido han podido	he **puesto** has **puesto** ha **puesto**	hemos **puesto** habéis **puesto** han **puesto**
preteriti (s. 173)	**fui** **fuiste** **fue**	**fuimos** **fuisteis** **fueron**	**pude** **pudiste** **pudo**	**pudimos** **pudisteis** **pudieron**	**puse** **pusiste** **puso**	**pusimos** **pusisteis** **pusieron**
imperfekti (s. 174)	**iba** **ibas** **iba**	**íbamos** **ibais** **iban**	podía podías podía	podíamos podíais podían	ponía ponías ponía	poníamos poníais ponían
pluskvam- **perfekti** (s. 176)	había ido habías ido había ido	habíamos ido habíais ido habían ido	había podido habías podido había podido	habíamos podido habíais podido habían podido	había **puesto** habías **puesto** había **puesto**	habíamos **puesto** habíais **puesto** habían **puesto**
futuuri (s. 176)	iré irás irá	iremos iréis irán	**podré** **podrás** **podrá**	**podremos** **podréis** **podrán**	**pondré** **pondrás** **pondrá**	**pondremos** **pondréis** **pondrán**
yhdistetty **futuuri** (s. 177)	habré ido habrás ido habrá ido	habremos ido habréis ido habrán ido	habré podido habrás podido habrá podido	habremos podido habréis podido habrán podido	habré **puesto** habrás **puesto** habrá **puesto**	habremos **puesto** habréis **puesto** habrán **puesto**
konditionaali (s. 178)	iría irías iría	iríamos iríais irían	**podría** **podrías** **podría**	**podríamos** **podríais** **podrían**	**pondría** **pondrías** **pondría**	**pondríamos** **pondríais** **pondrían**
yhdistetty **konditionaali** (s. 178)	habría ido habrías ido habría ido	habríamos ido habríais ido habrían ido	habría podido habrías podido habría podido	habríamos podido habríais podido habrían podido	habría **puesto** habrías **puesto** habría **puesto**	habríamos **puesto** habríais **puesto** habrían **puesto**
SUBJUNKTIIVI						
preesens (s. 179)	**vaya** **vayas** **vaya**	**vayamos** **vayáis** **vayan**	pueda puedas pueda	podamos podáis puedan	ponga pongas ponga	pongamos pongáis pongan
perfekti (s. 182)	haya ido hayas ido haya ido	hayamos ido hayáis ido hayan ido	haya podido hayas podido haya podido	hayamos podido hayáis podido hayan podido	haya **puesto** hayas **puesto** haya **puesto**	hayamos **puesto** hayáis **puesto** hayan **puesto**
imperfekti (s. 182)	fuera fueras fuera	fuéramos fuerais fueran	pudiera pudieras pudiera	pudiéramos pudierais pudieran	pusiera pusieras pusiera	pusiéramos pusierais pusieran
pluskvam- **perfekti** (s. 183)	hubiera ido hubieras ido hubiera ido	hubiéramos ido hubierais ido hubieran ido	hubiera podido hubieras podido hubiera podido	hubiéramos podido hubierais podido hubieran podido	hubiera **puesto** hubieras **puesto** hubiera **puesto**	hubiéramos **puesto** hubierais **puesto** hubieran **puesto**
IMPERATIIVI						
(s. 184)	**ve** id		–		**pon** poned	

	SABER *tietää, osata*		SER *olla*		TENER *olla jollakulla, omistaa*	
gerundi (s. 179)	sabiendo		siendo		teniendo	
partisiippi (s. 172)	sabido		sido		tenido	
INDIKATIIVI						
preesens (s. 167)	**sé** sabes sabe	sabemos sabéis saben	**soy** **eres** **es**	**somos** **sois** **son**	**tengo** **tienes** **tiene**	tenemos tenéis **tienen**
perfekti (s.172)	he sabido has sabido ha sabido	hemos sabido habéis sabido han sabido	he sido has sido ha sido	hemos sido habéis sido han sido	he tenido has tenido ha tenido	hemos tenido habéis tenido han tenido
preteriti (s. 173)	**supe** **supiste** **supo**	**supimos** **supisteis** **supieron**	**fui** **fuiste** **fue**	**fuimos** **fuisteis** **fueron**	**tuve** **tuviste** **tuvo**	**tuvimos** **tuvisteis** **tuvieron**
imperfekti (s. 174)	sabía sabías sabía	sabíamos sabíais sabían	**era** **eras** **era**	**éramos** **erais** **eran**	tenía tenías tenía	teníamos teníais tenían
pluskvam- **perfekti** (s. 176)	había sabido habías sabido había sabido	habíamos sabido habíais sabido habían sabido	había sido habías sido había sido	habíamos sido habíais sido habían sido	había tenido habías tenido había tenido	habíamos tenido habíais tenido habían tenido
futuuri (s. 176)	**sabré** **sabrás** **sabrá**	**sabremos** **sabréis** **sabrán**	seré serás será	seremos seréis serán	**tendré** **tendrás** **tendrá**	**tendremos** **tendréis** **tendrán**
yhdistetty **futuuri** (s. 177)	habré sabido habrás sabido habrá sabido	habremos sabido habréis sabido habrán sabido	habré sido habrás sido habrá sido	habremos sido habréis sido habrán sido	habré tenido habrás tenido habrá tenido	habremos tenido habréis tenido habrán tenido
konditionaali (s. 178)	**sabría** **sabrías** **sabría**	**sabríamos** **sabríais** **sabrían**	sería serías sería	seríamos seríais serían	**tendría** **tendrías** **tendría**	**tendríamos** **tendríais** **tendrían**
yhdistetty **konditionaali** (s. 178)	habría sabido habrías sabido habría sabido	habríamos sabido habríais sabido habrían sabido	habría sido habrías sido habría sido	habríamos sido habríais sido habrían sido	habría tenido habrías tenido habría tenido	habríamos tenido habríais tenido habrían tenido
SUBJUNKTIIVI						
preesens (s. 179)	**sepa** **sepas** **sepa**	**sepamos** **sepáis** **sepan**	**sea** **seas** **sea**	**seamos** **seáis** **sean**	tenga tengas tenga	tengamos tengáis tengan
perfekti (s. 182)	haya sabido hayas sabido haya sabido	hayamos sabido hayáis sabido hayan sabido	haya sido hayas sido haya sido	hayamos sido hayáis sido hayan sido	haya tenido hayas tenido haya tenido	hayamos tenido hayáis tenido hayan tenido
imperfekti (s. 182)	supiera supieras supiera	supiéramos supierais supieran	fuera fueras fuera	fuéramos fuerais fueran	tuviera tuvieras tuviera	tuviéramos tuvierais tuvieran
pluskvam- **perfekti** (s. 183)	hubiera sabido hubieras sabido hubiera sabido	hubiéramos sabido hubierais sabido hubieran sabido	hubiera sido hubieras sido hubiera sido	hubiéramos sido hubierais sido hubieran sido	hubiera tenido hubieras tenido hubiera tenido	hubiéramos tenido hubierais tenido hubieran tenido
IMPERATIIVI						
(s. 184)	–		**sé** sed		**ten** tened	

	VENIR *tulla*		VER *nähdä*		
gerundi (s. 179)	**viniendo**		viendo		
partisiippi (s. 172)	venido		**visto**		
INDIKATIIVI					
preesens (s. 167)	**vengo** **vienes** **viene**	venimos venís **vienen**	**veo** ves ve	vemos **veis** ven	
perfekti (s.172)	he venido has venido ha venido	hemos venido habéis venido han venido	he **visto** has **visto** ha **visto**	hemos **visto** habéis **visto** han **visto**	
preteriti (s. 173)	**vine** **viniste** **vino**	**vinimos** **vinisteis** **vinieron**	**vi** **viste** **vio**	**vimos** **visteis** **vieron**	
imperfekti (s. 174)	venía venías venía	veníamos veníais venían	**veía** **veías** **veía**	**veíamos** **veíais** **veían**	
pluskvam-perfekti (s. 176)	había venido habías venido había venido	habíamos venido habíais venido habían venido	había **visto** habías **visto** había **visto**	habíamos **visto** habíais **visto** habían **visto**	
futuuri (s. 176)	**vendré** **vendrás** **vendrá**	**vendremos** **vendréis** **vendrán**	veré verás verá	veremos veréis verán	
yhdistetty futuuri (s. 177)	habré venido habrás venido habrá venido	habremos venido habréis venido habrán venido	habré **visto** habrás **visto** habrá **visto**	habremos **visto** habréis **visto** habrán **visto**	
konditionaali (s. 178)	**vendría** **vendrías** **vendría**	**vendríamos** **vendríais** **vendrían**	vería verías vería	veríamos veríais verían	
yhdistetty konditionaali (s. 178)	habría venido habrías venido habría venido	habríamos venido habríais venido habrían venido	habría **visto** habrías **visto** habría **visto**	habríamos **visto** habríais **visto** habrían **visto**	
SUBJUNKTIIVI					
preesens (s. 179)	venga vengas venga	vengamos vengáis vengan	vea veas vea	véamos veáis vean	
perfekti (s. 182)	haya venido hayas venido haya venido	hayamos venido hayáis venido hayan venido	haya **visto** hayas **visto** haya **visto**	hayamos **visto** hayáis **visto** hayan **visto**	
imperfekti (s. 182)	viniera vinieras viniera	viniéramos vinierais vinieran	viera vieras viera	viéramos vierais vieran	
pluskvam-perfekti (s. 183)	hubiera venido hubieras venido hubiera venido	hubiéramos venido hubierais venido hubieran venido	hubiera **visto** hubieras **visto** hubiera **visto**	hubiéramos **visto** hubierais **visto** hubieran **visto**	
IMPERATIIVI					
(s. 184)	**ven** venid		ve ved		

AAKKOSELLINEN SANASTO

espanja–suomi

Sanastossa ovat mukana myös sarjan ensimmäisessä osassa esiintyneet sanat.

A

a continuación	seuraavaksi
a eso de	noin (kellonajoista)
a la carrera	juosten
a la derecha	oikealla
¡A la orden!	Käskystänne!
a lo largo del día	päivän mittaan
a medida que	sitä mukaa kun
a partir de	jonkin pohjalta
a pesar de que	siitä huolimatta, että
a solas	kahden kesken
a su vez	puolestaan
a toda velocidad	täyttä vauhtia
a todas partes	joka paikkaan
a veces	joskus
abajo	alle, alla, ala-
abalanzarse	heittäytyä
abandonar	hylätä
el abanico	viuhka
la abeja	mehiläinen
abierto	auki, avoinna
abonar	lannoittaa
el aborto involuntario	keskenmeno
abrazar	halata
el abrigo	takki (pitkä)
abril	huhtikuu
abrir	avata
abstracto	abstrakti
la abuela	isoäiti
el abuelo	isoisä
los abuelos	isovanhemmat
aburrido	kyllästynyt; tylsä
acá	tänne, täällä
acabar	päättyä, loppua
acabar de + inf.	olla juuri tehnyt jotakin
la academia	koulu, opisto
el accidente	onnettomuus
acechar	vaania, väijyä
la aceituna	oliivi
aceptar	hyväksyä
la acera	jalkakäytävä
acercarse (a)	lähestyä
acertado	sopiva, oikea
acogedor	viihtyisä
acompañar	saattaa
acoplar	kiinnittää
acordarse (o/ue) de algo	muistaa jotakin
el acordeón	haitari
acortar	lyhentää
acostarse (o/ue)	käydä makuulle, nukkumaan
activamente	aktiivisesti
la actividad	toiminto
el actor	näyttelijä
la actriz	näyttelijätär
actual	tämänhetkinen
la actualidad	nykyhetki
actualizar	päivittää
actualmente	nykyään
actuar	toimia
la acuarela	akvarelli
el acuario	akvaario
acucioso	huolellisesti tehty
acudir	mennä, käydä
adaptar	sovittaa
adelante	eteenpäin, sisään
adelgazar	laihtua
además (de)	sen lisäksi (että)
admirable	ihailtava
la admiración	ihailu
admirar	ihailla
admitir	myöntää
la adopción	adoptio
adornar	koristella
adquirir (i/ie)	hankkia, saada
la aduana	tulli
el aeropuerto	lentokenttä
afeitarse	ajaa parta
la afición	harrastus
el aficionado	harrastaja
afiliarse (a)	liittyä, lähteä mukaan
afirmar	väittää, myöntää
aflojarse	löysätä
afortunadamente	onneksi
la agencia de viajes	matkatoimisto
el agente	agentti
agitado	kiihtynyt
agitar	heiluttaa
agosto	elokuu
agradable	miellyttävä, mukava
agradecer*	arvostaa, olla kiitollinen
el agricultor	maanviljelijä
el agua (f.)	vesi
el agua bendita	pyhä vesi
aguantar	sietää, kestää
el agujero	reikä
ahí	siinä
ahora	nyt
ahorcar	hirttää
ahorrar	säästää
aislar	eristää
el ajo	valkosipuli
al final	lopuksi
el albañil	muurari
el albergue	majatalo
el albergue juvenil	retkeilymaja
el álbum	albumi, levy

alcanzar saavuttaa; riittää
el alce hirvi
alegre iloinen
alejado syrjäinen
alejarse häipyä, etääntyä
alérgico (a) allerginen
la alfabetización luku- ja kirjoitustaidon opetus
la alfombra matto
algo así jotain tällaista/sellaista
el algodón dulce hattara
alguna vez joskus
alicantina alicantelainen
el alimento ravinto
aliviar lievittää
allí siellä
el alma (f.) sielu
almorzar (o/ue) syödä lounasta
el almuerzo lounas
el alojamiento majoitus
alojarse majoittua
alquilar vuokrata
el alquiler vuokra
alrededor de suunnilleen; ympärillä
la alta burguesía ylimystö
los altavoces kaiuttimet
alto pitkä; korkea; kova (äänestä)
la altura korkeus
amable ystävällinen
el amanecer aamunkoitto
al amanecer aamun koittaessa
amanecer* sarastaa
amarillo keltainen
ambicioso kunnianhimoinen
ambos molemmat
ambulante liikkuva
amenazar uhkailla
el amigo / la amiga kaveri, ystävä
la amistad ystävyys
el amor rakkaus
añadido lisä-
el análisis de sangre verikoe
ancestral esiaikainen
anda no kuule
andar kävellä
el andén laituri
el anfiteatro permanto
el anfitrión isäntä
la anfitriona emäntä
el ángel enkeli
angelina losangelesilainen
anglófono englannin puhuja
anidar pesiä
animadamente innostuneesti
animado animaatio-; vilkas
el animal de compañía seuraeläin
el animal de granja kotieläin
el animal del bosque villieläin
el año vuosi
el año sabático sapattivuosi, välivuosi
anoche viime yönä
anteayer toissapäivänä
la antelación etuaika
los antepasados esi-isät
anterior edellinen
antes aikaisemmin
los antibióticos antibiootit
anticuado vanhanaikainen
el antifaz naamio (silmät peittävä)
antiguo vanha, vanhanaikainen
el antihistamínico antihistamiini
antipático vastenmielinen
anular perua
anunciar ilmoittaa
el anuncio ilmoitus
el anuncio publicitario mainos
apagar sammuttaa, laittaa pois päältä
el aparato electrónico sähkölaite
el aparcamiento pysäköintialue
aparecer* ilmestyä, tulla esiin
la apariencia ulkonäkö
aparte de jos ei lasketa
el apellido sukunimi
apenas tuskin
el aperitivo alkupala
apetecerle a alguien tehdä mieli
aplaudir osoittaa suosiota, taputtaa
el aplauso aplodi
el apodo lempinimi
el aposentador hovin virkamies
apoyar tukea
apreciado arvostettu
apreciar arvostaa
aprender oppia
aproximadamente noin
apuntarse ilmoittautua
apurarse kiiruhtaa
aquello tuo (tuolla)
aquí täällä
árabe arabialainen
la araña hämähäkki
el arándano mustikka
el árbitro tuomari
el árbol puu
el archipiélago saaristo
ardiente palava, polttavan kuuma
la ardilla orava
el área (f.) alue
argentino argentiinalainen
el argumento juoni; väite
el armario kaappi
arreglar laittaa kuntoon; korjata
arriba ylä-
la arroba (@) at
arrogante ylimielinen
arrojar heittää, paiskata
el arroz riisi
la arruga ryppy
arrugar rypistää
el arte taide
el arte contemporáneo nykytaide
la artesanía käsityö
el artículo artikkeli
el/la artista taiteilija
el asado grilliruoka
el ascensor hissi
asegurar vakuuttaa

el aseo	wc, kylpyhuone
el asesino	tappaja
asfaltar	asfaltoida
el asiento	istumapaikka
el aspecto	aspekti, näkökulma, piirre
la aspiradora	imuri
la aspirina	aspiriini
el asunto	asia
asustado	pelästynyt
asustarse	pelästyä
atacar	hyökätä
el atasco	ruuhka
la atención al cliente	asiakaspalvelu
atender (e/ie)	palvella (kaupassa), hoitaa
atentamente	kunnioittavasti, tarkkaavaisesti
aterrizar	laskeutua (lentokone)
el Atlántico	Atlantin valtameri
el/la atleta	urheilija
el atletismo	yleisurheilu
el atracador	ryöstäjä
atracar	hyökätä päälle
atravesar (e/ie)	kulkea läpi
atreverse	rohjeta, uskaltaa
atropellar	törmätä
atusarse	sukia, sivellä (viiksiä)
la audición	koe-esiintyminen
la audiencia	katsojat, kuulijat
el auge	kukoistus
aumentar	lisätä
aun	jopa, vielä(pä), kuitenkin
aún	vielä, yhä
aunque	vaikka
auscultar	tutkia
austral	etelä-, eteläinen
auténtico	aito
el auto de bomberos	paloauto
el autobús	linja-auto
autodidacta	itseoppinut
la autoescuela	autokoulu
autoproclamarse	julistaa itsensä
el autorretrato	omakuva
el auxiliar de vuelo	stuertti
¡Auxilio!	Apua!
avanzar	edetä
la aventura	seikkailu
averiado	rikkinäinen, epäkunnossa
el avión	lentokone
avisar	ilmoittaa
la avispa	ampiainen
ayer	eilen
la ayuda	apu
el/la ayudante de cocina	keittiöapulainen
ayudar a alguien	auttaa jotakuta
el ayuntamiento	kaupungintalo
la azafata	lentoemäntä
el azúcar	sokeri
azul	sininen

B

la bachata	bachata-musiikkityyli
el bachillerato	lukio-opinnot
bailar	tanssia
el baile	tanssiaiset; tanssi
bajar (por)	mennä alas, pitkin (katua)
bajar de	nousta (kulkuneuvosta)
el bajista	basisti
bajo	alla; lyhyt; matala
el bajo	basso
el balcón	parveke
el baloncesto	koripallo
el balonmano	käsipallo
el bañador	uimapuku
el banco	pankki; penkki
la banda	jengi; bändi
el baño	wc, kylpyhuone
el bar	baari, kahvila
barato	halpa
el barco	laiva
la barra	baaritiski
el barranco	rotko
el barrio	kaupunginosa, naapurusto
los barrios de chabolas	slummialueet
el barro	savi
basarse (en)	perustua johonkin
bastante	tarpeeksi, melko paljon
la basura	jätteet
la basura general	sekäjäte
la basura orgánica	biojäte
el batín	aamutakki
batir	sekoittaa, vatkata
bautizarse	ottaa kaste
el bautizo	kastajaiset
beber	juoda
la bebida	juoma
la beca	stipendi
beige	beige
Belén	Beetlehem
Bélgica	Belgia
bélico	sota-
bello	kaunis
beneficiarse (de)	hyötyä
el beso	suukko
la Biblia	Raamattu
la biblioteca	kirjasto
la bici(cleta)	polkupyörä
bien	hyvin
bienvenido	tervetuloa
el bigote	viikset
el bikini	bikinit
bilingüe	kaksikielinen
el billete	matkalippu; seteli
el billete electrónico	sähköinen lippu
la biografía	elämäkerta
blanco	valkoinen
el blog	blogi
el bloque de viviendas	kerrostalo
la blusa	naisten paita
la boca	suu
el bocadillo	sämpylä
el bochorno	helle
la boda	häät
la bolsa de plástico	muovipussi
el bolsillo	tasku
el bolso	käsilaukku
la bomba	pommi

bombardear pommittaa
bonito kaunis
el borracho juoppo
el bosque metsä
bostezar haukotella
las botas saappaat
la botella pullo
la botellina pikkupullo
el botiquín lääkekaappi
la boutique erikoisliike
el brazo käsi(varsi)
brillar loistaa, paistaa
en/de broma piloillaan
el bronce pronssi
bueno hyvä
la bufanda kaulaliina
el bufete de abogados asianajotoimisto
el búho pöllö
la burbuja kupla
el burro aasi
buscar etsiä

C

el caballo hevonen
caber* mahtua
la cabeza pää
al cabo de (un rato) (hetken) kuluttua
la cabra vuohi
cada jokainen
cada dos por tres tämän tästä
la cadena ketju
la cadenita ketju (diminutiivi)
la cadera lantio
caer* kaatua
caer* enfermo sairastua
caerle* bien a alguien olla jollekulle mieleinen
caerse* kaatua, pudota
el café kahvi
la cafetería kahvila
la caja laatikko; kassa
el cajero automático pankkiautomaatti
la calavera pääkallo
los calcetines sukat
calcular laskea
calentar (e/ie) lämmittää
la calidad laatu
cálido lämmin
caliente kuuma
la calificación arvosanat
callado vaiti
callarse olla hiljaa, vaieta
la calle katu
con calma rauhallisena
calmarse rauhoittua
el calor kuumuus
calvo kalju
calzar olla kengännumerona
la cama sänky
la cámara kamera
el camarero tarjoilija
cambiado muuttunut, erinäköinen
cambiar muuttua, vaihtaa
cambiar de aires vaihtaa maisemaa
el cambio vaihtoraha; muutos
caminando jalan
caminar kävellä
la caminata patikointi
el camino reitti, tie
la camisa (kaulus)paita
la camiseta t-paita
el campamento leirintäalue
el campeón / la campeona mundial maailmanmestari
el campeonato mestaruuskisat
el campeonato mundial maailmanmestaruuskilpailut
el campo maaseutu
el campus yliopistoalue, kampus
canadiense kanadalainen
el canal kanava
el canario kanarialintu
cancelar sulkea; peruuttaa
el cáncer syöpä
la canción laulu
candente polttava
canino koira-
cano harmaa (hiuksista)
cansado väsynyt
el/la cantante laulaja
cantar laulaa
el cantautor laulaja-lauluntekijä
la cantidad määrä
el canto laulaminen
la capa viitta
la capital pääkaupunki
el capitán kapteeni
el capítulo kappale
el capricho oikku
el capuchino cappuccino
la cara kasvot
con cara de pocos amigos tuimasti
el carácter luonne
caracterizar luonnehtia
el carbono hiili
carecer* (de) olla (jotain) vailla
el cargo tehtävä
el caribú karibu
el cariño kiintymys
cariñoso hellä
el carnaval karnevaali
la carne liha
el carné de socio jäsenkortti
el carnet de conducir ajokortti
caro kallis
la carrera ura, opinnot
la carrera de Historia del Arte taidehistorian opinnot
la carretera tie
la carta kirje
las cartas al director yleisönosasto
el cartel kyltti, juliste
la cartelera ohjelmisto
el cartón pahvi
la casa (omakoti)talo, koti
casarse con alguien mennä naimisiin jonkun kanssa
el casco kypärä

casi	lähes, melkein
el caso	tapaus
el castillo	linna
el casting	roolitus
la casualidad	yhteensattuma
la catedral	katedraali
la categoría	sarja, kategoria
católico	katolinen
la causa	syy, aate
el cazador	metsästäjä
la cazadora	takki (lyhyt)
el cazavampiros	vampyyrinmetsästäjä
el CD	CD
la cebolla	sipuli
ceder	myöntää, luovuttaa, antaa
celebrar	viettää, juhlia
el cementerio	hautausmaa
la cena	illallinen
cenar	syödä illallista
la ceniza	tuhka
centrarse (en)	keskittyä
el centro	keskusta
el centro de asistencia a la mujer	naisasiainkeskus
el centro de salud	terveyskeskus
cerca (de)	lähellä
cercano	lähellä oleva
el cerdo	sika
los cereales	murot
cerrado	kiinni, suljettu
cerrar (e/ie)	sulkea
la cerveza	olut
cesar	loppua
la cesta	kori
el chaleco salvavidas	pelastusliivit
el champiñón	herkkusieni
el chándal	verryttelypuku
la chaqueta	takki (lyhyt)
la charcutería	leikkeletiski, leikkelekauppa
la charla	keskustelu, rupattelu
charlar	jutella
el chat	chat
chatear	chattailla
el chaval, la chavala	nuori tyyppi
la chica	tyttö
el chichón	kuhmu
el chico	poika
el chiste	vitsi
chocante	shokeeraava
chocar (con/contra)	törmätä johonkin
el chocolate	suklaa, kaakao
el chorizo	chorizo-makkara
la chuchería	karkki
la chuleta	kyljys
la churrería	churrokauppa
los churros	munkkitangot
el cibercafé	nettikahvila
cicatrizar	luutua
ciego	sokea
el cielo	taivas
las ciencias sociales	yhteiskuntatieteet
científico	tieteellinen
el por ciento	prosentti
cierto	tietty, eräs
el ciervo	uroshirvi
la cifra	luku, lukumäärä
el cigarrillo	savuke
el cine	elokuva(taide), elokuva-teatteri
la cintura	vyötärö
el cinturón de seguridad	turvavyö
el ciprés	sypressi
el círculo	piiri
las circunstancias	olosuhteet
la ciruela	luumu
el cirujano	kirurgi
la ciudad	kaupunki
claro	vaalea; selvä, tietysti
la clase	oppitunti, luokka
la clase business	business-luokka
el clásico	klassikko
clave	ratkaiseva
el cliente	asiakas
el clima	ilmasto
el club	klubi
cocer	kiehua
el coche	auto
la cocina	keittiö
cocinar	laittaa ruokaa
el cocinero	kokki
el codo	kyynärpää
coger*	ottaa, ottaa mukaan
cogerle* la mano a alguien	ottaa jotakuta kädestä
cogidos de la mano	käsikkäin
el cohete	ilotulitusraketti
la coincidencia	yhteensattuma
coincidir	olla samassa paikassa; sopia yhteen
la cola	jono
la colaboración	yhteistyö
colaborar	tehdä yhteistyötä
el colador	siivilä
la colección	kokoelma
el colegio	koulu
colgar (o/ue)	ripustaa; lopettaa puhelu
la colina	kukkula
el collar	kaulakoru
el colmillo	kulmahammas
colocar	asettaa, asetella
colonial	kolonialistinen
el color	väri
el comandante de vuelo	lentokapteeni
el combate	taistelu
la comedia	komedia
el comedor	ruokailuhuone
comentar	kommentoida, sanoa
comenzar (e/ie)	aloittaa
comer	syödä, syödä lounasta
el comercio justo	reilu kauppa
la comida	ruoka
la comida basura	roskaruoka
la comida rápida	pikaruoka
el comienzo	alku
la comisaría	poliisiasema
como de costumbre	tavalliseen tapaan
como guarnición	lisukkeena
como si	ikään kuin
la cómoda	lipasto

cómodo	mukava
el compañero / la compañera de clase	luokkakaveri
la compañía aérea	lentoyhtiö
la compañía de seguros	vakuutusyhtiö
la comparación	vertailu, vertaus
comparar (con)	verrata
compartido	yhteinen
compartir	jakaa, käyttää vuorotellen
compartir un piso con alguien	asua yhdessä jonkun kanssa
compartir una opinión	olla samaa mieltä
la competencia	kilpailu; pätevyys
la competición	kilpailu
competir (e/i)	kilpailla
componer*	säveltää
el comportamiento	käytös
el compositor	säveltäjä
la compra	ostos
comprar	ostaa
comprender	ymmärtää
comprometido	sitoutunut; kantaa ottava
la computadora	tietokone
común	tavallinen, yleinen, tavallista
comunicar	tiedottaa
la comunión	rippijuhla
conceder	antaa, myöntää
concienciar	tehdä tietoiseksi
el concierto	konsertti
el concursante	kilpailija
el concurso	kilpailu
la condición	olosuhde
las condiciones de trabajo	työolosuhteet
conducir*	ajaa
el conejo	kani
la conferencia	konferenssi, luento
confesar (e/ie)	tunnustaa
confundirse	sekoittua, sulautua
la conífera	havupuu
el conjunto	yhtye
conmemorar	muistella
conmovedor	liikuttava
conocer*	tuntea, tutustua
el conocimiento	tieto
el conocimiento básico	perustiedot
los conocimientos de computación	IT-taidot
la conquista	valloitus
conseguir (e/i)	saada hankittua, saavuttaa, onnistua
conservarse	säilyä
considerar (como)	pitää jonakin
consistir (en)	pitää sisällään, koostua
la consola	pelikonsoli
constatar	todeta
la constelación	tähtikuvio
la Constitución	perustuslaki
construir*	rakentaa
la consulta	vastaanotto
el consumidor	kuluttaja
consumir	kuluttaa
el consumo	kulutus
contagiar	tartuttaa
contar (o/ue)	kertoa; laskea
contar (o/ue) con	kääntyä jonkun puoleen, luottaa johonkin
contemplar	katsoa tarkkaan, katsella
el contenedor de basura	jätesäiliö (pihalla)
contento	tyytyväinen
contestar (a)	vastata
el continente	maanosa
continuar	jatkua, jatkaa
contradictorio	ristiriitainen
contraer	saada (tartunta)
lo contrario	päinvastoin
al contrario que	toisin kuin
la contraseña	salasana
el contraste	vastakkainasettelu
contratar	palkata
el contrato	työsopimus
contribuir*	antaa panoksensa
el control	valvonta, tarkastus
el control de pasaportes	passintarkastus
el control de seguridad	turvatarkastus
la convalecencia	toipilasaika
convencer*	vakuuttaa, todistaa
convencional	tavanomainen
convenir*	sopia, olla sopiva
la conversación	keskustelu
conversar	keskustella
convertir (e/ie)	käännyttää
convertirse (e/ie) (en)	tulla joksikin
el convite	pidot, juhla
la copa	latva; jalallinen lasi; cup
la copia	kopio
el corazón	sydän
la corbata	kravatti
el cordero	lammas
cordial	ystävällinen, sydämellinen
la cordillera	vuoristo
correcto	oikea
el correo electrónico	sähköposti
el correo interno	sisäinen posti
Correos	posti
correr	juosta
cortarse	leikata (itseltään)
el corte	haava
la corte	hovi
cortesano	hovi-
las cortinas	verhot
corto	lyhyt
la cosa	tavara, asia
la costa	rannikko
costar (o/ue)	maksaa (olla hintana)
costarle (o/ue) a alguien	olla jollekulle vaikeaa
el coste	kustannus, veloitus
la costumbre	tapa
cotidiano	arkipäiväinen
cotillear	juoruta
el couchsurfing	sohvasurffaus
la creación	luominen
crear	luoda
creativo	luova
crecer*	kasvaa
el crecimiento	kasvu (taloudellinen)
el crédito	laina, luotto
la creencia	uskomus
creer	uskoa, luulla

la cremallera	vetoketju
el criado	palvelija
el/la criminal	rikollinen
la crisis	kriisi
los cristianos	kristityt
el cromo	keräilykortti
el cruce	risteys
el crucifijo	krusifiksi
la crudeza	raakuus
la cruz	risti
cruzar	ylittää (esim. katu)
la cuadra	kortteli
el cuadrilátero	nyrkkeilykehä
el cuadro	taulu
cualificado	pätevä, koulutettu
cualquier/a	mikä tahansa, tavallinen
en cualquier caso	joka tapauksessa
cuantioso	lukuisa
en cuanto	heti kun
el cuarto	huone
el cuarto de baño	kylpyhuone
el cuarto de estar	olohuone
la cubierta	kirjan kansi
el cubismo	kubismi
el cubo de basura	jäteastia (kotona)
cubrir	peittää
la cuchara	lusikka
la cucharada	lusikallinen
la cucharadita	teelusikallinen
la cucharita	teelusikka
el cuchillo	veitsi
el cuello	kaula
la cuenta	lasku
el cuento	novelli, tarina, kertomus
el cuerpo	vartalo
la cuesta abajo	alamäkeen
con mucho cuidado	hyvin varovasti
el cuidador	hoitaja
cuidar	pitää huolta
la culpa	syy, synti, vika
el culpable	syyllinen
la cultura	kulttuuri
cultural	kulttuuri-
el cumpleaños	syntymäpäivä
cumplir (años)	täyttää (vuosia)
el cura	pappi
curar	parantaa
curarse	parantua
la curiosidad	erikoisuus, yksityiskohta
curioso	outo
el currículum	CV, ansioluettelo
el curso	kurssi; lukuvuosi

D

el daño	vahinko
la danza	tanssi
dar*	antaa
dar* conferencia	luennoida
dar* la vez	kertoa olevansa jonon viimeinen
dar* un paseo	tehdä kävelyretki
dar* una cena	tarjota illallinen
dar* una fiesta	pitää juhlat
dar* vueltas	kävellä ympäriinsä; pyöriä
darle* igual a alguien	olla jollekulle samantekevää
darle* importancia a algo	kiinnittää huomiota
darle* miedo a alguien	pelottaa
darle* un vuelco	kääntää ylösalaisin
darle* vergüenza a alguien	hävettää, nolottaa
darse* cuenta (de)	huomata jotain
darse* prisa	kiirehtiä
darse* una ducha	käydä suihkussa
los datos	tiedot
de habla hispana	espanjankielinen
de hecho	itse asiassa
de infarto	hillitön
de repente	yhtäkkiä
de... a...	jostain... johonkin...
deber + inf.	täytyä
deberse a	olla jonkin ansiota
debido a	jostakin syystä
la década	vuosikymmen
decenas de	kymmenittäin
decidir	päättää
decir*	sanoa
la decisión	päätös
la decoración	sisustus, koristelu
la decoración de interiores	sisustaminen
el decorado	koriste, lavaste
dedicarle algo a alguien	omistaa jollekulle
dedicarse (a)	omistautua, tehdä työkseen
el dedo	sormi
el dedo del pie	varvas
el dedo gordo del pie	isovarvas
defender (e/ie)	puolustaa
defenderse (e/ie)	puolustautua
definitivamente	lopullisesti; todellakin
dejar	jättää, lähteä
dejar + inf.	antaa, sallia
dejar de + inf.	lopettaa
delante (de)	edessä
el delantero	hyökkääjä
deletrear	tavata (kirjaimia)
delgado	laiha, hoikka
delicioso	herkullinen
los demás	muut
demasiado	liian, liikaa
democrático	demokraattinen
el/la dentista	hammaslääkäri
dentro (de)	sisällä; kuluttua
la denuncia	rikosilmoitus
el departamento	osasto
depender (de)	olla riippuvainen
la dependienta	myyjä
el deporte	urheilu(laji)
el/la deportista	urheilija
el derecho	oikeus
los derechos humanos	ihmisoikeudet
el Derecho	oikeustiede
derrotar	kukistaa
desafiante	haastava
desagradable	epämiellyttävä
desaparecer*	kadota
la desaparición	katoaminen
desarrollar	kehittää
el desarrollo	kehitys

el desastre tuho, onnettomuus
desayunar syödä aamiaista
el desayuno aamiainen
descalzo ilman kenkiä
descansar levätä
el descanso tauko, lepo
descargar música ladata musiikkia
el descenso laskeutuminen
el desconocido tuntematon
descosido ratkennut
descubierto paljas, selkeä
el descubrimiento löytö
descubrir löytää, keksiä, saada selville
el descuento alennus
desde lähtien
desde entonces siitä lähtien
desde luego tietenkin
desear toivoa, haluta, toivottaa
desempleado työtön
el desempleo työttömyys
el deseo toive, toivomus, halu
desesperadamente toivottoman
desfavorecido heikossa asemassa oleva
el desfile kulkue
desgraciadamente valitettavasti
la desigualdad epätasa-arvo, epäkohta
el desinfectante desinfiontiaine
desnudarse riisuutua (alasti)
el despacho työhuone
despedirse (e/i) (de) hyvästellä, ottaa lopputili
despegar nousta ilmaan
desperdiciar heittää hukkaan
el desperdicio roska
el despertador herätyskello
despertar (e/ie) herättää
despertarse (e/ie) herätä
despiadado säälimätön
después (de) jälkeen
destacado huomattava
destacar olla merkittävin, korostaa
el destino kohtalo; kohde
destructor tuhoava
destruir* tuhota
el desván ullakko
detener pidättää
detenerse* pysähtyä
devolver (o/ue) palauttaa
el DF, el Distrito Federal Meksikon pääkaupungin ydin
el día päivä
el día de la Hispanidad Amerikan löytämisen vuosipäivä
el Día de la Independencia itsenäisyyspäivä
el día de los Santos Inocentes viattomien lasten päivä
día y noche yötä päivää
el diálogo dialogi, keskustelu
la diarrea ripuli
el dibujo piirros
dicho kyseinen, mainittu
diciembre joulukuu
la dictadura diktatuuri
el diente hammas
la dieta ruokavalio
difícil vaikea
dificilísimo todella vaikea
¿Dígame? Haloo.
el dinero raha
el dios jumala
el diplomático diplomaatti
la dirección osoite
directamente suoraan
directo suora
el/la director johtaja, ohjaaja
dirigir* johtaa
dirigirse* a kääntyä jonkun puoleen
discapacitado vammainen
el disco levy
el disco de vinilo vinyylilevy
la discoteca disko
disculparse por algo pahoitella
Disculpe. Anteeksi.
el discurso puhe
discutir riidellä, väitellä, keskustella
el diseño suunnittelu, malli
disfrazarse (de) naamioitua joksikin
disfrutar (de) nauttia
disgustado tyytymätön, ärtynyt
disgustarle a alguien ei olla mieluista
con disgusto ärtyneenä, vastentahtoisena
disminuir* vähentää
disparatado älytön
disponer* (de) olla hallussa
la disputa kiista
disputar una guerra käydä sotaa
distinto eri
diurno päivä-
la diversión huvi
diverso lukuisa
divertido hauska, kiva
divertir (e/ie) viihdyttää
divertirse (e/ie) pitää hauskaa
dividir (en) jakaa (osiin)
divorciado eronnut
divorciarse erota
el divorcio avioero
el DNI henkilöllisyystodistus
doble kaksinkertainen
el doctor tohtori
el documental dokumentti
dolerle (o/ue) a alguien särkeä; sattua
el dolor kipu, tuska
doloroso tuskallinen
el domicilio koti
el domingo sunnuntai
dominical sunnuntai-
el dominio taito, osaaminen
la donación lahjoitus
dormir (o/ue) nukkua
dormirse (o/ue) nukahtaa
el dormitorio makuuhuone
los/las dos molemmat
la droga huume
la ducha suihku
ducharse käydä suihkussa
el dueño isäntä, omistaja
el dulce karkki, herkku
dulce makea

la duración	kesto, aika
durante	aikana
durar	kestää
duro	kova, rankka
el DVD	DVD-levy

E

echar de menos	kaivata
echar un vistazo	vilkaista
echar una mano (a)	auttaa
echarse a llorar	purskahtaa itkuun
echarse atrás	perääntyä
echarse la siesta	pitää siestaa
ecológico	ekologinen, luomu
la economía	talous
económico	taloudellinen, edullinen
la edad	ikä
el edificio	rakennus
efectivamente	todellakin
el efecto invernadero	kasvihuoneilmiö
eficiente	tehokas
ejecutar	teloittaa
el ejemplo	esimerkki
el ejército	armeija
las elecciones	vaalit
electrónico	elektroninen
elegante	tyylikäs
elegir* (e/i)	valita
elevarse	kohota
embarazada	raskaana
la emigración	maastamuutto
el/la emigrante	siirtolainen, maastamuuttaja
emigrar	muuttaa maasta
la emisora de radio	radiokanava
emitir	lähettää (ohjelmaa)
emocionado	liikuttunut
emocionante	jännittävä
emocionarle a alguien	liikuttaa
la empanada	piirakka, pasteija
empeñarse (en)	pitää järkähtämättömästi kiinni jostakin
empeorar	huonontua
el emperador	hallitsija
empezar (e/ie) (a)	aloittaa, alkaa
empinado	jyrkkä, korkea
el empleado	työntekijä
el empleador	työnantaja
el empleo	työ
emprender	aloittaa
la empresa	yhtiö, yritys
empuñar	puristaa nyrkkiin
en fin	no niin, no
en general	yleensä
en sentido contrario	vastakkaiseen suuntaan
en serio	vakavasti
en un santiamén	hetkessä
enamorado	rakastunut
enamorarse (de)	rakastua
encantarle a alguien	miellyttää
el encargado	vastaava
encargarse (de)	ottaa hoitaakseen
encender (e/ie)	laittaa päälle, sytyttää
encerrar (e/ie)	sulkea, lukita
encima	sen lisäksi; päällä, päälle
encontrar (o/ue)	löytää
encontrarse (o/ue)	olla, sijaita
encontrarse (o/ue) (con)	tavata
encontrarse (o/ue) bien	voida hyvin
la encuesta	kyselytutkimus
la energía	energia
enero	tammikuu
enfadado	suuttunut
enfadarse (con)	suuttua
enfermar(se)	sairastua
la enfermera	sairaanhoitaja
enfermo	sairas
enfrente de	vastapäätä
engañar	huijata
engordar	lihoa
el enlace	linkki
enorme	valtava
ensayar	harjoitella (musiikkia, teatteria)
el ensayo	harjoitukset
enseguida	välittömästi, heti
la enseñanza	opetus
enseñar	opettaa; näyttää
entender (e/ie)	ymmärtää
enterarse (de)	saada tietää
enterrar (e/ie)	haudata
la entidad	järjestö
entonces	sitten, siis
la entrada	sisäänkäynti, pääsylippu; merkintä
entrar (en)	mennä sisään
entre	välissä, keskuudessa
el entrenador	valmentaja
el entrenamiento	harjoitukset, treenit
entrenar	harjoitella
entretenerse*	pidätellä
la entrevista de trabajo	työhaastattelu
entrevistar(se)	keskustella, haastatella
el entusiasmo	innostus
el envase	pakkaus
enviar	lähettää
la envidia	kateus
envolver (o/ue)	kääriä
la época	aikakausi
equilibrado	tasapainoinen
el equipaje de mano	käsimatkatavarat
equipar	varustaa
el equipo	joukkue
la equitación	ratsastus
equivocarse (de)	erehtyä
el error	erehdys, virhe
la escala	välilasku
la escalera	portaat
la escalera mecánica	liukuportaat
el escándalo	skandaali
escapar(se)	paeta
el escaparate	näyteikkuna
escaso	vähäinen
la escayola	kipsi
escayolar	kipsata
el escenario	lava
el esclavo	orja

Escocia	Skotlanti
escribir	kirjoittaa
escribir la letra	sanoittaa
escrito	kirjallinen
el escritor	kirjailija
el escritorio	kirjoituspöytä
escuchar	kuunnella
la escuela	koulu
la escultura	patsas
ese	tuo
la esencia	uute
esforzarse (o/ue) por	ponnistella
el esfuerzo	ponnistus, yritys
el espacio	tila
la espalda	selkä
espantar	kauhistuttaa
especial	erityinen
el/la especialista	erikoislääkäri; asiantuntija
las especias	mausteet
el espectador	katsoja
el espejo	peili
la esperanza	toivo
esperar	toivoa, odottaa
la esposa	vaimo
las esposas	käsiraudat
la esquela	jatkokertomus
la esquina	kadunkulma
la estación	asema; vuodenaika
el estadio	stadion
el estado	osavaltio, valtio
el Estado	valtio (Espanja)
estallar	puhjeta; räjähtää
la estampa	kaiverrus
la estancia	majoittuminen
la estantería	kirjahylly
estar* a punto de + inf.	olla tekemäisillään jotain
estar* a tiempo	olla mahdollisuus
estar* de baja	olla sairaslomalla
estar* de broma	vitsailla
estar* de mal/buen humor	huonolla/hyvällä tuulella
estar* de mudanza	olla muuttamassa
estar* de pie	seistä
estar* en casa	olla kotona
estar* en orden	olla järjestyksessä
estar* harto (de)	olla kyllästynyt
estar* muy visto	olla jo nähty (moneen kertaan)
estar* presente	olla läsnä
estar* rodeado (de)	olla jonkin ympäröimä
la estatua	patsas
el este	itä
el estilo	tyyli
la estima	arvostus
estimado	arvoisa
estimar	arvioida
estrecho	kapea
la estrella	tähti
estrenar	tulla ensi-iltaan
estresado	stressaantunut
el/la estudiante	opiskelija
el estudiante de intercambio	vaihto-oppilas
estudiar	opiskella
el estudio	studio
estudioso	ahkera
estupendamente	loistavasti
estupendo	mainio, upea
la etapa	aikakausi
etcétera	ja niin edelleen
eterno	ikuinen
la eucaristía	ehtoollinen
el evento	tapahtuma
evitar	välttää
exactamente	tarkkaan ottaen
exageradamente	liioitellusti
examinar	tutkia
excelente	loistava
la excepción	poikkeus
el exiliado	maastamuuttaja
exiliarse (en)	lähteä maanpakoon
existir	olla olemassa
el éxito	menestys
con éxito	menestyksekkäästi
exótico	eksoottinen
la experiencia	kokemus
experimentar	kokea, kokeilla
el experimento	koe
la exposición	näyttely
la exposición temporal	vaihtuva näyttely
expresarse	ilmaista itseään
expulsar	karkottaa
la expulsión	maastakarkotus
extendido	laajalle levinnyt
extenso	laaja
extramatrimonial	avioliiton ulkopuolinen
extrañarle a alguien	ihmetyttää; kaivata
la extrañeza	outous; hämmennys
el extranjero	ulkomaalainen
en el extranjero	ulkomailla
extraño	outo
extrovertido	ulospäin suuntautunut

F

la faceta de escritor	kirjailijana oleminen
fácil	helppo
facturar el equipaje	tehdä lähtöselvitys
la Facultad de Educación	kasvatustieteellinen tiedekunta
la falda	hame
faltar	puuttua
la fama	maine, kuuluisuus
la familia	perhe
la familia real	kuninkaallinen perhe
familiar	tuttu; perhe-
los familiares	sukulaiset
famoso	kuuluisa
la fantasía	fantasia
la farmacia	apteekki
fascinante	lumoava, kiehtova
fastidiarle a alguien	harmittaa jotakuta
el fastidio	harmi
fatal	kurja, kauhea
la fe	usko
febrero	helmikuu
la fecha	päivämäärä
la felicidad	onnellisuus
felicitar	onnitella

feliz	onnellinen
fenomenal	upea, hieno
el fenómeno	ilmiö
feo	ruma
feroz	hurja, verinen
el festival	festivaali
fiable	luotettava
la fianza	varausmaksu
ficticio	kuvitteellinen
la fiebre	kuume
fiel	uskollinen
el figurante	avustaja
figurar	olla näkyvillä
fijarse (en)	kiinnittää huomiota, panna merkille
la fila	rivi
filmar	kuvata
el filme	elokuva
la filmografía	elokuvatuotanto
el fin	tavoite; loppu
al fin	vihdoinkin
el fin de semana	viikonloppu, viikonloppuna
el final	loppu
la finca	maatila
finlandés	suomalainen
la firma	allekirjoitus
firmar	allekirjoittaa
la fisioterapia	fysioterapia
flaco	laiha
la flor	kukka
el fondo	pohja
formarse	muodostua
de todas formas	joka tapauksessa
el formulario	kaavake
la fotografía	valokuva
la fractura	murtuma
francamente	rehellisesti (sanottuna)
el frasco	lasipullo (pieni)
frecuente	tavallinen
la frente	otsa
la fresa	mansikka
fresco	tuore
el frijol	papu
frío	kylmä
la frontera	raja
fronterizo	raja-
la fruta	hedelmä
la frutería	hedelmätiski, hedelmäkauppa
el frutero	hedelmäkauppias
el fruto	hedelmä (työn)
la fuente	astia
fuera	ulkona, poissa
fuerte	voimakas
Fulanito	Matti Meikäläinen
fumar	tupakoida
funcionar	toimia
el funcionario	virkailija
el fundador	perustaja
fundamental	perus-
fundar	perustaa
fundirse (con)	sekoittua
el funeral	hautajaiset
funerario	hautajais-
la furgoneta	pakettiauto
el fútbol	jalkapallo
el futbolín	pöytäfutis
el futuro	tulevaisuus

G

las gafas	silmälasit
las gafas de sol	aurinkolasit
Gales	Wales
el galgo	englanninvinttikoira
la gallina	kana
el ganador	voittaja
ganar	voittaa; ansaita
el garaje	autotalli
la garganta	kurkku (ihmisen)
la gasolina	polttoaine
gastar (en)	kuluttaa rahaa
gastar bromas	pilailla
gastar una broma (a)	pilailla jonkun kustannuksella
gastarse	tuhlata
el gasto	kulu
la gastronomía	gastronomia, ruokakulttuuri
gastronómico	gastronominen
el gato	kissa
el gemelo / la gemela	kaksonen
la generación	sukupolvi
el general	kenraali
generalmente	yleisesti
el género	laji
genial	loistava
la gente	ihmiset
la geografía	maantieto
el gerente	johtaja
el gigante	jättiläinen
la gimnasia	voimistelu
el gimnasio	kuntosali
girar	kääntyä
el gitano	romani
el glaciar	jäätikkö
glorioso	mahtava
el gobierno	hallitus
el gol	maali
gordo	lihava
el grabador	kuvanveistäjä
gracias a	jonkun ansiosta
gracioso	hauska
el grado	aste
el gramo	gramma
grande	suuri
los grandes almacenes	tavaratalo
la granja	maatila
gratis, gratuito	ilmainen
grave	vakava
griego	kreikkalainen
la gripe	flunssa
gris	harmaa
gritar	huutaa
el grumo	kokkare
gruñir	murista
el grupo	ryhmä, bändi
guapetona	muru

guapo komea, kaunis
el/la guarda de aduana tullivirkailija
guay makee, siisti
la guerra sota
el/la guía opas
la guía (turística) opaskirja
guiado opastettu
el guión käsikirjoitus
el gusto mieltymys, maku

H

la habitación huone
el habitante asukas
habitar asua, asuttaa
hablado suullinen
hablar por los codos puhua lakkaamatta, pulista
hacer* cola jonottaa
hacer* el favor de... olla niin ystävällinen, että...
hacer* el papel (de) näytellä roolia
hacer* falta tarvita
hacer* frente kohdata
hacer* la catequesis käydä rippikoulu
hacer* la compra tehdä ostokset
hacer* una llamada telefónica soittaa puhelu
hacerle* falta a alguien tarvita, puuttua
hacerse* realidad toteutua
hacerse* un chichón saada kuhmu
hacia kohti
el hambre (f.) nälkä
la hambruna nälänhätä
la hamburguesería hampurilaisravintola
el hámster hamsteri
la harina jauhot
hasta saakka
hasta que kunnes
el helado jäätelö
la hembra naaras
la herida haava, vamma
la hermana sisar
el hermano veli
hermoso kaunis
la herramienta työkalu
hervir (e/ie) keittää
la hija tytär
el hijo poika
la hilandera kehrääjä
la hipótesis oletus, hypoteesi
hispano espanjalainen, hispaaninen
hispanohablante espanjankielinen
la historia tarina; historia
la historia de amor rakkaustarina
histórico historiallinen
el hockey sobre hielo jääkiekko
el hogar koti
el hogar de acogida vastaanottokoti
la hoguera rovio
la hoja lehti (puun)
hojear selailla, silmäillä
el hombre ihminen; mies
el hombro olkapää
hondo syvään
la honestidad rehellisyys
honesto rehellinen
la hora tunti
la hora punta ruuhka-aika
el horario de clase lukujärjestys
el horario de oficina toimistoaika
el horizonte horisontti
horrible hirveä
el horror kauheus
el hospital sairaala
el hotel hotelli
hoy tänään
la huella jälki, jalanjälki
el huerto viljelypalsta
el hueso luu
el húesped vieras
el huevo kananmuna
humilde vaatimaton
el humo savu
el humor mieliala, tuuli

I

la ida y vuelta menopaluu
la idea idea
ideal ihanteellinen
idéntico identtinen
la identidad henkilöllisyys
la identificación henkilöllisyystodistus
la ideología ideologia
idílico idyllinen
el idioma kieli
idóneo ihanteellinen
la iglesia kirkko
igual samanlainen
igual que kuten
ilegalmente laittomasti
iluminar valaista
imaginar kuvitella
imaginativo mielikuvituksellinen
imitar matkia, imitoida
impartir antaa opetusta
impartir clases particulares antaa yksityistunteja
impedir (e/i) estää
el imperio valtakunta
la importancia tärkeys
importante tärkeä
importarle a alguien olla jollekulle tärkeä; haitata
imposible mahdoton
imprescindible välttämätön
impresionante vaikuttava
impresionar tehdä vaikutus
la impresora tulostin
imprimir tulostaa
inagotable ehtymätön
incapaz (de) kykenemätön
los incas inkat
incluir* sisältää
incluso jopa
incondicional ehdoton
increíble uskomaton
independizarse itsenäistyä
indicar näyttää (lukua)

indígena	alkuperäis-
individual	yhden hengen
la infancia	lapsuus
el infarto	infarkti
la infección	tulehdus
infiel	uskoton
el infierno	helvetti
inflamado	tulehtunut
la influencia	vaikutus
la información	tieto, informaatio, ohje, ilmoitus
informar	tiedottaa
la informática	tietotekniikka
la ingeniería forestal	metsätalous
los ingredientes	raaka-aineet
injusto	epäreilu
inmediatamente	välittömästi
la inmigración	siirtolaisuus
el/la inmigrante	maahanmuuttaja
innecesario	tarpeeton
inocente	syytön, viaton
el inodoro	wc-pönttö
inquieto	levoton
el insecto	hyönteinen
el insomnio	unettomuus
las instalaciones	(toimi)tilat
el instante	hetki
el instinto	vaisto
el instituto (de bachillerato)	lukio
la instrucción	ohje
inteligente	älykäs
intentar	yrittää
el interés	mielenkiinto
interesado	kiinnostunut
interesante	mielenkiintoinen
interesarle a alguien	olla kiinnostunut
el intermediario	välikäsi
internacionalmente	kansainvälisesti
el interrogatorio	kuulustelu
interrumpir	keskeyttää
intolerable	sietämätön
la intolerancia a la lactosa	laktoosi-intoleranssi
intranquilo	rauhaton
la intriga	juonittelu
introvertido	sulkeutunut
inútil	hyödytön
la invasión	invaasio, hyökkäys
el invento	keksintö
la investigación	tutkimus
el invierno	talvi
el invitado	kutsuvieras
ir* a la huelga	mennä lakkoon
ir* de intercambio	lähteä vaihto-oppilaaksi
ir* de tapeo	käydä tapaksilla
irse*	lähteä
irse* a casa	mennä kotiin
irse* corriendo	lähteä juosten
irse* de copas	mennä lasilliselle
írsele* bien a alguien	mennä hyvin (jollakulla)
la isla	saari
izquierdo	vasen

J

jamás	ei koskaan
japonés	japanilainen
el jarabe para la tos	yskänlääke
el jardín	puutarha
el jefe de personal	henkilöstöpäällikkö
la jornada laboral	työpäivä
joven	nuori
el joven, los jóvenes	nuori, nuoret/nuoriso
la joya	koru
la joyería	koruliike
el jubilado	eläkeläinen
la judía verde	vihreä papu
el juego	peli
los Juegos Olímpicos	olympialaiset
el jueves	torstai
jugar (u/ue) (a)	pelata, leikkiä
jugar (u/ue) un papel	olla rooli
el juguete	leikkikalu
julio	heinäkuu
junio	kesäkuu
junto a	vieressä, viereen
juntos	yhdessä
el jurado	tuomaristo
justo	täsmälleen, juuri
juvenil	nuoriso-
la juventud	nuoruus

K

el kiosco	kioski

L

los labios	huulet
la labor	työ
el lado	puoli
al lado (de)	vieressä
el lago	järvi
lamentar	pahoitella
la lámpara de pie	jalkalamppu
largo	pitkä
la lástima	sääli, harmi
la lata	tölkki, purkki
la lavadora	pesukone
lavar	pestä
lavar los platos	tiskata
lavarse	peseytyä
el lavavajillas	astianpesukone
la leche	maito
el lector	lukija
leer	lukea
leer la mano	ennustaa kädestä
lejano	kaukainen
lejos (de)	kaukana
la lengua	kieli
las lentes de contacto	piilolinssit
la leucemia	leukemia
levantar	nostaa

levantar sospechas herättää epäilyksiä
levantarse nousta
léxico sanastollinen
el lexicógrafo leksikografi, sanastontutkija
la ley laki
la liberación vapautus
la libra pauna
libre vapaa
el libro kirja
licenciado suomalaisen kandidaatin-tutkinnon vastine
licenciarse valmistua (kandidaatiksi)
el líder johtaja
la liga liiga
ligero kevyt
lila liila
el limón sitruuna
la limonada sitruunalimonadi
limpiar siivota
limpio puhdas
lindo kaunis; kiva
la línea viiva, linja
la linterna taskulamppu
el líquido neste
la lista lista
listo älykäs; valmis
literario kirjallinen
la literatura kirjallisuus
la llamada (telefónica) puhelu
la llave avain
llegadas saapuvat (lennot, junat)
llegar saapua, tulla
llegar a ser tulla joksikin
llegar a tiempo saapua ajoissa
lleno (de) täynnä
llevar viedä; olla yllä (vaatteista); kantaa
llevar al cine filmatisoida
llevar puesto olla yllä
llevarse mal tulla huonosti toimeen
llorar itkeä
llorar como una Magdalena itkeä pillittää
llover (o/ue) sataa
la lluvia sade
lo antes posible mahdollisimman pian
el lobo susi
el local de ensayo treenikämppä
la localidad paikkakunta
loco hullu
lógico looginen
la loncha siivu
la longevidad pitkäikäisyys
la longitud pituus
la lucha libre showpaini, vapaapaini
el luchador taistelija
luchar taistella
luego sitten
en su lugar hänen/heidän sijassaan
en lugar de sen sijaan, että
el lugar de trabajo työpaikka
el lujo ylellisyys
lujoso ylellinen
luminoso valoisa, häikäisevä
la luna kuu
la luna de miel häämatka
el lunes maanantai
la luz valo

M

la madera puu (materiaali)
la madre äiti
maduro kypsä
el maestro mestari
mágico taianomainen
magnífico loistava, suurenmoinen
el maíz maissi
majestuoso majesteetillinen
el mal de altura vuoristotauti
el mal humor huono tuuli
la maldad pahuus
maldito kirottu
la maleta matkalaukku
el maletero matkatavaratila
malo paha, huono
el malo pahis
la mañana aamu
mañana huomenna
mandar lähettää
mandar al calabozo laittaa telkien taakse
la manera tapa
de manera que joten, niinpä
de todas maneras joka tapauksessa
la manía mania
la manifestación mielenosoitus
manifestar (e/ie) julistaa, näyttää
la mano käsi
de segunda mano käytetty
la mansión kartano
la manteca voi
mantener* pitää yllä
el mantenimiento ylläpito
la mantequilla voi
la manzana omena
la manzana caramelizada karamelliomena
el mapa kartta
maquillarse meikata
el mar meri
maravilloso ihana, suurenmoinen
la marca (tuote)merkki
marcar osoittaa, leimata
en marcha liikkeellä
marcharse lähteä
marcharse de casa muuttaa pois kotoa
el marido aviomies
marinero merimies
la mariposa perhonen
el marisco äyriäinen
marrón ruskea
marroquí marokkolainen
el martes tiistai
marzo maaliskuu
la masa taikina, massa
la máscara naamio
la mascota lemmikkieläin
la matanza tappo
matar tappaa

las matemáticas	matematiikka
la materia	oppiaine
el material	materiaali
materno	äidinpuoleinen
mayo	toukokuu
mayor de edad	täysi-ikäinen
la mayoría	enemmistö
la medalla	mitali
mediano	keskikokoinen
el medicamento, la medicina	lääke
la Medicina	lääketiede
el médico	lääkäri
el médico de cabecera	omalääkäri
el médico especialista	erikoislääkäri
en buena medida	mitä suurimmassa määrin
el medio ambiente	ympäristö
en medio de	keskellä
los medios de comunicación	tiedotusvälineet
medir (e/i)	olla jonkin pituinen; mitata
la meditación	mietiskely
la mejilla	poski
a lo mejor	ehkä
la mejora	parannus
mejorar	parantaa
el membrillo	kvittenimarmeladi
la memoria	muisti
mencionar	mainita
Menganita	Maija Meikäläinen
menor de edad	alaikäinen
el mensaje	viesti
mensual	kuukausittainen
la mente	mieli
mentir (e/ie)	valehdella
la mentira	vale
mentiroso	valehteleva
el menú	ruokalista
el mercado	tori
merecer* la pena	kannattaa, maksaa vaivaa
merecido	ansaittu
merendar (e/ie)	syödä välipalaa
la merienda	välipala
el mes	kuukausi
la mesa	pöytä
el mesón	kievari
el mesonero	kievarin pitäjä
meter gol	tehdä maali
meter las narices (en)	puuttua johonkin
meterse (en)	mennä (sisään)
metropolitano	pääkaupunki-
la mezcla	sekoitus
mezclar	sekoittaa
el microbús	minibussi
el microondas	mikroaaltouuni
el miedo	pelko
el miembro	jäsen
mientras	sillä aikaa, kun
el miércoles	keskiviikko
la migraña	migreeni
el milagro	ihme
de milagro	ihme kyllä
el «mileurista»	matalapalkkatyöläinen
el militar	sotilas
el millón	miljoona
mirar	katsoa, katsella
la misa	jumalanpalvelus, messu
mismo	sama
misteriosamente	mystisesti
la mitad	puolet
el moco	räkä
con moderación	kohtuudella
moderno	uudenaikainen
molarle a alguien	pitää jostakin
molestarle a alguien	häiritä jotakuta
la molestia	häiriö
el momento	hetki
de un momento a otro	hetkenä minä hyvänsä
la momia	muumio
la moneda	kolikko; valuutta
el monigote	hupaisa hahmo, nukke
el monitor	ohjaaja
el monopatín	potkulauta
la montaña	vuori, vuoristo
montar a caballo	ratsastaa
el monte	vuori, tunturi
el montón (de)	kasa; suuri määrä
monumental	monumentaalinen, valtava
el monumento (a alguien)	muistomerkki
la morcilla	verimakkara
moreno	tumma, tummatukkainen
morir (o/ue)	kuolla
morirse (o/ue) (de)	kuolla johonkin
el mosquito	hyttynen
mostrar (o/ue)	näyttää, tuoda esille
el motivo	syy, motiivi
la moto	moottoripyörä
el motor	moottori
la motosierra	moottorisaha
moverse (o/ue)	liikkua
el móvil	kännykkä
el movimiento	suuntaus, liike
la mudanza	muutto
mudarse	muuttaa
el mueble	huonekalu
la muerte	kuolema
la mujer	nainen, vaimo
la mujer de la limpieza	siivooja
la multitud	väenpaljous, väkijoukko
mundialmente	maailmanlaajuisesti
el mundo	maailma
el murciélago	lepakko
el muro	muuri
el museo	museo
la música	musiikki
el muslo	reisi
los musulmanes	muslimit

N

nacer*	syntyä
nacional	kansallinen
las Naciones Unidas	Yhdistyneet kansakunnat
nadar	uida
nadie	ei kukaan
la naranja	appelsiini
naranja	oranssi
el narcotraficante	huumekauppias
la nariz	nenä

narrar kertoa
la natación uinti
natural de kotoisin jostakin
navegar por la red surffata netissä
la Navidad joulu
necesario välttämätön, tarvittava
la necesidad tarve
necesitar tarvita
negarse (e/ie)(a) kieltäytyä
el negocio liike(toiminta); työ, toimi
negro musta
los nervios hermot
nervioso hermostunut
nevar (e/ie) sataa lunta
la nevera jääkaappi
ni idea ei aavistustakaan
ni lo uno ni lo otro ei kumpikaan
ni un instante ei hetkeäkään
la nieta lapsenlapsi (tyttö)
el nieto lapsenlapsi (poika)
la nieve perpetua ikuinen lumi
la niña pikkutyttö
el niño pikkupoika
el nivel taso, laajuus
la noche ilta, yö
de noche öisin
la noche anterior edellisiltana
nocturno yö-
el nombre nimi
el nombre de usuario käyttäjänimi
el nórdico pohjoismaalainen
normal normaali, tavallinen
normalmente tavallisesti, yleensä
el norte pohjoinen
la nota arvosana
las noticias uutiset
las noticias de sociedad juoruosasto
la novela romaani
la novela corta pienoisromaani
la novela policiaca dekkari
la novia morsian
noviembre marraskuu
el novio poikaystävä, sulhanen
la nube pilvi
nublado pilvinen
nuevo uusi
el número lukumäärä, numero
numeroso lukuisa
nunca ei koskaan
la nutrición ravitsemus

O

obedecer* totella
el objetor de conciencia aseistakieltäytyjä
obligatorio pakollinen
la obra teos, tuotanto
la obra benéfica hyväntekeväisyystyö
la obra cumbre pääteos
la obra de teatro näytelmä
la obra literaria kirjallinen tuotanto
la obra mural seinämaalaus
la observación tarkastelu
observar tarkkailla
la obsesión pakkomielle
obtener* saada
obvio ilmiselvä, todennäköinen
la ocasión tilaisuus, kerta, mahdollisuus
octubre lokakuu
ocupado varattu, kiireinen
ocurrírsele a alguien juolahtaa mieleen
el oeste länsi
la oferta tarjous
la oferta de trabajo työpaikkailmoitus, työtarjous
oficial virallinen
la oficina toimisto
la oficina de empleo työvoimatoimisto
ofrecer* tarjota, antaa
los oídos korvat
oír* kuulla
ojalá toivottavasti
el ojo silmä
el óleo öljyvärimaalaus
oler* haistaa, haista
olímpicamente ylimielisesti
la olla kattila
el olor tuoksu
olvidársele a alguien unohtua joltakulta
el ombligo napa
la ONG kansalaisjärjestö
la ONU YK
la operación leikkaus
la opinión mielipide
el oponente vastustaja
la oportunidad mahdollisuus
optativo vapaaehtoinen
el/la optimista optimisti
opuesto vastakkainen
el ordenador tietokone
el ordenador portátil kannettava tietokone
ordenar määrätä
la oreja korvalehti
orgánico orgaaninen, luomu
organizar järjestää
orgulloso ylpeä
el origen alkuperä
original omalaatuinen; alkuperäinen
los oriundos del país kantaväestö
el oro kulta
la oscuridad pimeys
oscuro tumma
el oso karhu
el otoño syksy
el otorrino korvalääkäri
el otorrinolaringólogo korva-, nenä- ja kurkkutautien erikoislääkäri
otra vez taas
el oyente kuulija

P

la paciencia kärsivällisyys
el/la paciente potilas
pacíficamente rauhanomaisesti

padecer* (de)	sairastaa
el padre	isä
los padres	vanhemmat
pagar (por)	maksaa
pagar en efectivo	maksaa käteisellä
la página	sivu
el país	maa
los países desarrollados	kehittyneet maat
los países en vías de desarrollo	kehitysmaat
los Países Nórdicos	Pohjoismaat
el paisaje	maisema
el pájaro	pikkulintu
la palabra	sana
el Palacio Presidencial	presidentinlinna
pálido	kalpea
la paloma	kyyhky
las palomitas de maíz	popcorn
el pan	leipä
la panadería	leipomo
el panadero	leipuri
la pandilla	porukka
el pánico	paniikki
la pantalla	tietokoneen näyttö
el pantalón corto	shortsit
los pantalones	housut
la pantorrilla	pohje
el pañuelo	huivi
el papá	isä (oma)
el papel	paperi; rooli
el paquete	paketti
un par	pari
parar(se)	pysähtyä
el parche de nicotina	nikotiinilaastari
parecer*	muistuttaa, näyttää
parecerse* a alguien	muistuttaa toisiaan, näyttää joltakin
la pared	seinä
la pareja	pariskunta
la pareja de baile	tanssipartneri
el paro	työttömyys
el parque	puisto
el parque de atracciones	huvipuisto
el parque nacional	kansallispuisto
el párrafo	kappale
la parte	osa
en buena parte de	valtaosassa
el parte meteorológico	säätiedotus
la participación	osallistuminen
participar (en)	osallistua
el partido	ottelu, peli
partir	lähteä, aloittaa
el pasado	menneisyys
pasado	viime, mennyt
el pasajero	matkustaja
el pasaporte	passi
pasar	ohittaa, tapahtua, viettää
pasar (con)	yhdistää jollekulle
pasar (de)	olla välittämättä
pasar (por)	mennä jotain kautta
pasar a manos de	siirtyä jonkun käsiin
pasar desapercibido	olla huomaamaton
pasarle a alguien	olla hätänä
pasarlo bien	nauttia, viihtyä
pasársele a alguien	mennä ohi (oire tms.)
pasárselo bien	pitää/olla hauskaa
el pasatiempo	ajanviete, harrastus
pasear	olla kävelyllä, kävellä
el paseo	kävely
el pasillo	käytävä
el paso	sola
la pastilla	tabletti
la patada	potku
la patata	peruna
paterno	isänpuoleinen
el patinaje	luistelu
patinar	luistella
el patio	piha
el payaso	klovni
la paz	rauha
el pecado	synti
el pecho	rinta
peculiar	erikoinen
el pedacito	palanen
la Pedagogía	kasvatustieteelliset opinnot
pedagógico	pedagoginen
pedir (e/i)	tilata, pyytää
pedir (e/i) hora / una cita	varata aika
pedir (e/i) una excedencia	anoa vapaata töistä
pegado a	kiinni (jossakin)
pegársele las sábanas a alguien	nukkua pitkään
el peine	kampa
pelear	taistella
pelearse	tapella
la peli	leffa
la película	elokuva
el peligro	vaara
peligroso	vaarallinen
pelirrojo	punatukkainen
el pelo	hiukset; karva(t)
con pelos y señales	yksityiskohtaisesti
el peluquero	kampaaja, parturi
el pene	penis
la penicilina	penisilliini
el pensamiento	ajatukset
pensar (e/ie) (en)	ajatella, miettiä, olla mieltä
la pensión	eläke
el pepino	kurkku (vihannes)
pequeño	pieni
el perdedor	häviäjä
perder (e/ie)	hävitä, kadottaa
perderse (e/ie)	eksyä
el perejil	persilja
perezoso	laiska
el periódico	sanomalehti
el periódico local	paikallislehti
el periódico nacional	valtakunnallinen sanomalehti
permanecer* (en)	pysyä jossakin
permanecer* en silencio	pysyä vaiti
permanente	pysyvä
el permiso	lupa
el permiso de conducir	ajokortti
permitir	sallia
permitirle a alguien	sallia, antaa lupa
permitirse algo	sallia itselleen, olla varaa
pero	mutta

el perro	koira
el perro de caza	metsästyskoira
la persistencia	sitkeys
la persona	henkilö
el personaje	roolihahmo
el personaje principal	päähenkilö
personal	henkilökohtainen
personalizado	henkilökohtainen
pertenecer*	kuulua jollekin
la pesa	puntti
la pesadilla	painajainen
pesado	raskas
pesar un montón	painaa paljon
el pescado	kala
el/la pesimista	pessimisti
el peso	paino; peso (rahayksikkö)
el pez	kala
el picadillo	hakkelus
picar	haukata pikkupurtavaa
el pie	jalka
a pie	jalkaisin
de pie	seisten
la piedra	kivi
la pierna	sääri, jalka
el pijama	pyjama
las pilas	paristot
pintar	maalata
el pintor	taidemaalari
el pintor de cámara	hovimaalari
pintoresco	maalauksellinen
la pintura	maalaus; maalaus(taide)
la pirámide	pyramidi
la piruleta	tikkukaramelli
la piscina	uima-allas, uimahalli
el piso	asunto (kerrostalossa); kerros
el pitido	kimeä ääni
la pizarra	liitutaulu
la placa	kyltti
placentero	miellyttävä
el plan	suunnitelma
la plancha	silitysrauta
planchar	silittää
planear	suunnitella
el plano	kaupungin kartta
el plástico	muovi
el plata	hopea
el plátano	banaani
el plato	ruoka(-annos); lautanen
la playa	ranta
la plaza	aukio
en pleno	keskellä
la pluma	sulka
la pobreza	köyhyys
poco a poco	vähitellen
el poder	valta
poder* (o/ue)	voida, kyetä
el poema	runo
la poesía	runous
el/la poeta	runoilija
la policía	poliisi
el/la policía	poliisimies/-nainen
el político	poliitikko
el pollo	kana
Polonia	Puola
el polvo de hornear	leivinjauhe
poner* su granito de arena (para)	kantaa kortensa kekoon
ponerle* al tanto a alguien	saattaa ajantasalle, selittää jollekulle
ponerle* la carne de gallina a alguien	mennä kananlihalle
ponerse*	laittaa päällensä
ponerse* (a) + inf.	ryhtyä
ponerse* en la cola	jonottaa
ponerse* en marcha	lähteä matkaan
ponerse* la ropa	laittaa päällensä
ponerse* nervioso	hermostua
ponerse* pálido	kalveta
ponerse* rojo	punastua
el poni	poni
por casualidad	sattumalta
por cierto	muuten
por completo	täysin
por encima	yllä
por fin	lopulta
por lástima	säälistä
por lo menos	vähintään
por lo pronto	siinä vaiheessa
por medio de	avulla
por todo lo alto	näyttävästi
la porción	annos
porque	koska
el portal	rappu(käytävä); portaali
portátil	kannettava
el porteador	kantaja
poseer	omistaa
la posibilidad	mahdollisuus
la posibilidad de promoción	etenemismahdollisuus
posible	mahdollinen
postal	posti-
la postal	postikortti
el póster	juliste
el postre	jälkiruoka
de postre	jälkiruuaksi
la potencia mundial	maailmanvalta
potente	voimakas
practicar	harjoitella
el precio	hinta
precioso	ihastuttava
precisamente	täsmälleen
preciso	tarkka
el precursor	edelläkävijä
predeterminado	ennaltamäärätty
preferir (e/ie)	pitää parempana
la pregunta	kysymys
preguntar	kysyä
el premio Nobel de la Paz	Nobelin rauhanpalkinto
la prenda (de vestir)	vaatekappale
la prensa	lehdistö
la prensa del corazón	juorulehdistö
preocupante	huolestuttava
preocuparse (por)	huolehtia, olla huolissaan
la preparación	valmistus
preparar	valmistaa
prepararse	valmistaa itselleen; valmistautua
prescindir (de)	pärjätä ilman

el presentador	juontaja
presentarse	esittäytyä
el presente	nykypäivä
el preservativo	ehkäisyväline
presidencial	presidentin
el preso	vanki
el préstamo	lainasana
prestar	lainata
prestar atención	olla tarkkaavainen
prestarle atención a	kiinnittää huomiota
la prima	serkkutyttö
la primavera	kevät
el primer ciclo universitario	perusopinnot
la primera comunión	ripillepääsy (katolinen)
de primero	alkuruuaksi
los primeros auxilios	ensiapu
el primo	serkku
principal	pääasiallinen, tärkein
principalmente	pääasiassa
el principio	alku, synty
al principio	ensin
las prisas	kiire(et)
privado	yksityinen
el probador	sovituskoppi
probar (o/ue)	kokeilla, maistaa
probarse (o/ue)	sovittaa
el problema	ongelma
proceder	tulla jostakin
la producción	tuotanto
producir*	tuottaa
el producto	tuote
la profesión	ammatti
el/la profesional	ammattilainen
el profesor	opettaja
profundamente	perusteellisesti, syvällisesti
el programa	ohjelma
programar	ajastaa, ohjelmoida
prohibido	kielletty
la promesa	lupaus
prometer	luvata
la promoción	ylennys
promover (o/ue)	tukea, edistää, puhua puolesta
pronto	pian
pronunciar	ääntää
propio	oma, itse
proponer*	ehdottaa
proporcionar	tarjota, antaa
la prosa	proosa
el prospecto	annosteluohje
el/la protagonista	pääosanesittäjä
protagonizar	näytellä päähenkilöä
el protector	suojelija
proteger*	suojella
próximo	seuraava
el proyecto	hanke
el proyecto de fin de carrera	lopputyö
la prueba	testi
la prueba de acceso (a)	pääsykoe
publicar	julkaista
la publicidad	mainonta, mainostus
público	julkinen
el público	yleisö
el pueblo	kansa; kylä
el puente colgante	riippusilta
la puerta	portti
la puerta de embarque	lähtöportti
pues	siis, no
el puesto	koju; työpaikka
puesto que	koska
pulmonar	keuhko-
el punto cardinal	ilmansuunta
el punto de referencia	maamerkki
puntual	täsmällinen
la pureza	puhtaus

Q

¡Que aproveche!	Hyvää ruokahalua!
el quechua	ketsuan kieli
quedar	olla jäljellä, jäädä
quedar destrozado	rikkoutua
quedar detenido	olla pidätetty
quedar en entredicho	asettaa kyseenalaiseksi
quedarse con la boca abierta	jäädä suu auki
quedarse dormido	nukahtaa
quejarse (de)	valittaa
quemar	polttaa
querer (e/ie)	haluta, rakastaa
el queso	juusto
el quirófano	leikkaussali
quisiera	haluaisin
quitar	ottaa pois
quitarse	riisua yltään
quitarse la ropa	riisua vaatteet
quizá, quizás	ehkä

R

la ración	annos
el racismo	rasismi
la radio	radio
la radiografía	röntgenkuva
la radionovela	radiokuunnelma
las raíces	juuret
rápidamente	nopeasti
rápido	nopea, nopeasti
raro	outo
el rastrillo	kirpputori
el rato	hetki
el ratón	hiiri
la rayita	viiva (diminutiivi)
el rayo	säde
la raza	rotu
la razón	syy
real	kuninkaallinen
la realidad	todellisuus
en realidad	itse asiassa
el realismo	realismi
el realismo mágico	maaginen realismi
realizar	tehdä, toteuttaa, suorittaa
realmente	todellakin
la rebaja	alennusmyynti
rebajado	alennettu
el recado	viesti
la recepción	vastaanotto

el/la recepcionista vastaanottovirkailija
la receta resepti; ruokaohje
recetar kirjoittaa resepti
recibir vastaanottaa, saada
reciclable kierrätyskelpoinen
el reciclaje kierrätys
reciclar kierrättää
recién juuri (äsken)
reciente viimeaikainen
reclutar rekrytoida
recoger* kerätä
recomendar (e/ie) suositella
reconocer* tunnistaa, tuntea
reconocible tunnistettava
reconocido tunnustettu, kuuluisa
el reconocimiento tunnustus, arvostus
la Reconquista uudelleenvalloitus
reconquistar valloittaa takaisin
recordar (o/ue) muistaa
recordarle (o/ue) a alguien muistuttaa
el recordatorio muistolahja
recorrer kulkea
el recorrido reitti
el recreo välitunti
el recuerdo muisto, matkamuisto
recuerdos terveiset
recuperar saada takaisin
la red verkosto; internet
la red social sosiaalinen verkosto
la redacción aine, kirjoitustehtävä
redactar kirjoittaa, toimittaa
reducir* vähentää
las referencias suositukset
referirse (e/ie) (a) viitata johonkin
el reflejo heijastus, välähdys
el refresco virvoitusjuoma
refugiarse paeta suojaan
el refugio turvapaikka
regalar lahjoittaa
el regalo lahja
el régimen valta(kausi)
la región seutu
registrarse kirjautua
el registro rekisteri
la regla sääntö
regresar palata
regular tavallinen, yleinen; säännöllinen
la reina kuningatar
reinar hallita
el reino valtakunta
reírse (e/i) (de) nauraa
la relación suhde
la relación sentimental rakkaussuhde
relacionado (con) johonkin liittyvä
relatar kertoa
el relato novelli, kertomus
religioso uskonnollinen
rellenar täyttää
el reloj kello
reluciente kiiltävä
el remedio parannuskeino
la rendición antautuminen
rendirse (e/i) luovuttaa
el reno poro
renovar (o/ue) uudistaa
renunciar (a) luopua
repartir jakaa, jaella
repetir (e/i) toistaa
repetirse (e/i) toistua
reponer* fuerzas kerätä voimia
el reportaje reportaasi
reposar levätä
representado edustettu
la república tasavalta
la reputación maine
el requisito vaatimus
el rescate lunnaat
la reserva varaus
reservar varata
el resguardo kuitti
la residencia asuntola
los residuos jätteet
la resina pihka
resistir kestää
resolver (o/ue) ratkaista
respectivamente vastaavasti
con respecto a koskien
el respeto kunnioitus
respirar hengittää
responder vastata
responsable vastuuntuntoinen
la respuesta vastaus
el restaurante ravintola
el resto loput
resultar olla tuloksena, osoittautua
resultar herido loukkaantua
retransmitir lähettää uudestaan
el retraso myöhästyminen
de retraso myöhässä
el retrato muotokuva
la reunión kokous
reunir(se) kokoontua, kerääntyä
reutilizar käyttää uudelleen
revelar paljastaa
revisar tarkistaa
la revista aikakauslehti
la revista de chicas tyttöjen lehti
revivir elää uudestaan
la revolución vallankumous
el rey kuningas
rico maukas; rikas
el rincón nurkkaus
el ring kehä
el río joki
la risa nauru
la ristra de ajos valkosipuliköynnös
el ritmo rytmi
el rito riitti
el rival kilpakumppani
rizado kihara
robar ryöstää
el robo varkaus
el rodaje kuvaus
rodar kuvata elokuvaa
rodear ympäröidä
la rodilla polvi
rogar (o/ue) pyytää, rukoilla

rojo	punainen
los romanos	roomalaiset
romántico	romanttinen
romper	rikkoa
romperse	mennä rikki
roncar	kuorsata
la ronda	kierros
la ropa	vaatteet
la rosa	ruusu
rosa	vaaleanpunainen
el rosario	rukousnauha
el rostro	kasvot
rubio	vaalea
la rueda	pyörä, rengas
el ruido	melu
ruidoso	äänekäs
las ruinas	rauniot
el rumbo	suunta
la ruta	reitti

S

el sábado	lauantai
la sábana	lakana
saber*	tietää
la sabiduría	viisaus, tietämys
sabio	viisas
sacar	ottaa pois; hankkia
sacar a bailar	viedä tanssimaan
sacar dinero	nostaa rahaa
sacar fotos	ottaa valokuvia
sacar notas	saada arvosanoja
el sacerdote	pappi
el saco de dormir	makuupussi
sacrificar	uhrata
sagrado	pyhä
la sal	suola
la sala de espera	odotushuone
la sala de estar	olohuone
la sala de interrogatorios	kuulusteluhuone
la sala de lectura	lukusali
el salario	palkka
la salchicha	makkara
la salida	uloskäynti
la salida laboral	olla työmahdollisuus
salidas	lähtevät (lennot, junat)
salir*	lähteä, mennä ulos
salir* con el perro	ulkoiluttaa koiraa
salir* juntos	seurustella
salirle* bien a alguien	onnistua, mennä hyvin
el salmón	lohi
el salón	olohuone
de un salto	kertaheitolla
la salud	terveys
saludable	terveellinen
saludar	tervehtiä
el saludo	tervehdys
las sandalias	sandaalit
sano	terveellinen
sanos y salvos	ehjin nahoin
la santidad	pyhyys
el santo	pyhimys
el sargento	konstaapeli; kersantti
secar(se)	kuivata (itsensä)
la sección de deportes	urheilusivut
la secretaria	sihteeri
secreto	salainen
el secreto	salaisuus
la secta	lahko
la secuela	jatko-osa
la sed	jano
seguir*	jatkaa, seurata
según	(jonkin) mukaan
de segundo	pääruuaksi
seguro	varma
sellado	sinetöity
el sello	postimerkki
el semáforo	liikennevalo
la semana pasada	viime viikolla
la semana que viene	ensi viikolla
la señal	merkki
señalar	osoittaa, merkitä, selittää
sencillo	yksinkertainen
el señor	herra
la señora	rouva
la sensación	tuntemus
sentado	istuallaan
sentarse (e/ie)	istuutua
el sentimiento	tunne
sentir (e/ie)	tuntea, olla pahoillaan
sentir(se) (e/ie)	tuntea olonsa joksikin
sentirse (e/ie) mareado	tuntea huimausta, huono-vointisuutta
la separación de los residuos	jätteiden lajittelu
separar	erottaa, lajitella
separar los residuos	lajitella jätteet
separarse (de)	erota
septiembre	syyskuu
la sequía	kuivuus
ser*	olla
ser* aficionado a	harrastaa jotakin
ser* bautizado	olla kastettu
ser* capaz de	kyetä, pystyä
la serenata	serenadi
la serie	sarja
serio	vakava
sermonear	luennoida
la serpiente	käärme
el servicio	palvelu
el servicio civil	siviilipalvelus
el servicio militar	asepalvelus
la servilleta	lautasliina
servir (e/i)	tarjoilla
si	jos
sí	kyllä
el sicólogo	psykologi
siempre	aina
la siesta	päiväunet
la sigla	lyhenne
el siglo	vuosisata
significar	merkitä, tarkoittaa
siguiente	seuraava
el silbido	vihellys
la silla	tuoli
el sillón	nojatuoli
simbolizar	symboloida, edustaa
el símbolo	symboli, merkki

simpático sympaattinen, kiva
simple yksinkertainen, pelkkä
sin ilman
sin dar un palo al agua olla liikuttamatta evääkään
sin embargo kuitenkin, silti
sin expresión ilmeetön
sin parar lakkaamatta
el sincretismo synkretismi, sekoittuminen
sino vaan
la sintaxis lauseoppi, syntaksi
el síntoma oire
ni siquiera ei edes
el sistema järjestelmä
el sistema operativo käyttöjärjestelmä
el sitio paikka
la situación tilanne
de sobra ylimääräinen
sobre -sta, -stä
sobre todo ennen kaikkea
el sobrino veljen- tai sisarenpoika
social yhteiskunnallinen
socialista sosialistinen
el socio yhteistyökumppani, osakas, jäsen
¡Socorro! Apua!
el sofá sohva
el sol aurinko
solamente vain
solemne vakava, tärkeä
soler (o/ue) + inf. olla tapana
solicitar una cita tilata vastaanottoaika
la solicitud hakemus
solitario yksinäinen
sólo vain
solo yksin
la solución ratkaisu
solucionar ratkaista
sonar (o/ue) soida, kuulostaa
soñar (o/ue) con unelmoida, nähdä unta jostakin
sonreír (e/i) hymyillä
la sonrisa hymy
soplar puhaltaa
sordo kuuro, vaimea
sorprenderle a alguien yllättää joku
la sorpresa yllätys
sospechar epäillä
sospechoso epäilyttävä
sostener* ylläpitää
el sótano kellari
suave pehmeä, leuto
la subida nousu
subir nousta/tuoda/viedä/mennä ylös
el subsidio tuki, avustus
la subvención tuki
suceder tapahtua
el suceso tapahtuma
el sucesor seuraaja
sucio likainen
la sudadera con capucha huppari
sudado hikinen
el sueldo palkka
el suelo maa, maanpinta; lattia
el suelto pikkurahat
el sueño uni; unelma
suficiente riittävä
el sufrimiento kärsimys
sufrir kärsiä
sugerir (e/ie) ehdottaa
Suiza Sveitsi
sujetar pitää kiinni
el suministro eléctrico sähkönjakelu
sumir vajota
el súper (el supermercado) supermarketti
superar ylittää
la superficie pinta-ala
supersticioso taikauskoinen
el suplemento dominical sunnuntailiite
suponer* olettaa; johtaa
el sur etelä
surgir tulla esiin, syntyä
el surrealismo surrealismi
de suspense jännitys-
la sustancia medicinal lääkeaine
el susto säikähdys

T

tal vez ehkä
el talento kyky
la talla koko
el taller paja
el tamal lehteen käärityn maissiruoka
el tamaño koko
también myös
tampoco ei myöskään
tan niin, noin
tan sólo ainoastaan
a las tantas myöhään
tanto... como sekä... että; yhtä paljon... kuin
la tapa kirjan kansi
tapar peittää
las tapas tapakset
el tapeo tapas-kulttuuri
la taquilla lippuluukku; kaappi
tardar (en) + inf. viipyä, kestää
la tarde iltapäivä, (alku)ilta
tarde myöhä
tardobarroca myöhäisbarokki-
con tarjeta kortilla
la tarjeta de crédito luottokortti
la tarjeta de embarque maihinnousukortti
la tarjeta llave avainkortti
la tarjeta sanitaria / de sanidad sairausvakuutuskortti
la tarta kakku
el tatuaje tatuointi
la taza kuppi
el tazón iso kuppi
el teatro teatteri
el tebeo sarjakuva(lehti)
el techo katto
el teclado näppäimistö
el técnico informático atk-tukihenkilö
la tele(visión) televisio
el teléfono puhelin

la telenovela saippuasarja
el telespectador televisionkatselija
el televisor TV-vastaanotin
el tema aihe
temer pelätä
temerse pelätä (pahoin), luulla
la temperatura lämpötila
la temporada de caza metsästyskausi
temporal väliaikainen
temprano aikainen; aikaisin
el tenedor haarukka
tener* olla, omistaa
tener* buena pinta näyttää hyvältä
tener* congestión olla nuhassa
tener* cuidado (con) olla varovainen, varoa
tener* de malo olla pahaa jossakin
tener* en cuenta muistaa, pitää mielessä
tener* frío olla kylmä
tener* ganas (de) tehdä mieli jotakin, huvittaa
tener* hambre olla nälkä
tener* la suerte (de) olla onnekas
tener* miedo de/a pelätä jotakin
tener* miedo por alguien pelätä jonkun puolesta
tener* prisa olla kiire
tener* que + inf. täytyä
tener* razón olla oikeassa
tener* sed olla jano
tener* sentido olla järkeä jossakin
tener* sueño nukuttaa
tener* suerte olla onnea
tener* tos yskittää
tener* un accidente joutua onnettomuuteen
tener* un alto dominio de algo osata hyvin
tener* un sueño nähdä unta, unelmoida
tener* una duración (de) kestää
teñir (e/i) värjätä
el tentempié välipala
la teoría teoria
la terminal terminaali
terminar loppua, päättyä
terminar en päätyä
el termómetro kuumemittari
la terraza terassi
el terremoto maanjäristys
el territorio alue
el terror kauhu
la tía täti
tibia haalea
el tiempo aika(kausi); erä, puoliaika; sää
el tiempo libre vapaa-aika
la tierra maa
la tintorería pesula
el tío setä, eno; jätkä (puhek.)
típico tyypillinen
lo típico yleistä, tavallista
el tipo tyyppi
la tira cómica strippi, sarjakuva
tirar heittää pois
la tirita laastari
de un tirón kertaheitolla
el tiroteo ammuskelu
el titular otsikko
el título titteli, mestaruus
el título de grado alempi korkeakoulututkinto
la toalla pyyhe
el tobillo nilkka
tocar soittaa (soitinta)
tocarle a alguien olla vuorossa
toda clase de kaikenlainen
todavía vielä
la toma de posesión virkaanastujaiset
tomar ottaa, juoda, syödä
tomar el sol ottaa aurinkoa
tomar la temperatura mitata kuume
tomar nota merkitä muistiin, ottaa huomioon
el tomate tomaatti
la tontería hölmöys
tonto typerä, tyhmä
toparse törmätä
torcerse (o/ue) el tobillo nyrjäyttää nilkkansa
la tormenta myrsky
el toro härkä
la tortilla munakas
la tortuga kilpikonna
la tos yskä
la tostada paahtoleipä
el tostador leivänpaahdin
trabajador ahkera
trabajar tehdä töitä, olla työssä
el trabajo työ
la tradición perinne
tradicional perinteinen
tradicionalmente perinteisesti
traducir* kääntää (kielestä toiseen)
el traductor kääntäjä
traer* tuoda
el tráfico de cocaína kokaiinikauppa
la tragedia tragedia
la trama juoni
tranquilamente rauhallisesti
tranquilizar rauhoitella
tranquilo rauhallinen
transmitir välittää, viestiä
el transporte público joukkoliikenne, yleiset kulkuneuvot
el tranvía raitiovaunu
tras takana, jonkin jälkeen
el trasero takapuoli
el tratamiento hoito
tratar de yrittää, käsitellä
tratar/hablar de usted teititellä
tratarle a alguien (como) kohdella jotakuta (jonain)
el traumatólogo traumatologi
a través de läpi, kautta
travieso vallaton
el trayecto reitti, matka
el tren juna
el tren de cercanías lähijuna
el tribunal tuomioistuin
triple kolminkertainen
triste surullinen
la tristeza surullisuus
el triunfo voitto
el trombón pasuuna
el trozo pala

el trueno	ukkonen
la tumba	hauta
la turbulencia	turbulenssi
el/la turista	turisti
el turno	vuoro
turquesa	turkoosi
tutear	sinutella

U

la ubicación	sijainti
último	viimeinen
unido	yhtenäinen
el uniforme del colegio	koulupuku
el unihockey	sähly
la Unión Europea (la UE)	Euroopan unioni
unir	yhdistää
la universidad	yliopisto
uno – el otro	toinen – toinen
unos/unas	joitakin
usar	käyttää
útil	hyödyllinen, käytännöllinen
utilizar	käyttää
la uva	viinirypäle

V

la vaca	lehmä
las vacaciones	loma
la vacante	avoin työpaikka
vacío	tyhjä
la vacuna	rokotus
la vajilla	astiasto
valer* la pena	olla jonkin arvoista
valioso	arvokas
el valle	laakso
la valoración	arvostus
valorar	arvostaa
valorarse a sí mismo	arvostaa itseään
el vampiro	vampyyri
la vanguardia	avantgarde
el vapor	höyry
los vaqueros	farkut
variado	moninainen, vaihteleva
variar	vaihdella
la variedad	monimuotoisuus; valikoima
varios	useita
el varón	poikalapsi
el vaso	lasi
el Vaticano	Vatikaani
el vecino	naapuri
vegetariano	kasvissyöjä
veintitantos años	kakskyt ja risat
la vela	kynttilä
la velada	yö-, iltaohjelma
velozmente	nopeasti
vencer	voittaa
la venda	side
vender	myydä
venir*	tulla
venirse* abajo	romahtaa
la ventana	ikkuna
ver*	nähdä, katsoa
ver* la tele(visión)	katsella televisiota
el verano	kesä
la verdad	totuus
verdadero	todellinen, oikea
verde	vihreä
vergonzoso	häpeällinen
la vergüenza	häpeä
verificar	varmistaa
versátil	monipuolinen
la versión	versio
el vertedero	kaatopaikka
el vestíbulo	eteinen, aula
el vestido	mekko
vestido (de)	pukeutunut (johonkin)
vestirse (e/i)	pukeutua
el vestuario	vaatevarasto
vete tú a saber	mistä sen nyt tietää
el veterinario	eläinlääkäri
la vez	kerta
en vez de	jonkin sijaan
de una vez	heti, saman tien
viajar	matkustaa
el viaje	matka
el viaje al extranjero	ulkomaanmatka
el viaje organizado	pakettimatka
la vida	elämä
la vida humana	ihmiselämä
el videoclub	videovuokraamo
el vidrio	lasi
viejo	vanha
el viejo continente	Vanha manner (Eurooppa)
el viento	tuuli
el vientre	vatsa
el viernes	perjantai
el vigilante	vartija
el vino blanco	valkoviini
el vino rosado	roséviini
el vino tinto	punaviini
la violación	loukkaus, rikkomus
la violencia	väkivalta
violento	väkivaltainen
el violín	viulu
la virtud	kyky, avu
el visigodo	visigootti
la visita	vierailu
visitar	vierailla, käydä
la vitamina	vitamiini
vitorear	kannustaa, hurrata
la vivienda	asunto
la vivienda en propiedad	omistusasunto
vivir	asua, elää
el vocativo	puhuttelumuoto
el volante	lähete
el voleibol	lentopallo
voluminoso	runsas
la voluntad	tahto
el voluntariado	vapaaehtoisryhmä
voluntario	vapaaehtoinen
el voluntario	vapaaehtoistyöntekijä
volver (o/ue)	palata
volver (o/ue) a + inf.	tehdä uudestaan
vomitar	oksentaa
la votación	äänestys

el votante	äänestäjä
votar (por)	äänestää
el voto	ääni (vaaleissa)
la voz	ääni (ihmisen)
el vuelo	lento

W

el windsurf	surffaus

Y

y	ja
ya	jo
ya no	ei enää
el yoga	jooga
el yudo	judo

Z

la zanahoria	porkkana
zanjar	ratkaista (kiista)
la zapatería	kenkäkauppa
las zapatillas	tohvelit, lenkkarit
el zapato	kenkä
el zapato de tacón	korkokenkä
zigzaguear	pujotella (välistä)
la zona	alue
el zoológico	eläintarha
el zorro	kettu
el zumo natural	tuoremehu

suomi–espanja

A

aamiainen	el desayuno
aamu	la mañana
aamun koittaessa	al amanecer
aamunkoitto	el amanecer
aamutakki	el batín
aasi	el burro
abstrakti	abstracto
adoptio	la adopción
agentti	el agente
ahkera	estudioso, trabajador
aihe	el tema
aika	la hora, el tiempo
aikainen, aikaisin	temprano
aikaisemmin	antes
aikakausi	la época
aikakauslehti	la revista
aikana	durante
aina	siempre
aine (koulussa)	la asignatura
ainoastaan	solo, solamente
aito	auténtico
ajaa	conducir*
ajaa partansa	afeitarse
ajanviete	el pasatiempo
ajastaa	programar
ajatella	pensar (e/ie) (en)
ajatus	el pensamiento
ajokortti	el carnet / el permiso de conducir
aktiivisesti	activamente
akvaario	el acuario
akvarelli	la acuarela
ala-	abajo
alaikäinen	menor de edad
alamäkeen	la cuesta abajo
albumi	el álbum
alempi korkeakoulututkinto	el título de grado
alennettu	rebajado
alennus	el descuento
alennusmyynti	la rebaja
alkaa	empezar (e/ie) (a)
alku	el comienzo, el principio
(alku)ilta	la tarde
alkuperä	el origen
alkuperäinen	original
alkuperäis-	indígena
alkuruuaksi	de primero
alla, alle	abajo, bajo
allekirjoittaa	firmar
allekirjoitus	la firma
allerginen	alérgico (a)
aloittaa	comenzar (e/ie), empezar (e/ie) (a), emprender
alue	el área (f.), el territorio, la zona
ammatti	la profesión
ammattilainen	el/la profesional
ammuskelu	el tiroteo
ampiainen	la avispa
animaatio-	animado
annos	la porción, la ración
annosteluohje	el prospecto
anoa vapaata töistä	pedir (e/i) una excedencia
ansaita	ganar
ansaittu	merecido
ansioluettelo	el currículum
antaa	ceder, conceder, dar*, dejar + inf., ofrecer*, proporcionar
antaa lupa	permitirle a alguien

antaa panoksensa	contribuir*
antaa yksityistunteja	impartir clases particulares
antautuminen	la rendición
Anteeksi.	Disculpe.
antibiootit	los antibióticos
antihistamiini	el antihistamínico
aplodi	el aplauso
appelsiini	la naranja
apteekki	la farmacia
apu	la ayuda
Apua!	¡Auxilio!, ¡Socorro!
arabialainen	árabe
argentiinalainen	argentino
arkipäiväinen	cotidiano
armeija	el ejército
artikkeli	el artículo
arvioida	estimar
arvoisa	estimado
arvokas	valioso
arvosana	la nota
arvosanat	la calificación
arvostaa	agradecer*, apreciar, valorar
arvostaa itseään	valorarse a sí mismo
arvostettu	apreciado
arvostus	la estima, el reconocimiento, la valoración
aseistakieltäytyjä	el objetor de conciencia
asema	la estación
asepalvelus	el servicio militar
asettaa, asetella	colocar
asettaa kyseenalaiseksi	quedar en entredicho
asfaltoida	asfaltar
asia	el asunto, la cosa
asiakas	el cliente
asiakaspalvelu	la atención al cliente
asianajotoimisto	el bufete de abogados
asiantuntija	el/la especialista
aspekti	el aspecto
aspiriini	la aspirina
aste	el grado
astianpesukone	el lavavajillas
astiasto	la vajilla
asua	habitar, vivir
asua yhdessä jonkun kanssa	compartir un piso con alguien
asukas	el habitante
asunto	la vivienda, el piso (kerrostalossa)
asuntola	la residencia
asuttaa	habitar
at (@)	la arroba
atk-tukihenkilö	el técnico informático
Atlantin valtameri	el Atlántico
auki	abierto
aukio	la plaza
aula	el vestíbulo
aurinko	el sol
aurinkolasit	las gafas de sol
auto	el coche
autokoulu	la autoescuela
autotalli	el garaje
auttaa jotakuta	ayudar a alguien, echar una mano (a)
avain	la llave
avainkortti	la tarjeta llave
avantgarde	la vanguardia
avata	abrir
avioero	el divorcio
avioliiton ulkopuolinen	extramatrimonial
aviomies	el marido
avoin työpaikka	la vacante
avoinna	abierto
avulla	por medio de
avustus	el subsidio

B

baari	el bar
baaritiski	la barra
banaani	el plátano
basisti	el bajista
basso	el bajo
Beetlehem	Belén
beige	beige
Belgia	Bélgica
bikinit	el bikini
biojäte	la basura orgánica
blogi	el blog
business-luokka	la clase business
bändi	la banda, el grupo

C

cappuccino	el capuchino
CD	el CD
chat	el chat
chattailla	chatear
churrokauppa	la churrería
CV	el currículum

D

dekkari	la novela policiaca
demokraattinen	democrático
desinfiontiaine	el desinfectante
dialogi	el diálogo
diktatuuri	la dictadura
diplomaatti	el diplomático
disko	la discoteca
dokumentti	el documental
DVD-levy	el DVD

E

edellinen	anterior
edellisiltana	la noche anterior
edelläkävijä	el precursor
edessä	delante (de)
edetä	avanzar
edistää	promover (o/ue)
edullinen	económico
edustaa	simbolizar, representar
ehdoton	incondicional

ehdottaa proponer*, sugerir (e/ie)
ehjin nahoin sanos y salvos
ehkä a lo mejor, quizá, quizás, tal vez
ehkäisyväline el preservativo
ehtoollinen la eucaristía
ehtymätön inagotable
ei aavistustakaan ni idea
ei edes ni siquiera
ei enää ya no
ei hetkeäkään ni un instante
ei koskaan jamás, nunca
ei kukaan nadie
ei kumpikaan ni lo uno ni lo otro
ei myöskään tampoco
ei olla mieluista disgustarle a alguien
eilen ayer
ekologinen ecológico
eksoottinen exótico
eksyä perderse (e/ie)
elektroninen electrónico
elokuu agosto
elokuva el filme, la película
elokuva(taide) el cine
elokuvateatteri el cine
elokuvatuotanto la filmografía
eläinlääkäri el veterinario
eläintarha el zoológico
eläke la pensión
eläkeläinen el jubilado
elämä la vida
elämäkerta la biografía
elää vivir
elää uudestaan revivir
emäntä la anfitriona
enemmistö la mayoría
energia la energía
englannin puhuja anglófono
englanninvinttikoira el galgo
enkeli el ángel
ennaltamäärätty predeterminado
ennen kaikkea sobre todo
ennen Kristuksen syntymää a. C. (antes de Cristo)
ennustaa kädestä leer la mano
eno el tío
ensi viikolla la semana que viene
ensiapu los primeros auxilios
ensin primero
epäillä sospechar
epäilyttävä sospechoso
epäkohta la desigualdad
epäkunnossa averiado
epämiellyttävä desagradable
epäreilu injusto
epätasa-arvo la desigualdad
erehdys el error
erehtyä equivocarse (de)
eri distinto
erikoinen peculiar
erikoisliike la boutique
erikoislääkäri el/la especialista, el médico especialista
erikoisuus la curiosidad
eristää aislar
erityinen especial
eronnut divorciado
erota divorciarse, separarse (de)
erottaa separar
erä el tiempo
eräs cierto
esiaikainen ancestral
esi-isät los antepasados
esimerkki el ejemplo
esittäytyä presentarse
espanjalainen hispano
espanjankielinen de habla hispana, hispanohablante
estää impedir (e/i)
eteenpäin adelante
eteinen el vestíbulo
etelä el sur
eteläinen, etelä- austral
etenemismahdollisuus la posibilidad de promoción
etsiä buscar
etuaika la antelación
etääntyä alejarse
Euroopan unioni la Unión Europea (la UE)

F

fantasia la fantasía
farkut los vaqueros
festivaali el festival
filmatisoida llevar al cine
flunssa la gripe
fysioterapia la fisioterapia

G

gastronomia la gastronomía
gastronominen gastronómico
gramma el gramo
grilliruoka el asado

H

haalea tibia
haarukka el tenedor
haastatella entrevistar
haastava desafiante
haava el corte, la herida
haave el sueño
haaveilla jostain soñar (o/ue) con algo
haista oler*
haistaa oler (o/ue)
haitari el acordeón
hakemus la solicitud
hakkelus el picadillo
halata abrazar
hallita reinar
hallitsija el emperador
hallitus el gobierno
Haloo. Dígame.
halpa barato
halu el deseo

haluta	desear, querer (e/ie)
hame	la falda
hammas	el diente
hammaslääkäri	el/la dentista
hampurilaisravintola	la hamburguesería
hamsteri	el hámster
hanke	el proyecto
hankkia	adquirir (i/ie)
harjoitella	entrenar, practicar , ensayar (musiikkia, teatteria)
harjoitukset	el ensayo, el entrenamiento
harmaa	gris, cano (hiuksista)
harmi	el fastidio, la lástima
harmittaa (jotakuta)	fastidiarle a alguien
harrastaa jotakin	ser* aficionado a
harrastaja	el aficionado
harrastus	la afición, el pasatiempo
hattara	el algodón dulce
haudata	enterrar (e/ie)
haukata pikkupurtavaa	picar
haukotella	bostezar
hauska	divertido, gracioso
hauta	la tumba
hautajais-	funerario
hautajaiset	el funeral
hautausmaa	el cementerio
havupuu	la conífera
hedelmä	la fruta, el fruto (työn)
hedelmäkauppa	la frutería
hedelmäkauppias	el frutero
hedelmätiski	la frutería
heijastus	el reflejo
heikossa asemassa oleva	desfavorecido
heiluttaa	agitar
heinäkuu	julio
heittäytyä	abalanzarse
heittää	arrojar
heittää hukkaan	desperdiciar
heittää pois	tirar
helle	el bochorno
hellä	cariñoso
helmikuu	febrero
helppo	fácil
helvetti	el infierno
hengittää	respirar
henkilö	la persona
henkilökohtainen	personal, personalizado
henkilöllisyys	la identidad
henkilöllisyystodistus	el DNI, la identificación
henkilöstöpäällikkö	el jefe de personal
herkku	el dulce
herkkusieni	el champiñón
herkullinen	delicioso
hermostua	ponerse* nervioso
hermostunut	nervioso
hermot	los nervios
herra	el señor
herättää	despertar (e/ie)
herättää epäilyksiä	levantar sospechas
herätyskello	el despertador
herätä	despertarse (e/ie)
heti	enseguida, de una vez
heti kun	en cuanto
hetken kuluttua	al cabo de un rato
hetkessä	en un santiamén
hetki	el instante, el momento, el rato
hevonen	el caballo
hieno	fenomenal
hiili	el carbono
hiiri	el ratón
hikinen	sudado
hinta	el precio
hirttää	ahorcar
hirveä	horrible
hirvi	el alce
hispaaninen	hispano
hissi	el ascensor
historia	la historia
historiallinen	histórico
hiukset	el pelo
hoikka	delgado
hoitaja	el cuidador
hoito	el tratamiento
hopea	el plata
horisontti	el horizonte
hotelli	el hotel
housut	los pantalones
hovi	la corte
hovi-	cortesano
hovimaalari	el pintor de cámara
hovin virkamies	el aposentador
huhtikuu	abril
huijata	engañar
huivi	el pañuelo
hullu	loco
huolestuttava	preocupante
huomata	darse* cuenta (de)
huomattava	destacado
huomenna	mañana
huone	el cuarto, la habitación
huonekalu	el mueble
huono	malo
huono tuuli	el mal humor
huonolla tuulella	estar* de mal humor
huonontua	empeorar
huppari	la sudadera con capucha
hurja	feroz
hurrata	vitorear
huulet	los labios
huume	la droga
huumekauppias	el narcotraficante
huutaa	gritar
huvipuisto	el parque de atracciones
huvittaa	tener* ganas de + inf.
hylätä	abandonar
hymy	la sonrisa
hymyillä	sonreír (e/i)
hypoteesi	la hipótesis
hyttynen	el mosquito
hyvin	bien
hyvä	bueno
hyväksyä	aceptar
hyvällä tuulella	estar* de buen humor
hyväntekeväisyystyö	la obra benéfica
hyvästellä	despedirse (e/i) (de)
Hyvää ruokahalua!	¡Que aproveche!
hyödyllinen	útil

hyödytön inútil
hyökkäys la invasión
hyökkääjä el delantero
hyökätä atacar
hyökätä päälle atracar
hyönteinen el insecto
hyötyä beneficiarse (de)
häikäisevä luminoso
häipyä alejarse
häiritä jotakuta molestarle a alguien
häiriö la molestia
hämmennys la extrañeza
hämähäkki la araña
häpeä la vergüenza
häpeällinen vergonzoso
härkä el toro
hävettää darle* vergüenza a alguien
hävitä perder (e/ie)
häviäjä el perdedor
häämatka la luna de miel
häät la boda
hölmöys la tontería
höyry el vapor

I

idea la idea
identtinen idéntico
ideologia la ideología
idyllinen idílico
ihailla admirar
ihailtava admirable
ihailu la admiración
ihana maravilloso
ihanteellinen ideal, idóneo
ihastuttava precioso
ihme el milagro
ihme kyllä de milagro
ihmetyttää extrañarle a alguien
ihminen el hombre
ihmiselämä la vida humana
ihmiset la gente
ihmisoikeudet los derechos humanos
ikkuna la ventana
ikuinen eterno
ikuinen lumi la nieve perpetua
ikä la edad
ikään kuin como si
illallinen la cena
ilmainen gratis, gratuito
ilmaista itseään expresarse
ilman sin
ilman kenkiä descalzo
ilmansuunta el punto cardinal
ilmasto el clima
ilmestyä aparecer*
ilmiselvä obvio
ilmiö el fenómeno
ilmoittaa anunciar, avisar
ilmoittautua apuntarse
ilmoitus el anuncio, la información
iloinen alegre
ilotulitusraketti el cohete
ilta la noche
iltaohjelma la velada
iltapäivä la tarde
imitoida imitar
imuri la aspiradora
infarkti el infarto
informaatio la información
inkat los incas
innostuneesti animadamente
innostus el entusiasmo
Internet el Internet/internet, la red
invaasio la invasión
isoisä el abuelo
isovanhemmat los abuelos
isovarvas el dedo gordo del pie
isoäiti la abuela
istuallaan sentado
istumapaikka el asiento
istuutua sentarse (e/ie)
isä el padre, el papá
isänpuoleinen paterno
isäntä el anfitrión, el dueño
itkeä llorar
itkeä pillittää llorar como una Magdalena
itse propio, mismo
itse asiassa de hecho, en realidad
itsenäistyä independizarse
itsenäisyyspäivä el Día de la Independencia
itseoppinut autodidacta
IT-taidot los conocimientos de computación
itä el este

J

ja y
ja niin edelleen etcétera
jakaa compartir, repartir
jakaa (osiin) dividir (en)
jalan, jalkaisin caminando, a pie
jalanjälki la huella
jalka el pie, la pierna
jalkakäytävä la acera
jalkalamppu la lámpara de pie
jalkapallo el fútbol
jano la sed
japanilainen japonés
jatkaa continuar, seguir*
jatko-osa la secuela
jatkua continuar
jauhot la harina
jengi la banda
jo ya
johonkin liittyvä relacionado (con)
johtaa dirigir*
johtaja el/la director, el gerente, el líder
joitakin unos/unas
joka paikkaan a todas partes
joka tapauksessa en cualquier caso, de todas formas, de todas maneras
jokainen cada

joki el río
jonkin jälkeen después de, tras
jonkin sijaan en vez de
jonkin mukaan según
jonkin ansiosta gracias a
jono la cola
jonottaa hacer* (la) cola, ponerse* en la cola
jooga el yoga
jopa aun, incluso
jos si
joskus a veces, alguna vez
jostain... johonkin de... a; desde... hasta
jostakin syystä debido a
joten de manera que
joukkoliikenne el transporte público
joukkue el equipo
joulu la Navidad
joulukuu diciembre
joutua onnettomuuteen tener* un accidente
judo el yudo
juhla la fiesta, el convite
juhlia celebrar
julistaa manifestar (e/ie)
julistaa itsensä autoproclamarse
juliste el cartel, el póster
julkaista publicar
julkinen público
jumala el dios
jumalanpalvelus la misa
juna el tren
juoda beber, tomar
juolahtaa mieleen ocurrírsele a alguien
juoma la bebida
juoni el argumento, la trama
juonittelu la intriga
juontaja el presentador
juoppo el borracho
juorulehdistö la prensa del corazón
juoruosasto las noticias de sociedad
juoruta cotillear
juosta correr
juosten a la carrera
jutella charlar
juuret las raíces
juuri (adverbi) justo
juuri äsken recién
juusto el queso
jyrkkä empinado
jälkeen después (de)
jälki la huella
jälkiruoka el postre
jälkiruuaksi de postre
jännittävä emocionante
jännitys- de suspense
järjestelmä el sistema
järjestää organizar
järjestö la organización
järvi el lago
jäsen el miembro, el socio
jäsenkortti el carné de socio
jäteastia el cubo de basura (kotona), el contenedor de basura (pihalla)
jätkä (puhek.) el tío
jätteet la basura, los residuos
jätteiden lajittelu la separación de los residuos
jättiläinen el gigante
jättää dejar
jäädä quedar
jäädä suu auki quedarse con la boca abierta
jääkaappi la nevera
jääkiekko el hockey sobre hielo
jäätelö el helado
jäätikkö el glaciar

K

kaakao el chocolate
kaappi el armario
kaatopaikka el vertedero
kaatua caer*, caerse*
kaavake el formulario
kadota desaparecer*
kadottaa perder (e/ie)
kadunkulma la esquina
kahden kesken a solas
kahvi el café
kahvila la cafetería, el bar
kaikenlainen toda clase de
kaiuttimet los altavoces
kaivata echar de menos, extrañarle a alguien
kaiverrus la estampa
kakku la tarta
kaksikielinen bilingüe
kaksinkertainen doble
kaksonen el gemelo, la gemela
kala el pez, el pescado (ruoka)
kalju calvo
kallis caro
kalpea pálido
kalveta ponerse* pálido
kamera la cámara
kampa el peine
kampaaja el peluquero
kampus el campus
kana la gallina, el pollo (ruoka)
kanadalainen canadiense
kananmuna el huevo
kanarialintu el canario
kanava el canal
kani el conejo
kannattaa merecer* la pena
kannettava portátil
kannettava tietokone el ordenador portátil
kannustaa vitorear
kansa el pueblo
kansainvälisesti internacionalmente
kansalaisjärjestö la ONG
kansallinen nacional
kansallispuisto el parque nacional
kantaa llevar
kantaa kortensa kekoon poner* su granito de arena (para)

kantaa ottava comprometido
kantaja el porteador
kantaväestö los oriundos del país
kapea estrecho
kappale el capítulo, el párrafo
kapteeni el capitán
karamelliomena la manzana caramelizada
karhu el oso
karibu el caribú
karkki la chuchería, el dulce
karkottaa expulsar
karnevaali el carnaval
kartano la mansión
kartta el mapa
karva(t) el pelo
kasa el montón (de)
kassa la caja
kastajaiset el bautizo
kasvaa crecer*
kasvatustieteellinen tiedekunta la Facultad de Educación
kasvatustieteelliset opinnot la Pedagogía
kasvihuoneilmiö el efecto invernadero
kasvissyöjä vegetariano
kasvot la cara, el rostro
kasvu (taloudellinen) el crecimiento
katedraali la catedral
kategoria la categoría
kateus la envidia
katoaminen la desaparición
katolinen católico
katsella contemplar, mirar
katsella televisiota ver* la tele(visión)
katsoa mirar, ver*
katsoa tarkkaan contemplar
katsoja el espectador
katsojat, yleisö la audiencia
kattila la olla
katto el techo
katu la calle
kauhea horroroso, terrible
kauheus el horror
kauhistuttaa espantar
kauhu el terror
kaukainen lejano
kaukana lejos (de)
kaula el cuello
kaulakoru el collar
kaulaliina la bufanda
kauluspaita la camisa
kaunis bello, bonito, guapo, hermoso, lindo
kaupungin kartta el plano
kaupunginosa el barrio
kaupungintalo el ayuntamiento
kaupunki la ciudad
kautta a través de
kaveri el amigo, la amiga
kehittyneet maat los países desarrollados
kehittää desarrollar
kehitys el desarrollo
kehitysmaat los países en vías de desarrollo
kehrääjä la hilandera

kehä el ring
keittiö la cocina
keittiöapulainen el/la ayudante de cocina
keittää hervir (e/ie)
keksintö el invento
keksiä descubrir
kellari el sótano
kello el reloj
keltainen amarillo
kenkä el zapato
kenkäkauppa la zapatería
kenraali el general
kerros el piso
kerrostalo el bloque de viviendas
kersantti el sargento
kerta la vez
kertaheitolla de un salto, de un tirón
kertoa contar (o/ue), narrar, relatar
kertoa olevansa jonon viimeinen dar* la vez
kertomus el cuento, el relato
keräilykortti el cromo
kerätä recoger*
kerätä voimia reponer* fuerzas
kerääntyä reunir(se)
keskellä en medio de, en pleno
keskenmeno el aborto involuntario
keskeyttää interrumpir
keskikokoinen mediano
keskittyä centrarse (en)
keskiviikko el miércoles
keskusta el centro
keskustella conversar, discutir
keskustelu la charla, la conversación, el diálogo
keskuudessa entre
kesto la duración
kestää aguantar, durar, resistir, tardar (en) + inf., tener* una duración (de)
kesä el verano
kesäkuu junio
ketju la cadena
ketsuan kieli el quechua
kettu el zorro
keuhko- pulmonar
kevyt ligero
kevät la primavera
kiehtova fascinante
kiehua cocer*
kieli el idioma, la lengua
kielletty prohibido
kieltäytyä negarse (e/ie) (a)
kierros la ronda
kierrättää reciclar
kierrätys el reciclaje
kierrätyskelpoinen reciclable
kievari el mesón
kievarin pitäjä el mesonero
kihara rizado
kiihtynyt agitado
kiiltävä reluciente
kiinni cerrado
kiinni (jossakin) pegado a

kiinnittää acoplar
kiinnittää huomiota darle* importancia a algo, fijarse (en), prestarle atención a
kiinnostunut interesado
kiintymys el cariño
kiire(et) las prisas
kiirehtiä darse* prisa
kiireinen ocupado
kiiruhtaa apurarse
kiista la disputa
kilpailija el concursante
kilpailla competir (e/i)
kilpailu la competencia, la competición, el concurso
kilpakumppani el rival
kilpikonna la tortuga
kimeä ääni el pitido
kioski el kiosco
kipsata escayolar
kipsi la escayola
kipu el dolor
kirja el libro
kirjahylly la estantería
kirjailija el escritor
kirjallinen escrito, literario
kirjallinen tuotanto la obra literaria
kirjallisuus la literatura
kirjan kansi la cubierta, la tapa
kirjasto la biblioteca
kirjautua registrarse
kirje la carta
kirjoitelma, aine la redacción
kirjoittaa escribir, redactar
kirjoittaa resepti recetar
kirjoituspöytä el escritorio
kirjoitustehtävä la redacción
kirkko la iglesia
kirottu maldito
kirpputori el rastrillo, el Rastro
kirurgi el cirujano
kissa el gato
kiva simpático, lindo
kivi la piedra
klassikko el clásico
klovni el payaso
klubi el club
koe el experimento, el examen, la prueba
koe-esiintyminen la audición
kohdata hacer* frente
kohde el destino
kohdella jotakuta (jonain) tratarle a alguien (como)
kohota elevarse
kohtalo el destino
kohti hacia
kohtuudella con moderación
koira el perro
koira- canino
koju el puesto
kokaiinikauppa el tráfico de cocaína
kokea experimentar
kokeilla experimentar, probar (o/ue)
kokemus la experiencia
kokkare el grumo
kokki el cocinero
koko la talla, el tamaño
kokoelma la colección
kokoontua reunir(se)
kokous la reunión
kolikko la moneda
kolminkertainen triple
kolonialistinen colonial
komea guapo
komedia la comedia
kommentoida comentar
konferenssi la conferencia
konsertti el concierto
konstaapeli el sargento
koostua consistir (en)
kopio la copia
kori la cesta
koripallo el baloncesto
koriste el decorado
koristella adornar
koristelu la decoración
korjata arreglar
korkea alto, empinado
korkeus la altura
korkokenkä el zapato de tacón
korostaa destacar
kortilla con tarjeta
kortteli la cuadra, la manzana
koru la joya
koruliike la joyería
korva-, nenä- ja kurkkutautien erikoislääkäri el otorrinolaringólogo
korvalehti la oreja
korvalääkäri el otorrino
korvat los oídos
koska porque, puesto que
koskien con respecto a
koti la casa, el domicilio, el hogar
kotieläin el animal de granja
kotoisin jostakin natural de, ser* de
koulu la academia, el colegio, la escuela
koulupuku el uniforme del colegio
koulutettu cualificado
kova duro, alto (äänestä)
kravatti la corbata
kreikkalainen griego
kriisi la crisis
kristityt los cristianos
krusifiksi el crucifijo
kubismi el cubismo
kuhmu el chichón
kuitenkin sin embargo, aun
kuitti el resguardo
kuivata (itsensä) secar(se)
kuivuus la sequía
kukistaa derrotar
kukka la flor
kukkula la colina
kukoistus el auge
kulkea recorrer

kulkea läpi	atravesar (e/ie)
kulkue	el desfile
kulmahammas	el colmillo
kulta	el oro
kulttuuri	la cultura
kulttuuri-	cultural
kulu	el gasto
kuluttaa	consumir
kuluttaa rahaa	gastar (en)
kuluttaja	el consumidor
kuluttua	dentro (de)
kulutus	el consumo
kuningas	el rey
kuningatar	la reina
kuninkaallinen	real
kunnes	hasta que
kunnianhimoinen	ambicioso
kunnioittavasti	atentamente
kunnioitus	el respeto
kuntosali	el gimnasio
kuolema	la muerte
kuolla	morir (o/ue)
kuolla johonkin	morirse (o/ue) (de)
kuorsata	roncar
kupla	la burbuja
kuppi	la taza, el tazón (iso)
kurja	fatal
kurkku	la garganta (ihmisen), el pepino (vihannes)
kurssi	el curso
kustannus	el coste
kuten	igual que
kutsuvieras	el invitado
kuu	la luna
kuukausi	el mes
kuukausittainen	mensual
kuulija	el oyente
kuulijat, yleisö	la audiencia
kuulla	oír*
kuulostaa	sonar (o/ue)
kuulua jollekin	pertenecer*
kuuluisa	famoso, reconocido
kuulustelu	el interrogatorio
kuulusteluhuone	la sala de interrogatorios
kuuma	caliente
kuume	la fiebre
kuumemittari	el termómetro
kuumuus	el calor
kuunnella	escuchar
kuuro	sordo
kuvanveistäjä	el escultor, el grabador
kuvata	filmar
kuvata elokuvaa	rodar
kuvaus	el rodaje
kuvitella	imaginar
kuvitteellinen	ficticio
kvittenimarmeladi	el membrillo
kyetä	poder* (o/ue), ser* capaz de
kykenemätön	incapaz (de)
kyky	el talento, la virtud
kyljys	la chuleta
kyllä	sí
kyllästynyt	(estar*) aburrido
kyllästyttävä	(ser*) aburrido
kylmä	frío
kylpyhuone	el cuarto de baño
kyltti	el cartel, la placa
kylä	el pueblo
kymmenittäin	decenas de
kynttilä	la vela
kypsä	maduro
kypärä	el casco
kyseinen	dicho
kyselytutkimus	la encuesta
kysymys	la pregunta
kysyä	preguntar
kyyhky	la paloma
kyynärpää	el codo
kännykkä	el móvil
kärsimys	el sufrimiento
kärsivällisyys	la paciencia
kärsiä	sufrir
käsi	la mano
käsivarsi	el brazo
käsikirjoitus	el guión
käsikkäin	cogidos de la mano
käsilaukku	el bolso
käsimatkatavarat	el equipaje de mano
käsipallo	el balonmano
käsiraudat	las esposas
käsitellä	tratar de
käsityö	la artesanía
kävellä	andar, caminar, pasear
kävellä ympäriinsä	dar* vueltas
kävely	el paseo
käydä	visitar
käydä makuulle, nukkumaan	acostarse (o/ue)
käydä rippikoulu	hacer* la catequesis
käydä suihkussa	darse* una ducha, ducharse
käydä tapaksilla	ir* de tapeo
käytetty	de segunda mano
käyttäjänimi	el nombre de usuario
käyttää	usar, utilizar
käyttää uudelleen	reutilizar
käyttää vuorotellen	compartir
käyttöjärjestelmä	el sistema operativo
käytännöllinen	útil
käytävä	el pasillo
käytös	el comportamiento
käännyttää	convertir (e/ie)
kääntyä	girar
kääntyä jonkun puoleen	contar (o/ue) con, dirigirse* a
kääntäjä	el traductor
kääntää (kielestä toiseen)	traducir*
kääntää ylösalaisin	darle* un vuelco
kääriä	envolver (o/ue)
käärme	la serpiente
köyhyys	la pobreza

L

laaja	extenso
laajalle levinnyt	extendido
laakso	el valle
laastari	la tirita

laatikko la caja
laatu la calidad
ladata musiikkia descargar música
lahja el regalo
lahjoittaa regalar
lahjoitus la donación
lahko la secta
laiha delgado, flaco
laihtua adelgazar
laina el crédito, el préstamo
lainata prestar
laiska perezoso
laittaa kuntoon arreglar
laittaa pois päältä apagar
laittaa päälle encender (e/ie)
laittaa päällensä ponerse*, ponerse* la ropa
laittaa ruokaa cocinar
laittomasti ilegalmente
laituri (asemilla) el andén
laiva el barco
laji el género
lajitella separar
lajitella jätteet separar los residuos
lakana la sábana
laki la ley
lakkaamatta sin parar
laktoosi-intoleranssi la intolerancia a la lactosa
lammas el cordero
lannoittaa abonar
lantio la cadera
lapsenlapsi el nieto, la nieta
lapsuus la infancia
lasi el vaso, la copa (jalallinen), el vidrio
lasipullo (pieni) el frasco
laskea calcular, contar (o/ue)
laskeutua (lentokone) aterrizar
laskeutuminen el descenso
lasku la cuenta
lattia el suelo
latva la copa
lauantai el sábado
laulaa cantar
laulaja el/la cantante
laulaja-lauluntekijä el cantautor
laulaminen el canto
laulu la canción
lautanen el plato
lautasliina la servilleta
lava el escenario
leffa la peli
lehdistö la prensa
lehmä la vaca
lehti (puun) la hoja
leikata (itseltään) cortarse
leikkaus la operación
leikkaussali el quirófano
leikkelekauppa, -tiski la charcutería
leikkikalu el juguete
leikkiä jugar (u/ue) (a)
leimata marcar
leipomo la panadería
leipuri el panadero
leipä el pan
leirintäalue el campamento
leivinjauhe el polvo de hornear
leivänpaahdin el tostador
lemmikkieläin la mascota
lempinimi el apodo
lenkkarit las zapatillas
lento el vuelo
lentoemäntä la azafata
lentokapteeni el comandante de vuelo
lentokenttä el aeropuerto
lentokone el avión
lentopallo el voleibol
lentoyhtiö la compañía aérea
lepakko el murciélago
lepo el descanso
leukemia la leucemia
leuto suave
levoton inquieto
levy el álbum, el disco
levätä descansar, reposar
lievittää aliviar
liha la carne
lihava gordo
lihoa engordar
liian, liikaa demasiado
liiga la liga
liike el movimiento
liiketoiminta el negocio
liikennevalot el semáforo
liikkeellä en marcha
liikkua moverse (o/ue)
liikkuva ambulante
liikuttaa emocionarle a alguien
liikuttava conmovedor
liikuttunut emocionado
liila lila
liioitellusti exageradamente
liittyä afiliarse (a)
liitutaulu la pizarra
likainen sucio
linja la línea
linja-auto el autobús
linkki el enlace
linna el castillo
lipasto la cómoda
lippuluukku la taquilla
lista la lista
lisukkeena como guarnición
lisä- añadido
lisätä aumentar
liukuportaat la escalera mecánica
lohi el salmón
loistaa brillar
loistava excelente, genial, magnífico
loistavasti estupendamente
lokakuu octubre
loma las vacaciones
looginen lógico
lopettaa dejar de + inf.
lopettaa puhelu colgar (o/ue)
loppu el fin, el final
loppua acabar, cesar, terminar
lopputyö el proyecto de fin de carrera

lopuksi al final
lopullisesti definitivamente
lopulta por fin
loput el resto
loukkaantua resultar herido
loukkaus la violación
lounas el almuerzo
luennoida dar* conferencia
luento la conferencia
luistella patinar
luistelu el patinaje
lukea leer
lukija el lector
lukio el instituto (de bachillerato)
lukio-opinnot el bachillerato
lukita encerrar (e/ie)
luku, numero la cifra, el número
luku- ja kirjoitustaidon opetus la alfabetización
lukuisa cuantioso, diverso, numeroso
lukujärjestys el horario de clase
lukumäärä la cifra, el número
lukusali la sala de lectura
lukuvuosi el curso
lumoava fascinante
lunnaat el rescate
luoda crear
luokka la clase
luokkakaveri el compañero / la compañera de clase
luominen la creación
luomu ecológico, orgánico
luonne el carácter
luonnehtia caracterizar
luopua renunciar (a)
luotettava fiable
luottaa johonkin contar (o/ue) con
luotto el crédito
luottokortti la tarjeta de crédito
luova creativo
luovuttaa ceder, rendirse (e/i)
lupa el permiso
lupaus la promesa
lusikallinen la cucharada
lusikka la cuchara
luu el hueso
luulla creer
luumu la ciruela
luutua cicatrizar
luvata prometer
lyhenne la sigla
lyhentää acortar
lyhyt bajo, corto
lähellä cerca (de)
lähellä oleva cercano
lähes casi
lähestyä acercarse (a)
lähete el volante
lähettää enviar, mandar, emitir (ohjelmaa)
lähettää, esittää uudestaan retransmitir
lähijuna el tren de cercanías
lähtevät (lennot, junat) salidas
lähteä irse*, marcharse, partir, salir*
lähteä juosten irse* corriendo
lähteä maanpakoon exiliarse (en)
lähteä matkaan ponerse* en marcha
lähteä vaihto-oppilaaksi ir* de intercambio
lähtien desde
lähtöportti la puerta de embarque
lämmin cálido
lämmittää calentar (e/ie)
lämpötila la temperatura
länsi el oeste
läpi a través de
lääke el medicamento, la medicina
lääkeaine la sustancia medicinal
lääkekaappi el botiquín
lääketiede la Medicina
lääkäri el médico
löytää descubrir, encontrar (o/ue)
löytö el descubrimiento

M

maa el país, el suelo, la tierra
maaginen realismi el realismo mágico
maahanmuuttaja el/la inmigrante
maailma el mundo
maailmanlaajuisesti mundialmente
maailmanmestari el campeón / la campeona mundial
maailmanmestaruuskilpailut el campeonato mundial
maailmanvalta la potencia mundial
maalata pintar
maalauksellinen pintoresco
maalaus(taide) la pintura
maali el gol
maaliskuu marzo
maamerkki el punto de referencia
maanantai el lunes
maanjäristys el terremoto
maanosa el continente
maanpinta el suelo
maantieto la geografía
maanviljelijä el agricultor
maaseutu el campo
maastakarkotus la expulsión
maastamuuttaja el emigrante, el exiliado
maastamuutto la emigración
maatila la finca, la granja
mahdollinen posible
mahdollisimman pian lo antes posible, en cuanto
mahdollisuus la ocasión, la oportunidad, la posibilidad
mahdoton imposible
mahtava glorioso
mahtua caber*
maihinnousukortti la tarjeta de embarque
Maija Meikäläinen Menganita
maine la fama, la reputación
mainio estupendo
mainita mencionar
mainittu dicho

mainonta la publicidad
mainos el anuncio publicitario
mainostus la publicidad
maisema el paisaje
maissi el maíz
maistaa probar (o/ue)
maito la leche
majesteetillinen majestuoso
majoittua alojarse
majoittuminen la estancia
majoitus el alojamiento
makea dulce
makee guay
makkara la salchicha
maksaa (antaa rahaa) pagar (por)
maksaa (olla hintana) costar (o/ue)
maksaa käteisellä pagar en efectivo
maksaa vaivaa merecer* la pena
maku el gusto
makuuhuone el dormitorio
makuupussi el saco de dormir
malli el diseño
mania la manía
mansikka la fresa
marokkolainen marroquí
marraskuu noviembre
massa la masa
matala bajo
matalapalkkatyöläinen el «mileurista»
matematiikka las matemáticas
materiaali el material
matka el trayecto, el viaje
matkalaukku la maleta
matkalippu el billete
matkamuisto el recuerdo
matkatavaratila el maletero
matkatoimisto la agencia de viajes
matkia imitar
matkustaa viajar
matkustaja el pasajero
Matti Meikäläinen Fulanito
matto la alfombra
maukas rico
mausteet las especias
mehiläinen la abeja
meikata maquillarse
mekko el vestido
melkein casi
melko paljon bastante
melu el ruido
menestyksekkäästi con éxito
menestys el éxito
menneisyys el pasado
mennyt pasado
mennä ir*, acudir
mennä alas (katua) bajar (por)
mennä hyvin salirle*/irsele* bien a alguien
mennä jotain kautta pasar (por)
mennä kananlihalle ponerle* la carne de gallina a alguien
mennä lakkoon ir* a la huelga
mennä lasilliselle ir* de copas
mennä naimisiin jonkun kanssa casarse con alguien
mennä ohi (oire tms.) pasársele a alguien
mennä pitkin (katua) bajar (por)
mennä rikki romperse
mennä sisään entrar (en), meterse (en)
mennä ulos salir*
mennä ylös subir
menopaluu la ida y vuelta
meri el mar
merimies marinero
merkitä señalar, significar
merkitä muistiin tomar nota
merkki la señal, el símbolo
messu la misa
mestari el maestro
mestaruus el título
mestaruuskisat el campeonato
metsä el bosque
metsästyskausi la temporada de caza
metsästyskoira el perro de caza
metsästäjä el cazador
metsätalous la ingeniería forestal
mielenkiinto el interés
mielenkiintoinen interesante
mielenosoitus la manifestación
mieli la mente
mieliala el humor
mielikuvituksellinen imaginativo
mielipide la opinión
miellyttävä agradable, placentero
miellyttää gustarle a alguien, encantarle a alguien
mieltymys el gusto
mies el hombre
mietiskely la meditación
miettiä pensar (e/ie) (en)
migreeni la migraña
mikroaaltouuni el microondas
mikä tahansa cualquier
miljoona el millón
minibussi el microbús
mitali la medalla
mitata medir (e/i)
mitata kuume tomar la temperatura
mitä suurimmassa määrin en buena medida
molemmat ambos, los/las dos
monimuotoisuus la variedad
moninainen variado
monipuolinen versátil
monumentaalinen monumental
moottori el motor
moottoripyörä la moto
moottorisaha la motosierra
morsian la novia
motiivi el motivo
muistaa acordarse (o/ue) de algo, recordar (o/ue)
muistella conmemorar
muisti la memoria
muisto el recuerdo
muistomerkki el monumento (a alguien)
muistuttaa parecer*
muistuttaa toisiaan parecerse* a alguien

mukava agradable, cómodo
munakas la tortilla
munkkitangot los churros
muodostua formarse
muotokuva el retrato
muovi el plástico
muovipussi la bolsa de plástico
murista gruñir
murot los cereales
murtuma la fractura
museo el museo
musiikki la música
muslimi el musulmán
musta negro
mustikka el arándano
mutta pero
muumio la momia
muurari el albañil
muuri el muro
muut los demás
muuten por cierto
muutos el cambio
muuttaa mudarse
muuttaa maasta emigrar
muuttaa pois kotoa marcharse de casa
muutto la mudanza
muuttua cambiar
myrsky la tormenta
mystisesti misteriosamente
myydä vender
myyjä el dependiente, la dependienta

myöhä tarde
myöhäisbarokki- tardobarroca
myöhästyminen el retraso
myöhään tarde, a las tantas
myöntää admitir, afirmar, ceder, conceder

myös también
määrä la cantidad
määrätä ordenar

N

naamio la máscara, el antifaz
naamioitua joksikin disfrazarse (de)
naapuri el vecino
naapurusto el barrio
naaras la hembra
nainen la mujer
naisasiainkeskus el centro de asistencia a la mujer

naistenpaita la blusa
napa el ombligo
nauraa reírse (e/i) (de)
nauru la risa
nauttia disfrutar (de), pasarlo bien
nenä la nariz
neste el líquido
nettikahvila el cibercafé
niin tan
niinpä de manera que
nikotiinilaastari el parche de nicotina

nilkka el tobillo
nimi el nombre
no en fin, pues
no kuule anda
no niin en fin
Nobelin rauhanpalkinto el premio Nobel de la Paz
noin aproximadamente, a eso de (kellonajoista)

nojatuoli el sillón
nolottaa darle* vergüenza a alguien
nopea rápido
nopeasti rápidamente, rápido, velozmente

normaali normal
nostaa levantar
nostaa rahaa sacar dinero
nousta levantarse
nousta kulkuneuvosta bajar de
nousta ilmaan despegar
nousta ylös subir
nousu la subida
novelli el cuento, el relato
nukahtaa dormirse (o/ue), quedarse dormido

nukke el monigote, la muñeca
nukkua dormir (o/ue)
nukuttaa tener* sueño
numero el número
nuoret los jóvenes
nuori joven, el joven
nuoriso los jóvenes
nuoriso- juvenil
nuorisomaja el albergue juvenil
nuoruus la juventud
nurkkaus el rincón
nykyhetki la actualidad
nykypäivä el presente
nykytaide el arte contemporáneo
nykyään actualmente
nyrjäyttää nilkkansa torcerse (o/ue) el tobillo
nyrkkeilykehä el cuadrilátero
nyt ahora
nähdä ver*
nähdä unta soñar (o/ue) con, tener* un sueño

näkökulma el aspecto
nälkä el hambre (f.)
nälänhätä la hambruna
näppäimistö el teclado
näyteikkuna el escaparate
näytellä päähenkilöä protagonizar
näytellä roolia hacer* el papel (de)
näytelmä la obra de teatro
näyttelijä el actor
näyttelijätär la actriz
näyttely la exposición
näyttää enseñar, manifestar (e/ie), mostrar (o/ue), parecer*

näyttää lukua indicar
näyttää hyvältä tener* buena pinta
näyttää joltakin parecerse* a alguien
näyttö (tietokoneen) la pantalla

O

odottaa esperar
odotushuone la sala de espera
ohittaa pasar
ohjaaja el/la director, el monitor
ohje la información, la instrucción
ohjelma el programa
ohjelmisto la cartelera
ohjelmoida programar
oikea acertado, correcto, verdadero
oikealla a la derecha
oikeus el derecho
oikeustiede el Derecho
oikku el capricho
oire el síntoma
oksentaa vomitar
olettaa suponer*
oletus la hipótesis
oliivi la aceituna
olkapää el hombro
olla encontrarse (o/ue), ser*, tener*
olla (jotain) vailla carecer* (de)
olla hallussa disponer* (de)
olla hiljaa callarse
olla huolissaan preocuparse (por)
olla huomaamaton pasar desapercibido
olla jano tener* sed
olla jo nähty (moneen kertaan) estar* muy visto
olla mieleinen caerle* bien a alguien
olla samantekevää darle* igual a alguien
olla tärkeä importarle* a alguien
olla vaikeaa costarle (o/ue) a alguien
olla jonkin ansiota deberse a
olla jonkin arvoista valer* la pena
olla jonkin pituinen medir (e/i)
olla jonkin ympäröimä estar* rodeado (de)
olla juuri tehnyt jotakin acabar de + inf.
olla jäljellä quedar
olla järjestyksessä estar* en orden
olla järkeä tener* sentido
olla kastettu ser* bautizado
olla kengännumerona calzar
olla kiinnostunut interesarle a alguien
olla kiire tener* prisa
olla kiitollinen agradecer*
olla kyllästynyt estar* harto (de)
olla kylmä tener* frío
olla kävelyllä pasear
olla liikuttamatta evääkään sin dar un palo al agua
olla läsnä estar* presente
olla merkittävin destacar
olla merkitystä jollekulle importarle* a alguien
olla mieltä pensar (e/ie) (de)
olla muuttamassa estar* de mudanza
olla nuhassa tener* congestión
olla näkyvillä figurar
olla nälkä tener* hambre
olla oikeassa tener* razón
olla olemassa existir
olla onnea tener* suerte
olla pahaa jossakin tener* de malo
olla pahoillaan sentir (e/ie)
olla riippuvainen depender (de)
olla rooli jugar (u/ue) un papel
olla sairaslomalla estar* de baja
olla samaa mieltä estar* de acuerdo, compartir una opinión
olla tapana soler (o/ue) + inf.
olla tarkkaavainen prestar atención
olla tekemäisillään jotain estar* a punto de + inf.
olla tuloksena resultar
olla työssä trabajar
olla varaa permitirse algo
olla varovainen tener* cuidado (con)
olla vuorossa tocarle a alguien
olla yllä llevar (puesto)
olohuone el cuarto de estar, la sala de estar, el salón
olosuhde la condición
olosuhteet las circunstancias
olut la cerveza
olympialaiset los Juegos Olímpicos
oma propio
omakotitalo la casa
omakuva el autorretrato
omalaatuinen original
omalääkäri el médico de cabecera
omena la manzana
omistaa tener*, poseer
omistaa jollekulle dedicarle algo a alguien
omistaja el dueño
omistautua dedicarse (a)
omistusasunto la vivienda en propiedad
ongelma el problema
onneksi afortunadamente
onnellinen feliz
onnellisuus la felicidad
onnettomuus el accidente, el desastre
onnistua conseguir (e/i), salirle* bien a alguien
onnitella felicitar
opas el/la guía
opaskirja la guía (turística)
opastettu guiado
opettaa enseñar
opettaja el profesor
opetus la enseñanza
opinnot la carrera
opiskelija el/la estudiante
opiskella estudiar
opisto la academia
oppia aprender
oppiaine la materia
oppitunti la clase
optimisti el/la optimista
oranssi naranja
orava la ardilla
orgaaninen orgánico
orja el esclavo
osa la parte
osaaminen el dominio
osakas el socio

osallistua participar (en)
osallistuminen la participación
osasto el departamento
osata hyvin tener* un alto dominio de algo
osavaltio el estado
osoite la dirección
osoittaa marcar, señalar
osoittaa suosiota aplaudir
osoittautua resultar
ostaa comprar
ostos la compra
otsa la frente
otsikko el titular
ottaa coger*, tomar
ottaa aurinkoa tomar el sol
ottaa hoitaakseen encargarse (de)
ottaa huomioon tomar nota
ottaa jotakuta kädestä cogerle* la mano a alguien
ottaa kaste bautizarse
ottaa lopputili despedirse (e/i) (de)
ottaa pois quitar, sacar
ottaa valokuvia sacar fotos
ottelu el partido
outo curioso, extraño, raro
outous la extrañeza

P

paahtoleipä la tostada
paeta escapar(se), refugiarse
paha malo
pahis el malo
pahoitella lamentar, disculparse por algo
pahuus la maldad
pahvi el cartón
paikallislehti el periódico local
paikka el lugar, el sitio
paikkakunta la localidad
painajainen la pesadilla
paino el peso
paiskata arrojar
paistaa brillar
paja el taller
paketti el paquete
pakettiauto la furgoneta
pakettimatka el viaje organizado
pakkaus el envase
pakkomielle la obsesión
pakollinen obligatorio
pala el pedazo, el trozo
palata regresar, volver (o/ue)
palauttaa devolver (o/ue)
palava ardiente
paljas descubierto
paljastaa revelar
palkata contratar
palkka el salario, el sueldo
paloauto el auto de bomberos
palvelija el criado
palvella (kaupassa) atender (e/ie)
palvelu el servicio
paniikki el pánico
pankki el banco
pankkiautomaatti el cajero automático
panna merkille fijarse (en)
paperi el papel
pappi el cura, el sacerdote
papu el frijol
parannus la mejora
parannuskeino el remedio
parantaa curar, mejorar
parantua curarse
pari un par
pariskunta la pareja
paristot las pilas
parturi el peluquero
parveke el balcón
passi el pasaporte
passintarkastus el control de pasaportes
pasteija la empanada
pasuuna el trombón
patikointi la caminata
patsas la escultura, la estatua
pauna la libra
pedagoginen pedagógico
pehmeä suave
peili el espejo
peittää cubrir, tapar
pelastusliivit el chaleco salvavidas
pelata jugar (u/ue) (a)
peli el juego, el partido
pelikonsoli la consola
pelkkä simple
pelko el miedo
pelottaa darle* miedo a alguien
pelästynyt asustado
pelästyä asustarse
pelätä temer, tener* miedo (de/a)
pelätä jonkun puolesta tener* miedo por alguien
penis el pene
penisilliini la penicilina
penkki el banco
perhe la familia
perhe- familiar
perhonen la mariposa
perinne la tradición
perinteinen tradicional
perinteisesti tradicionalmente
perjantai el viernes
permanto el anfiteatro
persilja el perejil
perua anular
peruna la patata
perus- fundamental
perusopinnot el primer ciclo universitario
perustaa fundar
perustaja el fundador
perusteellisesti profundamente
perustiedot el conocimiento básico
perustua johonkin basarse (en)
perustuslaki la Constitución
peruuttaa cancelar
perääntyä echarse atrás
peseytyä lavarse
pesiä anidar

peso el peso
pessimisti el/la pesimista
pestä lavar
pesukone la lavadora
pesula la tintorería
pian pronto
pidot el convite
pidätellä entretenerse*
pidättää detener*
pieni pequeño
pienoisromaani la novela corta
piha el patio
pihka la resina
piilolinssit las lentes de contacto
piirakka la empanada
piiri el círculo
piirre el aspecto
piirros el dibujo
pikaruoka la comida rápida
pikkulintu el pájaro
pikkulusikka la cucharita
pikkulusikallinen la cucharadita
pikkupoika el niño
pikkupullo la botellina
pikkurahat el suelto
pikkutyttö la niña
pilailla gastar bromas
pilailla jonkun kustannuksella gastar una broma (a)
piloillaan en/de broma
pilvi la nube
pilvinen nublado
pimeys la oscuridad
pinta-ala la superficie
pitkä alto, largo
pitkäikäisyys la longevidad
pituus la longitud
pitää hauskaa pasárselo bien, divertirse (e/ie)
pitää huolta cuidar
pitää jonakin considerar (como)
pitää jostakin gustarle a alguien
pitää juhlat dar* una fiesta
pitää järkähtämättömästi kiinni jostakin empeñarse (en)
pitää kiinni sujetar
pitää mielessä tener* en cuenta
pitää parempana preferir (e/ie)
pitää siestaa echarse la siesta
pitää sisällään consistir (en)
pitää yllä mantener *
pohja el fondo
pohje la pantorrilla
pohjoinen el norte
pohjoismaalainen el nórdico
Pohjoismaat los Países Nórdicos
poika el chico, el hijo
poikalapsi el varón
poikaystävä el novio
poikkeus la excepción
poissa fuera
poliisi la policía
poliisiasema la comisaría
poliisimies/-nainen el/la policía
poliitikko el político
polkupyörä la bici(cleta)
polttaa quemar
polttava candente, ardiente
polttoaine la gasolina
polvi la rodilla
pommi la bomba
pommittaa bombardear
poni el poni
ponnistella esforzarse (o/ue) por
ponnistus el esfuerzo
popcorn las palomitas de maíz
porkkana la zanahoria
poro el reno
portaali el portal
portaat la escalera
portti la puerta
porukka la pandilla
poski la mejilla
posti Correos
posti- postal
postikortti la postal
postimerkki el sello
potilas el/la paciente
potku la patada
potkulauta el monopatín
presidentinlinna el Palacio Presidencial
pronssi el bronce
proosa la prosa
prosentti el por ciento
psykologi el sicólogo
pudota caerse*
puhaltaa soplar
puhdas limpio
puhe el discurso
puhelin el teléfono
puhelu la llamada (telefónica)
puhjeta estallar
puhtaus la pureza
puhua lakkaamatta hablar por los codos
puhua puolesta promover (o/ue)
puhuttelumuoto el vocativo
puisto el parque
pujotella (välistä) zigzaguear
pukeutua vestirse (e/i)
pukeutunut (johonkin) vestido (de)
pullo la botella
punainen rojo
punastua ponerse* rojo
punatukkainen pelirrojo
punaviini el vino tinto
puntti la pesa
Puola Polonia
puolestaan a su vez
puolet la mitad
puoli el lado
puoliaika el tiempo
puolustaa defender (e/ie)
puolustautua defenderse (e/ie)
puristaa nyrkkiin empuñar
purkki la lata
purskahtaa itkuun echarse a llorar
puu el árbol (kasvava), la madera (materiaali)

puutarha el jardín
puuttua faltar, hacerle* falta a alguien
puuttua, sekaantua johonkin meter las narices (en)
pyhimys el santo
pyhyys la santidad
pyhä sagrado, bendito
pyjama el pijama
pyramidi la pirámide
pystyä ser* capaz de
pysyvä permanente
pysyä jossakin permanecer* (en)
pysyä vaiti permanecer* en silencio
pysähtyä detenerse*, parar(se)
pysäköintialue el aparcamiento
pyyhe la toalla
pyytää pedir (e/i), rogar (o/ue)
pyytää vastaanottoaikaa solicitar una cita
pyöriä dar* vueltas
pyörä la rueda
päinvastoin lo contrario
päivittää actualizar
päivä el día
päivä- diurno
päivämäärä la fecha
päivän mittaan a lo largo del día
päiväunet la siesta
pärjätä ilman prescindir (de)
pätevä cualificado
pää la cabeza
pääasiallinen principal
pääasiassa principalmente
päähenkilö el personaje principal
pääkallo la calavera
pääkaupunki la capital
pääkaupunki- metropolitano
päälle, päällä encima
pääosanesittäjä el/la protagonista
pääruuaksi de segundo
pääsykoe la prueba de acceso (a)
pääsylippu la entrada
pääteos la obra cumbre
päättyä acabar, terminar
päättää decidir
päätyä terminar (en)
päätös la decisión
pöllö el búho
pöytä la mesa
pöytäfutis el futbolín

R

raaka-aineet los ingredientes
raakuus la crudeza
Raamattu la Biblia
radio la radio
radiokanava la emisora de radio
radiokuunnelma la radionovela
raha el dinero
raitiovaunu el tranvía
raja la frontera
raja- fronterizo
rakastaa querer (e/ie)
rakastua enamorarse (de)
rakastunut enamorado
rakennus el edificio
rakentaa construir*
rakkaus el amor
rakkaussuhde la relación sentimental
rakkaustarina la historia de amor
rankka duro
rannikko la costa
ranta la playa
rappu(käytävä) el portal
rasismi el racismo
raskaana embarazada
raskas pesado
ratkaista resolver (o/ue), solucionar, zanjar (kiista)
ratkaisu la solución
ratkennut (vaatteista) descosido
ratsastaa montar a caballo
ratsastus la equitación
rauha la paz
rauhallinen tranquilo
rauhallisesti tranquilamente, con calma
rauhanomaisesti pacíficamente
rauhaton intranquilo
rauhoitella tranquilizar
rauhoittua calmarse
rauniot las ruinas
ravinto el alimento
ravintola el restaurante
ravitsemus la nutrición
realismi el realismo
rehellinen honesto
rehellisesti (sanottuna) francamente
rehellisyys la honestidad
reikä el agujero
reilu kauppa el comercio justo
reisi el muslo
reitti el camino, el recorrido, la ruta, el trayecto
rekisteri el registro
rekrytoida reclutar
rengas la rueda
reportaasi el reportaje
resepti la receta
retkeilymaja el albergue
riidellä discutir
riippusilta el puente colgante
riisi el arroz
riisua quitarse (la ropa)
riisuutua alasti desnudarse
riitti el rito
riittävä suficiente
riittää alcanzar
rikas rico
rikkinäinen averiado
rikkoa romper
rikkomus la violación
rikkoutua romperse, quedar destrozado
rikollinen el/la criminal
rikosilmoitus la denuncia
rinta el pecho

ripillepääsy (katolinen)	la primera comunión
rippijuhla	la comunión
ripuli	la diarrea
ripustaa	colgar (o/ue)
risteys	el cruce
risti	la cruz
ristiriitainen	contradictorio
rivi	la fila
rohjeta	atreverse
rokotus	la vacuna
romaani	la novela
romahtaa	venirse* abajo
romani	el gitano
romanttinen	romántico
rooli	el papel
roolihahmo	el personaje
roolitus	el casting
roomalaiset	los romanos
roséviini	el vino rosado
roska	la basura, el desperdicio
roskaruoka	la comida basura
rotko	el barranco
rotu	la raza
rouva	la señora
rovio	la hoguera
rukousnauha	el rosario
ruma	feo
runo	el poema
runoilija	el/la poeta
runous	la poesía
runsas	voluminoso
ruoka	la comida
ruoka-annos	el plato
ruokailuhuone	el comedor
ruokakulttuuri	la gastronomía
ruokalista	el menú
ruokaohje	la receta
ruokavalio	la dieta
rupattelu	la charla
ruskea	marrón
ruuhka	el atasco
ruuhka-aika	la hora punta
ruusu	la rosa
ryhmä	el grupo
ryhtyä	ponerse* (a) + inf.
rypistää	arrugar
ryppy	la arruga
rytmi	el ritmo
ryöstäjä	el atracador
ryöstää	robar
räjähtää	estallar
räkä	el moco
röntgenkuva	la radiografía

S

saada	adquirir (i/ie), obtener*, recibir
saada arvosanoja	sacar notas
saada hankittua	conseguir (e/i)
saada kuhmu	hacerse* un chichón
saada takaisin	recuperar
saada tartunta	contraer*
saada tietää	enterarse (de)
saakka	hasta
saappaat	las botas
saapua	llegar
saapua ajoissa	llegar a tiempo
saapuvat (lennot, junat)	llegadas
saari	la isla
saaristo	el archipiélago
saattaa	acompañar
saattaa ajantasalle	ponerle* al tanto a alguien
saavuttaa	alcanzar, conseguir (e/i)
sade	la lluvia
saippuasarja	la telenovela
sairaala	el hospital
sairaanhoitaja	la enfermera
sairas	enfermo
sairastaa	padecer* (de)
sairastua	caer* enfermo, enfermar(se)
sairausvakuutuskortti	la tarjeta sanitaria / de sanidad
salainen	secreto
salaisuus	el secreto
salasana	la contraseña
sallia	dejar + inf., permitir, permitirle a alguien
sallia itselleen	permitirse algo
sama	mismo
saman tien	de una vez
samanlainen	igual
sammuttaa	apagar
sana	la palabra
sanastollinen	léxico
sanastontutkija	el lexicógrafo
sandaalit	las sandalias
sanoa	decir*, comentar
sanoittaa	escribir la letra
sanomalehti	el periódico
sapattivuosi	el año sabático
sarastaa	amanecer*
sarja	la categoría, la serie
sarjakuva(lehti)	el tebeo
sarjakuva (yhden rivin)	la tira cómica
sataa	llover (o/ue)
sataa lunta	nevar (e/ie)
sattua, tehdä kipeää	dolerle (o/ue) a alguien
sattumalta	por casualidad
savi	el barro
savu	el humo
savuke	el cigarrillo
seikkailu	la aventura
seinä	la pared
seinämaalaus	la obra mural
seisten	de pie
seistä	estar* de pie
sekoittaa	mezclar, batir
sekoittua	confundirse, fundirse (con)
sekoitus	la mezcla
sekä... että	tanto... como
sekäjäte	la basura general
selailla	hojear
selittää	explicar, señalar
selittää jollekulle	ponerle* al tanto a alguien
selkä	la espalda

selvä	claro
sen lisäksi	encima, además (de)
sen sijaan, että	en lugar de
serenadi	la serenata
serkku	el primo, la prima
seteli	el billete
setä	el tío
seuraaja	el sucesor
seuraava	próximo, siguiente
seuraavaksi	a continuación
seuraeläin	el animal de compañía
seurata	seguir* (e/i)
seurustella	salir* juntos
seutu	la región
shokeeraava	chocante
shortsit	el pantalón corto
showpaini	la lucha libre
side	la venda
siellä	allí
sielu	el alma (f.)
sietämätön	intolerable
sietää	aguantar
sihteeri	la secretaria
siinä	ahí
siinä vaiheessa	por lo pronto
siirtolainen	el/la emigrante
siirtolaisuus	la inmigración
siirtyä jonkun käsiin	pasar a manos de
siis	entonces, pues
siisti, makee	guay
siitä huolimatta, että	a pesar de que
siitä lähtien	desde entonces
siivilä	el colador
siivooja	la mujer de la limpieza
siivota	limpiar
siivu	la loncha
sijainti	la ubicación
sijaita	estar*, encontrarse (o/ue)
sika	el cerdo
silittää	planchar
silitysrauta	la plancha
sillä aikaa, kun	mientras
silmä	el ojo
silmäillä	hojear
silmälasit	las gafas
silti	sin embargo
sinetöity	sellado
sininen	azul
sinutella	tutear
sipuli	la cebolla
sisar	la hermana
sisustaminen	la decoración de interiores
sisustus	la decoración
sisäinen posti	el correo interno
sisällä	dentro (de)
sisältää	incluir*
sisäänkäynti	la entrada
sitkeys	la persistencia
sitoutunut	comprometido
sitruuna	el limón
sitruunalimonadi	la limonada
sitten	entonces, luego
sitä mukaa kun	a medida que
sivellä (viiksiä)	atusarse
siviilipalvelus	el servicio civil
sivu	la página
skandaali	el escándalo
Skotlanti	Escocia
slummialueet	los barrios de chabolas
sohva	el sofá
sohvasurffaus	el couchsurfing
soida	sonar (o/ue)
soittaa	tocar (soitinta), hacer* una llamada telefónica (puhelu)
sokea	ciego
sokeri	el azúcar
sola	el paso
sopia	convenir*
sormi	el dedo
sosiaalinen verkosto	la red social
sosialistinen	socialista
sota	la guerra
sota-	bélico
sotilas	el militar
sovittaa	probarse (o/ue), adaptar
sovituskoppi	el probador
stadion	el estadio
stipendi	la beca
stressaantunut	estresado
strippi	la tira cómica
studio	el estudio
stuertti	el auxiliar de vuelo
suhde	la relación
suihku	la ducha
sukat	los calcetines
suklaa	el chocolate
sukulaiset	los familiares
sukunimi	el apellido
sukupolvi	la generación
sulhanen	el novio
suljettu	cerrado
sulka	la pluma
sulkea	cerrar (e/ie), encerrar (e/ie), cancelar
sulkeutunut	introvertido
sunnuntai	el domingo
sunnuntai-	dominical
sunnuntailiite	el suplemento dominical
suojelija	el protector
suojella	proteger*
suola	la sal
suomalainen	finlandés
suora	directo
suoraan	directamente
suorittaa	realizar
suositella	recomendar (e/ie)
suositukset	las referencias
supermarketti	el súper (el supermercado)
surffata netissä	navegar por la red
surffaus	el windsurf
surrealismi	el surrealismo
surullinen	triste
surullisuus	la tristeza
susi	el lobo
suu	la boca
suukko	el beso
suullinen	hablado

suunnilleen alrededor de
suunnitella planear
suunnitelma el plan
suunnittelu el diseño
suunta la direccíon, el rumbo
suuntaus el movimiento
suurenmoinen magnífico, maravilloso
suuri grande
suuri määrä el montón (de)
suuttua enfadarse (con)
suuttunut enfadado
Sveitsi Suiza
sydämellinen cordial
sydän el corazón
syksy el otoño
symboli el símbolo
symboloida simbolizar
sympaattinen simpático
synkretismi el sincretismo
syntaksi la sintaxis
synti el pecado
synty el principio
syntymäpäivä el cumpleaños
syntyä nacer*, surgir
sypressi el ciprés
syrjäinen alejado
sytyttää encender (e/ie)
syvällisesti profundamente
syvään hondo
syy la causa, la culpa, el motivo, la razón
syyllinen el/la culpable
syyskuu septiembre
syytön inocente
syödä comer, tomar
syödä aamiaista desayunar
syödä illallista cenar
syödä lounasta almorzar (o/ue), comer
syödä välipalaa merendar (e/ie)
syöpä el cáncer
säde el rayo
sähköinen lippu el billete electrónico
sähkölaite el aparato electrónico
sähkönjakelu el suministro eléctrico
sähköposti el correo electrónico
sähly el unihockey
säikähdys el susto
säilyä conservarse
sämpylä el bocadillo
sänky la cama
särkeä, tehdä kipeää dolerle (o/ue) a alguien
säveltäjä el compositor
säveltää componer*
sää el tiempo
sääli la lástima
säälimätön despiadado
säälistä por lástima
säännöllinen regular
sääntö la regla
sääri la pierna
säästää ahorrar
säätiedotus el parte meteorológico

T

taas otra vez
tabletti la pastilla
tahto la voluntad
taianomainen mágico
taide el arte
taidehistorian opinnot la carrera de Historia del Arte
taidemaalari el pintor
taikauskoinen supersticioso
taikina la masa
taistelija el luchador
taistella luchar, pelear
taistelu el combate
taiteilija el/la artista
taito el dominio
taivas el cielo
takana detrás (de)
takapuoli el trasero
takki (lyhyt) la cazadora, la chaqueta
takki (pitkä) el abrigo
taloudellinen económico
talous la economía
talvi el invierno
tammikuu enero
tanssi el baile, la danza
tanssia bailar
tanssiaiset el baile
tanssipartneri la pareja de baile
tapa la costumbre, la manera
tapahtua pasar, suceder
tapahtuma el evento, el suceso
tapakset las tapas
tapas-kulttuuri el tapeo
tapaus el caso
tapella pelearse
tappaa matar
tappaja el asesino
tappo la matanza
taputtaa aplaudir
tarina el cuento, la historia
tarjoilija el camarero
tarjoilla servir (e/i)
tarjota ofrecer*, proporcionar
tarjota illallinen dar* una cena
tarjous la oferta
tarkastelu la observación
tarkastus el control
tarkistaa revisar
tarkka preciso
tarkkaan ottaen exactamente
tarkkaavaisesti atentamente
tarkkailla observar
tarkoittaa significar
tarpeeksi bastante
tarpeeton innecesario
tartuttaa contagiar
tarve la necesidad
tarvita hacer* falta, hacerle* falta a alguien, necesitar
tarvittava necesario

tasapainoinen equilibrado
tasavalta la república
tasku el bolsillo
taskulamppu la linterna
taso el nivel
tatuointi el tatuaje
tauko el descanso
taulu el cuadro
tavallinen común, cualquier, frecuente, normal, regular
tavalliseen tapaan como de costumbre
tavallisesti normalmente
tavallista común, lo típico
tavanomainen convencional
tavara la cosa
tavaratalo los grandes almacenes
tavata encontrarse (o/ue) (con), deletrear (kirjaimia)
tavoite el fin
teatteri el teatro
tehdä hacer*, realizar
tehdä kävelyretki dar* un paseo
tehdä lähtöselvitys facturar el equipaje
tehdä maali meter gol
tehdä mieli apetecerle a alguien, tener* ganas de
tehdä ostokset hacer* la compra
tehdä tietoiseksi concienciar
tehdä työkseen dedicarse (a)
tehdä töitä trabajar
tehdä uudestaan volver (o/ue) a + inf.
tehdä vaikutus impresionar
tehdä yhteistyötä colaborar
tehokas eficiente
tehtävä el cargo
teititellä tratar/hablar de usted
televisio la tele(visión)
televisionkatselija el telespectador
teloittaa ejecutar
teoria la teoría
teos la obra
terassi la terraza
terminaali la terminal
terveellinen saludable, sano
tervehtiä saludar
terveinen el saludo
terveiset recuerdos, saludos
tervetuloa bienvenido
terveys la salud
terveyskeskus el centro de salud
testi la prueba
tie el camino, la carretera
tiedot los datos
tiedottaa comunicar, informar
tiedotusvälineet los medios de comunicación
tieteellinen científico
tietenkin desde luego, por supuesto
tieto el conocimiento, la información
tietokone la computadora, el ordenador
tietotekniikka la informática
tietty cierto
tietysti claro
tietämys la sabiduría
tietää saber*
tiistai el martes
tikkukaramelli la piruleta
tila el espacio
tilaisuus la ocasión
tilanne la situación
tilata pedir (e/i)
tiskata lavar los platos
titteli el título
todellakin definitivamente, efectivamente, realmente
todellinen verdadero
todellisuus la realidad
todennäköinen probable
todeta constatar
tohtori el doctor
tohvelit las zapatillas
toimi el negocio
toimitilat las instalaciones
toimia actuar, funcionar
toiminto la actividad
toimisto la oficina
toimistoaika el horario de oficina
toimittaa redactar
toinen – toinen uno – el otro
toipilasaika la convalecencia
toisin kuin al contrario que
toissapäivänä anteayer
toistaa repetir (e/i)
toistua repetirse (e/i)
toive el deseo
toivo la esperanza
toivoa desear, esperar
toivomus el deseo
toivottaa desear
toivottavasti ojalá
toivottoman desesperadamente
tomaatti el tomate
tori el mercado
torstai el jueves
totella obedecer*
toteuttaa realizar
toteutua hacerse* realidad
totuus la verdad
toukokuu mayo
t-paita la camiseta
tragedia la tragedia
traumatologi el traumatólogo
treenikämppä el local de ensayo
treenit el entrenamiento
tuhka la ceniza
tuho el desastre
tuhoava destructor
tuhota destruir*
tuimasti con cara de pocos amigos
tukea apoyar, promover (o/ue)
tuki el subsidio, la subvención
tulehdus la infección
tulehtunut inflamado
tulevaisuus el futuro

tulla llegar, venir*
tulla ensi-iltaan estrenar
tulla esiin aparecer*, surgir
tulla huonosti toimeen llevarse mal
tulla joksikin convertirse (e/ie) (en), llegar a ser, hacerse*, ponerse*
tulla jostakin proceder
tulli la aduana
tullivirkailija el/la guarda de aduana
tulostaa imprimir
tulostin la impresora
tumma moreno, oscuro
tummatukkainen moreno
tunne el sentimiento
tunnistaa reconocer*
tunnistettava reconocible
tunnustaa confesar (e/ie)
tunnustettu reconocido
tuntea conocer*
tuntea huimausta, huonovointisuutta sentirse (e/ie) mareado
tuntea olonsa joksikin sentir(se) (e/ie)
tuntematon el desconocido
tuntemus la sensación
tunti la hora
tunturi el monte
tuo ese
tuo (tuolla) aquello
tuoda traer*
tuoda ylös subir
tuoksu el olor
tuoli la silla
tuomari el árbitro
tuomaristo el jurado
tuomioistuin el tribunal
tuore fresco
tuoremehu el zumo natural
tuotanto la obra, la producción
tuote el producto
tuotemerkki la marca
tuottaa producir*
tupakoida fumar
turbulenssi la turbulencia
turisti el/la turista
turkoosi turquesa
turvapaikka el refugio
turvatarkastus el control de seguridad
turvavyö el cinturón de seguridad
tuska el dolor
tuskallinen doloroso
tuskin apenas
tutkia auscultar, examinar
tutkimus la investigación
tuttu familiar
tutustua conocer*
tuuli el humor (mieliala), el viento (sää)
TV-vastaanotin el televisor
tyhjä vacío
tyhmä tonto
tylsä aburrido
typerä tonto
tyttö la chica
tyttöjen lehti la revista de chicas
tytär la hija
tyyli el estilo
tyylikäs elegante
tyypillinen típico
tyyppi el tipo
tyytymätön disgustado
tyytyväinen contento
työ el empleo, la labor, el trabajo, el negocio
työhaastattelu la entrevista de trabajo
työhuone el despacho
työkalu la herramienta
työnantaja el empleador
työntekijä el empleado
työolosuhteet las condiciones de trabajo
työpaikka el lugar de trabajo, el puesto
työpaikkailmoitus la oferta de trabajo
työpäivä la jornada laboral
työsopimus el contrato
työtarjous la oferta de trabajo
työttömyys el desempleo, el paro
työtön desempleado
työvoimatoimisto la oficina de empleo
tähti la estrella
tähtikuvio la constelación
tämän tästä cada dos por tres
tämänhetkinen actual
tänne aquí, acá
tänään hoy
tärkein principal
tärkeys la importancia
tärkeä importante
täsmälleen justo, precisamente
täsmällinen puntual
täti la tía
täynnä lleno (de)
täysi-ikäinen mayor de edad
täysin por completo
täyttä vauhtia a toda velocidad
täyttää rellenar
täyttää vuosia cumplir (años)
täytyä deber + inf., tener* que + inf., hay que + inf.
täällä acá, aquí
tölkki la lata
törmätä chocar (con/contra), atropellar, toparse

U

uhkailla amenazar
uhrata sacrificar
uida nadar
uima-allas, -halli la piscina
uimapuku el bañador
uinti la natación
ukkonen el trueno
ulkoiluttaa koiraa salir* con el perro
ulkomaalainen el extranjero
ulkomaanmatka el viaje al extranjero
ulkomailla en el extranjero
ulkona fuera

ulkonäkö la apariencia
ullakko el desván
uloskäynti la salida
ulospäin suuntautunut extrovertido
unelma el sueño
unelmoida soñar (o/ue) con, tener* un sueño
unettomuus el insomnio
uni el sueño
unohtua joltakulta olvidársele a alguien
upea estupendo, fenomenal
ura la carrera
urheilija el/la atleta, el/la deportista
urheilu(laji) el deporte
urheilusivut la sección de deportes
uroshirvi el ciervo
uskaltaa atreverse
usko la fe
uskoa creer
uskollinen fiel
uskomaton increíble
uskomus la creencia
uskonnollinen religioso
uskoton infiel
uudenaikainen moderno
uudistaa renovar (o/ue)
uusi nuevo
uute la esencia
uutiset las noticias

V

vaalea claro, rubio
vaaleanpunainen rosa
vaalit las elecciones
vaan sino
vaania acechar
vaara el peligro
vaarallinen peligroso
vaatekappale la prenda (de vestir)
vaatevarasto el vestuario
vaatimaton humilde
vaatimus el requisito
vaatteet la ropa
vahinko el daño
vaieta callarse
vaihdella variar
vaihtaa cambiar
vaihtaa maisemaa cambiar de aires
vaihteleva variado
vaihto-oppilas el estudiante de intercambio
vaihtoraha el cambio
vaihtuva näyttely la exposición temporal
vaikea difícil
vaikka aunque
vaikuttava impresionante
vaikutus la influencia
vaimo la esposa, la mujer
vain solamente, sólo
vaisto el instinto
vaiti callado
vajota sumir
vakava grave, serio, solemne
vakavasti en serio
vakuuttaa asegurar, convencer*
vakuutusyhtiö la compañía de seguros
valaista iluminar
vale la mentira
valehdella mentir (e/ie)
valehteleva mentiroso
valikoima la variedad
valita elegir*
valitettavasti desgraciadamente
valittaa quejarse (de)
valkoinen blanco
valkosipuli el ajo
valkosipuliköynnös la ristra de ajos
valkoviini el vino blanco
vallankumous la revolución
vallaton travieso
valloittaa takaisin reconquistar
valloitus la conquista
valmentaja el entrenador
valmis listo
valmistaa preparar
valmistautua prepararse
valmistua (kandidaatiksi) licenciarse
valmistus la preparación
valo la luz
valoisa luminoso
valokuva la foto(grafía)
valta el poder
valtakausi el régimen
valtakunnallinen sanomalehti el periódico nacional
valtakunta el imperio, el reino
valtaosassa en buena parte de
valtava enorme, monumental
valtio el estado
valuutta la moneda
valvonta el control
vamma la herida
vammainen discapacitado
vampyyri el vampiro
vampyyrinmetsästäjä el cazador de vampiros, el cazavampiros
vanha viejo, antiguo
Vanha manner (Eurooppa) el viejo continente
vanhanaikainen anticuado, antiguo
vanhemmat los padres
vanki el preso
vapaa libre
vapaa-aika el tiempo libre
vapaaehtoinen optativo, voluntario
vapaaehtoisryhmä el voluntariado
vapaaehtoistyöntekijä el voluntario
vapaapaini la lucha libre
vapautus la liberación
varata reservar
varata aika pedir (e/i) hora / una cita
varattu ocupado, reservado
varaus la reserva
varausmaksu la fianza
varkaus el robo
varma seguro
varmistaa verificar

varoa	tener* cuidado (con)
vartalo	el cuerpo
vartija	el vigilante
varustaa	equipar
varvas	el dedo del pie
vasen	izquierdo
vastaanottaa	recibir
vastaanotto	la consulta, la recepción
vastaanottokoti	el hogar de acogida
vastaanottovirkailija	el/la recepcionista
vastaava	el encargado
vastaavasti	respectivamente
vastakkainasettelu	el contraste
vastakkainen	opuesto
vastakkaiseen suuntaan	en sentido contrario
vastapäätä	enfrente de
vastata	contestar (a), responder
vastaus	la respuesta
vastenmielinen	antipático
vastentahtoisesti	con disgusto
vastustaja	el oponente
vastuuntuntoinen	responsable
Vatikaani	el Vaticano
vatkata	batir
vatsa	el vientre
veitsi	el cuchillo
veli	el hermano
veljenpoika	el sobrino
veloitus	el coste
verhot	las cortinas
verikoe	el análisis de sangre
verimakkara	la morcilla
verkosto	la red
verrata	comparar (con)
verryttelypuku	el chándal
versio	la versión
vertailu, vertaus	la comparación
vesi	el agua (f.)
vetoketju	la cremallera
viaton	inocente
viattomien lasten päivä	el día de los Santos Inocentes
videovuokraamo	el videoclub
viedä	llevar
viedä tanssimaan	sacar a bailar
viedä ylös	subir
vielä	aún, todavía
vieläpä	aun
vierailla	visitar
vierailu	la visita
vieras	el húesped
viereen, vieressä	junto a, al lado (de)
viesti	el mensaje, el recado
viettää	celebrar, pasar
vihdoinkin	al fin
vihellys	el silbido
vihreä	verde
vihreä papu	la judía verde
viihdyttää	divertir (e/ie)
viihtyisä	acogedor
viihtyä	pasárselo bien
viikonloppu	el fin de semana
viikset	el bigote
viime	pasado
viime viikolla	la semana pasada
viime yönä	anoche
viimeaikainen	reciente
viimeinen	último
viinirypäle	la uva
viisas	sabio
viisaus	la sabiduría
viitata johonkin	referirse (e/ie) (a)
viitta	la capa
viiva	la línea, la rayita
viljelypalsta	el huerto
vilkaista	echar un vistazo
vilkas	animado
villieläin	el animal del bosque
vinyylilevy	el disco de vinilo
virallinen	oficial
virhe	el error
virkaanastujaiset	la toma de posesión
virkailija	el funcionario
virvoitusjuoma	el refresco
visigootti	el visigodo
vitamiini	la vitamina
vitsailla	estar* de broma
vitsi	el chiste
viuhka	el abanico
viulu	el violín
voi	la manteca, la mantequilla
voida	poder* (o/ue)
voida hyvin	encontrarse (o/ue) bien
voimakas	fuerte, potente
voimanponnistus	el esfuerzo
voimistelu	la gimnasia
voittaa	ganar, vencer
voittaja	el ganador
voitto	el triunfo
vuodenaika	la estación
vuohi	la cabra
vuokra	el alquiler
vuokrata	alquilar
vuori	el monte, la montaña,
vuoristo	la cordillera, la montaña
vuoristotauti	el mal de altura
vuoro	el turno
vuosi	el año
vuosikymmen	la década
vuosisata	el siglo
vyö	el cinturón
vyötärö	la cintura
väenpaljous	la multitud (de gente)
vähentää	disminuir*, reducir*
vähintään	por lo menos
vähitellen	poco a poco
vähäinen	escaso
väijyä	acechar
väite	el argumento
väitellä	discutir
väittää	decir*, afirmar
väkijoukko	la multitud (de gente)
väkivalta	la violencia
väkivaltainen	violento
väliaikainen	temporal
välikäsi	el intermediario
välilasku	la escala
välipala	la merienda, el tentempié

välissä	entre
välittää, lähettää	transmitir
välittömästi	enseguida, inmediatamente
välitunti	el recreo
välivuosi	el año sabático
välttämätön	imprescindible, necesario
välttää	evitar
välähdys	el reflejo
väri	el color
värjätä	teñir (e/i)
väsynyt	cansado

W

Wales	Gales
wc	el aseo, el baño
wc-pönttö	el inodoro

Y

yhden hengen	individual
yhdessä	juntos
Yhdistyneet kansakunnat	las Naciones Unidas
yhdistää	unir
yhdistää jollekulle	pasar (con)
yhteensattuma	la casualidad, la coincidencia
yhteinen	compartido
yhteiskunnallinen	social
yhteiskuntatieteet	las ciencias sociales
yhteistyö	la colaboración
yhteistyökumppani	el socio
yhtenäinen	unido
yhtiö	la empresa
yhtye	el grupo, el conjunto
yhtä paljon... kuin	tanto... como
yhtäkkiä	de repente
yhä	aún
YK	la ONU
yksin	solo
yksinkertainen	sencillo, simple
yksinäinen	solitario
yksityinen	privado
yksityiskohta	el detalle, la curiosidad
yksityiskohtaisesti	con pelos y señales
yleensä	en general, normalmente
yleinen	común, regular
yleisesti	generalmente
yleiset kulkuneuvot	el transporte público
yleisurheilu	el atletismo
yleisö	el público
yleisönosasto	las cartas al director
ylellinen	lujoso
ylellisyys	el lujo
ylennys	la promoción
ylimielinen	arrogante
ylimystö	la alta burguesía
ylimääräinen	de sobra
yliopisto	la universidad
yliopistoalue	el campus
ylittää	superar, cruzar (esim. katu)
yllä	por encima
ylläpito	el mantenimiento
ylläpitää	sostener*
yllättää joku	sorprenderle a alguien
yllätys	la sorpresa
ylpeä	orgulloso
ylä-	arriba
ymmärtää	comprender, entender (e/ie)
ympärillä	alrededor de
ympäristö	el medio ambiente
ympäröidä	rodear
yrittää	intentar, tratar de
yritys	la empresa, el esfuerzo
yskittää	tener* tos
yskä	la tos
yskänlääke	el jarabe para la tos
ystävyys	la amistad
ystävä	el amigo, la amiga
ystävällinen	amable, cordial
yö	la noche
yö-	nocturno
yöohjelma	la velada
yötä päivää	día y noche

Ä

äidinpuoleinen	materno
äiti	la madre
älykäs	inteligente, listo
älytön	disparatado
ärtyneenä	con disgusto
ärtynyt	disgustado
äyriäinen	el marisco
äänekäs	ruidoso
äänestys	la votación
äänestäjä	el votante
äänestää	votar (por)
ääni	la voz (ihmisen), el voto (vaaleissa)
ääntää	pronunciar

Ö

öisin	de noche
öljyvärimaalaus	el óleo